叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000001

2. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000002

3. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000003

4. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000004

5. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɚz] [waɪf]
THE BURGOMASTER'S WIFE
这 伯戈马斯特的 妻子

镇长的妻子

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɚz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] - ,
The burgomaster's wife had been anxious about Henrica ,
这 伯戈马斯特的 妻子 有 到过 焦虑的 关于 - ,

镇长的妻子一直很担心亨丽卡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]
but the latter greeted her with special cheerfulness and met her gentle
但 这 后者 问候 她 和 特别的 愉悦 和 遇见 她 温和的
[riˈprəutʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .
reproaches with the assurance that this morning had done her good .
责备 和 这 保证 那 这 早晨 有 完毕 她 好的 .

但后者却以格外愉悦的心情迎接她，并向她温和的责备保证，今天早上对她有好处。

[feɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]

Fate	**,**	**she**	**said**	**,**	**was**	**just**	**,**	**and**	**if**	**it**	**were**	**true**	**that**	**confidence**	**of**	**recovery**
命运	,	她	说	,	曾是	只是	,	和	如果	它	是	真的	那	信心	的	恢复

[helpt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

helped	**the**	**physician**	**,**
帮助	这	医生	,

她说，命运是公正的，如果康复的信心确实能帮助医生，

['dɑːktər] - [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Doctor	**Bontius**	**would**	**have**	**an**	**easy**	**task**	**with**	**her**	**.**
医生	-	会	有	一个	简单的	任务	和	她	.

对付她，邦提乌斯医生会轻而易举。

[ðə; ði] [ded] [kæs'tɪljən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [retʃ] , [huː] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['ʌnə]

The	**dead**	**Castilian**	**must**	**be**	**the**	**wretch**	**,**	**who**	**had**	**plunged**	**her**	**sister**	**Anna**
这	死的	卡斯蒂利亚语	必须	是	这	可怜虫	,	WHO	有	暴跌	她	姐姐	安娜

['ɪntuː] ['mɪzəri] .

into	**misery**	**.**
进入	苦难	.

死去的卡斯蒂利亚人一定是那个恶人，是他让她的妹妹安娜陷入了痛苦之中。

[mə'riːə] , [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] ,

Maria	**,**	**surprised**	**,**	**but**	**entirely**	**relieved**	**,**
玛丽亚	,	惊讶	,	但	完全	松了口气	,

玛丽亚感到惊讶，但完全松了口气。

[left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

left	**her**	**and**	**sought**	**her**	**husband**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**she**	**had**	**found**	**the**
左边	她	和	寻求	她	丈夫	到	告诉	他	如何	她	有	成立	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	**,**
无效的	,

离她而去，去找她的丈夫，告诉他自己是如何发现那个病人的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [sleɪn] [baɪ] - ,

and	**in**	**what**	**relation**	**the**	**Spanish**	**officer**	**,**	**slain**	**by**	**Allertssohn**	**,**
和	在	什么	关系	这	西班牙语	官	,	被杀	经过	-	,

以及被阿勒特松杀死的西班牙军官与此事有何关联?

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

seemed	**to**	**have**	**stood**	**to**	**Henrica**	**and**	**her**	**sister**	**.**
似乎	到	有	站立	到	-	和	她	姐姐	.

似乎对亨丽卡和她的妹妹来说意义重大。

['piːtər]['oʊnli][hæf] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːrbrə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['freʃli] -

Peter	**only**	**half**	**listened**	**to**	**her**	**,**	**and**	**when**	**Barbara**	**brought**	**him**	**a**	**freshly**	**-**
彼得	仅有的	一半	听着	到	她	,	和	什么时候	芭芭拉	带来	他	一个	新鲜的	-

['aiənd] [rʌf] ,

ironed	**ruff**	**,**
熨烫过的	粗糙	,

彼得只听了一半，当芭芭拉给他拿来一条熨烫整齐的褶领时，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ded] ['mænz]

interrupted	**his**	**wife**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**story**	**,**	**gave**	**her**	**the**	**dead**	**man's**
中断	他的	妻子	在	这	中间	的	她	故事	,	给予	她	这	死的	男人的

['letər] - [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

letter	**-**	**case**	**,**	**and**	**said**	**:**
信	-	案件	,	和	说	:

他打断了妻子讲故事的脚步，把死者的信箱递给她，说道：

" [ðer; ðər] , [let][hɜːr; hər]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" There , let her satisfy herself , and bring it to me again in the evening ,
" 那里 , 让 她 满足 她自己 , 和 带来 它 到 我 再次 在 这 晚上 ,

“让她自己去满足自己，晚上再拿来给我看看。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [siː] [pʊr]
I shall hardly be able to come to dinner ; I suppose you'll see poor
我 将 几乎 是 有能力的 到 来 到 晚餐 ; 我 认为 你会 看 贫穷的

我恐怕很难来吃晚饭；我想你会看到穷人。

- ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
Allertssohn's widow in the course of the day . "
- 寡妇 在 这 课程 的 这 天 . "

当天，阿勒特松的遗孀也去世了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːgərli] .
" Certainly , " she answered eagerly .
" 当然 , " 她 回答 急切地 .

“当然，”她急切地回答道。

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
" Whom will you appoint in his place ? "
" 谁 将要 你 委 在 他的 地方 ? "

“你们打算任命谁来接替他？”

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
" That is for the Prince to decide . "
" 那 是 为了 这 王子 到 决定 . "

“这要由王子决定。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [delft]
" Have you thought of any means of keeping the communication with Delft
" 有 你 想法 的 任何 方法 的 保持 这 沟通 和 代尔夫特
[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ? "
free from the enemy ? "
自由的 从 这 敌人 ? "

“你有没有想过什么办法来确保与代尔夫特的通讯不受敌人干扰？”

" [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] ? "
" On your mother's account ? "
" 在 你的 母亲的 帐户 ? "

“用你母亲的账户？”

" [nɑːt] ['soʊlli] .
" Not solely .
" 不是 仅 .

不只是这样。

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm]['ɔːlsoʊ][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Rotterdam also lies to the south .
鹿特丹 还 谎言 到 这 南 .

鹿特丹也位于南部。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrləm] [ænd; ənd]['æmstərdæm] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
We can expect nothing from Haarlem and Amsterdam , that is , from the
我们 能 预计 没有什么 从 哈勒姆 和 阿姆斯特丹 , 那 是 , 从 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

我们不能指望哈勒姆和阿姆斯特丹，也就是北方国家，给我们带来任何好处。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] . "

for	everything	there	is	in	the	hands	of	the	Spaniards	.	"
为了	一切	那里	是	在	这	双手	的	这	西班牙人	.	"

“因为一切都掌握在西班牙人手中。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

"	I'll	get	you	a	place	in	the	council	of	war	.
" 患病的	得到	你	一个	地方	在	这	理事会	的	战争	.	

“我会让你在战争委员会里占有一席之地。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər]['wɪzdəm] ? "

Where	do	you	learn	your	wisdom	?	"
在哪里	做	你	学习	你的	智慧	?	"

你的智慧从何而来?

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

"	We	have	our	thoughts	,
"	我们	有	我们的	想法	,

我们有自己的想法，

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	isn't	it	natural	that	I	should	rather	follow	you	into	the	future	with	my
和	不是	它	自然的	那	我	应该	相当	跟随	你	进入	这	未来	和	我的

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

难道我不应该睁大双眼跟随你走向未来吗?

[ðæn; ðən]['blaɪndli] ?

than	blindly	?
比	盲目地	?

比盲目行事更甚?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːp] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kə'næl] ?

Has	the	English	troop	been	used	to	secure	the	fortifications	on	the	old	canal	?
有	这	英语	部队	到过	用过的	到	安全的	这	防御工事	在	这	老的	运河	?

英国军队是否曾被用来加固旧运河上的防御工事?

[kɑːk] [tuː] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

Kaak	too	is	an	important	point	.
卡克	也	是	一个	重要的	观点	.

Kaak也是一个重要的因素。

" ['piːtər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]

"	Peter	gazed	at	his	wife	in	amazement	,	and	the	sense	of	discomfort
"	彼得	凝视	在	他的	妻子	在	惊愕	,	和	这	感觉	的	不适

[ɪk'spɪriənst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] ['raɪtər] ,

experienced	by	an	unskilful	writer	,
经验丰富的	经过	一个	不熟练的	作家	,

彼得惊讶地看着妻子，心中涌起一股笨拙作家才会有的不自在感。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

when	some	one	looks	over	his	shoulder	,	stole	over	him	.
什么时候	一些	一	看起来	超过	他的	肩膀	,	偷窃	超过	他	.

当有人回头看他时，就偷偷溜过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][bæd] , [moʊ'mentəs] ['erər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt]['bɜːrd(ə)n]

She	had	pointed	out	a	bad	,	momentous	error	,	which	,	it	is	true	,	did	not	burden
她	有	尖	出去	一个	坏的	,	意义重大	错误	,	哪个	,	它	是	真的	,	做过	不是	负担

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

她指出了一个严重的、意义重大的错误，的确，这个错误并非他一人独有。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	as	he	certainly	did	not	wish	to	defend	it	to	her	,
和	作为	他	当然	做过	不是	希望	到	保卫	它	到	她	,

他当然不想向她解释这件事，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ]

and	moreover	might	have	found	justification	difficult	,	he	made	no	reply	,	saying
和	而且	可能	有	成立	理由	难的	,	他	制成	不	回复	,	说

['nʌθɪŋ]

nothing
没有什么

而且，或许他也觉得难以辩解，但他没有回答，一言不发。

[bʌt; bət] : " [menz] [ə'ferz] !

but	:	"	Men's	affairs	!
但	:	"	男士	事务	!

但是："男人的事！

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

Good	-	bye	until	evening	.
好的	-	再见	直到	晚上	.

再见，晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst] ['bɑːrbrə] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	With	these	words	he	walked	past	Barbara	,	towards	the	door	.
"	和	这些	字	他	步行	过去的	芭芭拉	,	向	这	门	.

说完这些话，他径直从芭芭拉身边走过，走向门口。

[mə'riːə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Maria	did	not	know	how	it	happened	,
玛丽亚	做过	不是	知道	如何	它	发生	,

玛丽亚不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kə'mænd] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər] [hɪm; ɪm] :

but	before	he	laid	his	hand	on	the	latch	she	gained	sufficient	self	-	command	to	call	after	him	:
但	前	他	铺设	他的	手	在	这	闩锁	她	获得	充足的	自己	-	命令	到	称呼	后	他	:

但还没等他把手放在门闩上，她就鼓起勇气喊住了他：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] , ['piːtər] !

"	Are	you	going	so	,	Peter	!
"	是	你	去	所以	,	彼得	!

"彼得，你真的要走了吗？"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ? "

What	did	you	promise	me	on	your	return	from	the	journey	to	the	Prince	?	"
什么	做过	你	承诺	我	在	你的	返回	从	这	旅行	到	这	王子	?	"

你从王子那里回来后答应了我什么?

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	,	I	know	,	"	he	answered	impatiently	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	他	回答	不耐烦地	.

"我知道，我知道，"他不耐烦地回答道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] ,

"	We	cannot	serve	two	masters	,
"	我们	不能	服务	二	大师	,

我们不能侍奉两个主人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

and	in	these	times	I	beg	you	not	to	trouble	me	with	questions	and
和	在	这些	时代	我	求	你	不是	到	麻烦	我	和	问题	和

['mætərz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

matters	that	don't	concern	you	.
事情	那	不	忧虑	你	.

在这样的时刻，我恳请你们不要用与你们无关的问题和事情来打扰我。

[tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ɪn'vælɪd] ,

To	direct	the	business	of	the	city	is	my	affair	;	you	have	your	invalid	,
到	直接的	这	商业	的	这	城市	是	我的	事务	;	你	有	你的	无效的	,

管理城市事务是我的职责；你负责你的病人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [pʊr] ; [let] [ðæt] [sə'faɪs] .

the	children	,	the	poor	;	let	that	suffice	.
这	孩子们	,	这	贫穷的	;	让	那	足够了	.

孩子们，穷人；这就足够了。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'pleɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

"	Without	waiting	for	her	reply	he	left	the	room	,	while	she	stood	motionless	,
"	没有	等待	为了	她	回复	他	左边	这	房间	,	尽管	她	站立	静止不动	,

[geɪzɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

gazing	after	him	.
凝视	后	他	.

“他不等她回答就离开了房间，而她则呆立在那里，目送他离去的背影。”

['bɑːrbrə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Barbara	watched	her	anxiously	for	several	minutes	,	then	busied	herself	with	the
芭芭拉	观看	她	焦虑地	为了	一些	分钟	,	然后	忙碌	她自己	和	这

['pepərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

papers	on	her	brother's	writing	-	table	,
文件	在	她	兄弟	写作	-	桌子	,

芭芭拉焦急地观察了她几分钟，然后开始忙着处理哥哥书桌上的文件。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] :

saying	as	if	to	herself	,	though	turning	slightly	towards	her	sister	-	in	-	law	:
说	作为	如果	到	她自己	,	尽管	转弯	轻微地	向	她	姐姐	-	在	-	法律	:

她仿佛自言自语般说道，同时微微转向她的嫂子：

" ['iːv(ə)l] [taɪmz] !

"	Evil	times	!
"	邪恶的	时代	!

“邪恶的时代！”

[let] ['evri] [wʌn] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bəːdənz] [æz; əz] ['piːtər] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Let	every	one	,	who	is	not	oppressed	with	such	burdens	as	Peter	,	thank	the	Lord	.
让	每一个	一	,	WHO	是	不是	受压迫者	和	这样的	负担	作为	彼得	,	感谢	这	主	.

凡没有像彼得那样背负重担的人，都应该感谢主。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	has	to	bear	the	responsibility	of	everything	,
他	有	到	熊	这	责任	的	一切	,

他必须承担一切责任。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [dæns] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪts] [ɑːn] [ðer; ðər] [legz] .

and	people	can't	dance	lightly	with	hundred	-	pound	weights	on	their	legs	.
和	人们	不能	舞蹈	轻轻	和	百	-	磅	重量	在	他们的	腿	.

腿上绑着一百磅重的重物，人们不可能轻盈地跳舞。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [miːnz] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] .

Nobody	**has**	**a**	**better**	**heart**	**,**	**and**	**nobody**	**means**	**more**	**honestly**	**.**
无人	有	一个	更好的	心	,	和	无人	方法	更多的	诚实地	.

没有人比他心地更善良，也没有人比他更真诚。

[haʊ] [ðə; ði]['treɪdərz][æt; ət][ðə; ði] [fer] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] !

How	**the**	**traders**	**at**	**the**	**fair**	**praised**	**his**	**caution**	**!**
如何	这	交易员	在	这	公平的	赞扬	他的	警告	!

集市上的商贩们都称赞他的谨慎!

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd] ['piːtər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gretɪst] , [wen]

In	**the**	**storm**	**people**	**know**	**the**	**pilot**	**,**	**and**	**Peter**	**was**	**always**	**greatest**	**,**	**when**
在	这	风暴	人们	知道	这	飞行员	,	和	彼得	曾是	总是	最	,	什么时候

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wɜːrst] .

things	**were**	**going**	**worst**	**.**
事物	是	去	最差	.

在暴风雨中，人们都知道飞行员是谁，而彼得总是在情况最糟糕的时候表现得最出色。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv][eɪdʒd][hɪm; ɪm]

He	**knows**	**what**	**he**	**is**	**undertaking**	**,**	**but**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**have**	**aged**	**him**
他	知道	什么	他	是	承诺	,	但	这	最后的	很少	周	有	老年人	他

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

他知道自己在做什么，但过去几周的经历让他感觉老了好几岁。

" [mə'riːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Maria**	**nodded**	**.**
"	玛丽亚	点头	.

玛丽亚点了点头。

['bɑːrbrə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

Barbara	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**returning**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**said**	**beseechingly**	**:**
芭芭拉	左边	这	房间	,	但	返回	后	一个	很少	分钟	,	说	恳求地	:

芭芭拉离开了房间，但几分钟后又回来了，恳求道:

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [tʃaɪld] , [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

"	**You**	**look**	**ill**	**,**	**child**	**,**	**come**	**and**	**lie**	**down**	**.**
"	你	看	患病的	,	孩子	,	来	和	说谎	向下	.

“孩子，你看上去不舒服，来躺下吧。”

[æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [miːlz] .

An	**hour's**	**sleep**	**is**	**better**	**than**	**three**	**meals**	**.**
一个	小时	睡觉	是	更好的	比	三	餐	.

睡一小时胜过吃三顿饭。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [wʌn] ['dʌznt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] .

At	**your**	**age**	**,**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**last**	**one**	**doesn't**	**pass**	**without**	**leaving**	**traces**	**.**
在	你的	年龄	,	这样的	一个	夜晚	作为	这	最后的	一	不	经过	没有	离开	痕迹	.

在你这个年纪，像昨晚那样的经历，不可能不留下痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] , [ðæt] [aɪv] [drɔːn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] .

The	**sun**	**is**	**shining**	**so**	**brightly**	**,**	**that**	**I've**	**drawn**	**your**	**window**	**-**	**curtains**	**.**
这	太阳	是	灼灼	所以	明亮地	,	那	我已经	绘制	你的	窗户	-	窗帘	.

阳光太刺眼了，我都拉上窗帘了。

[aɪv] [meɪd] [jʊr; jər][bed] , [tuː] .

I've	**made**	**your**	**bed**	**,**	**too**	**.**
我已经	制成	你的	床	,	也	.

我也帮你铺好了床。

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] .

Be	sensible	and	come	.
是	明智的	和	来	.

明智点，过来吧。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɜˈiːəz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

"	While	uttering	the	last	words	,	she	took	Maria's	hand	and	drew	her	away	.
"	尽管	发出声音	这	最后的	字	,	她	采取	玛丽亚的	手	和	画	她	离开	.

“说完最后一句话，她拉起玛丽亚的手，把她带走了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,

The	young	wife	made	no	resistance	,
这	年轻的	妻子	制成	不	反抗	,

年轻的妻子没有反抗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [draɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [sliːp] [suːn]

and	though	her	eyes	did	not	remain	dry	when	she	was	alone	,	sleep	soon
和	尽管	她	眼睛	做过	不是	保持	干燥	什么时候	她	曾是	独自的	,	睡觉	很快

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] .

overpowered	her	.
实力悬殊	她	.

虽然她独自一人时眼睛并不干涩，但睡意很快就袭来。

[tɔːrdz] [nuːn] , [rɪˈfreʃt] [baɪ] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ['nuːli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Towards	noon	,	refreshed	by	slumber	,	and	newly	dressed	,	she	went	to	the
向	中午	,	焕然一新	经过	睡眠	,	和	新	穿着	,	她	去	到	这

['kæptənz] [haʊs] .

captain's	house	.
船长的	房子	.

临近中午，她睡醒后精神焕发，换上了新衣服，前往船长家。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

Her	own	heart	was	heavy	,	and	compassion	for	herself	and	her	own
她	自己的	心	曾是	重的	,	和	同情	为了	她自己	和	她	自己的

[feɪt] [əˈgen] [hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] .

fate	again	had	the	mastery	.
命运	再次	有	这	精通	.

她自己心情沉重，对自己和命运的怜悯再次占据了上风。

['iːvə] - , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstɚz] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Eva	Peterstochter	,	the	fencing	-	master's	widow	,	a	quiet	,	modest	woman	,	whom	she
伊娃	-	,	这	击剑	-	硕士学位	寡妇	,	一个	安静的	,	谦虚的	女士	,	谁	她

['skersli] [nuː] [baɪ] [saɪt] ,

scarcely	knew	by	sight	,
几乎	知道	经过	视线	,

击剑大师的遗孀伊娃·彼得斯托赫特是一位安静、谦逊的女人，她几乎不认识这位大师。

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

did	not	appear	.
做过	不是	出现	.

没有出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][məˈriːə] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]

She	was	sitting	alone	in	her	room	,	weeping	,	but	Maria	found	in	her	house
她	曾是	坐着	独自的	在	她	房间	,	哭泣	,	但	玛丽亚	成立	在	她	房子

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

the	musician	,
这	音乐家	,

她独自一人坐在房间里哭泣，但玛丽亚却在家里发现了那位音乐家。

['vilhelm,'wil-] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [sʌn] ,

Wilhelm	**,**	**who**	**had**	**spoken**	**comforting**	**words**	**to**	**his**	**old**	**friend's**	**son**	**,**
威廉	,	WHO	有	说	令人感到安慰	字	到	他的	老的	朋友们	儿子	,

威廉曾对老朋友的儿子说了些安慰的话，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrmər] .

and	**promised**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**and**	**make**	**him**	**a**	**good**	**performer**	**.**
和	承诺	到	拿	收费	的	他	和	制作	他	一个	好的	演员	.

并承诺会负责他的训练，让他成为一名优秀的演员。

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

The	**burgomaster's**	**wife**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**widow**	**,**	**begging**	**to**	**see**	**her**
这	伯戈马斯特的	妻子	发送	一个	信息	到	这	寡妇	,	乞讨	到	看	她

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

镇长的妻子给寡妇捎了一封信，恳求第二天能见她一面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['vilhelm,'wil-] .

and	**then**	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**with**	**Wilhelm**	**.**
和	然后	去	出去	进入	这	街道	和	威廉	.

然后和威廉一起走到了街上。

['evriwer] [gruːps] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['dʒəːnimən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,

Everywhere	**groups**	**of**	**citizens**	**,**	**women**	**,**	**and**	**journeymen**	**were**	**standing**	**together**	**,**
到处	团体	的	公民	,	女性	,	和	熟练工	是	常设	一起	,

到处都是成群结队的市民、妇女和工匠站在一起，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

talking	**about**	**what**	**had**	**happened**	**and**	**the**	**coming**	**trouble**	**.**
说	关于	什么	有	发生	和	这	未来	麻烦	.

谈论已经发生的事情和即将发生的麻烦。

[waɪl] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [ðə; ði] [ded] [kæs'tɪljən] [wʌz; wəz] ,

While	**Maria**	**was**	**telling**	**the**	**musician**	**who**	**the**	**dead**	**Castilian**	**was**	**,**
尽管	玛丽亚	曾是	讲述	这	音乐家	WHO	这	死的	卡斯蒂利亚语	曾是	,

当玛丽亚向那位音乐家讲述死去的卡斯蒂利亚人是谁时，

[ænd; ənd] [ðæt] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['vilhelm,'wil-] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	**that**	**Henrica**	**desired**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**,**	**Wilhelm**	**,**	**as**	**soon**	**as**
和	那	-	想要的	到	说话	和	他	,	威廉	,	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

亨丽卡希望尽快与威廉谈谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

she	**was**	**interrupted**	**more**	**than**	**once**	**;**	**for**	**sometimes**	**a**	**company**	**of**	**volunteers**
她	曾是	中断	更多的	比	一次	;	为了	有时	一个	公司	的	志愿者

[ɔːr] ['sɪti] [gɑːrdz] ,

or	**city**	**guards**	**,**
或者	城市	守卫	,

她不止一次被打断；有时是因为一群志愿者或城市卫兵，

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kænən]

relieved	**from**	**duty**	**in**	**the**	**towers**	**and**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**sometimes**	**a**	**cannon**
松了口气	从	责任	在	这	塔楼	和	在	这	墙壁	,	有时	一个	大炮

[bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] .

barred	**their**	**way**	**.**
禁止	他们的	方式	.

当他们从塔楼和城墙上的执勤岗位上卸下时，有时会被大炮挡住去路。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ɔːr][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bler]

Was	it	the	anticipation	of	coming	events	,	or	the	beat	of	drums	and	blare
曾是	它	这	预期	的	未来	活动	, 或者	这	打	的	鼓	和	喧嚣	

[ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

of	trumpets	,
的	小号	,

是即将到来的事件的期待，还是鼓声和号角声？

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

which	so	excited	her	companion	,
哪个	所以	兴奋的	她	伴侣	,

这让她的同伴非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

that	he	often	pressed	his	hand	to	his	forehead	and	she	was	obliged	to
那	他	经常	按下	他的	手	到	他的	前额	和	她	曾是	有义务	到

[rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

request	him	to	slacken	his	pace	.
要求	他	到	放松	他的	步伐	.

他经常用手按着额头，她不得不请求他放慢脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [kən'streɪnd] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	strange	,	constrained	tone	in	his	voice	as	,	in	accordance	with
那里	曾是	一个	奇怪的	,	受限	语气	在	他的	嗓音	作为	,	在	根据	和

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

her	request	,
她	要求	,

按照她的要求，他的声音里带着一种奇怪的、拘谨的语气，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ʃɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['æmˌstɛl] ,

he	told	her	that	the	Spaniards	had	come	by	ship	up	the	Amstel	,
他	讲述	她	那	这	西班牙人	有	来	经过	船	向上	这	阿姆斯特尔	,

他告诉她，西班牙人是乘船沿阿姆斯特尔河而来的。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] - .

the	Drecht	,	and	the	Brasem	See	to	the	Rhine	and	landed	at	Leyderdorp	.
这	-	,	和	这	-	看	到	这	莱茵河	和	登陆	在	-	.

德雷赫特号和布拉塞姆号驶入莱茵河，在莱德多普登陆。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]

A	mounted	messenger	wearing	the	Prince's	colors	,	and	followed	not	only	by
一个	安装	信使	穿着	这	王子的	颜色	,	和	随后	不是	仅有的	经过

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一名身着王子服饰的骑马信使，身后不仅跟着孩子，

[bʌt; bət][baɪ] [groʊn] ['pɝːsənz] , [huː] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][æt; ət]

but	by	grown	persons	,	who	ran	after	him	eager	to	reach	the	town	-	hall	at
但	经过	生长	人	,	WHO	跑	后	他	渴望的	到	抵达	这	镇	-	大厅	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但却是被一群成年人追着他跑，他们急于同时到达市政厅。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pæst] ,

interrupted	Wilhelm	,	and	as	soon	as	the	crowd	had	passed	,
中断	威廉	,	和	作为	很快	作为	这	人群	有	通过了	,

威廉打断了他的话，人群散去后，

[ðə; ði] ['bɝ:gəˌmæstɝz] [waɪf] [æskt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌn] ['kwestʃən] ['æftər] [ə'nʌðər] .

the	burgomaster's	wife	asked	her	companion	one	question	after	another	.
这	伯戈马斯特的	妻子	问	她	伴侣	一	问题	后	其他	.

镇长的妻子连珠炮似地问她的同伴一个问题。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	noise	of	war	,	the	firing	audible	in	the	distance	,
这	噪音	的	战争	,	这	射击	可听见的	在	这	距离	,

战争的喧嚣，远处传来枪林弹雨声。

[ðə; ði] [geɪ] ['mɪlətəri] ['kɑ:stu:mz] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkər] ['sɪtəznz] -

the	gay	military	costumes	everywhere	to	be	seen	in	place	of	the	darker	citizens	'
这	同性恋	军队	服装	到处	到	是	已见	在	地方	的	这	较暗	公民	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

到处都能看到穿着同性恋军装的人，他们取代了肤色较深的平民服装。

['ɔ:lsoʊ] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ['i:gər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz]

also	aroused	her	eager	interest	,	and	what	she	learned	from	Wilhelm	was
还	被唤醒	她	渴望的	兴趣	,	和	什么	她	学习	从	威廉	曾是

['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

little	calculated	to	diminish	it	.
小的	计算	到	减少	它	.

也激起了她浓厚的兴趣，而她从威廉那里学到的东西，丝毫没有减弱这种兴趣。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tru:ps] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] .

The	main	body	of	the	Spanish	troops	was	on	the	way	to	the	Hague	.
这	主要的	身体	的	这	西班牙语	军队	曾是	在	这	方式	到	这	海牙	.

西班牙主力部队正在前往海牙的路上。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kə'menst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

The	environment	of	the	city	had	commenced	,	but	the	enemy	could	hardly
这	环境	的	这	城市	有	开始	,	但	这	敌人	可以	几乎

[sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ;

succeed	in	his	purpose	;
成功	在	他的	目的	;

城市环境已经形成，但敌人的企图却难以得逞；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:g'zɪləris] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [nu:] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv]

for	the	English	auxiliaries	,	who	were	to	defend	the	new	fortifications	of
为了	这	英语	辅助设备	,	WHO	是	到	保卫	这	新的	防御工事	的

['vælkənˌbɜ:rg] ,

Valkenburg	,
瓦尔肯堡	,

对于负责守卫瓦尔肯堡新防御工事的英国辅助部队来说，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ælfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gu:də] [slu:s] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .

the	village	of	Alfen	,	and	the	Gouda	sluice	might	be	trusted	.
这	村庄	的	阿尔芬	,	和	这	豪达奶酪	水闸	可能	是	可信	.

阿尔芬村和豪达水闸或许值得信赖。

['vilhelm,'wil-][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [ðer; ðər] [kə'mændər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['tʃestər] ,

Wilhelm	had	seen	the	British	soldiers	,	their	commander	,	Colonel	Chester	,
威廉	有	已见	这	英国	士兵	,	他们的	指挥官	,	上校	切斯特	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,

and	Captain	Gensfort	,
和	队长	-	,

威廉见过英国士兵、他们的指挥官切斯特上校和根斯福特上尉。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər][suː'pɜːrb] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['berɪŋ] .

and	praised	their	superb	equipments	and	stately	bearing	.
和	赞扬	他们的	高超	设备	和	庄严	轴承	.

并称赞他们精良的装备和庄严的仪态。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [mə'riːə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

On	reaching	her	own	house	,	Maria	attempted	to	take	leave	of	her	companion	,
在	到达	她	自己的	房子	,	玛丽亚	尝试过	到	拿	离开	的	她	伴侣	,

玛丽亚回到家后，试图和同伴告别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

but	the	latter	earnestly	entreated	permission	to	have	an	interview	with
但	这	后者	切实	恳求	允许	到	有	一个	面试	和

- [æt; ət] [wʌns] ,

Henrica	at	once	,
-	在	一次	,

但后者恳切请求允许立即与亨丽卡会面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and	could	scarcely	be	convinced	that	he	must	have	patience	until	the
和	可以	几乎	是	确信	那	他	必须	有	耐心	直到	这

['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

doctor	had	given	his	consent	.
医生	有	给定	他的	同意	.

他几乎无法相信自己必须耐心等待，直到医生同意为止。

[æt; ət] ['dɪnər] ['eɪdriən] , [huː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [tɔːkt] ['friːli] [ɪ'nʌf] ,

At	dinner	Adrian	,	who	when	his	father	was	not	present	,	talked	freely	enough	,
在	晚餐	阿德里安	,	WHO	什么时候	他的	父亲	曾是	不是	展示	,	谈话	自由	足够的	,

晚饭时，趁父亲不在，艾德里安滔滔不绝地讲着话。

[rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ,

related	all	sorts	of	things	he	had	seen	himself	,
有关的	全部	排序	的	事物	他	有	已见	他自己	,

他讲述了自己亲眼所见的各种事情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuːz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

as	well	as	news	and	rumors	heard	at	school	and	in	the	street	,
作为	出色地	作为	消息	和	谣言	听到	在	学校	和	在	这	街道	,

以及在学校和街上听到的消息和传闻，

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['biːɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɚz] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

his	eloquence	being	no	little	encouraged	by	his	step	-	mother's	eager	questions	.
他的	口才	存在	不	小的	鼓励	经过	他的	步	-	母亲的	渴望的	问题	.

继母的热情提问极大地激发了他的口才。

[ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɝːgəˌmæstɚz] [waɪf] .

Intense	anxiety	had	taken	possession	of	the	burgomaster's	wife	.
激烈的	焦虑	有	已采取	拥有	的	这	伯戈马斯特的	妻子	.

镇长的妻子陷入了极度的焦虑之中。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'lʌvɪd]

Her	enthusiasm	for	the	cause	of	liberty	,	to	which	her	most	beloved
她	热情	为了	这	原因	的	自由	,	到	哪个	她	最多	心爱

['relətɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms] ,

relatives	had	fallen	victims	,
亲属	有	倒下	受害者	,

她对自由事业充满热情，而她最挚爱的亲人却为此献出了生命。

[bleizd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] [siːðd]

blazed	brightly	,	and	wrath	against	the	oppressors	of	her	native	land	seethed
燃烧的	明亮地	,	和	愤怒	反对	这	压迫者	的	她	本国的	土地	沸腾

['pæʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

passionately	in	her	breast	.
热情地	在	她	胸部	.

她眼中燃起熊熊怒火，对祖国压迫者的愤恨在她心中熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['meɪdənli] , [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] ,

The	delicate	,	maidenly	,	reserved	woman	,
这	精美的	,	少女	,	预订的	女士	,

这位娇弱、矜持、矜持的女子

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [laʊd] [ɔːr] [ruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [laɪf]

who	was	utterly	incapable	of	any	loud	or	rude	expression	of	feeling	in	ordinary	life
WHO	曾是	完全地	无法	的	任何	大声	或者	粗鲁的	表达	的	感觉	在	普通的	生活

,

,

,

在日常生活中，他完全无法大声或粗鲁地表达任何情感。

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] - [hæsɪlɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] ,

would	now	have	rushed	to	the	walls	,	like	Kanau	Hasselaer	of	Haarlem	,
会	现在	有	匆忙	到	这	墙壁	,	喜欢	-	哈塞拉尔	的	哈勒姆	,

现在他本会像哈勒姆的卡瑙·哈塞拉尔一样冲向城墙。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][foʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

to	fight	the	foe	among	the	men	.
到	斗争	这	敌人	之中	这	男人	.

在人中与敌人作战。

[ə'fendɪd] [praɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Offended	pride	,	and	everything	that	an	hour	ago	had	oppressed	her	heart	,
被冒犯了	自豪	,	和	一切	那	一个	小时	前	有	受压迫者	她	心	,

受伤的自尊心，以及一个小时前压在她心头的一切，

['jiːldɪd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

yielded	to	sympathy	for	her	country's	cause	.
产生	到	同情	为了	她	该国的	原因	.

她出于对祖国事业的同情而投身其中。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

Animated	with	fresh	courage	,	she	went	to	Henrica	and	,	as	evening	had
动画	和	新鲜的	勇气	,	她	去	到	-	和	,	作为	晚上	有

[kloʊzd] [ɪn] ,

closed	in	,
关闭	在	,

她鼓起勇气，去找亨丽卡，那时夜幕已经降临。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

sat	down	by	the	lamp	to	write	to	her	mother	;
卫星	向下	经过	这	灯	到	写	到	她	母亲	;

她坐在灯旁，开始给母亲写信；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [-] [ə'raɪv(ə)l] ,

for	she	had	neglected	to	do	so	since	the	invalid's	arrival	,
为了	她	有	被忽视的	到	做	所以	自从	这	无效的	到达	,

因为自从病人到来后，她就一直疏于这样做。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [delft] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	communication	with	Delft	might	soon	be	interrupted	.
和	沟通	和	代尔夫特	可能	很快	是	中断	.

与代尔夫特的通讯可能很快就会中断。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['letər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd]

When	she	read	over	the	completed	letter	,	she	was	satisfied	with	it	and
什么时候	她	读	超过	这	完全的	信	,	她	曾是	使满意	和	它	和

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

当她通读一遍写好的信时，她对信的内容和自己都很满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [fɜːrm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

for	it	breathed	firm	confidence	in	the	victory	of	the	good	cause	,
为了	它	呼吸	公司	信心	在	这	胜利	的	这	好的	原因	,

因为它体现了对正义事业胜利的坚定信心。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪndli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

and	also	distinctly	and	unconstrainedly	expressed	her	cheerful	willingness	to
和	还	明显地	和	不受约束地	表达	她	快乐	意愿	到

[ber] [ðə; ði][wɜːrst] .

bear	the	worst	.
熊	这	最差	.

她还明确且毫不掩饰地表达了她乐于承受最坏结果的乐观态度。

['bɑːrbrə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [wen] ['piːtər][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] ,

Barbara	had	retired	when	Peter	at	last	appeared	,
芭芭拉	有	退休	什么时候	彼得	在	最后的	出现	,

彼得最终出现时，芭芭拉已经退休了。

[soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['redi] [fɔːr; fər]

so	weary	that	he	could	scarcely	touch	the	meal	that	had	been	kept	ready	for
所以	厌倦	那	他	可以	几乎	触碰	这	一顿饭	那	有	到过	保留	准备好	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他疲惫不堪，几乎吃不下为他准备好的饭菜。

[waɪl] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

While	raising	the	food	to	his	lips	,
尽管	提高	这	食物	到	他的	嘴唇	,

他一边将食物送到嘴边，一边说：

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] [mə'riːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he	confirmed	the	news	Maria	had	already	heard	from	the	musician	,	and
他	确认的	这	消息	玛丽亚	有	已经	听到	从	这	音乐家	,	和

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

was	gentle	and	kind	,
曾是	温和的	和	种类	,

他证实了玛丽亚已经从那位音乐家那里听到的消息，态度温和友善。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['sædnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] ['bɑːrbɝəz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

but	his	appearance	saddened	her	,	for	it	recalled	Barbara's	allusion	to	the
但	他的	外貌	悲伤	她	,	为了	它	召回	芭芭拉的	典故	到	这

['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .

heavy	burden	he	had	assumed	.
重的	负担	他	有	假定	.

但他的出现让她感到难过，因为这让她想起了芭芭拉之前提到的他所承担的重担。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

To	-	day	,	for	the	first	time	,
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,

今天，有史以来第一次，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [tuː] [diːp] [laɪnz] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['fɜːroʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,

she	noticed	two	deep	lines	that	anxiety	had	furrowed	between	his	eyes	and	lips	,
她	注意到	二	深的	线条	那	焦虑	有	沟壑	之间	他的	眼睛	和	嘴唇	,

她注意到他眼角和嘴唇之间有两条深深的皱纹，那是焦虑造成的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [went] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	full	of	tender	compassion	,	went	behind	him	,
和	满的	的	投标	同情	,	去	在后面	他	,

她满怀怜悯之心，跟在他身后。

[leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

laid	her	hands	on	his	cheeks	and	kissed	him	on	the	forehead	.
铺设	她	双手	在	他的	脸颊	和	亲吻	他	在	这	前额	.

她将双手捧在他的脸颊上，亲吻了他的额头。

[hiː; hi] ['trembld] ['slaɪtli] , [siːzd] [hɜːr; hər] ['slendər] [raɪt] [hænd][soʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

He	trembled	slightly	,	seized	her	slender	right	hand	so	impetuously	that	she	shrank
他	颤抖	轻微地	,	查获	她	苗条	正确的	手	所以	冲动地	那	她	缩小

[bæk] ,

back	,
后退	,

他微微颤抖了一下，猛地抓住她纤细的右手，她吓得往后缩了一下。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]

raised	it	first	to	his	lips	,	then	to	his	eyes	,	and	held	it	there	for
提高	它	第一的	到	他的	嘴唇	,	然后	到	他的	眼睛	,	和	握住	它	那里	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

他先将手举到唇边，然后举到眼前，并保持了几分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [beɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]

At	last	he	rose	,	passed	before	her	into	his	sleeping	-	room	,	bade	her	an
在	最后的	他	玫瑰	,	通过了	前	她	进入	他的	睡眠	-	房间	,	巴德	她	一个

[ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] ,

affectionate	good	-	night	,
亲热	好的	-	夜晚	,

最后他起身，走在她前面进了自己的卧室，深情地向她道了晚安。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	to	rest	.
和	躺	向下	到	休息	.

然后躺下休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [sɔːt] [hɜːr; hər][bed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

When	she	too	sought	her	bed	,	he	was	breathing	heavily	.
什么时候	她	也	寻求	她	床	,	他	曾是	呼吸	重度	.

当她也上床睡觉时，他已经呼吸急促。

[ɪk'striːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

Extreme	fatigue	had	quickly	overpowered	him	.
极端	疲劳	有	迅速地	实力悬殊	他	.

极度疲劳很快让他精疲力竭。

[ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt]

The	slumber	of	both	was	destined	to	be	frequently	interrupted	during	this	night
这	睡眠	的	两个都	曾是	注定	到	是	频繁地	中断	期间	这	夜晚

,

,
,

今晚，两人的睡眠注定会频繁被打断。

[ænd; ənd] [wen'evər] [mə'riːə] [woʊk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [saɪ] [ænd; ənd] [moʊn] .

and	whenever	Maria	woke	,	she	heard	her	husband	sigh	and	moan	.
和	每当	玛丽亚	觉醒	,	她	听到	她	丈夫	叹	和	呻吟	.

每当玛丽亚醒来，她都会听到丈夫叹息和呻吟。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ,

She	did	not	stir	,	that	she	might	not	disturb	the	sleep	he	sought	and	needed	,
她	做过	不是	搅拌	,	那	她	可能	不是	打扰	这	睡觉	他	寻求	和	需要	,

她一动不动，以免打扰他渴望和需要的睡眠。

[ænd; ənd] [twaɪs] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	twice	held	her	breath	,	for	he	was	talking	to	himself	.
和	两次	握住	她	气息	,	为了	他	曾是	说	到	他自己	.

她两次屏住呼吸，因为他一直在自言自语。

[fɜːrst] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] : " ['hevi] , [tuː] ['hevi] , " [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli]

First	he	murmured	softly	:	"	Heavy	,	too	heavy	,	"	and	then	:	"	If	I	can	only
第一的	他	低声说道	轻轻	:	"	重的	,	也	重的	,	"	和	然后	:	"	如果	我	能	仅有的

[ber] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

他先是轻轻地低语道："太重了，太重了。"然后又说："如果我能忍受就好了。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

"	When	she	awoke	next	morning	,	he	had	already	left	the	room	and	gone	to
"	什么时候	她	醒来	下一个	早晨	,	他	有	已经	左边	这	房间	和	已消失	到

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

the	town	-	hall	.
这	镇	-	大厅	.

"第二天早上她醒来时，他已经离开房间去了市政厅。"

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

At	noon	he	returned	home	,
在	中午	他	返回	家	,

中午他回到家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [bɪn] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

saying	that	the	Spaniards	had	taken	the	Hague	and	been	hailed	with	delight
说	那	这	西班牙人	有	已采取	这	海牙	和	到过	赞誉	和	喜

[baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

by	the	pitiful	adherents	of	the	king	.
经过	这	可怜	信徒	的	这	国王	.

据说西班牙人攻占了海牙，国王那些可怜的追随者们欣喜若狂地欢呼雀跃。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['begərz] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Fortunately	,	the	well	-	disposed	citizens	and	Beggars	had	had	time	to
幸运的是	,	这	出色地	-	处置	公民	和	乞丐	有	有	时间	到

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [delft] ,

escape	to	Delft	,
逃脱	到	代尔夫特	,

幸运的是，那些善良的市民和乞丐们已经来得及逃往代尔夫特。

[fɔːr; fər] [breɪv] ['nɪkələs] - [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

for	brave	Nicolas	Ruichhaver	had	held	the	foe	in	check	for	a	time	at
为了	勇敢的	尼古拉斯	-	有	握住	这	敌人	在	查看	为了	一个	时间	在

- .

Geestburg	.
-	.

勇敢的尼古拉斯·鲁伊希哈弗曾在盖斯特堡暂时牵制住了敌人。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - ['fɔːtifaid] [fɔːrt][ʌv; əv] ['vælkənˌbɜːrg] ,

The	west	was	still	open	,	and	the	newly	-	fortified	fort	of	Valkenburg	,
这	西方	曾是	仍然	打开	,	和	这	新	-	强化	堡	的	瓦尔肯堡	,

['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

garrisoned	by	the	English	soldiers	,
驻军	经过	这	英语	士兵	,

西部仍然敞开大门，新建成的瓦尔肯堡要塞驻扎着英国士兵。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][stɔːrm] .

would	not	be	so	easy	to	storm	.
会	不是	是	所以	简单的	到	风暴	.

攻占并非易事。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [ɔːg'zɪlərɪs] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æt; ət][ælfən][ɪn][ðə; ði]['spænjərdz] - [rɪr] .

On	the	east	,	other	British	auxiliaries	were	posted	at	Alfen	in	the	Spaniards	'	rear	.
在	这	东方	,	其他	英国	辅助设备	是	发布	在	阿尔芬	在	这	西班牙人	-	后部	.

在东部，其他英国辅助部队驻扎在西班牙人后方的阿尔芬。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'æskt] ,

The	burgomaster	told	all	this	unasked	,
这	市长	讲述	全部	这	未经询问	,

市长主动把这些都告诉了别人。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

but	did	not	speak	as	freely	and	naturally	as	when	conversing	with	men	.
但	做过	不是	说话	作为	自由	和	自然	作为	什么时候	对话	和	男人	.

但与和男性交谈时，她说话不够自由自然。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

While	talking	,	he	often	looked	into	his	plate	and	hesitated	.
尽管	说	,	他	经常	看起来	进入	他的	盘子	和	犹豫了一下	.

说话时，他常常看着自己的盘子，犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

It	seemed	as	if	he	were	obliged	to	impose	a	certain	restraint	upon	himself
它	似乎	作为	如果	他	是	有义务	到	强加	一个	肯定	克制	之上	他自己

,

,

,

他似乎有义务约束自己。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['wɪmɪn] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

in	order	to	speak	before	women	,	servants	,	and	children	,
在	命令	到	说话	前	女性	,	仆人	,	和	孩子们	,

为了在妇女、仆人和儿童面前讲话，

[ʌv; əv] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

of	matters	he	was	in	the	habit	of	discussing	only	with	men	of	his	own
的	事情	他	曾是	在	这	习惯	的	讨论	仅有的	和	男人	的	他的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这些都是他习惯只与地位相当的人讨论的事情。

[mə'riːə] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [rɪ'zɜːrv] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ]

Maria	listened	attentively	,	but	maintained	a	modest	reserve	,	urging	him	only	by
玛丽亚	听着	认真地	,	但	维持	一个	谦虚的	预订	,	敦促	他	仅有的	经过

['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

loving	looks	and	sympathizing	exclamations	,
爱	看起来	和	同情的	感叹词	,

玛丽亚认真地听着，但保持着谦逊的矜持，只是用充满爱意的眼神和同情的叹息鼓励他。

[waɪl] ['bɑːrbrə] ['boʊldli] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] ['æftər] [ə'nʌðər] .

while	Barbara	boldly	asked	one	question	after	another	.
尽管	芭芭拉	大胆地	问	一	问题	后	其他	.

而芭芭拉则大胆地接连提出问题。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] [end] , [wen] ['dʒʌŋkər] [vɑːn] - ['entərd]

The	meal	was	approaching	an	end	,	when	Junker	von	Warmond	entered
这	一顿饭	曾是	接近	一个	结尾	,	什么时候	容克	冯	-	进入

[ˌʌnə'naʊnst] ,

unannounced	,
未事先宣布的	,

用餐即将结束时，容克·冯·瓦尔蒙德不请自来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	requested	the	burgomaster	to	accompany	him	at	once	,
和	请求	这	市长	到	陪伴	他	在	一次	,

他请求市长立即陪同他前往。

[fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	Colonel	Chester	was	standing	before	the	White	Gate	with	a	portion	of
为了	上校	切斯特	曾是	常设	前	这	白色的	门	和	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [truːps] ,

his	troops	,
他的	军队	,

切斯特上校当时正率领一部分士兵站在白门前。

['æskɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

asking	admittance	to	the	city	.
问	准入	到	这	城市	.

请求进入该市。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , ['piːtər] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] ['æŋgrəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	these	tidings	,	Peter	dashed	his	mug	of	beer	angrily	on	the	table	,
在	这些	消息	,	彼得	虚线	他的	马克杯	的	啤酒	愤怒地	在	这	桌子	,

听到这个消息，彼得愤怒地将手中的啤酒杯摔在桌子上。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['noʊblmən] .

sprang	from	his	seat	,	and	left	the	room	before	the	nobleman	.
弹簧	从	他的	座位	,	和	左边	这	房间	前	这	贵族	.

他猛地从座位上跳起来，抢在贵族之前离开了房间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [væn] ['dɝː] [wɜːrf] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

During	the	late	hours	of	the	afternoon	,	the	Van	der	Werff	house	was	crowded
期间	这	晚的	小时	的	这	下午	,	这	范	德尔	werff	房子	曾是	挤

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

傍晚时分，范德韦尔夫家挤满了人。

[ðə; ði] ['gɔsips] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt]

The	gossips	came	to	talk	over	with	Barbara	the	events	occurring	at	the	White
这	八卦	来了	到	讲话	超过	和	芭芭拉	这	活动	发生	在	这	白色的

[geɪt] .

Gate	.
门	.

那些爱嚼舌根的人来和芭芭拉谈论白门发生的事情。

['bɜːrgəˌmæstər] [væn] - [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðə; ði]

Burgomaster	**Van**	**Swieten's**	**wife**	**had**	**heard**	**from**	**her**	**own**	**husband**	**,**	**that**	**the**
市长	范	-	妻子	有	听到	从	她	自己的	丈夫	,	那	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	**,**
英国人	,

镇长范·斯维滕的妻子从她丈夫那里听说，英国人.....

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [fɔːrt] [ʌv; əv]

without	**making**	**any**	**resistance**	**,**	**had**	**surrendered**	**the**	**beautiful**	**new**	**fort**	**of**
没有	制作	任何	反抗	,	有	投降	这	美丽的	新的	堡	的

['vælkənˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] ,

Valkenburg	**and**	**taken**	**to**	**their**	**heels**	**,**
瓦尔肯堡	和	已采取	到	他们的	高跟鞋	,

他们没有进行任何抵抗，就拱手让出了美丽的瓦尔肯堡新堡垒，仓皇逃窜。

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

at	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**the**	**Spaniards**	**.**
在	这	仅仅	视线	的	这	西班牙人	.

仅仅是看到西班牙人就吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɑːrləm] [θruː] [ðə; ði] [daʊnz] [ə'bʌv] - ,

The	**enemy**	**had**	**marched**	**out**	**from**	**Haarlem**	**through**	**the**	**downs**	**above**	**Nordwyk**	**,**
这	敌人	有	行军	出去	从	哈勒姆	通过	这	下坡	多于	-	,

敌人从哈勒姆出发，穿过诺德维克上方的丘陵地带向外推进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtnz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

and	**it**	**would**	**have**	**been**	**an**	**easy**	**matter**	**for**	**the**	**Britons**	**to**	**hold**	**the**
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	英国人	到	抓住	这

[strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strong	**position**	**.**
强的	位置	.

对英国人来说，守住优势地位是轻而易举的事。

" [faɪn] [eɪd] [sʌtʃ] ['hɛlpɝz] [gɪv] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Fine**	**aid**	**such**	**helpers**	**give**	**!**	**"**	**cried**	**Barbara**	**indignantly**	**.**
"	美好的	援助	这样的	助手	给	!	"	哭	芭芭拉	愤慨地	.

“这样的帮手真是好帮手啊！”芭芭拉愤愤不平地喊道。

" [let] [kwiːn]

"	**Let**	**Queen**
"	让	女王

“让女王”

[ɪ'lɪzəbəθ] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [send] [juː 'es] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Elizabeth	**keep**	**the**	**men**	**on**	**her**	**island**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**send**	**us**	**the**	**women**	**.**
伊丽莎白	保持	这	男人	在	她	岛	为了	她自己	,	和	发送	我们	这	女性	.

"

"
"

伊丽莎白把岛上的男人都留给自己，把女人送来给我们。

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɑːnæk] , [ænd; ənd] [ber] [ðəm'selvz] [laɪk] [trɪm] ['soʊldʒərz] ,

"	**Yet**	**they**	**are**	**real**	**sons**	**of**	**Anak**	**,**	**and**	**bear**	**themselves**	**like**	**trim**	**soldiers**	**,**
"	然而	他们	是	真实的	儿子们	的	孩子	,	和	熊	他们自己	喜欢	修剪	士兵	,

“然而，他们是亚衲族的真儿子，举止像训练有素的士兵。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hiːmsˌkɜːrk] .

"	**said**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**magistrate**	**Heemskerk**	**.**
"	说	这	妻子	的	这	地方法官	海姆斯教堂	.

“地方法官海姆斯克尔克的妻子说道。”

" [haɪ] [buːts] , ['dʌblət] [ʌv; əv] [faɪn] ['leðər] , [geɪ] [pluːmz] [ɪn][ðer; ðər]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ænd; ənd]
" **High** **boots** **,** **doublets** **of** **fine** **leather** **,** **gay** **plumes** **in** **their** **morions** **and**
" 高的 靴子 , 双联体 的 美好的 皮革 , 同性恋 羽流 在 他们的 莫里恩人 和
[hæts] ,
hats **,**
帽子 ,

“高筒靴，上等皮紧身衣，头戴饰有艳丽羽毛的短靴和帽子，

[lɑːrdʒ] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , ['hælbərd] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [nuː] . "
large **coats** **of** **mail** **,** **halberds** **that** **would** **kill** **half** **a** **dozen** **—** **and** **all** **like** **new** **.** **"**
大的 外套 的 邮件 , 戟 那 会 杀 一半 一个 打 — 和 全部 喜欢 新的 . "

厚重的锁子甲，能杀死六个人的戟——而且全都像新的一样。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,
" **They** **probably** **didn't** **want** **to** **spoil** **them** **,**
" 他们 大概 没有 想 到 剧透 他们 ,

他们可能不想把孩子们宠坏，

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪndi] ['kaʊədz] ,
and **so** **found** **a** **place** **of** **safety** **as** **soon** **as** **possible** **,** **the** **windy** **cowards** **,**
和 所以 成立 一个 地方 的 安全 作为 很快 作为 可能的 , 这 刮风 懦夫 ,

于是，这些胆小鬼们尽快找到了安全的地方。

" [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] [diː] [heɪz] , [huːz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
" **cried** **the** **wife** **of** **Church** **-** **warden** **de** **Haes** **,** **whose** **sharp** **tongue** **was** **well** **known** **.**
" 哭 这 妻子 的 教会 - 典狱长 德 有 , 谁 锋利的 舌头 曾是 出色地 已知 .

“教堂执事德哈斯的妻子喊道，她以伶牙俐齿而闻名。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] , [fraʊ] ['mɑːrgrɛt] . "
" **You** **seem** **to** **have** **looked** **at** **them** **very** **closely** **,** **Frau** **Margret** **.** **"**
" 你 似乎 到 有 看起来 在 他们 非常 密切 , 弗劳 玛格丽特 . "

“看来您仔细观察过它们了，玛格丽特夫人。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **From** **the** **wind** **-** **mill** **at** **the** **gate** **,** **"** **replied** **the** **other** **.**
" 从 这 风 - 磨 在 这 门 , " 回复 这 其他 .

“从门口的风车那里，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [juː 'es] .
" **The** **envoy** **stopped** **on** **the** **bridge** **directly** **under** **us** **.**
" 这 使者 停止 在 这 桥 直接地 在下面 我们 .

“使者在我们正下方的桥上停了下来。”

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔːrs] .
A **handsome** **man** **on** **a** **stately** **horse** **.**
一个 英俊的 男人 在 一个 庄严 马 .

一位英俊的男子骑着一匹骏马。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] [tuː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,
His **trumpeter** **too** **was** **mounted** **,**
他的 小号手 也 曾是 安装 ,

他的号手也骑着马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [klɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][goʊld]
and **the** **velvet** **cloth** **on** **his** **trumpet** **bristled** **with** **beautiful** **embroidery** **in** **gold**
和 这 天鹅绒 布 在 他的 喇叭 竖起的 和 美丽的 刺绣 在 金子
[θred] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
thread **and** **jewels** **.**
线 和 珠宝 .

他小号上的天鹅绒布料上绣满了金线和宝石，美轮美奂。

[ðeɪ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [æd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] . "
They earnestly entreated admittance , but the gate remained closed . "
他们 切实 恳求 准入 , 但 这 门 剩余 关闭 . "

他们恳切请求放他们进去，但大门依然紧闭。

" [raɪt] , [raɪt] ! " [kraɪd] [fraʊ] [hiːmsˌkɜːrk] .
" Right , right ! " cried Frau Heemskerk .
" 正确的 , 正确的 ! " 哭 弗劳 海姆斯教堂 .

“对了，对了！”亨斯科克夫人喊道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mɪʃənər] , [væn]['brɑːŋkhɔːrst] .
" I don't like the Prince's commissioner , Van Bronkhorst .
" 我 不 喜欢 这 王子的 专员 , 范 布朗克霍斯特 .

“我不喜欢王子的专员范布隆克霍斯特。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kwiːn] ['dʌznt] [get] ['æŋgri][ænd; ənd] [wɪð'drɔː]
What does he care for us , if only the Queen doesn't get angry and withdraw
什么 做 他 关心 为了 我们 , 如果 仅有的 这 女王 不 得到 生气的 和 提取
[ðə; ði] ['sʌbsədiz] ?
the subsidies ?
这 补贴 ?

只要女王不发怒，不取消补贴，他才不在乎我们呢?

[aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['tʃestər] [ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] . "
I've heard he wants to accommodate Chester and grant him admission . "
我已经 听到 他 想要 到 容纳 切斯特 和 授予 他 入学 . "

我听说他想接纳切斯特，让他入学。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] , " ['ædɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] .
" He would like to do so , " added Frau Van Hout .
" 他 会 喜欢 到 做 所以 , " 额外 弗劳 范 豪特 .

“他很乐意这样做，”范豪特夫人补充道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [fraʊ] [mə'riːə] ,
" But your husband , Frau Maria ,
" 但 你的 丈夫 , 弗劳 玛丽亚 ,

“但是你的丈夫，玛丽亚夫人，

[ænd; ənd] [maɪn] — [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] — [wɪl] [meɪk] ['evri]
and mine — I was talking with him on the way here — will make every
和 矿 — 我 曾是 说 和 他 在 这 方式 这里 — 将要 制作 每一个
['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
effort to prevent it .
努力 到 防止 它 .

而我的——我来时的路上还和他聊过——会尽一切努力阻止这种情况发生。

[ðə; ði] [tuː] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [soʊ][pər'hæps][ðə; ði]
The two Seigneurs of Nordwyk are of their opinion , so perhaps the
这 二 领主们 的 - 是 的 他们的 观点 , 所以 也许 这
[kə'mɪʃənər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] - ['voʊtɪd] . "
commissioner will be out - voted . "
专员 将要 是 出去 - 投票 . "

诺德维克的两位领主都持有不同意见，所以专员或许会被否决。

" [meɪ] [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪləmz] ['mʌðər] .
" May God grant it ! " cried the resolute voice of Wilhelm's mother .
" 可能 上帝 授予 它 ! " 哭 这 坚决 嗓音 的 威廉的 母亲 .

“愿上帝保佑！”威廉的母亲坚定地喊道。

" [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

"	By	to	-	morrow	or	the	day	after	,	not	even	a	cat	will	be	allowed	to	leave
"	经过	到	-	明天	或者	这	天	后	,	不是	甚至	一个	猫	将要	是	允许	到	离开

[ðə; ði] [geɪts] ,

the	gates	,
这	大门	,

“明天或后天，连猫都不准离开大门。”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [prə'vɪʒnz] [æt; ət] [wʌns] . "

and	my	husband	says	we	must	begin	to	save	provisions	at	once	.	"
和	我的	丈夫	说道	我们	必须	开始	到	节省	条款	在	一次	.	"

我丈夫说我们必须立刻开始储备食物。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [kən'suːmərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə]['les(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['mɔːsəlz] ; [ðæt]

"	Five	hundred	more	consumers	in	the	city	,	to	lessen	our	children's	morsels	;	that
"	五	百	更多的	消费者	在	这	城市	,	到	减少	我们的	孩子们的	小块	;	那

[wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['bɪznəs] !

would	be	fine	business	!
会	是	美好的	商业	!

“如果城里多出五百名消费者，就能减少孩子们的食物残渣；那将是一门好生意！”

" [kraɪd] [fraʊ] [diː] [heɪz] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

"	cried	Frau	de	Haes	,	throwing	herself	back	in	her	chair	so	violently	,
"	哭	弗劳	德	有	,	投掷	她自己	后退	在	她	椅子	所以	暴力	,

“德哈斯夫人叫了一声，猛地向后倒在椅子上，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

that	it	creaked	,	and	beating	her	knees	with	her	hands	.
那	它	嘎吱作响	,	和	殴打	她	膝盖	和	她	双手	.

它发出吱嘎声，她用手拍打着膝盖。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [fraʊ] ['mɑːrgrɛt] , ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] -

"	And	they	are	Englishmen	,	Frau	Margret	,	Englishmen	,	"	said	the	Receiver	-
"	和	他们	是	英国人	,	弗劳	玛格丽特	,	英国人	,	"	说	这	接收者	-

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] .

General's	wife	.
将军的	妻子	.

“而且他们都是英国人，玛格丽特夫人，英国人，”税务总署署长的妻子说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [iːt] , [ðeɪ] [dəunt] [kən'suːm] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] .

"	They	don't	eat	,	they	don't	consume	,	they	devour	.
"	他们	不	吃	,	他们	不	消耗	,	他们	吞食	.

“他们不吃，他们不消耗，他们吞噬。”

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ; [bʌt; bət][hɛə][vɑːn] - — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,

We	supply	our	troops	;	but	Herr	von	Nordwyk	—	I	mean	the	younger	one	,
我们	供应	我们的	军队	;	但	先生	冯	-	—	我	意思是	这	年轻	—	,

我们为军队提供补给；但是冯·诺德维克先生——我是指年轻的那位，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [æm'bæsədər] ,

who	has	been	at	the	Queen's	court	as	the	Prince's	ambassador	,
WHO	有	到过	在	这	女王大学	法庭	作为	这	王子的	大使	,

他曾担任王子的大使，在女王宫廷任职。

[toʊld][maɪ]['vilhelm,'wil-] [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['glʌtn] [kæn; kən]['gɑːb(ə)l] .

told	my	Wilhelm	what	a	British	glutton	can	gobble	.
讲述	我的	威廉	什么	一个	英国	馋嘴	能	咕噜	.

告诉我的威廉，一个英国饕餮能吃下多少东西。

[ðeɪl] [klɪr] [ɔːf] [jʊr; jər] [biːf] [laɪk] [tʃiːz] ,

They'll	clear	off	your	beef	like	cheese	,
他们会	清除	离开	你的	牛肉	喜欢	奶酪	,

他们会像清理奶酪一样清理掉你的牛肉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪr] [ɪz] [dɪʃ] - ['wɔːtər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [mɔːlt] [bruː] . "

and	our	beer	is	dish	-	water	compared	with	their	black	malt	brew	.	"
和	我们的	啤酒	是	盘子	-	水	比较的	和	他们的	黑色的	麦芽	酿造	.	"

跟他们那黑麦芽啤酒比起来，我们的啤酒简直就是白开水。

" [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbrə] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] ['soʊldʒərz] .

"	All	that	might	be	borne	,	"	replied	Barbara	,	"	if	they	were	stout	soldiers	.
"	全部	那	可能	是	出生	,	"	回复	芭芭拉	,	"	如果	他们	是	肥硕	士兵	.

“如果他们是坚强的士兵，这一切都可以承受，”芭芭拉回答说。

[wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn]

We	needn't	mind	a	hundred	head	of	cattle	more	or	less	,	and	the	glutton
我们	不必	头脑	一个	百	头	的	牛	更多的	或者	较少的	,	和	这	馋嘴

[bɪ'kʌmz] ['tempərət] ,

becomes	temperate	,
变成	温带	,

我们不必在意多一百头牛，贪吃的人也会变得节制。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪgərd] [ruːlz] [ðə; ði] [haʊs] .

when	a	niggard	rules	the	house	.
什么时候	一个	吝啬鬼	规则	这	房子	.

当一个吝啬鬼掌管着整个家。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪdriənz] [greɪ] ['ræbəts] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['rʌnəˌweɪz] . "

But	I	wouldn't	take	one	of	our	Adrian's	grey	rabbits	for	these	runaways	.	"
但	我	不会	拿	一	的	我们的	阿德里安的	灰色的	兔子	为了	这些	逃亡者	.	"

但我绝不会用我们家艾德里安养的灰兔去换这些逃跑的兔子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [fraʊ] [diː] [heɪz] .

"	It	would	be	a	pity	,	"	said	Frau	de	Haes	.
"	它	会	是	一个	遗憾	,	"	说	弗劳	德	有	.

“那将是一件憾事，”德哈斯夫人说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	I	shall	go	home	now	,	and	if	I	find	my	husband	,
"	我	将	去	家	现在	,	和	如果	我	寻找	我的	丈夫	,

“我现在要回家了，如果我能找到我的丈夫，

['hiːl] [lɜːrn] [wʌt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . "

he'll	learn	what	sensible	people	think	of	the	Englishmen	.	"
地狱	学习	什么	明智的	人们	思考	的	这	英国人	.	"

他会明白明智的人是如何看待英国人的。

" ['dʒentli] , [maɪ] [frend] , ['dʒentli] , " [sed] ['bɜːrgəˌmæstər] [væn] - [waɪf] ,

"	Gently	,	my	friend	,	gently	,	"	said	Burgomaster	Van	Swieten's	wife	,
"	轻轻地	,	我的	朋友	,	轻轻地	,	"	说	市长	范	-	妻子	,

“轻点，我的朋友，轻点，”市长范·斯维滕的妻子说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .

who	had	hitherto	been	playing	quietly	with	the	cat	.
WHO	有	迄今为止	到过	玩耍	悄悄	和	这	猫	.

他之前一直在安静地和猫玩耍。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	Believe	me	,	it	will	be	just	the	same	on	the	whole	,
"	相信	我	,	它	将要	是	只是	这	相同的	在	这	所有的	,

相信我，总体来说结果都一样。

['weðər] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɔːr][nɑːt] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

whether	we	admit	the	auxiliaries	or	not	,	for	before	the	gooseberries	in	our
无论	我们	承认	这	辅助设备	或者	不是	,	为了	前	这	醋栗	在	我们的

['gaːdnz] [ɑːr; ər][raɪp] ,

gardens	are	ripe	,
花园	是	成熟	,

无论我们是否承认辅助作用，因为在我们花园里的醋栗成熟之前，

[ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

all	resistance	will	be	over	.
全部	反抗	将要	是	超过	.

一切抵抗都将结束。

" [mə'riːə] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['hipəkræs] , [set] [hɜːr; hər] ['weɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

"	Maria	,	who	was	passing	cakes	and	hippocras	,	set	her	waiter	on	the	table
"	玛丽亚	,	WHO	曾是	通过	蛋糕	和	希波克拉斯	,	放	她	服务员	在	这	桌子

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

玛丽亚一边分发蛋糕和希波克拉斯酒，一边把侍者叫到桌上，问道：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] , [fraʊ] - ? "

"	Do	you	wish	that	,	Frau	Magtelt	?	"
"	做	你	希望	那	,	弗劳	-	?	"

“您希望如此吗，玛格特尔特夫人？”

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['pɑːzətɪvli] , " [ænd; ənd] ['meni] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	I	do	,	"	replied	the	latter	positively	,	"	and	many	sensible	people	wish	it	too	.
"	我	做	,	"	回复	这	后者	积极地	,	"	和	许多	明智的	人们	希望	它	也	.

“我的确希望如此，”后者肯定地回答道，“而且许多明智的人也希望如此。”

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ə'piːl]

No	resistance	is	possible	against	such	superior	force	,	and	the	sooner	we	appeal
不	反抗	是	可能的	反对	这样的	优越的	力量	,	和	这	很快	我们	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜːrsi] ,

to	the	King's	mercy	,
到	这	国王学院	怜悯	,

面对如此强大的力量，任何抵抗都是不可能的，我们越早请求国王的宽恕越好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .

the	more	surely	it	will	be	granted	.
这	更多的	一定	它	将要	是	的确	.

这样一来，它就更有可能被批准。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] ['spiːkər] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][mə'riːə] [ə'proʊtʃt]

"	The	other	women	listened	to	the	bold	speaker	in	silence	,	but	Maria	approached
"	这	其他	女性	听着	到	这	大胆的	扬声器	在	沉默	,	但	玛丽亚	接近

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] :

and	answered	indignantly	:
和	回答	愤慨地	:

其他女人默默地听着这位大胆的演讲者讲话，但玛丽亚走上前去，愤愤不平地回应道：

" [huː'evər] [sez] [ðæt] , [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] [æt; ət][wʌns] ; [huː'evər] [sez] [ðæt] ,

"	Whoever	says	that	,	can	go	to	the	Spaniards	at	once	;	whoever	says	that	,
"	谁	说道	那	,	能	去	到	这	西班牙人	在	一次	;	谁	说道	那	,

“谁要是这么说，立刻就可以去见西班牙人；谁要是这么说，

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [huː'evər] [sez] [ðæt] —

desires	the	disgrace	of	the	city	and	country	;	whoever	says	that	—
欲望	这	耻辱	的	这	城市	和	国家	;	谁	说道	那	—

妄图给城市和国家带来耻辱；凡说这话的人——

" [fraʊ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'riːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , ['seɪɪŋ] :
" Frau Magtelt interrupted Maria with a forced laugh , saying :
" 弗劳 - 中断 玛丽亚 和 一个 强制 笑 , 说 :

玛格特尔特夫人强颜欢笑地打断了玛丽亚，说道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skuːl] [ɪk'spɪrɪənst] ['wɪmɪn] , ['mædəm] ['ɜːrli] - [waɪz] ?
" Do you want to school experienced women , Madam Early - Wise ?
" 做 你 想 到 学校 经验丰富的 女性 , 女士 早期的 - 明智的 ?

“你想教导有经验的女性吗，伊尔利怀斯女士？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ? "
Is it customary to attack a visitor ? "
是 它 习惯 到 攻击 一个 游客 ? "

攻击访客是惯例吗?

" ['kʌstəmeri] [ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" Customary or not , " replied the other , " I will never permit such words in our
" 习惯 或者 不是 , " 回复 这 其他 , " 我 将要 绝不 允许 这样的 字 在 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“不管是否合乎习俗，”另一个人回答说，“我绝不允许这种话在我们家说出来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɪstər][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][goʊ] ,
and if they crossed the lips of my own sister I would say to her Go ,
和 如果 他们 交叉 这 嘴唇 的 我的 自己的 姐姐 我 会 说 到 她 去 ,

如果他们胆敢亲吻我妹妹的嘴唇，我会对她说：走！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] [noʊ][lɔːŋgər] !
you are my friend no longer !
你 是 我的 朋友 不 更长 !

你不再是我的朋友了！

" [mɜ'iːəz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Maria's voice trembled , and she pointed with outstretched arm towards the door .
" 玛丽亚的 嗓音 颤抖 , 和 她 尖 和 伸展 手臂 向 这 门 .

玛丽亚的声音颤抖着，她伸出手臂指向门口。

[fraʊ] - ['strʌgld] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
Frau Magtelt struggled for composure , but as she left the room found nothing
弗劳 - 挣扎 为了 镇定 , 但 作为 她 左边 这 房间 成立 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

玛格特尔特夫人努力保持镇定，但离开房间时，她却发现自己无话可说。

[ɪk'sept] : " [daʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , [daʊnt][biː; bi] ['trʌbld] — [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
except : " Don't be troubled , don't be troubled — you won't see me again .
除了 : " 不 是 麻烦 , 不 是 麻烦 — 你 惯于 看 我 再次 .

除了：“别担心，别担心——你不会再见到我了。”

" ['bɑːrbrə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['wʊmən] ,
" Barbara followed the offended woman ,
" 芭芭拉 随后 这 被冒犯了 女士 ,

芭芭拉跟着那位受委屈的女子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][læps] ,
and while those who remained fixed their eyes in embarrassment upon their laps ,
和 尽管 那些 WHO 剩余 固定的 他们的 眼睛 在 尴尬 之上 他们的 圈数 ,
['wɪləmz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] :
Wilhelm's mother exclaimed :
威廉的 母亲 惊呼 :

而那些留下来的人则尴尬地低头看着自己的膝盖，这时，威廉的母亲惊呼道：

" [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wel] [sed] !
" Well said , little woman , well said !
" 出色地 说 , 小的 女士 , 出色地 说 !

“说得好，小妇人，说得好！”

" [hɛə][væn] - [kaɪnd] [waɪf] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [mə'riːə] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" Herr Van Hout's kind wife threw her arm around Maria , kissed her forehead ,
" 先生 范 - 种类 妻子 扔 她 手臂 大约 玛丽亚 , 亲吻 她 前额 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

范豪特先生善良的妻子搂住玛丽亚的肩膀，亲吻了她的额头，低声说道：

" [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
" Turn away from the other women and dry your eyes .
" 转动 离开 从 这 其他 女性 和 干燥 你的 眼睛 .

“转过身去，别管其他女人，擦干眼泪。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ,
A story is told of a condemned man ,
一个 故事 是 讲述 的 一个 谴责 男人 ,

讲述的是一个被判死刑的人的故事，

[huːm] [hɪz; ɪz]['kruːəl][ˌeksɪ'kjuːʃənər][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['strʌktʃər] .
whom his cruel executioner cast into a prison of ingenious structure .
谁 他的 残忍的 刽子手 投掷 进入 一个 监狱 的 巧妙 结构 .

他的残暴刽子手将他投入了一座结构精巧的监狱。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ,
Each day the walls of this cage grew narrower and narrower ,
每个 天 这 墙壁 的 这 笼 生长 较窄 和 较窄 ,

笼子的墙壁一天比一天窄，

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [prest] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ,
each day they pressed nearer and nearer to the unfortunate prisoner ,
每个 天 他们 按下 更近 和 更近 到 这 不幸 囚犯 ,

他们每天都越来越靠近那个不幸的囚犯，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .
until in despair he died and the dungeon became his coffin .
直到 在 绝望 他 死亡 和 这 地牢 成为 他的 棺材 .

直到他绝望而死，地牢成了他的棺材。

['iːv(ə)n][soʊ] , [liːg] [baɪ] [liːg] , [ðə; ði]['aɪərn] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['redʒɪmənts] [druː] ['nɪrər]
Even so , league by league , the iron barriers of the Spanish regiments drew nearer
甚至 所以 , 联盟 经过 联盟 , 这 铁 障碍 的 这 西班牙语 军团 画 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] ['laidən] ,
and nearer Leyden ,
和 更近 莱顿 ,

即便如此，西班牙军团的铁壁还是一圈又一圈地逼近莱顿。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] ,
and , if they succeeded in destroying the resistance of their victim ,
和 , 如果 他们 成功了 在 摧毁 这 反抗 的 他们的 受害者 ,

如果他们成功摧毁了受害者的抵抗力量，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [end][ðæn; ðən] [ðæt]

the	latter	was	threatened	with	a	still	more	cruel	and	pitiless	end	than	that
这	后者	曾是	威胁	和	一个	仍然	更多的	残忍的	和	无情	结尾	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] .

of	the	unhappy	prisoner	.
的	这	不开心	囚犯	.

后者将面临比不幸的囚犯更加残酷无情的结局。

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [væl'diːz] , [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [kə'mændər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [luː'tenənt] , [dɑːn]

The	girdle	Valdez	,	King	Philip's	commander	,	and	his	skilful	lieutenant	,	Don
这	腰带	瓦尔迪兹	,	国王	菲利普的	指挥官	,	和	他的	熟练	中尉	,	大学教师

[ə'jɑːlə] ,

Ayala	,
阿亚拉	,

瓦尔德斯腰带，菲利普国王的指挥官，以及他技艺精湛的副官唐·阿亚拉，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

had	drawn	around	the	city	in	less	than	two	days	,	was	already	nearly	closed	,
有	绘制	大约	这	城市	在	较少的	比	二	天	,	曾是	已经	几乎	关闭	,

不到两天时间就绕城一周，几乎已经关门大吉了。

[ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv]['vælkənˌbɜːrg] , ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	fort	of	Valkenburg	,	strengthened	with	the	utmost	care	,	belonged	to	the
这	堡	的	瓦尔肯堡	,	加强	和	这	极致	关心	,	属于	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

瓦尔肯堡要塞经过精心加固，却属于敌人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [əd'vænst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	the	danger	had	advanced	more	rapidly	and	with	far	more	irresistible
和	这	危险	有	先进的	更多的	快速	和	和	远的	更多的	无法抗拒

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

危险的蔓延速度更快，势不可挡。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [fɪrd] .

than	even	the	most	timid	citizens	had	feared	.
比	甚至	这	最多	胆小	公民	有	害怕	.

比最胆小的市民所担心的还要严重。

[ɪf] ['laidən] [fel] , [ɪts] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , [ɪts] [men] [tuː; tə]

If	Leyden	fell	,	its	houses	would	be	delivered	to	fire	and	pillage	,	its	men	to
如果	莱顿	跌倒	,	它是	房屋	会	是	发表	到	火	和	掠夺	,	它是	男人	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

如果莱顿陷落，它的房屋将被焚毁掠夺，它的人民将被屠杀。

[ɪts] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔŋkəd]

its	women	to	disgrace	—	this	was	guaranteed	by	the	fate	of	other	conquered
它是	女性	到	耻辱	—	这	曾是	保证	经过	这	命运	的	其他	征服

['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪtʃər] .

cities	and	the	Spanish	nature	.
城市	和	这	西班牙语	自然	.

它的女性蒙羞——这是其他被征服城市的命运和西班牙人的本性所注定的。

[huː] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [skaɪ]

Who	could	imagine	the	guardian	angel	of	the	busy	city	,	except	under	a	sullen	sky
WHO	可以	想象	这	监护人	天使	的	这	忙碌的	城市	,	除了	在下面	一个	忧郁	天空

,

,

,

谁能想象，除了阴沉的天空，繁忙都市的守护天使还会出现在这里?

[wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,

with	clouded	brow	and	anxious	eyes	,
和	阴天	眉头	和	焦虑的	眼睛	,

他眉头紧锁，眼神焦虑不安。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

and	yet	it	looked	as	gay	and	bright	at	the	White	Gate	as	if	a
和	然而	它	看起来	作为	同性恋	和	明亮的	在	这	白色的	门	作为	如果	一个

[sprɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

spring	festival	was	drawing	to	a	close	with	a	brilliant	exhibition	.
春天	节日	曾是	绘画	到	一个	关闭	和	一个	杰出的	展览	.

然而，白门那边却一片欢腾明亮，仿佛一场盛大的春季庆典即将落下帷幕。

[werˈevər] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkæθrɪnz] [ˈtaʊər] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] , [ðeɪ]

Wherever	the	walls	,	as	far	as	Catherine's	Tower	,	afforded	a	foothold	,	they
无论	这	墙壁	,	作为	远的	作为	凯瑟琳的	塔	,	提供	一个	立足点	,	他们

[wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,

were	crowded	with	men	,
是	挤	和	男人	,

城墙所到之处，直至凯瑟琳塔，都挤满了人。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪsənri] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] - [siːts] [ɪn][æn; ən][əˈriːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ]

The	old	masonry	looked	like	the	spectators	'	seats	in	an	arena	,	and	the	buzzing
这	老的	石工	看起来	喜欢	这	观众	-	座位	在	一个	竞技场	,	和	这	嗡嗡声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] ,

of	the	many	-	headed	,
的	这	许多	-	标题	,

古老的砖石结构看起来像竞技场上的观众席，而许多头颅嗡嗡作响，

[ˈkjʊriəs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

curious	crowd	was	heard	for	a	long	distance	in	the	city	.
好奇的	人群	曾是	听到	为了	一个	长的	距离	在	这	城市	.

城市里很远的地方都能听到好奇的人群声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,

It	is	a	kind	dispensation	of	Providence	,
它	是	一个	种类	豁免	的	普罗维登斯	,

这是上帝的恩赐。

[ðæt] [iˈneiblz] [men] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈmɪd] [ˈterəb(ə)l] [ˈstɔrmz] ,

that	enables	men	to	enjoy	a	brief	glimpse	of	sunshine	amid	terrible	storms	,
那	启用	男人	到	享受	一个	简短的	一瞥	的	阳光	之中	糟糕的	暴风雨	,

这使得人们能够在可怕的风暴中享受短暂的阳光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈdʒəːnimən] [ænd; ənd] [əˈprentisiz] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	thus	the	journeymen	and	apprentices	,	women	and	children	,
和	因此	这	熟练工	和	学徒	,	女性	和	孩子们	,

因此，工匠、学徒、妇女和儿童，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - [drest]

forgot	the	impending	danger	and	feasted	their	eyes	on	the	beautifully	-	dressed
忘了	这	即将到来的	危险	和	盛宴	他们的	眼睛	在	这	非常漂亮	-	穿着

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

English	soldiers	,
英语	士兵	,

他们忘记了即将到来的危险，一心只想欣赏衣着华丽的英国士兵。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['sɔːsɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

who	were	looking	up	at	them	,	nodding	and	laughing	saucily	to	the	young
WHO	是	寻找	向上	在	他们	,	点头	和	笑	俏皮地	到	这	年轻的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

他们抬头看着她们，一边点头一边对着年轻女孩们发出轻佻的笑声。

[ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

though	part	of	them	,	it	is	true	,
尽管	部分	的	他们	,	它	是	真的	,

虽然其中一部分属实，

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['goʊɪŋ][ɑːn]

were	awaiting	with	thoughtful	faces	the	results	of	the	negotiations	going	on
是	等待中	和	周到	面孔	这	结果	的	这	谈判	去	在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

他们面带沉思，等待着墙内谈判的结果。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [naʊ] ['oʊpənd] ; [kə'mɪʃənər] [væn]['brɑːŋkhɔːrst] , [væn]['dɜː]

The	doors	of	the	White	Gate	now	opened	;	Commissioner	Van	Bronkhorst	,	Van	der
这	门	的	这	白色的	门	现在	打开	;	专员	范	布朗克霍斯特	,	范	德尔

[wɜːrf] ,

Werff	,
werff	,

白门现在打开了；范布隆克霍斯特委员、范德沃夫委员，

[væn] ['haʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrn(ə)l]

Van	Hout	and	other	leaders	of	the	community	accompanied	the	British	colonel
范	豪特	和	其他	领导人	的	这	社区	伴随	这	英国	上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	his	trumpeter	to	the	bridge	.
和	他的	小号手	到	这	桥	.

范豪特和其他社区领袖陪同英国上校和他的号手来到桥上。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

The	former	seemed	to	be	filled	with	passionate	indignation	and	several	times
这	以前的	似乎	到	是	已填	和	热情的	愤慨	和	一些	时代

[strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

struck	his	hand	on	the	hilt	of	his	sword	,
击	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

前者似乎充满了义愤填膺的情绪，数次用手敲击剑柄。

[ðə; ði]['laidən] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] [liːv] [wɪð; wɪθ]

the	Leyden	magistrates	were	talking	to	him	,	and	at	last	took	leave	with
这	莱顿	地方法官	是	说	到	他	,	和	在	最后的	采取	离开	和

[loʊ] ['baʊz, 'boʊz] ,

low	bows	,
低的	弓	,

莱顿的法官们和他交谈了一会儿，最后深深鞠躬告别。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

which	he	answered	only	with	a	haughty	wave	of	the	hand	.
哪个	他	回答	仅有的	和	一个	傲慢	海浪	的	这	手	.

他只是傲慢地挥了挥手，便作了个不屑的回答。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] , [ðə; ði][oʊld] [lɑːk] [kriːkt] ,

The	citizens	returned	,	the	portals	of	the	gate	closed	,	the	old	lock	creaked	,
这	公民	返回	,	这	门户	的	这	门	关闭	,	这	老的	锁	嘎吱作响	,

市民们返回，城门关闭，旧锁发出吱嘎声。

[ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd] [biːmz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]

the	iron	-	shod	beams	fell	back	into	their	places	,	the	chains	of	the	drawbridge
这	铁	-	鞋子	光束	跌倒	后退	进入	他们的	地方	,	这	链条	的	这	吊桥

['rætld] ['ɔːdəbli] ,

rattled	audibly	,
摇晃	可听见的	,

铁箍梁落回原位，吊桥的链条发出清晰的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔːŋ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	the	assembled	throng	now	knew	that	the	Englishmen	had	been	refused
和	这	组装	人群	现在	知道	那	这	英国人	有	到过	拒绝

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

admittance	to	the	city	.
准入	到	这	城市	.

聚集的人群现在都知道，英国人已被拒绝进入这座城市。

[laʊd] [tʃɪrz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Loud	cheers	,	mingled	with	many	an	expression	of	displeasure	,	were	heard	.
大声	干杯	,	混合	和	许多	一个	表达	的	不满	,	是	听到	.

现场响起热烈的欢呼声，但也夹杂着许多不满的抱怨声。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ɔrɪndʒ] !

"	Long	live	Orange	!
"	长的	居住	橙子	!

“橙色万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['eɪdriən][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

"	shouted	the	boys	,	among	whom	were	Adrian	and	the	son	of	the	dead
"	喊叫	这	男孩们	,	之中	谁	是	阿德里安	和	这	儿子	的	这	死的

['fensɪŋ] - ['mæstər] - ;

fencing	-	master	Allertssohn	;
击剑	-	掌握	-	;

“男孩们喊道，其中有阿德里安和已故击剑大师阿勒特松的儿子；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

the	women	waved	their	handkerchiefs	,	and	all	eyes	were	fixed	on	the
这	女性	挥手	他们的	手帕	,	和	全部	眼睛	是	固定的	在	这

['brɪtnz] .

Britons	.
英国人	.

妇女们挥舞着手帕，所有人的目光都集中在英国人身上。

[ə; eɪ] [laʊd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	loud	flourish	of	trumpets	was	heard	,
一个	大声	繁荣	的	小号	曾是	听到	,

一阵响亮的号角声响起，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [dæʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kaʊns(ə)l]

the	English	mounted	officers	dashed	towards	the	colonel	and	held	a	short	council
这	英语	安装	警官	虚线	向	这	上校	和	握住	一个	短的	理事会

[ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	war	with	him	,
的	战争	和	他	,

英国骑兵军官们冲向上校，与他进行了一次简短的军事会议。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['heɪsti] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ]['sɪgnəl]

interrupted	by	hasty	words	from	several	individuals	,	and	soon	after	a	signal
中断	经过	仓促	字	从	一些	个人	,	和	很快	后	一个	信号

[wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

was	sounded	.
曾是	听起来	.

被几个人的匆忙话语打断，随后不久便响起了信号。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hɜːrɪdli] , [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ə'reɪ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

The	soldiers	hurriedly	,	formed	in	marching	array	,	many	of	them	shaking	their
这	士兵	匆匆	,	形成	在	行军	大批	,	许多	的	他们	摇晃	他们的

[fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

fists	at	the	city	.
拳头	在	这	城市	.

士兵们匆匆列队，组成行军队形，许多人向城市挥舞着拳头。

['hælbərd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] , [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz]

Halberds	and	muskets	,	which	had	been	stacked	,	were	seized	by	their	owners
戟	和	滑膛枪	,	哪个	有	到过	堆叠	,	是	查获	经过	他们的	所有者

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

原本堆放在一起的戟和火枪被它们的主人夺了回来，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , ['ɔːrdər][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

amid	the	beating	of	drums	and	blare	of	trumpets	,	order	arose	out	of	the
之中	这	殴打	的	鼓	和	喧嚣	的	小号	,	命令	出现	出去	的	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

在鼓声和号角声中，混乱中恢复了秩序。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fel] ['ɪntuː][ræŋks] , [ræŋks]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [geɪ] [flægz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Individuals	fell	into	ranks	,	ranks	into	companies	,	gay	flags	were	unfurled	and	flung
个人	跌倒	进入	排名	,	排名	进入	公司	,	同性恋	旗帜	是	展开	和	扔

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

to	the	evening	breeze	,
到	这	晚上	微风	,

人们组成队伍，队伍组成公司，同性恋旗帜被展开，迎着晚风飘扬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [hə'rɑː] [ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] -

and	with	loud	hurrahs	the	troops	marched	along	the	Rhine	towards	the	south	-
和	和	大声	万岁	这	军队	行军	沿着	这	莱茵河	向	这	南	-

[west] ,

west	,
西方	,

伴随着响亮的欢呼声，部队沿着莱茵河向西南方向行进。

[wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

where	the	Spanish	outposts	were	stationed	.
在哪里	这	西班牙语	前哨站	是	驻	.

西班牙前哨站的驻扎地。

[ðə; ði] ['laidən] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [tʃɪr] .

The	Leyden	boys	joined	loudly	in	the	Englishmen's	cheer	.
这	莱顿	男孩们	加入	高声	在	这	英国人的	欢呼	.

莱顿队的队员们也大声加入到英格兰队的欢呼声中。

['i:v(ə)n][ɑ:n'dreɪəs] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstɚz] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Even	Andreas	,	the	fencing	-	master's	son	,	had	begun	to	shout	with	them	;
甚至	安德烈亚斯	,	这	击剑	-	硕士学位	儿子	,	有	开始	到	喊	和	他们	;

就连击剑教练的儿子安德烈亚斯也开始和他们一起喊叫起来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kæptɪn] [ma:tʃɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

but	when	he	saw	a	tall	captain	marching	proudly	before	his	company	,	his	voice
但	什么时候	他	锯	一个	高的	队长	行军	自豪地	前	他的	公司	,	他的	嗓音

[feɪld] [ænd; ənd] ,

failed	and	,
失败的	和	,

但当他看到一位身材高大的队长骄傲地走在队伍前面时，他的声音哑了，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][ræn][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

covering	his	eyes	with	his	hands	,	he	ran	home	to	his	mother	.
覆盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,	他	跑	家	到	他的	母亲	.

他双手捂着眼睛，跑回家去找他的母亲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

The	other	lads	did	not	notice	him	,
这	其他	小伙子们	做过	不是	注意	他	,

其他小伙子们都没注意到他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['helmits] [ʌv; əv]

for	the	setting	sun	flashed	so	brightly	on	the	coats	of	mail	and	helmets	of
为了	这	环境	太阳	闪光灯	所以	明亮地	在	这	外套	的	邮件	和	头盔	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

夕阳的光芒灿烂地照在士兵们的锁子甲和头盔上。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [soʊ] ['merəli] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [sti:dz] ['kærəˌkoʊl] [soʊ] ['praʊdli] ['ʌndər]

the	trumpets	sounded	so	merrily	,	the	officers	'	steeds	caracoled	so	proudly	under
这	小号	听起来	所以	兴高采烈地	,	这	警官	-	马匹	卡拉科尔德	所以	自豪地	在下面

[ðer; ðər]['raɪdərz] ,

their	riders	,
他们的	骑手	,

号角声欢快悦耳，军官们的坐骑在骑手的驾驭下骄傲地嘶鸣。

[ðə; ði] [geɪ] [plu:mz] [ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [mætʃɪz]

the	gay	plumes	and	banners	and	the	smoke	of	the	glimmering	matches
这	同性恋	羽流	和	横幅	和	这	抽烟	的	这	微光	比赛

[geɪnd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [hju:z] [ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

gained	such	beautiful	hues	in	the	roseate	light	of	sunset	,
获得	这样的	美丽的	色调	在	这	玫瑰	光	的	日落	,

在夕阳玫瑰色的光芒下，绚丽的羽毛、旗帜和闪烁的火柴烟雾都染上了美丽的色彩。

[ðæt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [si:md] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

that	eyes	and	ears	seemed	spellbound	by	the	spectacle	.
那	眼睛	和	耳朵	似乎	着迷	经过	这	奇观	.

他们的眼睛和耳朵似乎都被眼前的景象深深吸引住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] [naʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

But	a	fresh	incident	now	attracted	the	attention	of	great	and	small	.
但	一个	新鲜的	事件	现在	吸引	这	注意力	的	伟大的	和	小的	.

但最近发生的一件事引起了各界人士的关注。

['θɜ:rti] - [sɪks] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] , ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

Thirty	-	six	Englishmen	,	among	them	several	officers	,	lingered	behind	the	others
三十	-	六	英国人	,	之中	他们	一些	警官	,	徘徊不去	在后面	这	其他的

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	approached	the	gate	.
和	接近	这	门	.

三十六名英国人，其中有几名军官，落在其他人后面，走向大门。

[ə'gen] [ðə; ði] [lɑ:k] [kri:kt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] .

Again	the	lock	creaked	and	the	chains	rattled	.
再次	这	锁	嘎吱作响	和	这	链条	摇晃	.

锁又发出吱嘎声，链条也发出嘎嘎声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz]

The	little	band	was	admitted	to	the	city	and	welcomed	at	the	first	houses
这	小的	乐队	曾是	承认	到	这	城市	和	欢迎	在	这	第一的	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][baɪ][hɛə][væn]['brɑ:ŋkhɔ:rst][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] .

of	the	northern	end	by	Herr	Van	Bronkhorst	and	the	burgomaster	.
的	这	北方	结尾	经过	先生	范	布朗克霍斯特	和	这	市长	.

这支小乐队被允许进入这座城市，并在北部的第一户人家受到了范·布隆克霍斯特先生和市长的欢迎。

['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Every	one	on	the	walls	had	expected	,
每一个	一	在	这	墙壁	有	预期的	,

墙上的每个人都预料到了，

[ðæt] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [kæs'tɪljən] [wʊd] [naʊ] [teɪk]

that	a	skirmish	between	the	retreating	Englishmen	and	Castilians	would	now	take
那	一个	小规模冲突	之间	这	撤退	英国人	和	卡斯蒂利亚人	会	现在	拿

[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

place	before	their	eyes	.
地方	前	他们的	眼睛	.

眼睁睁地看着撤退的英国人和卡斯蒂利亚人之间发生一场小规模冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

But	they	were	greatly	mistaken	.
但	他们	是	非常	错误	.

但他们大错特错了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋks] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] [flu:]

Before	the	first	ranks	reached	the	enemy	,	the	matches	for	lighting	the	cannon	flew
前	这	第一的	排名	达到	这	敌人	,	这	比赛	为了	灯光	这	大炮	飞翔

[θru:] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

第一批士兵还没到达敌军阵地，点燃大炮的火柴就已经飞向了空中。

[ðə; ði] ['bænərz] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]

the	banners	were	lowered	,	and	when	darkness	came	and	the	curious
这	横幅	是	降低	,	和	什么时候	黑暗	来了	和	这	好奇的

[spek'teitəs] [dɪ'spɜ:rst] ,

spectators	dispersed	,
观众	分散的	,

旗帜降下，夜幕降临，好奇的围观者散去。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['oʊvər]

they	knew	that	the	Englishmen	had	deserted	the	good	cause	and	gone	over
他们	知道	那	这	英国人	有	荒凉的	这	好的	原因	和	已消失	超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .

to	the	Spaniards	.
到	这	西班牙人	.

他们知道英国人背弃了正义的事业，倒戈投靠了西班牙人。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

The	thirty	-	six	men	,	who	had	been	admitted	through	the	gates	,
这	三十	-	六	男人	,	WHO	有	到过	承认	通过	这	大门	,

这三十六名被允许进入大门的男子，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːz(ə)n] .

were	the	only	ones	who	refused	to	be	accessory	to	this	treason	.
是	这	仅有的	一个	WHO	拒绝	到	是	配饰	到	这	叛国罪	.

是唯一拒绝成为叛国罪行帮凶的人。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən]

The	task	of	providing	quarters	for	Captain	Cromwell	and	the	other	Englishmen
这	任务	的	提供	四分之一	为了	队长	克伦威尔	和	这	其他	英国人

[ænd; ənd] ['neðələndə] ,

and	Netherlanders	,
和	荷兰人	,

为克伦威尔上尉和其他英国人和荷兰人提供住所的任务，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [væn] ['haʊt] .

who	had	remained	faithful	,	was	assigned	to	Van	Hout	.
WHO	有	剩余	忠实	,	曾是	分配	到	范	豪特	.

那些始终保持忠诚的人被分配给了范豪特。

['bɜːrgəˌmæstər] [væn] ['dɝː] [wɜːrf] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] .

Burgomaster	Van	der	Werff	went	home	with	Commissioner	Van	Bronkhorst	.
市长	范	德尔	werff	去	家	和	专员	范	布朗克霍斯特	.

市长范德沃夫和专员范布隆克霍斯特一起回家。

['meni] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [bʌt; bət] ['vaɪələnt] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Many	a	low	-	voiced	but	violent	word	had	been	exchanged	between	them	.
许多	一个	低的	-	配音	但	暴力	单词	有	到过	交换	之间	他们	.

他们之间曾有过许多低声但激烈的言语交锋。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði]

The	commissioner	protested	that	the	Prince	would	be	highly	incensed	at	the
这	专员	抗议	那	这	王子	会	是	高度	愤怒	在	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

refusal	to	admit	the	Englishmen	,
拒绝	到	承认	这	英国人	,

专员抗议说，拒绝英国人入境会让王子非常愤怒。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [set] [greɪt] ['vælјuː] [ɑːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

for	with	good	reason	he	set	great	value	on	Queen	Elizabeth's	favorable	disposition
为了	和	好的	原因	他	放	伟大的	价值	在	女王	伊丽莎白的	有利	处置

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

to	the	cause	of	freedom	,
到	这	原因	的	自由	,

他有充分的理由非常重视伊丽莎白女王对自由事业的支持态度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['rendərd] [bæd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [deɪ] .

to	which	the	burgomaster	and	his	friends	had	rendered	bad	service	that	day	.
到	哪个	这	市长	和	他的	朋友们	有	渲染	坏的	服务	那	天	.

那天，镇长和他的朋友们为镇长提供了糟糕的服务。

[væn] ['dɝː] [wɜːrf] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['hoʊldɪŋ] ['laidən] .

Van	der	Werff	denied	this	,	for	everything	depended	upon	holding	Leyden	.
范	德尔	werff	否认	这	,	为了	一切	取决于	之上	保持	莱顿	.

范德韦尔夫否认了这一点，因为一切都取决于能否守住莱顿。

['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðɪs]['sɪti] , [delft] , ['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m][ænd; ənd]['gu:də] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

After	the	fall	of	this	city	,	Delft	,	Rotterdam	and	Gouda	would	also	be
后	这	落下	的	这	城市	, 代尔夫特	,		鹿特丹	和	豪达奶酪	会	还	是

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

这座城市陷落后，代尔夫特、鹿特丹和豪达也将相继沦陷。

[ænd; ənd][ɔ:l]['fɑ:rðər] ['efərts] [tu:; tə]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ['ju:sləs] .

and	all	farther	efforts	to	battle	for	the	liberty	of	Holland	useless	.
和	全部	更远	努力	到	战斗	为了	这	自由	的	荷兰	无用	.

一切为争取荷兰自由而进行的进一步努力都将徒劳无功。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kən'su:mərz] [wʊd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [stɑ:k]

Five	hundred	consumers	would	prematurely	exhaust	the	already	insufficient	stock
五	百	消费者	会	过早	排气	这	已经	不足的	库存

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

of	provisions	.
的	条款	.

五百名消费者会过早地耗尽本已不足的物资储备。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Everything	had	been	done	to	soften	their	refusal	to	admit	the	Englishmen	,
一切	有	到过	完毕	到	软化	他们的	拒绝	到	承认	这	英国人	,

为了缓和他们拒绝接纳英国人的立场，已经采取了各种措施。

[neɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fri:] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]

nay	they	had	had	free	choice	to	encamp	beneath	the	protection	of	the	walls
不	他们	有	有	自由的	选择	到	扎营	下面	这	保护	的	这	墙壁

['ʌndər] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

under	the	cannon	of	the	city	.
在下面	这	大炮	的	这	城市	.

不，他们完全可以自由选择在城墙的保护下，在城市的炮火掩护下扎营。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men] ['pɑ:rtɪd] , ['ni:ðər] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	the	two	men	parted	,	neither	had	convinced	the	other	,
什么时候	这	二	男人	分手了	,	两者都不	有	确信	这	其他	,

两人分手时，谁也没能说服对方。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] ['lɔɪəlti] .

but	each	felt	sure	of	his	comrade's	loyalty	.
但	每个	毛毡	当然	的	他的	同志的	忠诚	.

但他们都确信自己的战友是忠诚的。

[æz; əz] ['pi:tər] [tʊk] [li:v] , [hi:; hi] [sed] :

As	Peter	took	leave	,	he	said	:
作为	彼得	采取	离开	,	他	说	:

彼得临走时说道：

" [væn] ['haʊt] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

"	Van	Hout	shall	explain	the	reasons	for	our	conduct	to	the	Prince	,
"	范	豪特	将	解释	这	原因	为了	我们的	执行	到	这	王子	,

“范豪特将向王子解释我们这样做的原因，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	a	letter	as	clear	and	convincing	as	only	he	can	make	it	,
在	一个	信	作为	清除	和	令人信服的	作为	仅有的	他	能	制作	它	,

他用只有他才能写出的那种清晰而令人信服的语气，写了一封信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] ['faɪnəli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	his	excellency	will	finally	approve	of	it	.
和	他的	阁下	将要	最后	批准	的	它	.

最终，阁下会批准的。

[rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] . "
Rely upon that . "
依靠 之上 那 . "

就指望这个吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,
" We will wait , " replied the commissioner ,
" 我们 将要 等待 , " 回复 这 专员 ,

“我们会等，”专员回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [bɪˈhaɪnd][boʊlts]
" but don't forget that we shall soon be shut within these walls behind bolts
" 但 不 忘记 那 我们 将 很快 是 关闭 之内 这些 墙壁 在后面 螺栓
[ænd; ənd][baːz] ,
and bars ,
和 酒吧 ,

但别忘了，我们很快就会被锁在这四面墙内，被门闩和铁栏杆围起来。

[laɪk] [ˈprizənəz] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [noʊ] [ˈmesɪndʒər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
like prisoners , and perhaps day after to - morrow no messenger will be able
喜欢 囚犯 , 和 也许 天 后 到 - 明天 不 信使 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to get to him . "
到 得到 到 他 . "

就像囚犯一样，也许后天就再也没有信使能找到他了。

" [væn] [ˈhaʊt] [ɪz] [swɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] . "
" Van Hout is swift with his pen . "
" 范 豪特 是 迅速 和 他的 笔 . "

“范·豪特文笔流畅。”

" [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd] , [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" And let a proclamation be read aloud , early tomorrow morning , advising the
" 和 让 一个 公告 是 读 大声 , 早期的 明天 早晨 , 建议 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“明天清晨，当向妇女们宣读一份公告，告诫她们：

[oʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
old men and children , in short ,
老的 男人 和 孩子们 , 在 短的 ,

简而言之，就是老人和孩子。

[ɔːl] [huː] [wɪl] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]
all who will diminish the stock of provisions and add no strength to the
全部 WHO 将要 减少 这 库存 的 条款 和 添加 不 力量 到 这
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

所有那些只会减少物资储备、对防御毫无助益的人，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
to leave the city .
到 离开 这 城市 .

离开这座城市。

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [delft] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

They can reach Delft without danger , for the roads leading to it are

他们 能 抵达 代尔夫特 没有 危险 , 为了 这 道路 领导 到 它 是

[stɪl] ['oʊpən] . "

still open . "

仍然 打开 . "

他们可以安全抵达代尔夫特，因为通往那里的道路仍然畅通。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

" Very well , " replied Peter .

" 非常 出色地 , " 回复 彼得 .

“很好，”彼得回答道。

" [its] [sed] [ðæt] ['meni] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

" It's said that many girls and women have gone to - day in advance of the

" 它是 说 那 许多 女孩们 和 女性 有 已消失 到 - 天 在 进步 的 这

['ʌðər] . "

others . "

其他的 . "

据说今天有很多女孩和妇女比其他人先行出发了。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

" That's right , " cried the commissioner .

" 那就是 正确的 , " 哭 这 专员 .

“没错，”专员喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]

" We are driving in a fragile

" 我们 是 驾驶 在 一个 脆弱的

我们正在脆弱的道路上行驶

['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

vessel on the high seas .

血管 在 这 高的 海域 .

远洋航行的船只。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt]

If I had a daughter in the house , I know what

如果 我 有 一个 女儿 在 这 房子 , 我 知道 什么

如果家里有个女儿，我知道该怎么做

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

I should do .

我 应该 做 .

我应该这么做。

[ˌfer'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [maɪstər] .

Farewell till we meet again , Meister .

告别 直到 我们 见面 再次 , 大师 .

再见了，大师。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [æt; ət]

How are matters at

如何 是 事情 在

事情进展如何?

[ælfən] ?

Alfen ?

阿尔芬 ?

阿尔芬?

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] . "
The firing is no longer heard . "
这 射击 是 不 更长 听到 . "

枪声已经消失了。

" ['dɑːrknəs] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
" Darkness has probably interrupted the battle . "
" 黑暗 有 大概 中断 这 战斗 . "

“夜幕可能已经打断了这场战斗。”

" [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [nuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd]
" We'll hope for the best news to - morrow , and even if all the men outside
" 出色地 希望 为了 这 最好的 消息 到 - 明天 , 和 甚至 如果全部 这 男人 外部
[sə'kʌm] ,
succumb ,
屈服 ,

“我们希望明天能传来最好的消息，即使外面所有的人都阵亡了，

[wiː; wi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [nɑːt] [flɪntʃ] [ɔːr] [jiːld] . "
we within the walls will not flinch or yield . "
我们 之内 这 墙壁 将要 不是 退缩 或者 屈服 . "

我们这些身处墙内的人，绝不退缩，绝不屈服。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][end] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['rezəluːtli] .
" We will hold out firmly to the end , " replied Peter resolutely .
" 我们 将要 抓住 出去 牢牢 到 这 结尾 , " 回复 彼得 坚决地 .

“我们将坚持到底，”彼得坚定地回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] . "
" To the end , and , if God so wills it , a successful end . "
" 到 这 结尾 , 和 , 如果 上帝 所以 遗嘱 它 , 一个 成功的 结尾 . "

“直至终点，如果上帝允许，愿一切圆满结束。”

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [kraɪd] ['piːtər] , [prest] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [hænd][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei]
" Amen , " cried Peter , pressed the commissioner's hand and pursued his way
" 阿门 , " 哭 彼得 , 按下 这 专员的 手 和 追击 他的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

“阿门，”彼得喊道，握住专员的手，然后继续往家走去。

['bɑːrbrə] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [mə'riːə] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Barbara met him on the steps and wanted to call Maria , who was with
芭芭拉 遇见 他 在 这 步骤 和 通缉 到 称呼 玛丽亚 , WHO 曾是 和
- ;
Henrica ;
- ;

芭芭拉在台阶上遇到了他，想给玛丽亚打电话，但玛丽亚当时和亨丽卡在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪst] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but he forbade it and paced thoughtfully to and fro ,
但 他 禁止 它 和 踱步 深思熟虑 到 和 弗 ,

但他禁止这样做，并若有所思地来回踱步。

[hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːf(ə)n] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .
his lips often quivering as if he were suffering great pain .
他的 嘴唇 经常 颤抖 作为 如果 他 是 痛苦 伟大的 疼痛 .

他的嘴唇经常颤抖，仿佛承受着巨大的痛苦。

[wen] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
When , after some time , he heard his wife's voice in the dining - room ,
什么时候 , 后 一些 时间 , 他 听到 他的 妻子的 嗓音 在 这 用餐 - 房间 ,

过了一会儿，他听到妻子在餐厅里的声音，

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

he	controlled	himself	by	a	violent	effort	,	went	to	the	door	,	and	slowly
他	受控	他自己	经过	一个	暴力	努力	,	去	到	这	门	,	和	缓慢地

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他强忍着怒火，走到门口，缓缓地打开了门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [hɪr] ['spɪnɪŋ] !

"	You	are	at	home	already	,	and	I	sitting	quietly	here	spinning	!
"	你	是	在	家	已经	,	和	我	坐着	悄悄	这里	旋转	!

“你已经在家了，而我却静静地坐在这里纺纱！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	exclaimed	in	surprise	.
"	她	惊呼	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [jes] , [tʃaɪld] .

"	Yes	,	child	.
"	是的	,	孩子	.

“是的，孩子。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Please	come	in	here	,	I	have	something	to	say	to	you	.	"
请	来	在	这里	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	"

请进来一下，我有话要跟你说。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	Heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

['piːtər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Peter	,	tell	me	what	has	happened	.
彼得	,	告诉	我	什么	有	发生	.

彼得，告诉我发生了什么事。

[haʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] , [ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

How	your	voice	sounds	,	and	how	pale	you	look	!	"
如何	你的	嗓音	声音	,	和	如何	苍白	你	看	!	"

你的声音听起来好难听，脸色也好苍白！

" [aɪm][nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] , ['terəbli] ['sɪriəs] , [mə'riːə] . "

"	I'm	not	ill	,	but	matters	are	serious	,	terribly	serious	,	Maria	.	"
"	我是	不是	患病的	,	但	事情	是	严肃的	,	可怕	严肃的	,	玛丽亚	.	"

“我没生病，但情况很严重，非常严重，玛丽亚。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] —

"	Then	it	is	true	that	the	enemy	—
"	然后	它	是	真的	那	这	敌人	—

那么，敌人的确——

" [ðeɪ] [geɪnd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	They	gained	great	advantage	to	-	day	and	yesterday	,	but	I	beg	you	,	if	you
"	他们	获得	伟大的	优势	到	-	天	和	昨天	,	但	我	求	你	,	如果	你

[lʌv] [ˌem 'iː] ,

love	me	,
爱	我	,

“他们昨天和今天都取得了巨大的优势，但我求求你，如果你爱我，

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] [nəʊ] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][nəʊ] ['i:zi] [θɪŋ] ,

don't	interrupt	me	now	;	what	I	have	to	say	is	no	easy	thing	,
不	打断	我	现在	;	什么	我	有	到	说	是	不	简单的	事物	,

现在别打断我；我要说的话并不容易。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][lɪps][tu:; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'ti:] .

it	is	hard	to	force	the	lips	to	utter	it	.
它	是	难的	到	力量	这	嘴唇	到	说出	它	.

很难强迫自己说出这句话。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

Where	shall	I	begin	?
在哪里	将	我	开始	?

我该从何说起呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ?

How	shall	I	speak	,	that	you	may	not	misunderstand	me	?
如何	将	我	说话	,	那	你	可能	不是	误解	我	?

我该如何说话，才能让你不误解我的意思?

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rm] [nest] .

You	know	,	child	,	I	took	you	into	my	house	from	a	warm	nest	.
你	知道	,	孩子	,	我	采取	你	进入	我的	房子	从	一个	温暖的	巢	.

孩子，你知道吗，我把你从一个温暖的巢穴里带回家。

[wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

What	we	could	offer	was	very	little	,	and	you	had	doubtless	expected	to
什么	我们	可以	提供	曾是	非常	小的	,	和	你	有	毫无疑问	预期的	到

[faɪnd] [mɔ:r] .

find	more	.
寻找	更多的	.

我们所能提供的非常有限，您无疑期望能找到更多。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['hæpi] . "

I	know	you	have	not	been	happy	.	"
我	知道	你	有	不是	到过	快乐的	.	"

我知道你并不开心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][səʊ] . "

"	But	it	would	be	so	easy	for	you	to	make	me	so	.	"
"	但	它	会	是	所以	简单的	为了	你	到	制作	我	所以	.	"

“但你很容易就能让我变成那样。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'ri:ə] .

"	You	are	mistaken	,	Maria	.
"	你	是	错误	,	玛丽亚	.

“你错了，玛丽亚。”

[ɪn] [ði:z] ['trʌbləs] [taɪmz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kleɪmz] [maɪ] [θɔ:ts] ,

In	these	troublous	times	but	one	thing	claims	my	thoughts	,
在	这些	麻烦的	时代	但	一	事物	索赔	我的	想法	,

在这动荡不安的时期，只有一件事占据了我的全部思绪。

[ænd; ənd] [wət'evər] [dai'və:ts][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)l] .

and	whatever	diverts	them	from	it	is	evil	.
和	任何	转移	他们	从	它	是	邪恶的	.

任何使他们偏离正道的事物都是邪恶的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['pærəˌlaɪziz][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] - [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪt] ;

But	just	now	one	thing	paralyzes	my	courage	and	will	-	anxiety	about	your	fate	;
但	只是	现在	一	事物	麻痹	我的	勇气	和	将要	-	焦虑	关于	你的	命运	;

但此刻有一件事让我勇气和意志都受到了打击——那就是对你的命运的担忧；

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

for	who	knows	what	is	impending	over	us	,	and	therefore	it	must	be
为了	WHO	知道	什么	是	即将到来的	超过	我们	,	和	所以	它	必须	是

[sed] ,

said	,
说	,

谁也不知道即将发生什么，因此必须说：

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæmblz] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] . — [ə; eɪ] [wɪʃ] ?

I	must	take	my	heart	to	the	shambles	and	express	a	wish	.	—	A	wish	?
我	必须	拿	我的	心	到	这	一片混乱	和	表达	一个	希望	.	—	一个	希望	?

我必须带着我的心去到废墟那里，许下一个愿望。——愿望?

[oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "

Oh	,	merciful	Heaven	,	is	there	no	other	word	for	what	I	mean	!	"
哦	,	仁慈	天堂	,	是	那里	不	其他	单词	为了	什么	我	意思是	!	"

哦，仁慈的苍天啊，难道就没有其他词可以形容我的感受吗!

" [spiːk] , [ˈpiːtər] , [spiːk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd][məˈriːə] , [geɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli]

"	Speak	,	Peter	,	speak	,	and	do	not	torture	me	!	"	cried	Maria	,	gazing	anxiously
"	说话	,	彼得	,	说话	,	和	做	不是	酷刑	我	!	"	哭	玛丽亚	,	凝视	焦虑地

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .

into	her	husband's	face	.
进入	她	丈夫的	脸	.

“彼得，说吧，说吧，别折磨我！”玛丽亚喊道，焦急地望着丈夫的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] , [ðæt] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] [klɪr] - [ˈhedɪd] , [ˈrezəluːt] [mæn][tuː; tə]

It	could	be	no	small	matter	,	that	induced	the	clear	-	headed	,	resolute	man	to
它	可以	是	不	小的	事情	,	那	诱导	这	清除	-	标题	,	坚决	男人	到

[ˈʌtər] [sʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

utter	such	confused	language	.
说出	这样的	使困惑	语言	.

这件事一定非同小可，才会让头脑清醒、意志坚定的人说出如此语无伦次的话。

[ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ˈsʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] :

The	burgomaster	summoned	up	his	courage	and	began	again	:
这	市长	被召唤	向上	他的	勇气	和	开始	再次	:

市长鼓起勇气，重新开始：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .

"	You	are	right	,	it	is	useless	to	keep	back	what	must	be	said	.
"	你	是	正确的	,	它	是	无用	到	保持	后退	什么	必须	是	说	.

“你说得对，把该说的话藏在心里是没用的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

We	have	determined	at	the	town	-	hall	to	-	day	,	to	request	the	women
我们	有	决定	在	这	镇	-	大厅	到	-	天	,	到	要求	这	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	girls	to	leave	the	city	.
和	女孩们	到	离开	这	城市	.

今天我们在市政厅决定，要求妇女和女孩离开这座城市。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [delft] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] ; [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][soʊ]

The	road	to	Delft	is	still	open	;	day	after	to	-	morrow	it	may	no	longer	be	so
这	路	到	代尔夫特	是	仍然	打开	;	天	后	到	-	明天	它	可能	不	更长	是	所以

,

,
,

通往代尔夫特的道路目前仍然畅通；但后天可能就无法通行了。

['æftərwərdz] — [huː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftərwərdz] ?

afterwards	**—**	**who**	**can**	**predict**	**what**	**will**	**happen**	**afterwards**	**?**
然后	—	WHO	能	预测	什么	将要	发生	然后	?

接下来会发生什么？谁又能预测呢?

[ɪf] [noʊ] [rɪ'liːf] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] ,

If	**no**	**relief**	**comes**	**and**	**the**	**provisions**	**are**	**consumed**	**,**
如果	不	宽慰	来	和	这	条款	是	消耗	,

如果没有救济措施，物资也用完了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

we	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**open**	**the**	**gates**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**then**	**,**
我们	将	是	强制	到	打开	这	大门	到	这	敌人	,	和	然后	,

我们将被迫向敌人敞开大门，然后，

[mə'riːə] , [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] !

Maria	**,**	**imagine**	**what**	**will**	**happen**	**!**
玛丽亚	,	想象	什么	将要	发生	!

玛丽亚，想想会发生什么吧!

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] [wɪl] [groʊ] ['krɪmz(ə)n] ,

The	**Rhine**	**and**	**the**	**canals**	**will**	**grow**	**crimson**	**,**
这	莱茵河	和	这	运河	将要	生长	赤红	,

莱茵河和运河将染成深红色，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [blʌd] [wɪl] [floʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mɪrər] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld]

for	**much**	**blood**	**will**	**flow**	**into**	**them**	**and**	**they**	**will**	**mirror**	**an**	**unequalled**
为了	很多	血	将要	流动	进入	他们	和	他们	将要	镜子	一个	无与伦比

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	**.**
大火	.

因为大量的鲜血将流入其中，它们将映照出一场空前的烈焰。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [men] , ['tenfoʊld] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Woe	**betide**	**the**	**men**	**,**	**tenfold**	**woe**	**betide**	**the**	**women**	**,**
悲哀	贝特迪	这	男人	,	十倍	悲哀	贝特迪	这	女性	,

男人有祸，女人有十倍的祸，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['fjʊri] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [də'rektɪd] .

against	**whom**	**the**	**conqueror's**	**fury**	**will**	**then**	**be**	**directed**	**.**
反对	谁	这	征服者的	愤怒	将要	然后	是	指导	.

征服者的怒火将转向何方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə]

And	**you**	**,**	**you**	**—**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**man**	**who**	**has**	**induced**	**thousands**	**to**
和	你	,	你	—	这	妻子	的	这	男人	WHO	有	诱导	数千	到

['dezərt] [kɪŋ] ['filip] ,

desert	**King**	**Philip**	**,**
沙漠	国王	菲利普	,

还有你，你——那个诱使成千上万人背弃腓力国王的男人的妻子，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] , [huː] [di'rekts] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .

the	**wife**	**of**	**the**	**exile**	**,**	**who**	**directs**	**the**	**resistance**	**within**	**these**	**walls**	**.**
这	妻子	的	这	流亡	,	WHO	导演	这	反抗	之内	这些	墙壁	.

流亡者的妻子，她指挥着城墙内的抵抗运动。

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [mə'riːə][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

"	**At**	**the**	**last**	**words**	**Maria**	**had**	**opened**	**her**	**large**	**eyes**	**wider**	**and**	**wider**	**,**
"	在	这	最后的	字	玛丽亚	有	打开	她	大的	眼睛	更广泛	和	更广泛	,

听到最后那句话，玛丽亚睁大了她的大眼睛，越睁越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	now	interrupted	her	husband	with	the	question	:
和	现在	中断	她	丈夫	和	这	问题	:

她打断了丈夫的讲话，问道：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [haɪ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [raɪz] ? "

"	Do	you	wish	to	try	how	high	my	courage	will	rise	?	"
"	做	你	希望	到	尝试	如何	高的	我的	勇气	将要	上升	?	"

“你想试试我的勇气能有多高吗？”

" [noʊ] , [mə'riːə] .

"	No	,	Maria	.
"	不	,	玛丽亚	.

“不，玛丽亚。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] ['fɪrləsli]

I	know	you	will	hold	out	loyally	and	would	look	death	in	the	face	as	fearlessly
我	知道	你	将要	抓住	出去	忠诚地	和	会	看	死亡	在	这	脸	作为	无畏地

[æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] [dɪd][ɪn] ['hɑːrləm] ;

as	your	sister	did	in	Haarlem	;
作为	你的	姐姐	做过	在	哈勒姆	;

我知道你会忠诚地坚守岗位，像你姐姐在哈勒姆那样无畏地面对死亡；

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	I	,	I	cannot	endure	the	thought	of	seeing	you	fall	into	the	hands	of
但	我	,	我	不能	忍受	这	想法	的	看到	你	落下	进入	这	双手	的

['aʊər; ɑːr] ['butʃəz] .

our	butchers	.
我们的	屠夫	.

但我，我无法忍受看到你落入屠夫手中。

[fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['terəb(ə)l] [fɪr] , [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['vɪgərəs] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊərz] ,

Fear	for	you	,	terrible	fear	,	will	destroy	my	vigorous	strength	in	the	decisive	hours	,
害怕	为了	你	,	糟糕的	害怕	,	将要	破坏	我的	蓬勃	力量	在	这	决定性	小时	,

对你深感恐惧，这种可怕的恐惧，会在关键时刻摧毁我旺盛的精力。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəd] —

so	the	words	must	be	uttered	—
所以	这	字	必须	是	说出	—

所以这些话必须说出来——

" [mə'riːə][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwaɪətli] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

"	Maria	had	hitherto	listened	to	her	husband	quietly	;	she	knew	what	he
"	玛丽亚	有	迄今为止	听着	到	她	丈夫	悄悄	;	她	知道	什么	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

“玛丽亚以前一直默默地听着丈夫的话；她知道他想要什么。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [iks'kleimɪŋ] ['fɜːrmli] , [neɪ] [ɪm'pɪriəsli]

Now	she	advanced	nearer	and	interrupted	him	by	exclaiming	firmly	,	nay	imperiously
现在	她	先进的	更近	和	中断	他	经过	惊呼	牢牢	,	不	专横跋扈

:

:
:

她走近他，厉声打断他，语气坚定，甚至可以说是盛气凌人地说道：

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !

"	No	more	,	no	more	,	do	you	hear	!
"	不	更多的	,	不	更多的	,	做	你	听到	!

“你听不见了，你听不见了！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ! "
I will not endure another word ! "
我 将要 不是 忍受 其他 单词 ! "

我再也听不下去了!

" [mə'riːə] ! "
" Maria ! "
" 玛丽亚 ! "

“玛丽亚！”

" ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] .
" Silence it is my turn now .
" 沉默 它 是 我的 转动 现在 .

“安静，现在轮到我了。”

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [θrʌst] [jʊr; jər] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
To escape fear , you will thrust your wife from the house ; fear , you say ,
到 逃脱 害怕 , 你 将要 推力 你的 妻子 从 这 房子 ; 害怕 , 你 说 ,

为了逃避恐惧，你会把妻子赶出家门；你说，恐惧……

[wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] .
would undermine your strength .
会 破坏 你的 力量 .

会削弱你的力量。

[bʌt; bət] [wɪl] ['lɔːŋɪŋ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?
But will longing strengthen it ?
但 将要 渴望 加强 它 ?

但渴望会加深这种感觉吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] — "
If you love me , it will not fail to come — "
如果 你 爱 我 , 它 将要 不是 失败 到 来 — "

如果你爱我，它就不会不来——

" [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mə'riːə] ! "
" If I love you , Maria ! "
" 如果 我 爱 你 , 玛丽亚 ! "

“如果我爱你，玛丽亚！”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn]['eksaɪl] , [ɪf] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv]
But you have forgotten to consider how I shall feel in exile , if I also love
但 你 有 被遗忘的 到 考虑 如何 我 将 感觉 在 流亡 , 如果 我 还 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但你却忘记考虑，如果我也爱你，我在流亡中会有怎样的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] .
I am your wife .
我 是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[wiː; wi] ['vaʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][ˌjuː 'es] .
We vowed at the altar , that nothing save death should part us .
我们 发誓 在 这 坛 , 那 没有什么 节省 死亡 应该 部分 我们 .

我们在圣坛前发誓，除了死亡，没有什么能将我们分开。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	**you**	**forgotten**	**it**	**?**
有	你	被遗忘的	它	?

你忘了?

[hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkʌm] [maɪn] ?

Have	**your**	**children**	**become**	**mine**	**?**
有	你的	孩子们	变得	矿	?

你的孩子就是我的孩子吗?

[hæv; həv][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [riˈdʒɔist] [tuː; tə][kɔːl][maɪˈself][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ?

Have	**I**	**taught**	**them**	**,**	**rejoiced**	**to**	**call**	**myself**	**their**	**mother**	**?**
有	我	教授	他们	,	欣喜若狂	到	称呼	我	他们的	母亲	?

我教导过他们吗? 我是否以称自己为他们的母亲而感到欣慰?

[jes] , [ɔːr][noʊ] ? "

Yes	**,**	**or**	**no**	**?**	**"**
是的	,	或者	不	?	"

是还是不是? ”

" [jes] , [məˈriːə] , [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [jes] ! "

"	**Yes**	**,**	**Maria**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**yes**	**!**	**"**
"	是的	,	玛丽亚	,	是的	,	是的	,	一个	百	时代	是的	!	"

“是的，玛丽亚，是的，是的，一千个是的！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈweɪstɪŋ]

"	**And**	**you**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**throw**	**me**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**this**	**wasting**
"	和	你	有	这	心	到	扔	我	进入	这	武器	的	这	浪费

[ˈlɔːŋɪŋ] !

longing	**!**
渴望	!

“而你竟然有心把我投入这无谓的渴望之中！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv] [vaʊz] ?

You	**wish**	**to**	**prevent**	**me**	**from**	**keeping**	**the**	**most**	**sacred**	**of**	**vows**	**?**
你	希望	到	防止	我	从	保持	这	最多	神圣	的	誓言	?

你想阻止我遵守最神圣的誓言吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

You	**can**	**bring**	**yourself**	**to**	**tear**	**me**	**from**	**the**	**children**	**?**
你	能	带来	你自己	到	撕	我	从	这	孩子们	?

你真的忍心把我从孩子们身边夺走吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər]

You	**think**	**me**	**too**	**shallow**	**and**	**feeble**	**,**	**to**	**endure**	**suffering**	**and**	**death**	**for**
你	思考	我	也	浅的	和	微弱	,	到	忍受	痛苦	和	死亡	为了

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,

the	**sacred**	**cause**	**,**
这	神圣	原因	,

你认为我太肤浅、太软弱，无法为神圣的事业承受苦难和死亡。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] !

which	**is**	**mine**	**as**	**well**	**as**	**yours**	**!**
哪个	是	矿	作为	出色地	作为	你的	!

这既是我的，也是你的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] ,

You	**are**	**fond**	**of**	**calling**	**me**	**your**	**child**	**,**	**but**	**I**	**can**	**be**	**strong**	**,**
你	是	喜爱	的	呼叫	我	你的	孩子	,	但	我	能	是	强的	,

你喜欢叫我孩子，但我也可以很坚强。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] , [wɪl] [nɑːt] [wiːp] .

and	whatever	may	come	,	will	not	weep	.
和	任何	可能	来	,	将要	不是	哭泣	.

无论发生什么，都不会哭泣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

You	are	the	husband	and	have	the	right	to	command	,
你	是	这	丈夫	和	有	这	正确的	到	命令	,

你是丈夫，有权发号施令。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] .

I	am	only	the	wife	and	shall	obey	.
我	是	仅有的	这	妻子	和	将	服从	.

我只是妻子，必须服从。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

Shall	I	go	?
将	我	去	?

我该走吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] ?

Shall	I	stay	?
将	我	停留	?

我该留下吗?

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['ænsər] .

I	await	your	answer	.
我	等待	你的	回答	.

我期待您的回复。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

"	She	had	uttered	the	last	words	in	a	trembling	voice	,	but	the	burgomaster
"	她	有	说出	这	最后的	字	在	一个	发抖	嗓音	,	但	这	市长

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

exclaimed	with	deep	emotion	:
惊呼	和	深的	情感	:

“她最后几个字是颤抖着说的，但镇长却激动地喊道：”

" [steɪ] , [steɪ] , [mə'riːə] !

"	Stay	,	stay	,	Maria	!
"	停留	,	停留	,	玛丽亚	!

“留下来，留下来，玛丽亚！”

[kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Come	,	come	,	and	forgive	me	!
来	,	来	,	和	原谅	我	!

来吧，来吧，原谅我吧!

" ['piːtər] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [iks'kleimɪŋ] [ə'gen] :

"	Peter	seized	her	hand	,	exclaiming	again	:
"	彼得	查获	她	手	,	惊呼	再次	:

彼得抓住她的手，再次喊道：

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

"	But	the	young	wife	released	herself	,	retreated	a	step	and	said	beseechingly	:
"	但	这	年轻的	妻子	发布	她自己	,	撤退	一个	步	和	说	恳求地	:

“但年轻的妻子挣脱开来，后退一步，哀求道：

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , ['piːtər] , [aɪ]['kænɑːt] ; [aɪ] [niːd] [taɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] .

"	Let	me	go	,	Peter	,	I	cannot	;	I	need	time	to	overcome	this	.
"	让	我	去	,	彼得	,	我	不能	;	我	需要	时间	到	克服	这	.

“放开我，彼得，我不能；我需要时间来克服这件事。”

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːl][ænd; ənd] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	He	let	his	arms	fall	and	gazed	mournfully	into	her	face	,
"	他	让	他的	武器	落下	和	凝视	悲伤地	进入	她	脸	,

他放下双臂，悲伤地凝视着她的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

but	she	turned	away	and	silently	left	the	room	.
但	她	转向	离开	和	默默	左边	这	房间	.

但她转过身，默默地离开了房间。

['piːtər][væn]['dɔː] [wɜːrf] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

Peter	Van	der	Werff	did	not	follow	her	,
彼得	范	德尔	werff	做过	不是	跟随	她	,

彼得·范德沃夫没有跟着她，

[bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['meni] [θɪŋz] ,

but	went	quietly	into	his	study	and	strove	to	reflect	upon	many	things	,
但	去	悄悄	进入	他的	学习	和	努力	到	反映	之上	许多	事物	,

但他静静地走进书房，努力思考着许多事情。

[ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][mə'riːə] .

that	concerned	his	office	,	but	his	thoughts	constantly	reverted	to	Maria	.
那	担心的	他的	办公室	,	但	他的	想法	不断地	恢复	到	玛丽亚	.

虽然这与他的办公室有关，但他的思绪却总是回到玛丽亚身上。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] ,

His	love	oppressed	him	as	if	it	were	a	crime	,
他的	爱	受压迫者	他	作为	如果	它	是	一个	犯罪	,

他的爱让他感到窒息，仿佛那是一种罪过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəriər] ,

and	he	seemed	to	himself	like	a	courier	,
和	他	似乎	到	他自己	喜欢	一个	导游	,

他似乎把自己当成了信使。

[huː] ['gæðərz] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aɪdlɪŋ] ['skwɔndəz] [taɪm] [ænd; ənd]

who	gathers	flowers	by	the	way	-	side	and	in	this	idling	squanders	time	and
WHO	聚集	花朵	经过	这	方式	-	边	和	在	这	怠速	挥霍	时间	和

[fə'gets] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

forgets	the	object	of	his	mission	.
忘记了	这	目的	的	他的	使命	.

他沿路采花，虚度光阴，忘记了自己的使命。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ʌn'spiːkəbli] ['hevi] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]

His	heart	felt	unspeakably	heavy	and	sad	,	and	it	seemed	almost	like	a
他的	心	毛毡	难以言喻的	重的	和	伤心	,	和	它	似乎	几乎	喜欢	一个

[dɪ'lɪvərəns] [wen] ,

deliverance	when	,
解救	什么时候	,

他感到内心无比沉重和悲伤，而当……的时候，这似乎几乎是一种解脱。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [pænkreɪʃəs] [reɪzd] [ɪts] - [vɔɪs] .

just	before	midnight	,	the	bell	in	the	Tower	of	Pancratius	raised	its	evilboding	voice	.
只是	前	午夜	,	这	钟	在	这	塔	的	潘克拉提乌斯	提高	它是	-	嗓音	.

午夜前不久，潘克拉提乌斯塔的钟声响起，预示着不祥之兆。

[ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] ['duːti]

In	danger	,	he	knew	,	he	would	feel	and	think	of	nothing	except	what	duty
在	危险	,	他	知道	,	他	会	感觉	和	思考	的	没有什么	除了	什么	责任

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

required	of	him	,
必需的	的	他	,

他知道，一旦身处险境，他只会顾及自己的职责，不会考虑其他任何事情。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

so	with	renewed	strength	he	took	his	hat	from	the	hook	and	left	the
所以	和	更新	力量	他	采取	他的	帽子	从	这	钩	和	左边	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step] .

house	with	a	steady	step	.
房子	和	一个	稳定的	步	.

于是，他重新振作起来，从钩子上取下帽子，迈着稳健的步伐离开了家。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [met] ['dʒʌŋkər][væn] - , [huː] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	street	he	met	Junker	Van	Duivenvoorde	,	who	summoned	him	to	the
在	这	街道	他	遇见	容克	范	-	,	WHO	被召唤	他	到	这

- [geɪt] ,

Hohenort	Gate	,
-	门	,

在街上，他遇到了容克·范·杜伊文福德，容克召他到霍亨诺特门。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'pɪrd] ; [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['soʊldʒərz]

before	which	a	body	of	Englishmen	had	again	appeared	;	a	few	brave	soldiers
前	哪个	一个	身体	的	英国人	有	再次	出现	;	一个	很少	勇敢的	士兵

[huː] ,

who	,
WHO	,

随后，一群英国人再次出现在他们面前；其中有几名勇敢的士兵，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] , ['blʌdi] ['kɑːmbæt] ,

in	a	fierce	,	bloody	combat	,
在	一个	凶猛的	,	血腥	战斗	,

在一场激烈的血腥战斗中，

[hæd; həd] [held] [ælfən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['guːdə] [sluːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['paʊdər]

had	held	Alfen	and	the	Gouda	sluice	against	the	Spaniards	until	their	powder
有	握住	阿尔芬	和	这	豪达奶酪	水闸	反对	这	西班牙人	直到	他们的	粉末

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiːld] [ɔːr] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

was	exhausted	and	necessity	compelled	them	to	yield	or	seek	safety	in	flight	.
曾是	筋疲力尽的	和	必要性	被迫	他们	到	屈服	或者	寻找	安全	在	航班	.

他们曾坚守阿尔芬和豪达水闸，抵抗西班牙人，直到他们的火药耗尽，迫于无奈才投降或逃亡。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə]

The	burgomaster	followed	the	officer	and	ordered	the	gates	to	be	opened	to
这	市长	随后	这	官	和	订购	这	大门	到	是	打开	到

[ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

the	brave	soldiers	.
这	勇敢的	士兵	.

镇长跟随军官，下令打开城门，迎接勇敢的士兵们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɛðɜˑlənd] ['kæptɪn] [væn]['dɜː] [iːen] ,

They	were	twenty	in	number	,	among	them	the	Netherland	Captain	Van	der	Iaen	,
他们	是	二十	在	数字	,	之中	他们	这	荷兰	队长	范	德尔	IAEN	,

他们共有二十人，其中包括荷兰上尉范德伊恩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

and	a	Young	German	officer	.
和	一个	年轻的	德语	官	.

还有一位年轻的德国军官。

['piːtər] [kə'mɑːndid] ,
Peter commanded ,
彼得 命令 ,

彼得命令道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] -
that they should have shelter for the night in the town - hall and the guard -
那 他们 应该 有 庇护所 为了 这 夜晚 在 这 镇 - 大厅 和 这 警卫 -
[haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
house at the gate .
房子 在 这 门 .

他们当晚应该可以在市政厅和城门处的卫兵室里过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
The next morning suitable quarters would be found for them in the houses of
这 下一个 早晨 合适的 四分之一 会 是 成立 为了 他们 在 这 房屋 的
[ðə; ði] ['sɪtəznz] .
the citizens .
这 公民 .

第二天早上，就会在市民家中为他们安排合适的住处。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [went] [tuː; tə]
Janus Dousa invited the captain to lodge with him , the German went to
雅努斯 杜萨 受邀 这 队长 到 小屋 和 他 , 这 德语 去 到
- ['tævərn] .
Aquanus's tavern .
- 酒馆 .

Janus Dousa邀请船长到他家暂住，德国人去了Aquanus的酒馆。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
All were ordered to report to the burgomaster at noon the next day ,
全部 是 订购 到 报告 到 这 市长 在 中午 这 下一个 天 ,

所有人都被命令于次日中午向市长报到。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [truːps] .
to be assigned to quarters and enrolled among the volunteer troops .
到 是 分配 到 四分之一 和 已注册 之中 这 志愿者 军队 .

将被分配到营房并登记入伍，成为志愿兵。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] - [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['naɪts] [rest] [ʌv; əv]
The ringing of the alarm - bell in the tower also disturbed the night's rest of
这 铃声 的 这 警报 - 钟 在 这 塔 还 不安 这 夜晚 休息 的
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ['dɜː] [wɜːrf] ['haʊshoʊld] .
the ladies in the Van der Werff household .
这 女士们 在 这 范 德尔 werff 家庭 .

塔楼里响起的警铃声也打扰了范德韦尔夫家女士们的夜间休息。

['bɑːrbrə] [sɔːt] [mə'riːə] ,
Barbara sought Maria ,
芭芭拉 寻求 玛丽亚 ,

芭芭拉寻找玛丽亚，

[ænd; ənd] ['niːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
and neither returned to their rooms until they had learned the cause of
和 两者都不 返回 到 他们的 房间 直到 他们 有 学习 这 原因 的
[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [suːðd] - .
the ringing and soothed Henrica .
这 铃声 和 舒缓 - .

直到他们查明铃声的原因并安抚了亨丽卡之后，两人才返回各自的房间。

[mə'riːə][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Maria	could	not	sleep	.
玛丽亚	可以	不是	睡觉	.

玛丽亚睡不着觉。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ,

Her	husband's	purpose	of	separating	from	her	during	the	impending	danger	,
她	丈夫的	目的	的	分离	从	她	期间	这	即将到来的	危险	,

[hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

had	stirred	her	whole	soul	,
有	搅拌	她	所有的	灵魂	,

丈夫在危难之际选择与她分离，这深深触动了她的心。

['wuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

wounded	her	to	the	inmost	depths	of	her	heart	.
受伤	她	到	这	最	深度	的	她	心	.

深深地伤害了她的内心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hju'milieitid] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

She	felt	humiliated	,	and	,	if	not	misunderstood	,
她	毛毡	受辱	,	和	,	如果	不是	被误解	,

她感到羞辱，而且，即便不是被误解，

[æt; ət] [liːst] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] ,

at	least	unappreciated	by	the	man	for	whose	sake	she	rejoiced	,
在	至少	未被赏识	经过	这	男人	为了	谁	清酒	她	欣喜若狂	,

至少，她为之欢欣鼓舞的那个男人并不领情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r]['noʊb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] .
whenever she perceived a lofty aspiration or noble emotion in her own soul .
每当 她 感知 一个 高远 抱负 或者 高贵 情感 在 她 自己的 灵魂 .

每当她感受到自己内心深处涌现出崇高的抱负或高尚的情感时。

[wʌt] [ə'veɪl][ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['lʌvlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ;
What avail is personal loveliness to the beautiful wife of a blind man ;
什么 可用 是 个人的 可爱 到 这 美丽的 妻子 的 一个 瞎的 男人 ;

对于一位盲人的美丽妻子来说，个人美貌又有何用呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tu:; tə][mə'ri:ə][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒər] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
of what avail to Maria was the rich treasure buried in her bosom ,
的 什么 可用 到 玛丽亚 曾是 这 富有的 宝藏 埋葬 在 她 怀 ,

对玛丽亚来说，唯一有用的就是她胸中埋藏的丰富宝藏。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] !
if her husband would not see and bring it to the surface !
如果 她 丈夫 会 不是 看 和 带来 它 到 这 表面 !

如果她丈夫不发现并揭露真相的话!

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɔ:fti] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , " ['ɝ:dʒd] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['wʊmənli]
" Show him , tell him how lofty are your feelings , " urged love ; but womanly
" 展示 他 , 告诉 他 如何 高远 是 你的 情怀 , " 敦促 爱 ; 但 女性
[praɪd] [ɪk'skleɪmd] :
pride exclaimed :
自豪 惊呼 :

“让他看看，告诉他你那崇高的感情，”爱情催促道；但女人的骄傲却大声说道：

" [du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [dis'deinz] [tu:; tə] [si:k] .
" Do not force upon him what he disdains to seek .
" 做 不是 力量 之上 他 什么 他 轻蔑 到 寻找 .

不要强迫他接受他不屑追求的东西。

" [soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ni:ðər] [sli:p] , [pi:s] ,
" So the hours passed , bringing her neither sleep , peace ,
" 所以 这 小时 通过了 , 带来 她 两者都不 睡觉 , 和平 ,

就这样，时间一分一秒地过去，她既没有睡着，也没有获得平静。

[nɔ:r][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
nor the desire to forget the humiliation inflicted upon her .
也不 这 欲望 到 忘记 这 屈辱 造成的 之上 她 .

她也不想忘记自己所遭受的羞辱。

[æt; ət] [læst] ['pi:tər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə]
At last Peter entered the room , stepping lightly and cautiously , in order not to
在 最后的 彼得 进入 这 房间 , 步进 轻轻 和 谨慎地 , 在 命令 不是 到
[weɪk] [hɜ:r; hər] .
wake her .
唤醒 她 .

最后，彼得轻手轻脚地走进房间，生怕吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

She	pretended	to	be	asleep	,	but	with	half	-	closed	eyes	could	see	him
她	假装	到	是	睡着了	,	但	和	一半	-	关闭	眼睛	可以	看	他

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

她假装睡着了，但半闭着眼睛却能清楚地看到他。

[ðə; ði][læmp] - [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	lamp	-	light	fell	upon	his	face	,
这	灯	-	光	跌倒	之上	他的	脸	,

灯光照在他的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pər'siːvd] [lʊkt] [laɪk] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	the	lines	she	had	formerly	perceived	looked	like	deep	shadows	between	his
和	这	线条	她	有	以前	感知	看起来	喜欢	深的	阴影	之间	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

eyes	and	mouth	.
眼睛	和	嘴	.

她以前看到的那些线条，现在看起来像是他眼睛和嘴巴之间的深深阴影。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['hevi] , ['sɑːroʊfl] [æŋ'zaɪəti] ,

They	impressed	upon	his	features	the	stamp	of	heavy	,	sorrowful	anxiety	,
他们	印象深刻	之上	他的	特征	这	邮票	的	重的	,	悲伤	焦虑	,

沉重的、悲伤的焦虑在他脸上留下了深深的烙印。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [mə'riːə][ʌv; əv][ðə; ði] " [tuː] [hɑːrd] " [ænd; ənd] " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	reminded	Maria	of	the	"	too	hard	"	and	"	if	I	can	only	bear	it	,
和	提醒	玛丽亚	的	这	"	也	难的	"	和	"	如果	我	能	仅有的	熊	它	,

并提醒玛丽亚“太难了”和“如果我能忍受的话”，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːmɜd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	he	had	murmured	in	his	sleep	the	night	before	.
"	他	有	低声说道	在	他的	睡觉	这	夜晚	前	.

“他前一天晚上睡梦中喃喃自语道。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	approached	her	bed	and	stood	there	a	long	time	;	she	no	longer	saw	him	,
然后	他	接近	她	床	和	站立	那里	一个	长的	时间	;	她	不	更长	锯	他	,

然后他走到她的床边，站了很久；她再也没看见他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌvɪŋ] [glæns] ,

for	she	kept	her	eyes	tightly	closed	,	but	the	first	loving	glance	,
为了	她	保留	她	眼睛	紧紧	关闭	,	但	这	第一的	爱	瞥一眼	,

因为她一直紧闭双眼，但第一个充满爱意的眼神，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

with	which	he	gazed	down	upon	her	,	had	not	escaped	her	notice	.
和	哪个	他	凝视	向下	之上	她	,	有	不是	逃脱	她	注意	.

她注意到了他俯视她的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

It	continued	to	beam	before	her	mental	vision	,
它	持续	到	光束	前	她	精神的	想象	,

它持续在她眼前闪耀，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	thought	she	felt	that	he	was	watching	and	praying	for	her
和	她	想法	她	毛毡	那	他	曾是	观看	和	祈祷	为了	她

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	if	she	were	a	child	.
作为	如果	她	是	一个	孩子	.

她觉得他像对待孩子一样，在注视着她，为她祈祷。

[sliːp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [waɪl] [mə'riːə] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Sleep	had	long	since	overpowered	her	husband	,	while	Maria	lay	gazing	at	the
睡觉	有	长的	自从	实力悬殊	她	丈夫	,	尽管	玛丽亚	躺	凝视	在	这

['glɪmərɪŋ] [dɑːn] ,

glimmering	dawn	,
微光	黎明	,

她的丈夫早已沉沉睡去，而玛丽亚则躺在床上，凝望着闪烁的晨曦。

[æz; əz] ['weɪkfl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːd] [deɪ] .

as	wakeful	as	if	it	were	broad	day	.
作为	清醒	作为	如果	它	是	广阔	天	.

精神抖擞，仿佛置身于白昼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [mʌtʃ] ,

For	the	sake	of	his	love	she	would	forgive	much	,
为了	这	清酒	的	他的	爱	她	会	原谅	很多	,

为了他的爱，她愿意原谅很多事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

but	she	could	not	forget	the	humiliation	she	had	experienced	.
但	她	可以	不是	忘记	这	屈辱	她	有	经验丰富的	.

但她始终无法忘记自己所遭受的屈辱。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,

"	A	toy	,	"	she	said	to	herself	,	"	a	work	of	art	which	we	enjoy	,
"	一个	玩具	,	"	她	说	到	她自己	,	"	一个	工作	的	艺术	哪个	我们	享受	,

“一件玩具，”她自言自语道，“一件我们喜欢的艺术品。”

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [wen] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ,

is	placed	in	security	when	danger	threatens	the	house	;	the	axe	and	the	bread	,
是	放置	在	安全	什么时候	危险	威胁	这	房子	;	这	斧头	和	这	面包	,

当危险威胁到房屋时，斧头和面包会被放置在安全的地方。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən] [ðæt] [prə'tekts] [ˌjuː 'es] ,

the	sword	and	the	talisman	that	protects	us	,
这	剑	和	这	护符	那	保护	我们	,

那把剑和保护我们的护身符，

[ɪn] [ʃɔːrt] [wət'evər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

in	short	whatever	we	cannot	dispense	with	while	we	live	,
在	短的	任何	我们	不能	分配	和	尽管	我们	居住	,

简而言之，就是我们活着时不可或缺的一切。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] [tɪl] [deθ] [kʌmz] .

we	do	not	release	from	our	hands	till	death	comes	.
我们	做	不是	发布	从	我们的	双手	直到	死亡	来	.

不到死亡来临，我们绝不放手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	not	necessary	,	indispensable	to	him	.
她	曾是	不是	必要的	,	必不可少	到	他	.

她对他来说并非不可或缺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ðen] — [jes] , [ðen] —

If	she	had	obeyed	his	wish	and	left	him	,	then	—	yes	,	then	—
如果	她	有	服从	他的	希望	和	左边	他	,	然后	—	是的	,	然后	—

如果她听从了他的意愿离开了他，那么——是的，那么——

" [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

"	Here	the	current	of	her	thoughts	was	checked	,	for	the	first	time	she
"	这里	这	当前的	的	她	想法	曾是	已检查	,	为了	这	第一的	时间	她

[æskt] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

asked	herself	the	question	:
问	她自己	这	问题	:

“这时，她的思绪停了下来，她第一次问自己这个问题：

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['riːəli] [mɪst] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [hænd] , [jʊr; jər] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] ?

"	Would	he	have	really	missed	your	helping	hand	,	your	cheering	word	?
"	会	他	有	真的	错过	你的	帮助	手	,	你的	欢呼	单词	?

“他真的会想念你的帮助和鼓励吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['restləsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['æŋkʃəsli] ,

"	She	turned	restlessly	,	and	her	heart	throbbed	anxiously	,
"	她	转向	躁动不安	,	和	她	心	悸动	焦虑地	,

她不安地转过身，心脏焦虑地怦怦直跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['pæθweɪ] .

as	she	told	herself	that	she	had	done	little	to	smooth	his	rugged	pathway	.
作为	她	讲述	她自己	那	她	有	完毕	小的	到	光滑的	他的	崎岖	路径	.

她告诉自己，她并没有为他崎岖的道路铺平多少路。

[ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] ,

The	vague	feeling	,	that	he	had	not	been	entirely	to	blame	,
这	模糊的	感觉	,	那	他	有	不是	到过	完全	到	责备	,

他隐隐觉得，自己并非完全有错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

if	she	had	not	found	perfect	happiness	by	his	side	,	alarmed	her	.
如果	她	有	不是	成立	完美的	幸福	经过	他的	边	,	惊慌	她	.

如果她在他身边没有找到完美的幸福，她就会感到担忧。

[dɪd][nɑːt][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['hɪndrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Did	not	her	former	conduct	justify	him	in	expecting	hindrance	rather	than
做过	不是	她	以前的	执行	证明合法	他	在	期待	障碍	相当	比

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ɪm'pendɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪrəst] ['perəl] ?

support	and	help	in	impending	days	of	severest	peril	?
支持	和	帮助	在	即将到来的	天	的	最严重	危险	?

她之前的行为难道不足以让他有理由期待她在即将到来的危难时刻给予阻挠而不是支持和帮助吗?

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

Filled	with	deep	longing	to	obtain	a	clear	view	of	her	own	heart	,
已填	和	深的	渴望	到	获得	一个	清除	看法	的	她	自己的	心	,

她内心充满渴望，想要看清自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrmər] [laɪf] .

she	raised	herself	on	her	pillows	and	reviewed	her	whole	former	life	.
她	提高	她自己	在	她	枕头	和	已审核	她	所有的	以前的	生活	.

她撑起身子，靠在枕头上，回顾了自己过去的一生。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

Her	mother	had	been	a	Catholic	in	her	youth	,
她	母亲	有	到过	一个	天主教	在	她	青年	,

她母亲年轻时是天主教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ,

and	had	often	told	her	how	free	and	light	-	hearted	she	had	felt	,
和	有	经常	讲述	她	如何	自由的	和	光	-	心地	她	有	毛毡	,

她还经常告诉她，她感到多么自由自在、轻松愉快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt][θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,

when	she	confided	everything	that	can	trouble	a	woman's	heart	to	a	silent	third	person	,
什么时候	她	坦白	一切	那	能	麻烦	一个	女性的	心	到	一个	沉默的	第三	人	,

当她向一个沉默的第三方倾诉所有令女人心烦意乱的事情时

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['gɑːdz]['sɜːrvənt][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

and	received	from	the	lips	of	God's	servant	the	assurance	that	she	might	now	begin	a	new	life	,
和	已收到	从	这	嘴唇	的	神的	仆人	这	保证	那	她	可能	现在	开始	一个	新的	生活	,

她从上帝的仆人口中得到了保证，她现在可以开始新的生活了。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

secure	of	forgiveness	.
安全的	的	饶恕	.

确信自己已被原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

"	It	is	harder	for	us	now	,	"	her	mother	said	before	her	first	communion	,
"	它	是	更难	为了	我们	现在	,	"	她	母亲	说	前	她	第一的	圣餐	,

“现在对我们来说更难了，”她母亲在她第一次领圣餐前说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑːr] [gɑːd] ,

"	for	we	of	the	Reformed	religion	are	referred	to	ourselves	and	our	God	,
"	为了	我们	的	这	改革宗	宗教	是	指	到	我们自己	和	我们的	上帝	,

“因为我们这些归正宗的信徒，都是以我们自己和我们的上帝为参照的。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

and	must	be	wholly	at	peace	with	ourselves	before	we	approach	the	Lord's	table	.
和	必须	是	完全	在	和平	和	我们自己	前	我们	方法	这	主场	桌子	.

在来到主的餐桌前之前，我们必须内心完全平静。

[truː] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

True	,	that	is	enough	,
真的	,	那	是	足够的	,

没错，这就足够了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brests] [ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,

for	if	we	frankly	and	honestly	confess	to	the	judge	within	our	own	breasts	all	that	troubles	our	consciences	,
为了	如果	我们	坦率地说	和	诚实地	承认	到	这	法官	之内	我们的	自己的	乳房	全部	那	麻烦	我们的	良心	,

因为如果我们坦诚地向审判官忏悔我们内心深处所有令我们良心不安的事情，

['weðər] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pent] ,
whether **in** **thought** **or** **deed** **,** **and** **sincerely** **repent** **,**
无论 在 想法 或者 契据 , 和 真挚地 悔改 ,

无论是在思想上还是行为上，都要真心悔改。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['wu:ndz] .
we **shall** **be** **sure** **of** **forgiveness** **for** **the** **sake** **of** **the** **Saviour's** **wounds** **.**
我们 将 是 当然 的 饶恕 为了 这 清酒 的 这 救世主的 伤口 .

因救主所受的创伤，我们必蒙赦免。

" [mə'ri:ə] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli]
" **Maria** **now** **prepared** **for** **this** **silent** **confession** **,** **and** **sternly** **and** **pitilessly**
" 玛丽亚 现在 准备 为了 这 沉默的 忏悔 , 和 严厉地 和 无情地
[ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
examined **her** **conduct** **.**
检查 她 执行 .

“玛丽亚现在准备进行这种无声的忏悔，她严厉而无情地审视了自己的行为。

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [geɪz] [fɑ:r] [tu:] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [æskt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
Yes **,** **she** **had** **fixed** **her** **gaze** **far** **too** **steadily** **upon** **herself** **,** **asked** **such** **and**
是的 , 她 有 固定的 她 目光 远的 也 稳步 之上 她自己 , 问 这样的 和
['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] .
given **little** **.**
给定 小的 .

是的，她过于专注于自己，索取过多，付出却太少。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
The **fault** **was** **recognized** **,** **and** **now** **the** **amendment** **should** **begin** **.**
这 过错 曾是 认可 , 和 现在 这 修正案 应该 开始 .

错误已被认定，现在应该开始改正。

['æftər] [ðɪs] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] ['laɪtər] ,
After **this** **self** **-** **inspection** **,** **her** **heart** **grew** **lighter** **,**
后 这 自己 - 检查 , 她 心 生长 打火机 ,

经过一番自我反省，她感到轻松了许多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [laɪt] [tu:; tə] [si:k] [sli:p] ,
and **when** **she** **at** **last** **turned** **away** **from** **the** **morning** **-** **light** **to** **seek** **sleep** **,**
和 什么时候 她 在 最后的 转向 离开 从 这 早晨 - 光 到 寻找 睡觉 ,

当她最终转身背对晨光，准备入睡时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] ['ɔ:fər]
she **looked** **forward** **with** **pleasure** **to** **the** **affectionate** **greeting** **she** **meant** **to** **offer**
她 看起来 向前 和 乐趣 到 这 亲热 问候 她 意思是 到 提供
['pi:tər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Peter **in** **the** **morning** **;**
彼得 在 这 早晨 ;

她满心欢喜地期待着明天早上向彼得亲切地问候。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns]
but **she** **soon** **fell** **asleep** **and** **when** **she** **woke** **,** **her** **husband** **had** **long** **since**
[left] [ðə; ði] [haʊs] .
left **the** **house** **.**
左边 这 房子 .

但她很快就睡着了，醒来时，她的丈夫早已离开家了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [set] ['pi:tɜ-z] ['stʌdi] [ɪn]['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [tæsk] ,
As **usual** **,** **she** **set** **Peter's** **study** **in** **order** **before** **proceeding** **to** **any** **other** **task** **,**
作为 通常 , 她 放 彼得的 学习 在 命令 前 进行中 到 任何 其他 任务 ,

像往常一样，她先整理好彼得的书房，然后再去做其他事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [kæst][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['pɪktʃər] .

and	while	doing	so	,	cast	a	friendly	glance	at	the	dead	Eva's	picture	.
和	尽管	正在做	所以	,	投掷	一个	友好的	瞥一眼	在	这	死的	伊娃的	图片	.

与此同时，友好地瞥了一眼已故伊娃的照片。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [bʊk] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	the	writing	-	table	lay	the	bible	,	the	only	book	not	connected	with	his
在	这	写作	-	桌子	躺	这	圣经	,	这	仅有的	书	不是	连接	和	他的

['bɪznəs] [ə'ferz] ,

business	affairs	,
商业	事务	,

书桌上放着《圣经》，这是唯一一本与他的生意无关的书。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['evər] [riːd] .

that	her	husband	ever	read	.
那	她	丈夫	曾经	读	.

她丈夫读过的所有书。

['bɑːrbrə] ['sʌmtaɪmz] [druː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [juːst]

Barbara	sometimes	drew	comfort	and	support	from	the	volume	,	but	also	used
芭芭拉	有时	画	舒适	和	支持	从	这	体积	,	但	还	用过的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] ,

it	as	an	oracle	,
它	作为	一个	神谕	,

芭芭拉有时会从这本书中得到安慰和支持，但有时也会把它当作神谕。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [loʊ] [tuː; tə][ækt][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər]

for	when	undecided	low	to	act	she	opened	it	and	pointed	with	her	finger
为了	什么时候	未决定	低的	到	行为	她	打开	它	和	尖	和	她	手指

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

to	certain	passage	.
到	肯定	通道	.

当犹豫不决、不知如何行动时，她打开它，用手指着某个段落。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,

This	usually	had	a	definite	meaning	and	she	generally	,	though	not	always	,
这	通常	有	一个	定	意义	和	她	一般来说	,	尽管	不是	总是	,

['æktɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] .

acted	as	it	directed	.
行动	作为	它	指导	.

这通常具有明确的含义，她通常（虽然并非总是如此）会按照指示行事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

To	-	day	she	had	been	disobedient	,
到	-	天	她	有	到过	忤	,

今天她不听话了。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][bæg]

for	in	response	to	her	question	whether	she	might	venture	to	send	a	bag
为了	在	回复	到	她	问题	无论	她	可能	风险投资	到	发送	一个	包

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

of	all	sorts	of	dainties	to	her	son	,
的	全部	排序	的	精致小点心	到	她	儿子	,

因为当她问她是否可以冒险寄一袋各种各样的美味佳肴给她的儿子时，

[ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

a	Beggar	of	the	Sea	,	in	spite	of	the	Spaniards	encircling	the	city	,
一个	乞丐	的	这	海	,	在	尽管如此	的	这	西班牙人	包围	这	城市	,

尽管西班牙人包围了这座城市，但海之乞丐

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] : " [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks]

he	had	received	the	words	of	Jeremiah	:	"	Their	tents	and	their	flocks
他	有	已收到	这	字	的	耶利米	:	"	他们的	帐篷	和	他们的	羊群

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] :

shall	they	take	away	:
将	他们	拿	离开	:

他领受了耶利米的话：“他们必夺去他们的帐篷和牲畜；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	shall	take	to	themselves	their	curtains	and	all	their	vessels	and	their
他们	将	拿	到	他们自己	他们的	窗帘	和	全部	他们的	船只	和	他们的

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

他们将带走自己的幔子、所有的器皿和骆驼。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bæg][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

"	and	yet	the	bag	had	been	entrusted	early	that	morning	to	a	widow	,
"	和	然而	这	包	有	到过	受托	早期的	那	早晨	到	一个	寡妇	,

然而，那天清晨，这个袋子被托付给了一位寡妇。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [delft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,

who	intended	to	make	her	escape	to	Delft	with	her	young	daughter	,
WHO	故意的	到	制作	她	逃脱	到	代尔夫特	和	她	年轻的	女儿	,

她原本打算带着年幼的女儿逃往代尔夫特。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

according	to	the	request	of	the	magistrates	.
根据	到	这	要求	的	这	地方法官	.

根据地方法官的要求。

[ðə; ði][gɪft] [maɪt] [pər'hæps] [riːtʃ] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ;

The	gift	might	perhaps	reach	Rotterdam	;
这	礼物	可能	也许	抵达	鹿特丹	;

这份礼物或许能送到鹿特丹；

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

a	mother	always	hopes	for	a	miracle	in	behalf	of	her	child	.
一个	母亲	总是	希望	为了	一个	奇迹	在	代表	的	她	孩子	.

母亲总是希望自己的孩子能迎来奇迹。

[bɪ'fɔːr] [mə'riːə] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] ,

Before	Maria	restored	the	bible	to	its	old	place	,
前	玛丽亚	恢复	这	圣经	到	它是	老的	地方	,

在玛丽亚将圣经放回原处之前，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

she	opened	it	at	the	thirteenth	chapter	of	the	first	Epistle	of	Paul	to	the
她	打开	它	在	这	第十三	章	的	这	第一的	书信	的	保罗	到	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

她翻开书，读到保罗写给哥林多人的第一封书信的第十三章。

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	speaks	of	love	,	and	was	specially	dear	to	her	.
哪个	说话	的	爱	,	和	曾是	特别	亲爱的	到	她	.

这首诗表达了爱意，对她来说尤其珍贵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , ['tʃærəti] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli]

There	were	the	words	:	"	Charity	suffereth	long	and	is	kind	,	charity	is	not	easily
那里	是	这	字	:	"	慈善	遭受	长的	和	是	种类	,	慈善机构	是	不是	容易地

[prə'vəukt] ;

provoked	;
挑衅	;

经文写道：“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不轻易发怒的；

" [ænd; ənd] " ['tʃærəti] ['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl]

"	and	"	Charity	beareth	all	things	,	believeth	all	things	,	hopeth	all	things	,	endureth	all
"	和	"	慈善	怀雷斯	全部	事物	,	相信	全部	事物	,	希望	全部	事物	,	忍耐	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“爱是凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。”

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] ,

"	To	be	kind	and	patient	,	to	hope	and	endure	all	things	,
"	到	是	种类	和	病人	,	到	希望	和	忍受	全部	事物	,

“要善良、耐心，要心怀希望，要能忍受一切。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti] [lʌv] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

was	the	duty	love	imposed	upon	her	.
曾是	这	责任	爱	强加	之上	她	.

这是爱强加给她的责任。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

When	she	had	closed	the	bible	and	was	preparing	to	go	to	Henrica	,
什么时候	她	有	关闭	这	圣经	和	曾是	准备	到	去	到	-	,

当她合上圣经，准备去见亨丽卡时，

['bɑːrbrə] ['ʌʃəd] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Barbara	ushered	Janus	Dousa	into	the	room	.
芭芭拉	引导	雅努斯	杜萨	进入	这	房间	.

芭芭拉将贾努斯·杜萨引入房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɔːr] ['ɑːrmər][ænd; ənd]['gɔːrdʒɪt] ,

The	young	nobleman	to	-	day	wore	armor	and	gorget	,
这	年轻的	贵族	到	-	天	穿着	盔甲	和	护喉甲	,

这位年轻的贵族今天身穿盔甲和护喉甲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔːr]['poʊət] .

and	looked	far	more	like	a	soldier	than	a	scientist	or	poet	.
和	看起来	远的	更多的	喜欢	一个	士兵	比	一个	科学家	或者	诗人	.

他看起来更像个士兵，而不是科学家或诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['piːtər][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

He	had	sought	Peter	in	vain	at	the	town	-	hall	,	and	hoped	to	find	him
他	有	寻求	彼得	在	徒劳	在	这	镇	-	大厅	,	和	希望	到	寻找	他

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他在市政厅徒劳地寻找彼得，希望能在家里找到他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [dɔrtrɪkt]

One	of	the	messengers	sent	to	the	Prince	had	returned	from	Dortrecht
一	的	这	信使	发送	到	这	王子	有	返回	从	多特雷赫特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

with	a	letter	,
和	一个	信	,

派往王子处的一名信使从多特雷赫特带回了一封信，

[wɪtʃ] [kənˈfəːd] [ɑːn] [daʊsə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [meɪd] [ˈveɪkənt][baɪ] - [deθ] .

which	conferred	on	Dousa	the	office	made	vacant	by	Allertssohn's	death	.
哪个	授予	在	杜萨	这	办公室	制成	空缺	经过	-	死亡	.

这使得杜萨接替了阿勒特松去世后留下的空缺职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmænd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] - [gɑːrd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] .

He	was	to	command	not	only	the	city	-	guard	,	but	all	the	armed	force	.
他	曾是	到	命令	不是	仅有的	这	城市	-	警卫	,	但	全部	这	武装	力量	.

他不仅要指挥城卫队，还要指挥所有武装力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [məˈriːə]

He	had	accepted	the	appointment	with	cheerful	alacrity	,	and	requested	Maria
他	有	公认	这	预约	和	快乐	敏捷	,	和	请求	玛丽亚

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

to	inform	her	husband	.
到	通知	她	丈夫	.

他欣然接受了任命，并请玛丽亚通知她的丈夫。

" [əkˈsept] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] .

"	Accept	my	congratulations	,	"	said	the	burgomaster's	wife	.
"	接受	我的	恭喜！	,	"	说	这	伯戈马斯特的	妻子	.

“请接受我的祝贺，”市长夫人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmɑːtoʊ] : - [ˈænti][ˈɑːmniə][ˈmjuːziː] ? - "

"	But	what	will	now	become	of	your	motto	:	'	Ante	omnia	Musae	?	'	"
"	但	什么	将要	现在	变得	的	你的	座右铭	:	-	赌注	奥米尼亚	博物馆	?	-	"

“但是，你们的座右铭‘Ante omnia Musae’（在一切缪斯之前）又将何去何从呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][seɪ] : - ['ɑːmniə]['ænti]['mjuːzə] . "

"	I	shall	change	the	words	a	little	and	say	:	'	Omnia	ante	Musas	.	"
"	我	将	改变	这	字	一个	小的	和	说	:	-	奥米尼亚	赌注	穆萨斯	.	"

“我稍稍改一下措辞，说：‘Omnia ante Musas’。”

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈdʒɑːrgən] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .

"	Do	you	understand	that	jargon	,	child	?	"	asked	Barbara	.
"	做	你	理解	那	行话	,	孩子	?	"	问	芭芭拉	.

“孩子，你听得懂这些术语吗？”芭芭拉问道。

" [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , " [rɪˈplaɪd] [məˈriːə] ['geɪli] .

"	A	passport	will	be	given	the	Muses	,	"	replied	Maria	gaily	.
"	一个	护照	将要	是	给定	这	缪斯	,	"	回复	玛丽亚	兴高采烈地	.

“缪斯女神们将会获得一本护照，”玛丽亚兴高采烈地回答道。

['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [ˌrepɑːr'tiː] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [haʊ] [braɪt]

Janus	was	pleased	with	the	ready	repartee	and	exclaimed	:	"	How	bright
雅努斯	曾是	高兴	和	这	准备好	妙语连珠	和	惊呼	:	"	如何	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] !

and	happy	you	look	!
和	快乐的	你	看	!

雅努斯对对方的机智回答感到满意，并惊呼道：“你看上去多么容光焕发、多么快乐啊！”

['feɪsɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ɑːr; ər] [rer] [bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

Faces	free	from	care	are	rare	birds	in	these	days	.
面孔	自由的	从	关心	是	稀有的	鸟类	在	这些	天	.

如今，无忧无虑的面孔已是凤毛麟角。

" [məˈriːə] [blʌʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Maria	blushed	,	for	she	did	not	know	how	to	interpret	the	words	of	the
"	玛丽亚	脸红了	,	为了	她	做过	不是	知道	如何	到	解释	这	字	的	这

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

玛丽亚脸红了，因为她不知道该如何理解这位贵族的话。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd] ['ænsər] [naɪ'iːvli] : "

who	understood	how	to	reprove	with	subtle	mockery	,	and	answered	naively	:	"
WHO	理解	如何	到	责备	和	微妙的	嘲讽	,	和	回答	天真地	:	"

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['frɪvələs] , ['dʒʌŋkər] .

Don't	think	me	frivolous	,	Junker	.
不	思考	我	轻浮	,	容克	.

他懂得如何用微妙的嘲讽来责备，并天真地回答说："别以为我轻浮，容克。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

I	know	the	seriousness	of	the	times	,
我	知道	这	严肃	的	这	时代	,

我知道时局严峻，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [bæd] [treɪts] [ɪn]

but	I	have	just	finished	a	silent	confession	and	discovered	many	bad	traits	in
但	我	有	只是	完成的	一个	沉默的	忏悔	和	发现	许多	坏的	特征	在

[maɪ] ['kærəktər] ,

my	character	,
我的	特点	,

但我刚刚完成了一次默默的忏悔，并发现自己性格中有很多缺点。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] [wʌnz] . "

but	also	the	desire	to	replace	them	with	more	praiseworthy	ones	.	"
但	还	这	欲望	到	代替	他们	和	更多的	值得称赞	一个	.	"

但同时也希望用更值得称赞的人来取代他们。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪnəs] .

"	There	,	there	,	"	replied	Janus	.
"	那里	,	那里	,	"	回复	雅努斯	.

"好了好了，"雅努斯回答道。

" [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [delft] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

"	I	knew	long	ago	that	you	had	formed	a	friendship	in	the	Delft	school	with
"	我	知道	长的	前	那	你	有	形成	一个	友谊	在	这	代尔夫特	学校	和

[maɪ][oʊld][seɪdʒ] .

my	old	sage	.
我的	老的	圣人	.

"我很久以前就知道你在代尔夫特学校和我的老前辈结下了友谊。"

- [noʊ] [ðaɪ'self] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːks] ['prɪnsəp(ə)l]['les(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['waɪzli] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Know	thyself	,	'	was	the	Greek's	principal	lesson	,	and	you	wisely	obey	it	.
-	知道	你自己	,	-	曾是	这	希腊的	主要的	课	,	和	你	明智地	服从	它	.

"认识你自己"是希腊人的主要教诲，你应该明智地遵循它。

['evri] ['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] , ['evri] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɪnwərd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

Every	silent	confession	,	every	desire	for	inward	purification	,	must	begin	with
每一个	沉默的	忏悔	,	每一个	欲望	为了	向内	纯化	,	必须	开始	和

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ,

the	purpose	of	knowing	ourselves	and	,
这	目的	的	会心	我们自己	和	,

每一次无声的忏悔，每一次内心净化的渴望，都必须以认识我们自己为目的，并且

[ɪf] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

if	in	so	doing	we	unexpectedly	encounter	things	which	tend	to	make	our	beloved
如果	在	所以	正在做	我们	不料	遇到	事物	哪个	趋向	到	制作	我们的	心爱

[selvz] [ʌn'kʌməli] ,

selves	uncomely	,
自我	难看	,

如果在这样做的时候，我们意外地遇到了一些会让我们心爱的自己变得难看的事情，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['hɪdiəs] [ɪn] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ɪn]

and	have	the	courage	to	find	them	just	as	hideous	in	ourselves	as	in
和	有	这	勇气	到	寻找	他们	只是	作为	可怕	在	我们自己	作为	在

['ʌðər] — "

others	—	"
其他的	—	"

并且要有勇气去发现，我们自己身上的这些缺点和别人身上的缺点一样丑陋——

" [əb'hɔːrəns] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz]

"	Abhorrence	will	come	,	and	we	shall	have	taken	the	first	step	towards
"	厌恶	将要	来	,	和	我们	将	有	已采取	这	第一的	步	向

[ɪm'pruːvmənt] . "

improvement	.	"
改进	.	"

“憎恶终将到来，而我们也将迈出改进的第一步。”

" [noʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [stænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [steps] .

"	No	,	dear	lady	,	we	shall	then	stand	on	one	of	the	higher	steps	.
"	不	,	亲爱的	女士	,	我们	将	然后	站立	在	一	的	这	更高	步骤	.

“不，亲爱的女士，那我们就站在更高的台阶上吧。”

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [diːp] [θɔːt] , ['sɑːkrəˌtiːz] [pər'siːvd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? "

After	hours	of	long	,	deep	thought	,	Socrates	perceived	—	do	you	know	what	?	"
后	小时	的	长的	,	深的	想法	,	苏格拉底	感知	—	做	你	知道	什么	?	"

经过数小时的深思熟虑，苏格拉底领悟到——你知道吗?

" [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	he	knew	nothing	at	all	.
"	那	他	知道	没有什么	在	全部	.

“他对此一无所知。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [mɔːr] ['spiːdəli] . "

I	shall	arrive	at	this	perception	more	speedily	.	"
我	将	到达	在	这	洞察力	更多的	迅速地	.	"

我会更快地形成这种看法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['bɑːrbrə] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

"	And	the	Christian	learns	it	at	school	,	"	said	Barbara	,	to	join	in	the
"	和	这	基督教	学习	它	在	学校	,	"	说	芭芭拉	,	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“基督徒在学校里也学到这些，”芭芭拉加入谈话说道。

" [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['bɔtʃw\\:k] . "

"	All	knowledge	is	botchwork	.	"
"	全部	知识	是	拙劣的工作	.	"

“所有知识都是拙劣的尝试。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] , " ['ædɪd] ['dʒeɪnəs] .

"	And	we	are	all	sinners	,	"	added	Janus	.
"	和	我们	是	全部	罪人	,	"	额外	雅努斯	.

“我们都是罪人，”雅努斯补充道。

" [ðæts] ['iːzəli] [sed] , [dɪr] ['mædəm] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

"	That's	easily	said	,	dear	madam	,	and	easily	understood	,	when	others	are	concerned
"	那就是	容易地	说	,	亲爱的	女士	,	和	容易地	理解	,	什么时候	其他的	是	担心的

.

.
.

“这话说起来容易，夫人，如果涉及到别人，也很容易理解。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] - [ɪz] ['kwɪkli] ['ʌtəd] ,

'	He	is	a	sinner	'	is	quickly	uttered	,
-	他	是	一个	罪人	-	是	迅速地	说出	,

“他是个罪人”这句话脱口而出。

[bʌt; bət] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] - [is'keips] [ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

but	'	I	am	a	sinner	'	escapes	the	lips	with	more	difficulty	,
但	-	我	是	一个	罪人	-	逃脱	这	嘴唇	和	更多的	困难	,

但是，说出“我是个罪人”这句话却比较困难。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [dʌz] [ɪkˈskleɪm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət]

and	whoever	does	exclaim	it	with	sorrow	,	in	the	stillness	of	his	own	quiet
和	谁	做	惊叹	它	和	悲哀	,	在	这	寂静	的	他的	自己的	安静的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

凡是在自己安静的房间里，悲伤地发出这种感叹的人，

['miŋglz] [ðə; ði] [waɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

mingles	the	white	feathers	of	angels	'	wings	with	the	black	pinions	of	the	devil
混合	这	白色的	羽毛	的	天使	-	翅膀	和	这	黑色的	小齿轮	的	这	魔鬼

.

:
.

天使翅膀上的白色羽毛与魔鬼的黑色羽翼交织在一起。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

Pardon	me	!
赦免	我	!

对不起!

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['evriθɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪst] .

In	these	times	everything	thought	and	said	is	transformed	into	solemn	earnest	.
在	这些	时代	一切	想法	和	说	是	转变	进入	庄严	认真	.

在这样的时代，一切思想和言语都变得庄严肃穆。

[mɑːrz][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

Mars	is	here	,	and	the	cheerful	Muses	are	silent	.
火星	是	这里	,	和	这	快乐	缪斯	是	沉默的	.

火星已至，欢快的缪斯女神们却沉默不语。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Remember	me	to	your	husband	,	and	tell	him	,
记住	我	到	你的	丈夫	,	和	告诉	他	,

代我向你丈夫问好，并告诉他：

[ðæt] ['kæptɪn] - ['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

that	Captain	Allertssohn's	body	has	been	brought	in	and	to	-	morrow	is	appointed
那	队长	-	身体	有	到过	带来	在	和	到	-	明天	是	任命

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

for	the	funeral	.
为了	这	葬礼	.

阿勒特松上尉的遗体已被运回，葬礼定于明天举行。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][məˈriːə] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

"	The	nobleman	took	his	leave	,	and	Maria	,	after	visiting	her	patient	and
"	这	贵族	采取	他的	离开	,	和	玛丽亚	,	后	访问	她	病人	和

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] ,

finding	her	well	and	bright	,
寻找	她	出色地	和	明亮的	,

贵族告辞离开后，玛丽亚探望了她的病人，发现她身体健康，精神矍铄。

[sent] ['eɪdriən] [ænd; ənd] ['besi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːl] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz]

sent	Adrian	and	Bessie	into	the	garden	outside	the	city	-	wall	to	gather	flowers
发送	阿德里安	和	贝西	进入	这	花园	外部	这	城市	-	墙	到	收集	花朵

[ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] ,

and	foliage	,
和	叶子	,

派艾德里安和贝西到城墙外的花园里采摘花草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wiːv] ['ɪntuː] [riθs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	she	intended	to	help	them	weave	into	wreaths	for	the	coffin	of	the
哪个	她	故意的	到	帮助	他们	编织	进入	花圈	为了	这	棺材	的	这

[breɪv] ['soʊldʒər] .

brave	soldier	.
勇敢的	士兵	.

她打算帮助他们将这些花环编织成花圈，献给这位勇敢士兵的棺材。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] .

She	herself	went	to	the	captain's	widow	.
她	她自己	去	到	这	船长的	寡妇	.

她亲自去拜访了船长的遗孀。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

The	burgomaster's	wife	returned	home	just	before	dinner	,
这	伯戈马斯特的	妻子	返回	家	只是	前	晚餐	,

镇长的妻子在晚餐前回到了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] ['wɒrɪrz] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	found	a	motley	throng	of	bearded	warriors	assembled	in	front	of	the	house
和	成立	一个	杂乱无章	人群	的	留着胡子的	战士	组装	在	正面	的	这	房子

,

,

,

他发现一群形形色色、留着胡子的战士聚集在房子前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

they	were	trying	to	make	themselves	intelligible	in	the	English	language	to
他们	是	尝试	到	制作	他们自己	可理解的	在	这	英语	语言	到

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ,

some	of	the	constables	,
一些	的	这	警员	,

他们试图用英语向一些警员解释他们的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtid] [mə'riːə] , [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	when	the	latter	respectfully	saluted	Maria	,	raised	their	hands	to	their
和	什么时候	这	后者	尊敬	敬礼	玛丽亚	,	提高	他们的	双手	到	他们的

['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ['ɔːlsoʊ] .

morions	also	.
莫里恩人	还	.

当后者恭敬地向玛丽亚致敬时，也向他们的仆人举起了手。

[ʃiː; ʃi] ['plezntli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] ,

She	pleasantly	returned	the	greeting	and	passed	into	the	entry	,
她	愉快	返回	这	问候	和	通过了	进入	这	入口	,

她愉快地回应了问候，然后走进了入口处。

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

where	the	full	light	of	noon	streamed	in	through	the	open	door	.
在哪里	这	满的	光	的	中午	流媒体	在	通过	这	打开	门	.

正午的阳光透过敞开的大门倾泻而入。

['piːtər] [hæd; həd] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

Peter	had	assigned	quarters	to	the	English	soldiers	outside	,	and	after	a
彼得	有	分配	四分之一	到	这	英语	士兵	外部	,	和	后	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kɑːməndænt] ,

consultation	with	the	new	commandant	,
咨询	和	这	新的	指挥官	,

彼得已为外面的英国士兵安排了营房，并在与新任指挥官商议后，

[dʒæn][væn]['dɝː] [dʌz] , [geɪv] [ðem; ðəm]['ɑːfəsərz] .

Jan	Van	der	Does	,	gave	them	officers	.
一月	范	德尔	做	,	给予	他们	警官	.

Jan Van der Does 给他们派来了军官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

They	were	probably	waiting	for	their	comrades	,
他们	是	大概	等待	为了	他们的	同志们	,

他们可能是在等战友。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]

for	when	the	young	wife	had	ascended	the	first	steps	of	the	staircase	and
为了	什么时候	这	年轻的	妻子	有	上升	这	第一的	步骤	的	这	楼梯	和

[lʊkt] ['ʌpwərd] ,

looked	upward	,
看起来	向上	,

当年轻的妻子走上楼梯的第一级台阶，抬头望去时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [flaɪt] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

she	found	the	top	of	the	narrow	flight	barred	by	the	tall	figure	of	a	soldier	.
她	成立	这	顶部	的	这	狭窄的	航班	禁止	经过	这	高的	数字	的	一个	士兵	.

她发现狭窄楼梯的顶端被一个高大的士兵挡住了去路。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['besi] [hɪz; ɪz][dɑːrk]

The	latter	had	his	back	towards	her	and	was	showing	Bessie	his	dark
这	后者	有	他的	后退	向	她	和	曾是	显示	贝西	他的	黑暗的

['velvɪt] [kæp] ,

velvet	cap	,
天鹅绒	帽	,

后者背对着她，向贝西展示他的深色天鹅绒帽子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rek'tæŋgjələr] [tiːθ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] - [bluː] ['ɑːstrɪtʃ] -

surrounded	by	rectangular	teeth	,	above	which	floated	a	beautiful	light	-	blue	ostrich	-
包围	经过	矩形的	牙齿	,	多于	哪个	漂浮	一个	美丽的	光	-	蓝色的	鸵鸟	-

[pluːm] .

plume	.
羽	.

周围环绕着矩形牙齿，上面漂浮着美丽的浅蓝色鸵鸟羽毛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər] ,

The	child	seemed	to	have	formed	a	close	friendship	with	the	soldier	,	for	,
这	孩子	似乎	到	有	形成	一个	关闭	友谊	和	这	士兵	,	为了	,

孩子似乎和士兵建立了深厚的友谊，因为.....

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] ['geɪli] .

although	the	latter	was	refusing	her	something	,	the	little	girl	laughed	gaily	.
虽然	这	后者	曾是	拒绝	她	某物	,	这	小的	女孩	笑了	兴高采烈地	.

尽管对方拒绝了她，小女孩还是开心地笑了。

[mə'riːə] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Maria **paused** **irresolutely** **a** **moment** **;**
玛丽亚 暂停 犹豫不决 一个 片刻 ;

玛丽亚犹豫地停顿了一会儿;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [snætʃt] [ðə; ði] [geɪ] [kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kəːlz] ,
but **when** **the** **child** **snatched** **the** **gay** **cap** **and** **put** **it** **on** **her** **own** **curls** **,**
但 什么时候 这 孩子 抢夺 这 同性恋 帽 和 放 它 在 她 自己的 卷发 ,

但是当孩子一把抢过那顶花帽，戴在自己卷发上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃek] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['wɔrnɪŋli] : " [waɪ] , ['besi] , [ðæt]
she **thought** **she** **must** **check** **her** **and** **exclaimed** **warningly** **:** **"** **Why** **,** **Bessie** **,** **that**
她 想法 她 必须 查看 她 和 惊呼 警告 : " 为什么 , 贝西 , 那
[ɪz][noʊ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
is **no** **plaything** **for** **children** **.**
是 不 玩物 为了 孩子们 .

她觉得必须检查一下，于是警告道："贝西，那可不是小孩子的玩具。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **The** **soldier** **turned** **,** **stood** **still** **a** **moment** **in** **astonishment** **,** **raised** **his** **hand** **to**
" 这 士兵 转向 , 站立 仍然 一个 片刻 在 惊讶 , 提高 他的 手 到
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his **forehead** **,**
他的 前额 ,

"士兵转过身，惊讶地愣了一会儿，抬手摸了摸额头，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [baʊndz] ,
and **then** **,** **with** **a** **few** **hurried** **bounds** **,**
和 然后 , 和 一个 很少 慌忙 界限 ,

然后，他匆匆跳了几步，

[spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] .
sprang **down** **the** **stairs** **and** **rushed** **up** **to** **the** **burgomaster's** **wife** **.**
弹簧 向下 这 楼梯 和 匆忙 向上 到 这 伯戈马斯特的 妻子 .

他跳下楼梯，冲到镇长的妻子面前。

[mə'riːə][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Maria **had** **started** **back** **in** **surprise** **;** **but** **he** **gave** **her** **no** **time** **to** **think** **,**
玛丽亚 有 开始 后退 在 惊喜 ; 但 他 给予 她 不 时间 到 思考 ,

玛丽亚惊讶地后退了一步；但他根本没给她思考的时间。

[fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] , ['dʒɔɪəs] [toʊn] , [wɪð; wɪθ]
for **stretching** **out** **both** **hands** **he** **exclaimed** **in** **an** **eager** **,** **joyous** **tone** **,** **with**
为了 伸展 出去 两个都 双手 他 惊呼 在 一个 渴望的 , 欢乐 语气 , 和
['spɑːrklɪŋ] [aɪz] :
sparkling **eyes** **:**
闪闪发光 眼睛 :

他伸出双手，眼神闪亮，用急切喜悦的语气喊道：

" [mə'riːə] ! ['jʊŋˌfraʊ] [mə'riːə] !
" **Maria** **!** **Jungfrau** **Maria** **!**
" 玛丽亚 ! 少女峰 玛丽亚 !

"玛丽亚！少女玛丽亚！"

[juː; jʊ] [hɪr] !
You **here** **!**
你 这里 !

你在这里!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] !
This **is** **what** **I** **call** **a** **lucky** **day** **!**
这 是 什么 我 称呼 一个 幸运的 天 !

真是幸运的一天!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [leɪd][hɜːr; hər]
" The young wife had instantly recognized the soldier and willingly laid her
" 这 年轻的 妻子 有 即刻 认可 这 士兵 和 心甘情愿 铺设 她
[raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
right hand in his ,
正确的 手 在 他的 ,

年轻的妻子一眼就认出了这位士兵，并主动将右手放在他的手中。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
though not without a shade of embarrassment .
尽管 不是 没有 一个 阴影 的 尴尬 .

虽然也夹杂着一丝尴尬。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [klɪr] , [bluː] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The officer's clear , blue eyes sought hers , but she fixed her gaze on the floor ,
这 警官们 清除 , 蓝色的 眼睛 寻求 她的 , 但 她 固定的 她 目光 在 这 地面 ,

警官清澈的蓝眼睛寻找着她的目光，但她却将视线集中在地板上。

['seɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
saying : " I am no longer what I was , the young girl has become a
说 : " 我 是 不 更长 什么 我 曾是 , 这 年轻的 女孩 有 变得 一个
['haʊswaɪf] . "
housewife . "
家庭主妇 . "

他说："我已经不是以前的我了，那个年轻女孩已经变成了家庭主妇。"

" [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] !
" A housewife !
" 一个 家庭主妇 !

"一位家庭主妇！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [saʊndz] !
" How dignified that sounds !
" 如何 凝重 那 声音 !

"听起来多么有尊严啊！"

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而！

[jet] !
Yet !
然而 !

然而！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['jʊŋˌfraʊ] [mə'riːə] !
You are still Jungfrau Maria !
你 是 仍然 少女峰 玛丽亚 !

你依然是少女峰玛丽亚！

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [her] .
You haven't changed a hair .
你 还没有 已更改 一个 头发 .

你一点都没变。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bent] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn] [delft] ,

That's	just	the	way	you	bent	your	head	at	the	wedding	in	Delft	,
那就是	只是	这	方式	你	弯曲	你的	头	在	这	婚礼	在	代尔夫特	,

你在代尔夫特婚礼上就是那样低着头的。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [reɪzd] [jʊr; jər][hændz] , ['loʊɝd] [jʊr; jər] [aɪz] — [juː; jʊ] [blʌʃt] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz]

the	way	you	raised	your	hands	,	lowered	your	eyes	—	you	blushed	too	,	just	as
这	方式	你	提高	你的	双手	,	降低	你的	眼睛	—	你	脸红了	也	,	只是	作为

['prɪtɪli] .

prettily	.
漂亮	.

你举起双手，垂下眼帘——你也脸红了，而且脸红得同样漂亮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['meləɾi] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ,

"	There	was	a	rare	melody	in	the	voice	which	uttered	these	words	with	joyous	,
"	那里	曾是	一个	稀有的	旋律	在	这	嗓音	哪个	说出	这些	字	和	欢乐	,

“说出这些话的声音里有一种罕见的旋律，带着喜悦之情，

['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [mə'riːə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [fə'mɪliər]

almost	childlike	freedom	,	which	pleased	Maria	no	less	than	the	officer's	familiar
几乎	孩子气	自由	,	哪个	高兴	玛丽亚	不	较少的	比	这	警官们	熟悉的

['mænər] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

manner	annoyed	her	.
方式	恼怒	她	.

玛丽亚感到近乎孩童般的自由，这让她十分高兴；但军官亲昵的态度却让她感到恼火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

With	a	hasty	movement	she	raised	her	head	,
和	一个	仓促	移动	她	提高	她	头	,

她猛地抬起头，

[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :

looked	steadily	into	the	young	man's	handsome	face	and	said	with	dignity	:
看起来	稳步	进入	这	年轻的	男人的	英俊的	脸	和	说	和	尊严	:

目光坚定地注视着年轻人英俊的脸庞，神态庄重地说：

" [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] , ['dʒʌŋkər][vɑːn] - ; [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] ['meni]

"	You	see	only	the	exterior	,	Junker	von	Dornburg	;	three	years	have	made	many
"	你	看	仅有的	这	外部的	,	容克	冯	-	;	三	年	有	制成	许多

['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] . "

changes	within	.	"
变化	之内	.	"

“你看到的只是外表，容克·冯·多恩堡；三年时间已经让内部发生了许多变化。”

" ['dʒʌŋkər][vɑːn] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] .

"	Junker	von	Dornburg	,	"	he	repeated	,	shaking	his	waving	locks	.
"	容克	冯	-	,	"	他	重复	,	摇晃	他的	挥手	锁	.

“容克·冯·多恩堡，”他重复道，同时甩了甩他飘动的头发。

" [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌŋkər]['geɪɔrg][ɪn] [delft] .

"	I	was	Junker	Georg	in	Delft	.
"	我	曾是	容克	格奥尔格	在	代尔夫特	.

“我曾是代尔夫特的容克·格奥尔格。”

['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪr] ['leɪdi] , ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Very	different	things	have	happened	to	us	,	dear	lady	,	very	different	things	.
非常	不同的	事物	有	发生	到	我们	,	亲爱的	女士	,	非常	不同的	事物	.

亲爱的女士，我们经历了截然不同的事情，截然不同的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ˌeɪ 'em] ['staʊtər] ,

You	see	I	have	grown	a	tolerable	,	though	not	huge	moustache	,	am	stouter	,
你	看	我	有	生长	一个	可容忍的	,	尽管	不是	巨大的	胡子	,	是	更粗壮	,

你看，我长出了还算过得去的胡子，虽然不算浓密，而且也更壮实了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][brɑːnzd][maɪ][pɪŋk][ænd; ənd][waɪt]['bɔɪɪʃ][feɪs]—[ɪn][ʃɔːrt]:

and	the	sun	has	bronzed	my	pink	and	white	boyish	face	—	in	short	:
和	这	太阳	有	古铜色	我的	粉色的	和	白色的	男孩气	脸	—	在	短的	:

阳光晒黑了我粉白相间的稚嫩脸庞——简而言之:

[maɪ]['aʊtər][mæn][hæz; həz]['tʃeɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrs],

my	outer	man	has	changed	for	the	worse	,
我的	外	男人	有	已更改	为了	这	更糟	,

我的外表变得越来越糟糕了。

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['θriː]['jɪrz][ə'goʊ].

but	within	I	am	just	the	same	as	I	was	three	years	ago	.
但	之内	我	是	只是	这	相同的	作为	我	曾是	三	年	前	.

但我的内心和三年前一样。

"[mə'riːə][felt][ðə; ði][blʌd][ə'gen]['maʊntɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər][tʃiːks],

"	Maria	felt	the	blood	again	mounting	into	her	cheeks	,
"	玛丽亚	毛毡	这	血	再次	安装	进入	她	脸颊	,

玛丽亚感到血液再次涌上双颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][blʌʃ][ænd; ənd]['ænsər]['heɪstɪli]:"['stændɪŋ][stɪl][ɪz]['retrəˌgreɪdɪŋ],

but	she	did	not	wish	to	blush	and	answered	hastily	:	"	Standing	still	is	retrograding	,
但	她	做过	不是	希望	到	脸红	和	回答	草草	:	"	常设	仍然	是	逆行	,

但她不想脸红，便匆匆回答道:“停滞不前就是倒退，

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][θriː]['bjuːtɪf(ə)l]['jɪrz],[hɛə][vɑːn] - .

so	you	have	lost	three	beautiful	years	,	Herr	von	Dornburg	.
所以	你	有	丢失的	三	美丽的	年	,	先生	冯	-	.

所以，冯·多恩堡先生，您白白浪费了三年美好的时光。

"[ðə; ði]['ɑːfɪsər][lʊkt][æt; ət][mə'riːə][ɪn][pər'pleksəti],[ænd; ənd][ðen][sed][mɔːr]['greɪvli][ðæn; ðən][bɪ'fɔːr]:

"	The	officer	looked	at	Maria	in	perplexity	,	and	then	said	more	gravely	than	before	:
"	这	官	看起来	在	玛丽亚	在	困惑	,	和	然后	说	更多的	严重地	比	前	:

“警官困惑地看着玛丽亚，然后语气比之前更加严肃地说:”

"[jʊr; jər][dʒest][ɪz][mɔːr][ˌɑːpər'tuːn],[ðæn; ðən][juː; jʊ]['prɑːbəbli][sə'poʊz];

"	Your	jest	is	more	opportune	,	than	you	probably	suppose	;
"	你的	笑话	是	更多的	适时的	,	比	你	大概	认为	;

“你的玩笑比你想象的更应景;

[aɪ][hæd; həd][hoʊpt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'gen][ɪn][delft],[bʌt; bət]['paʊdər][wʌz; wəz][ʃɔːrt][ɪn][ælfən],

I	had	hoped	to	find	you	again	in	Delft	,	but	powder	was	short	in	Alfen	,
我	有	希望	到	寻找	你	再次	在	代尔夫特	,	但	粉末	曾是	短的	在	阿尔芬	,

我原本希望能在代尔夫特再次见到你，但阿尔芬的粉末短缺。

[soʊ][ðə; ði]['spænjərd][wɪl]['prɑːbəbli][riːtʃ][jʊr; jər]['neɪtɪv]['sɪti]['suːnər][ðæn; ðən][wiː; wi].

so	the	Spaniard	will	probably	reach	your	native	city	sooner	than	we	.
所以	这	西班牙人	将要	大概	抵达	你的	本国的	城市	很快	比	我们	.

所以西班牙人很可能会比我们更早到达你的家乡。

[naʊ][ə; eɪ][kaɪnd][feɪt][brɪŋz][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][hɪr];

Now	a	kind	fate	brings	me	to	you	here	;
现在	一个	种类	命运	带来	我	到	你	这里	;

现在，冥冥之中自有安排，让我来到这里与你相遇;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] — [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [stændz] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

but	let	me	be	honest	—	What	I	hope	and	desire	stands	clearly	before	my	eyes	,
但	让	我	是	诚实的	—	什么	我	希望	和	欲望	站立	清楚地	前	我的	眼睛	,

但说实话，我所希望和渴望的，就清晰地摆在我眼前。

['ekoʊz] [ɪn] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ,

echoes	in	my	soul	,	and	when	I	thought	of	our	meeting	,
回声	在	我的	灵魂	,	和	什么时候	我	想法	的	我们的	会议	,

回声在我灵魂深处回荡，每当我想起我们的相遇，

[aɪ] [dri:md] [ju:; jʊ] [wʊd] [leɪ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]

I	dreamed	you	would	lay	both	hands	in	mine	and	,	instead	of	greeting	me	with
我	梦见	你	会	躺	两个都	双手	在	矿	和	,	反而	的	问候	我	和

['wɪti] [wɜ:rdz] ,

witty	words	,
机智	字	,

我梦见你双手握住我的手，却没有用俏皮话问候我，

[æsk] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['hæpi] ['aʊərz] , [jʊr; jər] ['brʌðər] - [best] [frend] :

ask	the	old	companion	of	happy	hours	,	your	brother	Leonhard's	best	friend	:
问	这	老的	伴侣	的	快乐的	小时	,	你的	兄弟	-	最好的	朋友	:

问问你哥哥莱昂哈德最好的朋友，那位经常一起消磨时光的老朋友：

- [du:] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ? -

'	Do	you	still	remember	our	dead	?	'
-	做	你	仍然	记住	我们的	死的	?	-

你还记得我们的逝者吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ju:; jʊ] : - [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,

And	when	I	had	told	you	:	'	Yes	,	yes	,	yes	,	I	have	never	forgotten	him	,
和	什么时候	我	有	讲述	你	:	-	是的	,	是的	,	是的	,	我	有	绝不	被遗忘的	他	,

当我告诉你们："是的，是的，是的，我从未忘记他"时，

- [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [maɪld] ['lʌstər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] — [oʊ] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] !

'	then	I	thought	the	mild	lustre	of	your	eyes	—	Oh	,	oh	,	how	I	thank	you	!
-	然后	我	想法	这	温和的	光泽	的	你的	眼睛	—	哦	,	哦	,	如何	我	感谢	你	!

然后我想到了你眼中柔和的光芒——哦，哦，我多么感谢你!

[ðə; ðɪ] [dɪr] [ɔ:bz] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] .

The	dear	orbs	are	floating	in	a	mist	of	tears	.
这	亲爱的	球体	是	漂浮的	在	一个	薄雾	的	眼泪	.

那些可爱的眼珠漂浮在泪雾之中。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fraʊ] [mə'ri:ə] ,

You	are	not	so	wholly	changed	as	you	supposed	,	Frau	Maria	,
你	是	不是	所以	完全	已更改	作为	你	据称	,	弗劳	玛丽亚	,

玛丽亚夫人，你并没有像你想象的那样彻底改变。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['lɔɪəli] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pæst] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? "

and	if	I	loyally	remember	the	past	,	will	you	blame	me	for	it	?	"
和	如果	我	忠诚地	记住	这	过去的	,	将要	你	责备	我	为了	它	?	"

如果我忠实地铭记过去，你会因此责怪我吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɔ:rdʒəli] .

"	Certainly	not	,	"	she	answered	cordially	.
"	当然	不是	,	"	她	回答	诚挚地	.

"当然不是，"她热情地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌɛm ˈiː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'gen] [kɔːl] [juː; jʊ]

"	And	now	that	you	speak	to	me	so	,	I	will	with	pleasure	again	call	you
"	和	现在	那	你	说话	到	我	所以	,	我	将要	和	乐趣	再次	称呼	你

['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] ,

Junker	Georg	,
容克	格奥尔格	,

“既然你这样跟我说话，我很高兴再次称呼你为容克·格奥尔格。”

[ænd; ənd][æz; əz] - [frend] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

and	as	Leonhard's	friend	and	mine	,	invite	you	to	our	house	.	"
和	作为	-	朋友	和	矿	,	邀请	你	到	我们的	房子	.	"

作为莱昂哈德和我的朋友，我邀请您来我家做客。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['kɔːrdʒəli] .

"	That	will	be	delightful	,	"	he	cried	cordially	.
"	那	将要	是	愉快	,	"	他	哭	诚挚地	.

“那真是太好了！”他热情地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] — [ə'læs] ,

"	I	have	so	much	to	ask	you	and	,	as	for	myself	—	alas	,
"	我	有	所以	很多	到	问	你	和	,	作为	为了	我	—	唉	,

“我有很多话想问你，至于我自己——唉，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [tel] . "

I	wish	I	had	less	to	tell	.	"
我	希望	我	有	较少的	到	告诉	.	"

我希望自己能少说点什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ? " [æskt] [mə'riːə] .

"	Have	you	seen	my	husband	?	"	asked	Maria	.
"	有	你	已见	我的	丈夫	?	"	问	玛丽亚	.

“你见过我丈夫吗？”玛丽亚问道。

" [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['laidən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [maɪ] ['lɜːrnɪd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst] ,

"	I	know	nobody	in	Leyden	,	"	he	replied	,	"	except	my	learned	,	hospitable	host	,
"	我	知道	无人	在	莱顿	,	"	他	回复	,	"	除了	我的	学习	,	好客	主持人	,

“我在莱顿谁也不认识，”他回答说，“除了我那位博学好客的主人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['venɪs] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

and	the	doge	of	this	miniature	Venice	,	so	rich	in	water	and	bridges	.
和	这	狗狗币	的	这	微型	威尼斯	,	所以	富有的	在	水	和	桥梁	.

还有这座微缩版威尼斯的领主，这里水资源丰富，桥梁众多。

" ['geɪɔrg] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ster] - [keɪs] .

"	Georg	pointed	up	the	stair	-	case	.
"	格奥尔格	尖	向上	这	楼梯	-	案件	.

格奥尔格指着楼梯向上。

[mə'riːə] [blʌʃt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

Maria	blushed	again	as	she	said	:
玛丽亚	脸红了	再次	作为	她	说	:

玛丽亚再次脸红了，说道：

" ['bɜːrgəˌmæstər] [væn]['dɝː] [wɜːrf] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Burgomaster	Van	der	Werff	is	my	husband	.
"	市长	范	德尔	werff	是	我的	丈夫	.

“市长范德沃夫是我的丈夫。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

"	The	nobleman	was	silent	for	a	short	time	,	then	he	said	quickly	:
"	这	贵族	曾是	沉默的	为了	一个	短的	时间	,	然后	他	说	迅速地	:

这位贵族沉默了一会儿，然后迅速说道：

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

"	He	received	me	kindly	.
"	他	已收到	我	亲切地	.

他热情地接待了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [elf] [ʌp] ['jɑːndər] ? "

And	the	pretty	elf	up	yonder	?	"
和	这	漂亮的	精灵	向上	远处	?	"

还有那边那个漂亮的小精灵呢?

" [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .

"	His	child	by	his	first	marriage	,	but	now	mine	also	.
"	他的	孩子	经过	他的	第一的	婚姻	,	但	现在	矿	还	.

“这是他与前妻所生的孩子，但现在也是我的孩子。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [elf] ? "

How	do	you	happen	to	call	her	the	elf	?	"
如何	做	你	发生	到	称呼	她	这	精灵	?	"

你为什么会叫她精灵呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði]

"	Because	she	looks	as	if	she	had	been	born	among	white	flowers	in	the
"	因为	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	出生	之中	白色的	花朵	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“因为她看起来就像是在月光下的白花丛中诞生的一样，”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elvz] [fliː] ,

and	because	the	afterglow	of	the	sunrise	,	from	which	the	elves	flee	,
和	因为	这	余辉	的	这	日出	,	从	哪个	这	精灵	逃跑	,

而精灵们正是逃离了日出的余晖，

['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] . "

crimsoned	her	cheeks	when	I	caught	her	.	"
深红色	她	脸颊	什么时候	我	捕捉	她	.	"

我发现她时，她的脸颊已经涨得通红了。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] , " [sed] [mə'riːə] .

"	She	has	already	received	the	name	once	,	"	said	Maria	.
"	她	有	已经	已收到	这	姓名	一次	,	"	说	玛丽亚	.

“她已经得到过一次这个名字了，”玛丽亚说。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	May	I	take	you	to	my	husband	?	"
"	可能	我	拿	你	到	我的	丈夫	?	"

我可以带你去见我丈夫吗?

" [nɑːt] [naʊ] , [fraʊ] [væn]['dɝː] [wɜːrf] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][men] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Not	now	,	Frau	Van	der	Werff	,	for	I	must	attend	to	my	men	outside	,
"	不是	现在	,	弗劳	范	德尔	werff	,	为了	我	必须	出席	到	我的	男人	外部	,

“现在不行，范德韦尔夫夫人，我必须去外面照看我的部下。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

but	to	-	morrow	,	if	you	will	allow	me	.
但	到	-	明天	, 如果	你	将要	允许	我	.	

但明天，如果您允许的话。

" [mə'riːə] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

"	Maria	found	the	dishes	smoking	on	the	dining	-	table	.
"	玛丽亚	成立	这	菜肴	吸烟	在	这	用餐	-	桌子	.

玛丽亚发现餐桌上的餐具都在冒烟。

[hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [wɔːk] [æt; ət]

Her	**family**	**had**	**waited**	**for**	**her**	**,**	**and**	**,**	**heated**	**by**	**the**	**rapid**	**walk**	**at**
她	家庭	有	等待	为了	她	,	和	,	加热	经过	这	迅速的	走	在

[nuːn] ,

noon	**,**
中午	,

她的家人一直在等她，而且由于中午时分快速步行，他们都感到很热。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ,

excited	**by**	**her**	**unexpected**	**meeting**	**with**	**the**	**young**	**German**	**,**
兴奋的	经过	她	意外	会议	和	这	年轻的	德语	,

她因与这位年轻的德国人意外相遇而兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

she	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**study**	**and**	**called**	**to**	**her**	**husband**	**:**
她	打开	这	门	的	这	学习	和	称为	到	她	丈夫	:

她打开书房的门，喊丈夫过来：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	**Excuse**	**me**	**!**
"	原谅	我	!

“打扰一下！

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] .

I	**was**	**detained**	**.**
我	曾是	被拘留	.

我被拘留了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] . "

It	**is**	**very**	**late**	**.**	**"**
它	是	非常	晚的	.	"

时间已经很晚了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kaɪndli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**We**	**were**	**very**	**willing**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**kindly**	**,**	**approaching**	**her**	**.**
"	我们	是	非常	愿意的	到	等待	,	"	他	回答	亲切地	,	接近	她	.

“我们非常愿意等待，”他友好地回答，并走近她。

[ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd] ,

Then	**all**	**she**	**had**	**resolved**	**to**	**do**	**returned**	**to**	**her**	**memory**	**and**	**,**
然后	全部	她	有	已解决	到	做	返回	到	她	记忆	和	,

然后，她之前决定要做的事情都涌上心头，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][tuː; tə]

for	**the**	**first**	**time**	**since**	**her**	**marriage**	**,**	**she**	**raised**	**her**	**husband's**	**hand**	**to**
为了	这	第一的	时间	自从	她	婚姻	,	她	提高	她	丈夫的	手	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	**lips**	**.**
她	嘴唇	.

结婚以来，她第一次将丈夫的手举到唇边。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] :

He	**smilingly**	**withdrew**	**it**	**,**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	微笑着	退出	它	,	亲吻	她	在	这	前额	,	和	说	:

他笑着抽回了手，吻了吻她的额头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "

"	**It**	**is**	**delightful**	**to**	**have**	**you**	**here**	**.**	**"**
"	它	是	愉快	到	有	你	这里	.	"

“很高兴您能来。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" she asked , gently shaking her finger at him .
" 她 问 , 轻轻地 摇晃 她 手指 在 他 .

她一边问，一边轻轻地摇了摇手指。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
" But we are all here now , and dinner is waiting . "
" 但 我们 是 全部 这里 现在 , 和 晚餐 是 等待 . "

“但我们现在都在这里了，晚餐已经准备好了。”

" [kʌm] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geɪli] .
" Come then , " she answered gaily .
" 来 然后 , " 她 回答 兴高采烈地 .

“那就来吧，”她兴高采烈地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ? "
" Do you know whom I met on the stairs ? "
" 做 你 知道 谁 我 遇见 在 这 楼梯 ? "

你知道我在楼梯上遇到了谁吗?

" ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] . "
" English soldiers . "
" 英语 士兵 . "

“英国士兵。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒʌŋkər] [vɑːn] - . "
" Of course , but among them Junker von Dornburg . "
" 的 课程 , 但 之中 他们 容克 冯 - . "

“当然，其中就包括容克·冯·多恩堡。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" He called on me .
" 他 称为 在 我 .

他打电话给我。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [huːz] ['^eiəti] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A handsome fellow , whose gayety is very attractive , a German from the
一个 英俊的 同伴 , 谁 同性恋 是 非常 吸引人的 , 一个 德语 从 这
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kʌntriz] . "
evangelical countries . "
福音 国家 . "

一位英俊的小伙子，他的快乐非常迷人，他是一位来自福音派国家的德国人。

" - [best] [frend] .
" Leonhard's best friend .
" - 最好的 朋友 .

“莱昂哈德最好的朋友。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

['ʃʊrli] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Surely I've told you about him .
一定 我已经 讲述 你 关于 他 .

我肯定跟你说过他。

['aʊər; ɑːr] [gest] [æt; ət] - ['wedɪŋ] . "

Our	guest	at	Jacoba's	wedding	.	"
我们的	客人	在	-	婚礼	.	"

我们在雅各巴婚礼上的客人。

" [oʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] .

Junker	Georg	.
容克	格奥尔格	.

容克·格奥尔格

[hiː; hi] [teimd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'kweri,'ekwəri] . "

He	tamed	the	chestnut	horse	for	the	Prince's	equerry	.	"
他	驯服	这	板栗	马	为了	这	王子的	马夫	.	"

他驯服了那匹栗色马，供王子侍从使用。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ækt] , " [sed] [mə'riːə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	That	was	a	daring	act	,	"	said	Maria	,	drawing	a	long	breath	.
"	那	曾是	一个	大胆	行为	,	"	说	玛丽亚	,	绘画	一个	长的	气息	.

“那真是个大胆的举动，”玛丽亚深吸一口气说道。

" [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['eksələnt] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	The	chestnut	is	still	an	excellent	horse	,	"	replied	Peter	.
"	这	板栗	是	仍然	一个	出色的	马	,	"	回复	彼得	.

“这匹栗色马仍然是一匹优秀的马，”彼得回答说。

" ['liːənhɑːrt] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['tælənts] , [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	Leonhard	thought	the	Junker	,	with	his	gifts	and	talents	,	would	lift	the	world
"	莱昂哈德	想法	这	容克	,	和	他的	礼物	和	天赋	,	会	举起	这	世界

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [gruːvz] ;

out	of	its	grooves	;
出去	的	它是	凹槽	;

莱昂哈德认为，容克人凭借他的天赋和才能，能够将世界带离原有的轨道；

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

I	remember	it	well	,
我	记住	它	出色地	,

我记得很清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [fed] [baɪ][ˌjuː 'es] .

and	now	the	poor	fellow	must	remain	quietly	here	and	be	fed	by	us	.
和	现在	这	贫穷的	同伴	必须	保持	悄悄	这里	和	是	美联储	经过	我们	.

现在，这个可怜的人只能安静地待在这里，由我们喂养。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? "

How	did	he	happen	to	join	the	Englishmen	and	take	part	in	the	war	?	"
如何	做过	他	发生	到	加入	这	英国人	和	拿	部分	在	这	战争	?	"

他怎么会加入英国军队并参加战争呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [iks'piəriənsiz] . "

"	I	don't	know	;	he	only	told	me	that	he	had	had	many	experiences	.	"
"	我	不	知道	;	他	仅有的	讲述	我	那	他	有	有	许多	经历	.	"

“我不知道；他只告诉我他有很多经历。”

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	easily	believe	it	.
"	我	能	容易地	相信	它	.

我完全相信。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ;

He	is	living	at	the	tavern	;
他	是	活的	在	这	酒馆	;

他住在酒馆里；

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪŋ] ,

but	perhaps	we	can	find	a	room	for	him	in	the	side	wing	,
但	也许	我们	能	寻找	一个	房间	为了	他	在	这	边	翼	,

但或许我们可以在侧翼给他找个房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] . "

looking	out	upon	the	court	-	yard	.	"
寻找	出去	之上	这	法庭	-	院子	.	"

眺望着庭院。

" [noʊ] , ['piːtər] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['iːgərli] .

"	No	,	Peter	,	"	cried	the	young	wife	eagerly	.
"	不	,	彼得	,	"	哭	这	年轻的	妻子	急切地	.

“不，彼得，”年轻的妻子急切地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər] . "

"	There	is	no	room	in	order	there	.	"
"	那里	是	不	房间	在	命令	那里	.	"

那里根本没有秩序可言。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['leɪtər] .

"	That	can	be	arranged	later	.
"	那	能	是	安排	之后	.

“这件事可以稍后安排。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiːl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] -

At	any	rate	we'll	invite	him	to	dinner	to	-
在	任何	速度	出色地	邀请	他	到	晚餐	到	-

总之，我们会邀请他共进晚餐。

['mɔːroʊ]

morrow
明天

明天

, [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

,	he	may	have	something	to	tell	us	.
,	他	可能	有	某物	到	告诉	我们	.

他或许有话要告诉我们。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['mæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

There	is	good	marrow	in	the	young	man	.
那里	是	好的	骨髓	在	这	年轻的	男人	.

这个年轻人心地善良。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]

He	begged	me	not	to	let	him	remain	idle	,	but	make	him	of	use	in	the
他	乞求	我	不是	到	让	他	保持	闲置的	,	但	制作	他	的	使用	在	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

他恳求我不要让他闲着，要让他为国效力。

[dʒæn][væn]['dɜː] [dʌz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Jan	Van	der	Does	has	already	put	him	in	the	right	place	,
一月	范	德尔	做	有	已经	放	他	在	这	正确的	地方	,

Jan Van der Does 已经把他安排在了合适的位置上。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːməndænt] [lʊks] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .

the	new	commandant	looks	into	people's	hearts	.
这	新的	指挥官	看起来	进入	人们的	心	.

新任指挥官洞察人心。

" ['bɑːrbrə] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['piːtər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ,

"	Barbara	mingled	in	the	conversation	,	Peter	,	though	it	was	a	week	-	day	,
"	芭芭拉	混合	在	这	对话	,	彼得	,	尽管	它	曾是	一个	星期	-	天	,

“芭芭拉也加入了谈话，彼得，尽管那天是工作日。”

['ɔːrdərd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,

ordered	a	jug	of	wine	to	be	brought	instead	of	the	beer	,
订购	一个	水壶	的	葡萄酒	到	是	带来	反而	的	这	啤酒	,

我点了一壶葡萄酒代替啤酒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [wiːks] ['hæpənd] :

and	an	event	that	had	not	occurred	for	weeks	happened	:
和	一个	事件	那	有	不是	发生	为了	周	发生	:

一件数周未曾发生的事情发生了：

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]['æftər][ðə; ði]

the	master	of	the	house	sat	at	least	fifteen	minutes	with	his	family	after	the
这	掌握	的	这	房子	卫星	在	至少	十五	分钟	和	他的	家庭	后	这

[fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

food	had	been	removed	,
食物	有	到过	已移除	,

饭菜撤走后，主人至少和家人一起坐了十五分钟。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]

and	told	them	of	the	rapid	advance	of	the	Spaniards	,	the	sad	fate	of
和	讲述	他们	的	这	迅速的	进步	的	这	西班牙人	,	这	伤心	命运	的

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	fugitive	Englishmen	,
这	逃犯	英国人	,

并告诉他们西班牙人迅速推进的情况，以及逃亡的英国人的悲惨命运。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [ɪn] ['sekʃnz] , [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['brɪtnz]

who	had	been	disarmed	and	led	away	in	sections	,	the	brave	defence	the	Britons
WHO	有	到过	解除武装	和	引领	离开	在	部分	,	这	勇敢的	防御	这	英国人

,

,

,

那些被解除武装并分批带走的人，英勇的英国人进行了抵抗。

[tuː; tə] [huːz] [kɔːr] ['geɪɔrg] [bɪ'lɔːŋd] , [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ælfən] ,

to	whose	corps	Georg	belonged	,	had	made	at	Alfen	,
到	谁	兵团	格奥尔格	属于	,	有	制成	在	阿尔芬	,

乔治所属的部队在阿尔芬成立，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haːt]['kɑːmbæt][ɪn] [wɪtʃ] [dɑːn] ['geɪtən] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd] [best]

and	of	another	hot	combat	in	which	Don	Gaytan	,	the	right	-	hand	and	best
和	的	其他	热的	战斗	在	哪个	大学教师	盖坦	,	这	正确的	-	手	和	最好的

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][vælˈdiːz] ,

officer	of	Valdez	,
官	的	瓦尔迪兹	,

还有另一场激烈的战斗，瓦尔迪兹的得力助手兼最优秀的军官唐·盖坦也参与其中。

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] .

was	said	to	have	fallen	.
曾是	说	到	有	倒下	.

据说他摔倒了。

['mesindʒəz] [stɪl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [delft] ,

Messengers	**still**	**went**	**and**	**came**	**on**	**the**	**roads**	**leading**	**to**	**Delft**	**,**
信使	仍然	去	和	来了	在	这	道路	领导	到	代尔夫特	,

信使依然在通往代尔夫特的道路上往来穿梭。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

but	**to**	**-**	**morrow**	**these**	**also**	**would**	**probably**	**be**	**blocked**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
但	到	-	明天	这些	还	会	大概	是	已屏蔽	经过	这	敌人	.

但明天这些通道可能也会被敌人封锁。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mə'riːə] , [ən'les] ['bɑːrbrə] [ɪk'spresli]

He	**always**	**addressed**	**everything**	**he**	**said**	**to**	**Maria**	**,**	**unless**	**Barbara**	**expressly**
他	总是	已解决	一切	他	说	到	玛丽亚	,	除非	芭芭拉	明确地

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

questioned	**him**	**,**
被质问	他	,

除非芭芭拉明确质问他，否则他总是把所有话都说给玛丽亚听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**when**	**he**	**at**	**last**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**,**
和	什么时候	他	在	最后的	玫瑰	从	这	桌子	,

最后，当他起身离开餐桌时，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

ordered	**a**	**good**	**roast**	**to**	**be**	**prepared**	**the**	**next**	**day**	**for**	**the**	**guest**	**he**	**intended**
订购	一个	好的	烤	到	是	准备	这	下一个	天	为了	这	客人	他	故意的

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

to	**invite**	**.**
到	邀请	.

他订制了一份上好的烤肉，准备第二天招待他打算邀请的客人。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ræn]

Scarcely	**had**	**the**	**door**	**of**	**his**	**room**	**closed**	**behind**	**him**	**,**	**when**	**little**	**Bessie**	**ran**
几乎	有	这	门	的	他的	房间	关闭	在后面	他	,	什么时候	小的	贝西	跑

[ʌp][tuː; tə][mə'riːə] ,

up	**to**	**Maria**	**,**
向上	到	玛丽亚	,

他刚关上房门，小贝西就跑向玛丽亚。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :

threw	**her**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**asked**	**:**
扔	她	武器	大约	她	和	问	:

她一把抱住她，问道：

" ['mʌðər] , ['ɪznt] ['dʒʌŋkər]['geɪɔrg][ðə; ði][tɔːl] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['feðər] ,

"	**Mother**	**,**	**isn't**	**Junker**	**Georg**	**the**	**tall**	**captain**	**with**	**the**	**blue**	**feather**	**,**
"	母亲	,	不是	容克	格奥尔格	这	高的	队长	和	这	蓝色的	羽毛	,

“母亲，那不就是那个头戴蓝色羽毛的高个子船长容克·乔治吗？”

[huː] [ræn] [daʊn] - [sterz] [soʊ][fæst][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "

who	**ran**	**down**	**-**	**stairs**	**so**	**fast**	**to**	**meet**	**you**	**?**	**"**
WHO	跑	向下	-	楼梯	所以	快速地	到	见面	你	?	"

谁飞快地跑下楼来见你?

" [jes] , [tʃaɪld] . "

"	**Yes**	**,**	**child**	**.**	**"**
"	是的	,	孩子	.	"

“是的，孩子。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	**And**	**he's**	**coming**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
"	和	他是	未来	到	晚餐	到	-	明天	!

“他明天要来吃晚饭！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['eɪdriən] .
He's coming , Adrian .
他是 未来 , 阿德里安 .

他来了，艾德里安。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wʌns] [mɔːr] :
" The child clapped her hands in delight and then ran to Barbara to exclaim once more :
" 这 孩子 鼓掌 她 双手 在 喜 和 然后 跑 到 芭芭拉 到 惊叹 一次 更多的 :

孩子高兴地拍着手，然后跑到芭芭拉身边，再次惊呼道：

" [ænt] ['bɑːrbəl] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Aunt Barbel , did you hear ?
" 阿姨 须鲃 , 做过 你 听到 ?

“芭贝尔阿姨，你听说了吗？”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] ! "
He's coming ! "
他是 未来 ! "

他来了！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['feðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" With the blue feather , " replied the widow .
" 和 这 蓝色的 羽毛 , " 回复 这 寡妇 .

“用那根蓝色的羽毛，”寡妇回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kəːlz] , [kəːlz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l]['klærə] .
" And he has curls , curls as long as Assendelft's little Clara .
" 和 他 有 卷发 , 卷发 作为 长的 作为 - 小的 克拉拉 .

“而且他有一头卷发，卷发像阿森德尔夫特的小克拉拉一样长。”

[meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] - ? "
May I go with you to see Cousin Henrica ? "
可能 我 去 和 你 到 看 表哥 - ? "

我可以和你一起去看望表妹亨丽卡吗?

" ['æftərwərdz] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] .
" Afterwards , perhaps , " replied Maria .
" 然后 , 也许 , " 回复 玛丽亚 .

“或许之后吧，”玛丽亚回答道。

" [goʊ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [get][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .
" Go now , children , get the flowers and separate them carefully from the leaves .
" 去 现在 , 孩子们 , 得到 这 花朵 和 分离 他们 小心 从 这 树叶 .

“孩子们，现在去摘花，小心地把花从叶子上摘下来。”

- [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [huːps] [ænd; ənd] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [baɪnd][ðə; ði] [riθs] .
Trautchen will bring some hoops and strings , and then we'll bind the wreaths .
- 将要 带来 一些 篮球 和 字符串 , 和 然后 出色地 绑定 这 花圈 .

特劳琴会带来一些箍和绳子，然后我们就可以把花环绑起来了。

" ['dʒʌŋkər]['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ;
" Junker Georg's remark , that this was a lucky day , seemed to be verified ;
" 容克 乔治的 评论 , 那 这 曾是 一个 幸运的 天 , 似乎 到 是 已验证 ;

“容克·格奥尔格说今天是个幸运日，这似乎得到了证实；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [faʊnd] - [braɪt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] .

for	the	young	wife	found	Henrica	bright	and	free	from	pain	.
为了	这	年轻的	妻子	成立	-	明亮的	和	自由的	从	疼痛	.

年轻的妻子发现亨丽卡聪明伶俐，没有痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm]

With	the	doctor's	permission	,	she	had	walked	up	and	down	her	room
和	这	医生的	允许	,	她	有	步行	向上	和	向下	她	房间

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

经医生允许，她曾在房间里来回走动了几次。

[sæt][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['reliʃt] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [wen]

sat	a	longer	time	at	the	open	window	,	relished	her	chicken	,	and	when
卫星	一个	更长	时间	在	这	打开	窗户	,	津津有味	她	鸡	,	和	什么时候

[mə'riːə] ['entərd] ,

Maria	entered	,
玛丽亚	进入	,

她在敞开的窗边坐了更久，津津有味地吃着鸡肉，这时玛丽亚进来了。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftli] - ['kʊʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

was	seated	in	the	softly	-	cushioned	arm	-	chair	,	rejoicing	in	the	consciousness	of
曾是	坐着	在	这	轻轻	-	缓冲	手臂	-	椅子	,	欢欣鼓舞	在	这	意识	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .

increasing	strength	.
增加	力量	.

他坐在柔软的扶手椅上，为自己力量的增强而感到欣喜。

[mə'riːə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [wel]

Maria	was	delighted	at	her	improved	appearance	,	and	told	her	how	well
玛丽亚	曾是	高兴极了	在	她	改进	外貌	,	和	讲述	她	如何	出色地

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

she	looked	that	day	.
她	看起来	那	天	.

玛丽亚对她容貌的改善感到非常高兴，并告诉她今天看起来气色很好。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	can	return	the	compliment	,	"	replied	Henrica	.
"	我	能	返回	这	赞扬	,	"	回复	-	.

“我也可以回敬你一句赞美，”亨丽卡回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['hæpi] .

"	You	look	very	happy	.
"	你	看	非常	快乐的	.

你看上去很开心。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	has	happened	to	you	?	"
什么	有	发生	到	你	?	"

你怎么了？

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	To	me	?
"	到	我	?

“大部头书?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

my	husband	was	more	cheerful	than	usual	,	and	there	was	a	great	deal
我的	丈夫	曾是	更多的	快乐	比	通常	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] [tel] [æt; ət] ['dɪnər] .

to	tell	at	dinner	.
到	告诉	在	晚餐	.

我丈夫比平时更开心，晚餐时有很多事情可以分享。

[aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

I've	only	come	to	enquire	for	your	health	.
我已经	仅有的	来	到	查询	为了	你的	健康	.

我只是来问候一下您的身体状况。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

I	will	see	you	later	.
我	将要	看	你	之后	.

回头见。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [tæsk] . "

Now	I	must	go	with	the	children	to	a	sorrowful	task	.	"
现在	我	必须	去	和	这	孩子们	到	一个	悲伤	任务	.	"

现在我必须带着孩子们去做一件令人悲伤的事情。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	With	the	children	?
"	和	这	孩子们	?

“带着孩子们吗？”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf][ænd; ənd][siː'njɔːr] ['sælvətɔː(r)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ? "

What	have	the	little	elf	and	Signor	Salvatore	to	do	with	sorrow	?	"
什么	有	这	小的	精灵	和	签名者	萨尔瓦托雷	到	做	和	悲哀	?	"

小精灵和萨尔瓦托先生跟悲伤有什么关系呢?

" ['kæptɪn] - [wɪl] [biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Captain	Allertssohn	will	be	buried	to	-	morrow	,	and	we	are	going	to
"	队长	-	将要	是	埋葬	到	-	明天	,	和	我们	是	去	到

[meɪk] [sʌm; səm] [riθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] . "

make	some	wreaths	for	the	coffin	.	"
制作	一些	花圈	为了	这	棺材	.	"

“阿勒特松上尉将于明天下葬，我们将为他的棺材制作一些花圈。”

" [meɪk] [riθs] !

"	Make	wreaths	!
"	制作	花圈	!

“制作花环！”

" [kraɪd] - , " [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] !

"	cried	Henrica	,	"	I	can	teach	you	that	!
"	哭	-	,	"	我	能	教	你	那	!

“亨丽卡喊道：‘我可以教你！’”

[ðer; ðər] , - , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

There	,	Trautchen	,	take	the	plate	and	call	the	little	ones	.
那里	,	-	,	拿	这	盘子	和	称呼	这	小的	一个	.

特劳琴，拿着盘子去叫孩子们过来。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][mə'riːə] [sed] ['æŋkʃəsli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː]

"	The	servant	went	away	,	but	Maria	said	anxiously	:	"	You	will	exert	yourself	too
"	这	仆人	去	离开	,	但	玛丽亚	说	焦虑地	:	"	你	将要	发挥	你自己	也

[mʌtʃ] [ə'gen] , - . "

much	again	,	Henrica	.	"
很多	再次	,	-	.	"

仆人走开了，但玛丽亚焦急地说：“亨丽卡，你又会过度劳累的。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall be singing again to - morrow .
我 将 是 歌唱 再次 到 - 明天 .

我明天还会再唱歌。

[maɪ] [-] ['poʊʃ(ə)n] [dʌz] ['wʌndɚz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
My preserver's potion does wonders , I assure you .
我的 保存者 药水 做 奇迹 , 我 保证 你 .

我向你保证，我的防腐剂效果极佳。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][oʊk] - [liːvz] [ɪ'nʌf] ? "
Have you flowers and oak - leaves enough ? "
有 你 花朵 和 橡木 - 树叶 足够的 ? "

你们的鲜花和橡树叶够多吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['besi] ['kɔːʃəsli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" At the last words the door opened and Bessie cautiously entered the room ,
" 在 这 最后的 字 这 门 打开 和 贝西 谨慎地 进入 这 房间 ,

“话音刚落，门就开了，贝西小心翼翼地走了进去。”

['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [went] [ʌp][tuː; tə] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs]
walking on tiptoe as she had been told , went up to Henrica , received a kiss
步行 在 脚尖 作为 她 有 到过 讲述 , 去 向上 到 - , 已收到 一个 吻
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她按照吩咐踮着脚尖走到亨丽卡面前，亨丽卡吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['iːgərli] :
and then asked eagerly :
和 然后 问 急切地 :

然后他急切地问道:

" ['kʌz(ə)n] - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Cousin Henrica , do you know ?
" 表哥 - , 做 你 知道 ?

“表妹亨丽卡，你知道吗？”

['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] ['feðər] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪn]
Junker Georg , with the blue feather , is coming again to - morrow and will dine
容克 格奥尔格 , 和 这 蓝色的 羽毛 , 是 未来 再次 到 - 明天 和 将要 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

明天，那位插着蓝色羽毛的容克·格奥尔格先生又要来了，他将和我们一起用餐。

" ['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Junker Georg ? " asked the young lady .
" 容克 格奥尔格 ? " 问 这 年轻的 女士 .

“容克·格奥尔格？”年轻女士问道。

[məˈriːə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [toʊn] :

Maria	**interrupted**	**the**	**child's**	**reply**	**,**	**and**	**answered**	**in**	**an**	**embarrassed**	**tone**	**:**
玛丽亚	中断	这	孩子的	回复	,	和	回答	在	一个	尴尬的	语气	:

玛丽亚打断了孩子的回答，尴尬地回答道：

" [hɛə][vɑːn] [dɑːmbɜːg] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

"	**Herr**	**von**	**Domburg**	**,**	**an**	**officer**	**who**	**came**	**to**	**the**	**city**	**with**	**the**	**Englishmen**	**,**
"	先生	冯	多姆堡	,	一个	官	WHO	来了	到	这	城市	和	这	英国人	,

“冯·多姆堡先生，一位随英国人来到这座城市的军官，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .

of	**whom**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**—**	**a**	**German**	**—**	**an**	**old**	**acquaintance**	**.**
的	谁	我	辐	到	你	—	一个	德语	—	一个	老的	熟人	.

我曾跟你提起过他——一个德国人——一个老相识。

[goʊ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ]['eɪdriən] , ['besi] , [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

Go	**and**	**arrange**	**the**	**flowers**	**with**	**Adrian**	**,**	**Bessie**	**,**	**then**	**I'll**	**come**	**and**	**help**
去	和	安排	这	花朵	和	阿德里安	,	贝西	,	然后	患病的	来	和	帮助

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

贝西，你先和艾德里安一起去摆放花，然后我再来帮你们。

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] - , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**Here**	**,**	**with**	**Cousin**	**Henrica**	**,**	**"**	**pleaded**	**the**	**child**	**.**
"	这里	,	和	表哥	-	,	"	恳求	这	孩子	.

“在这里，和表姐亨丽卡在一起，”孩子恳求道。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [elf] , [hɪr] ; [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [riːθ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	**Yes**	**,**	**little**	**elf**	**,**	**here**	**;**	**and**	**we'll**	**both**	**make**	**the**	**loveliest**	**wreath**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
"	是的	,	小的	精灵	,	这里	;	和	出色地	两个都	制作	这	最可爱的	花圈	你	曾经	锯	.

“是的，小精灵，我们一起来制作你见过的最漂亮的花环。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] , [fərˈgɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	**The**	**child**	**ran**	**out**	**,**	**and**	**this**	**time**	**,**	**in**	**her**	**delight**	**,**	**forgot**	**to**	**shut**	**the**	**door**
"	这	孩子	跑	出去	,	和	这	时间	,	在	她	喜	,	忘了	到	关闭	这	门

['dʒentli] .

gently	**.**
轻轻地	.

“孩子跑了出去，这一次，她高兴极了，忘记轻轻地关上门了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	**young**	**wife**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
这	年轻的	妻子	凝视	出去	的	这	窗户	.

年轻的妻子凝视着窗外。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] :

Henrica	**watched**	**her**	**silently**	**for**	**a**	**time**	**and**	**then**	**exclaimed**	**:**
-	观看	她	默默	为了	一个	时间	和	然后	惊呼	:

亨丽卡默默地看了她一会儿，然后惊呼道：

" [wʌn] [wɜːrd] , [fraʊ] [məˈriːə] .

"	**One**	**word**	**,**	**Frau**	**Maria**	**.**
"	一	单词	,	弗劳	玛丽亚	.

“一句话，玛丽亚夫人。”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ?

What	**is**	**going**	**on**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**?**
什么	是	去	在	在	这	法庭	-	院子	?

院子里发生了什么事?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
And what has become of the happy light in your eyes ?
和 什么 有 变得 的 这 快乐的 光 在 你的 眼睛 ?

你眼中那快乐的光芒都到哪里去了?

[jʊr; jər] [haʊs] ['iznt]
Your house isn't
你的 房子 不是

你的房子不是

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gests] ; [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['besi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dʒʌŋkər]
swarming with guests ; why did you wait for Bessie to tell me about Junker
蜂拥而至 和 客人 ; 为什么 做过 你 等待 为了 贝西 到 告诉 我 关于 容克

宾客盈门；你为什么等贝西告诉我关于琼克的事?

['geɪɔrg] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] ? "
Georg , the German , the old acquaintance ? "
格奥尔格 , 这 德语 , 这 老的 熟人 ? "

是格奥尔格，那个德国人，老相识吗?

" [let] [ðæt] ['sʌbdʒekt][drɑ:p] , - . "
" Let that subject drop , Henrica . "
" 让 那 主题 降低 , - . "

“亨丽卡，别再提这个话题了。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Do you know what I think ?
做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗?

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] [bloʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædkæp] ,
The storm of war has blown to your house the young madcap ,
这 风暴 的 战争 有 吹 到 你的 房子 这 年轻的 疯子 ,

战争的风暴已经席卷到你家，这个年轻的疯子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [spent] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊərz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['wedɪŋ] .
with whom you spent such happy hours at your sister's wedding .
和 谁 你 花费 这样的 快乐的 小时 在 你的 姐妹 婚礼 .

在姐姐的婚礼上，你和谁一起度过了那么快乐的时光?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Am I right or wrong ?
是 我 正确的 或者 错误的 ?

我是对还是错?

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [blʌʃ] [soʊ] ['di:pli] . "
You needn't blush so deeply . "
你 不必 脸红 所以 深 . "

你不必脸红得那么厉害。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:ə] ['greɪvli] .
" It is he , " replied Maria gravely .
" 它 是 他 , " 回复 玛丽亚 严重地 .

“是他，”玛丽亚严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	But	if	you	love	me	,	forget	what	I	told	you	about	him	,
"	但	如果	你	爱	我	,	忘记	什么	我	讲述	你	关于	他	,

“但如果你爱我，就忘了我跟你说的关于他的那些事吧。”

[ɔːr][dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

or	deny	yourself	the	idle	amusement	of	alluding	to	it	,	for	if	you	should
或者	否定	你自己	这	闲置的	娱乐	的	暗示	到	它	,	为了	如果	你	应该

[stɪl] [duː][soʊ] ,

still	do	so	,
仍然	做	所以	,

或者干脆放弃提及此事的无聊消遣，因为如果你仍然这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [ˌem 'iː] . "

it	would	offend	me	.	"
它	会	得罪	我	.	"

这会冒犯到我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] !

"	Why	should	I	!
"	为什么	应该	我	!

我为什么要这么做!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

You	are	the	wife	of	another	.	"
你	是	这	妻子	的	其他	.	"

你是别人的妻子。

" [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huːm] [aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

"	Of	another	whom	I	honor	and	love	,
"	的	其他	谁	我	荣誉	和	爱	,

“对于我尊敬和爱戴的另一位人士，

[huː] [trʌsts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒʌŋkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	trusts	me	and	himself	invited	the	Junker	to	his	house	.
WHO	信托	我	和	他自己	受邀	这	容克	到	他的	房子	.

他信任我，也信任他自己，于是邀请了那个流浪汉到他家来。

[aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]['tæləntz] ,

I	have	liked	the	young	man	,	admired	his	talents	,
我	有	喜欢	这	年轻的	男人	,	钦佩	他的	天赋	,

我一直很喜欢这个年轻人，欣赏他的才华。

[bɪn] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɔːltri] [liːf] ,

been	anxious	when	he	trifled	with	his	life	as	if	it	were	a	paltry	leaf	,
到过	焦虑的	什么时候	他	琐碎	和	他的	生活	作为	如果	它	是	一个	微不足道	叶子	,

当他轻视自己的生命，如同对待一片微不足道的树叶时，我感到焦虑不安。

[wɪtʃ] [ɪz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "

which	is	flung	into	the	river	.	"
哪个	是	扔	进入	这	河	.	"

被扔进河里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [mə'riːə] ? "

"	And	now	that	you	have	seen	him	again	,	Maria	?	"
"	和	现在	那	你	有	已见	他	再次	,	玛丽亚	?	"

“现在你又见到他了，玛丽亚？”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [wʌt] [maɪ]['duːti][ɪz] .

"	Now	I	know	,	what	my	duty	is	.
"	现在	我	知道	,	什么	我的	责任	是	.

现在我知道我的职责是什么了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ， [ðæt] [maɪ] [piːs] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] . "

Do	you	see	,	that	my	peace	here	is	not	disturbed	by	idle	gossip	.	"
做	你	看	，	那	我的	和平	这里	是	不是	不安	经过	闲置的	闲话	.	"

你看，我在这里的宁静不会被闲言碎语所扰乱。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [mə'riːə] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʃevə'liə] ['geɪɔrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Certainly	not	,	Maria	;	yet	I	am	still	curious	about	this	Chevalier	Georg	and	his
"	当然	不是	，	玛丽亚	；	然而	我	是	仍然	好奇的	关于	这	骑士	格奥尔格	和	他的

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

“当然不是，玛丽亚；但我仍然对这位乔治骑士和他的歌声感到好奇。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

Unfortunately	we	shan't	be	long	together	.
很遗憾	我们	不会	是	长的	一起	.

可惜我们在一起的时间不会太长。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

I	want	to	go	home	.	"
我	想	到	去	家	.	"

我想回家。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [jet] . "

"	The	doctor	will	not	allow	you	to	travel	yet	.	"
"	这	医生	将要	不是	允许	你	到	旅行	然而	.	"

“医生还不允许你出行。”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	shall	go	as	soon	as	I	feel	well	enough	.
我	将	去	作为	很快	作为	我	感觉	出色地	足够的	.

我感觉身体好些后就去。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]

My	father	is	refused	admittance	,	but	your	husband	can	do	much	,	and	I
我的	父亲	是	拒绝	准入	，	但	你的	丈夫	能	做	很多	，	和	我

[mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

must	speak	with	him	.	"
必须	说话	和	他	.	"

我父亲被拒绝入院，但你丈夫能做很多事，我必须和他谈谈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Will	you	receive	him	to	-	morrow	?	"
"	将要	你	收到	他	到	-	明天	?	"

“你明天会接他吗？”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

"	The	sooner	the	better	,	for	he	is	your	husband	and	,	I	repeat	,
"	这	很快	这	更好的	，	为了	他	是	你的	丈夫	和	，	我	重复	，

“越快越好，因为他是你的丈夫，而且，我再说一遍，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] . "

the	ground	is	burning	under	my	feet	.	"
这	地面	是	燃烧	在下面	我的	脚	.	"

脚下的土地仿佛在燃烧。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] .
" Oh ! " exclaimed Maria .
" 哦 ! " 惊呼 玛丽亚 .

“哦！”玛丽亚惊呼道。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [sæd] , " [kraɪd] - .
" That sounds very sad , " cried Henrica .
" 那 声音 非常 伤心 , " 哭 - .

“听起来真令人难过，”亨丽卡喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
" Do you want to hear , that I shall find it hard to leave you ?
" 做 你 想 到 听到 , 那 我 将 寻找 它 难的 到 离开 你 ?

“你想听我说，我会很难离开你吗？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [jet] ; [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['ʌnə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [θæŋk] [gɑːd] ,
I shouldn't go yet ; but my sister Anna , she is now a widow — Thank God ,
我 不应该 去 然而 ; 但 我的 姐姐 安娜 , 她 是 现在 一个 寡妇 — 感谢 上帝 ,

我还不该走；但是我的妹妹安娜现在已经是寡妇了——感谢上帝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
I should like to say , but she is suffering want and utterly deserted .
我 应该 喜欢 到 说 , 但 她 是 痛苦 想 和 完全地 荒凉的 .

我本想说，但她生活贫困，彻底被抛弃了。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
I must speak to my father about her ,
我 必须 说话 到 我的 父亲 关于 她 ,

我必须和父亲谈谈她。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['heɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌns] [mɔːr] . "
and go forth from the quiet haven into the storm once more . "
和 去 前进 从 这 安静的 避风港 进入 这 风暴 一次 更多的 . "

然后再次离开宁静的避风港，进入风暴之中。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mə'riːə] .
" My husband will come to you , " said Maria .
" 我的 丈夫 将要 来 到 你 , " 说 玛丽亚 .

“我丈夫会来找你，”玛丽亚说。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
" That's right , that's right !
" 那就是 正确的 , 那就是 正确的 !

“没错，没错！”

[kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] !
Come in , children !
来 在 , 孩子们 !

孩子们，进来吧！

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['jɑːndər] .
Put the flowers on the table yonder .
放 这 花朵 在 这 桌子 远处 .

把花放在那边的桌子上。

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [elf] , [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sælvətɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
You , little elf , sit down on the stool and you , Salvatore , shall give me the
你 , 小的 精灵 , 坐 向下 在 这 凳子 和 你 , 萨尔瓦托雷 , 将 给 我 这
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

小精灵，你坐到凳子上去；萨尔瓦托，你把花送给我。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][skæmp][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['pɜːrfjuːmd] [ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] .
I really believe the scamp has been putting perfumed oil on his curly head .
我 真的 相信 这 恶棍 有 到过 推杆 香 油 在 他的 卷曲 头 .

我真的相信这小家伙在他的卷发上涂抹了香水油。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['sælvətɔː(r)] ?
In honor of me , Salvatore ?
在 荣誉 的 我 , 萨尔瓦托雷 ?

萨尔瓦托，这是为了纪念我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] ! — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [huːps] ['leɪtər] .
Thank you ! — We shall need the hoops later .
感谢 你 ! — 我们 将 需要 这 篮球 之后 .

谢谢！——我们之后还会用到这些箍。

[fɜːrst] [wiːl] [meɪk] ['bukeiz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
First we'll make bouquets , and then bind them with the leaves to the wood
第一的 出色地 制作 花束 , 和 然后 绑定 他们 和 这 树叶 到 这 木头
.
:
.

首先我们要制作花束，然后用叶子把它们绑在木头上。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [mə'riːə] .
Sing me a song while we are working , Maria .
唱歌 我 一个 歌曲 尽管 我们 是 在职的 , 玛丽亚 .

玛丽亚，工作的时候给我唱首歌吧。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !
The first one !
这 第一的 一 !

第一个!

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I can bear it to - day .
我 能 熊 它 到 - 天 .

今天我还能忍受。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[hæf] ['laidən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptənz] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Half Leyden had followed the brave captain's coffin , and among the other
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

半个莱顿人跟随勇敢的队长灵柩，其他士兵也跟在后面。

[huː] ['rendərd] [ðə; ði][læst] ['ɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wʌz; wəz]['geɪɔrg][vɑːn] - .
who rendered the last honors to the departed , was Georg von Dornburg .
WHO 渲染 这 最后的 荣誉 到 这 已离开 , 曾是 格奥尔格 冯 - .

为逝者举行最后告别仪式的是格奥尔格·冯·多恩堡。

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['vilhelm,'wil-][led][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['kɑ:mræd] ,

After	the	funeral	,	the	musician	Wilhelm	led	the	son	of	the	kind	comrade	,
后	这	葬礼	,	这	音乐家	威廉	引领	这	儿子	的	这	种类	同志	,

葬礼结束后，音乐家威廉带领着这位善良同志的儿子，

[hu:m] [soʊ]['meni] [mɔ:nd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

whom	so	many	mourned	,	to	his	house	.
谁	所以	许多	哀悼	,	到	他的	房子	.

众多哀悼者，前往他的住所。

[væn]['dɜ:] [wɜ:rf] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['æftər][ðə; ði]['beriəl] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]

Van	der	Werff	found	many	things	to	be	done	after	the	burial	,	but	reserved	the
范	德尔	werff	成立	许多	事物	到	是	完毕	后	这	葬礼	,	但	预订的	这

[nu:n] ['aʊər] ;

noon	hour	;
中午	小时	;

范德韦尔夫发现葬礼之后还有很多事情要做，但他预留了中午的时间；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][tu:; tə][daɪn] .

for	he	expected	the	German	to	dine	.
为了	他	预期的	这	德语	到	用餐	.

因为他希望德国人能来用餐。

[ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	burgomaster	,	as	usual	,	sat	at	the	head	of	the	table	;
这	市长	,	作为	通常	,	卫星	在	这	头	的	这	桌子	;

市长像往常一样坐在桌子的主位上；

[ðə; ði]['dʒʌŋkər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mə'ri:ə] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

the	Junker	had	taken	his	place	between	him	and	Maria	,	opposite	to
这	容克	有	已采取	他的	地方	之间	他	和	玛丽亚	,	对面的	到

['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Barbara	and	the	children	.
芭芭拉	和	这	孩子们	.

容克人站在他和玛丽亚之间，对面是芭芭拉和孩子们。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [freʃ] , [braɪt] [feɪs] ,

The	widow	never	wearied	of	gazing	at	the	young	man's	fresh	,	bright	face	,
这	寡妇	绝不	疲惫	的	凝视	在	这	年轻的	男人的	新鲜的	,	明亮的	脸	,

寡妇总是忍不住凝视着年轻人那张年轻、明亮的脸庞。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['bju:ti] ,

for	although	her	son	could	not	compare	with	him	in	beauty	,
为了	虽然	她	儿子	可以	不是	比较	和	他	在	美丽	,

虽然她的儿子在容貌上无法与他相提并论，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌŋkɜ:z] [aɪz] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]

there	was	an	honest	expression	in	the	Junker's	eyes	,	which	reminded	her	of
那里	曾是	一个	诚实的	表达	在	这	容克的	眼睛	,	哪个	提醒	她	的

[hɜ:r; hər]['vilhelm,'wil-] .

her	Wilhelm	.
她	威廉	.

容克船长的眼神中流露出真诚，这让她想起了她的威廉。

['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ðoʊz]

Many	a	question	and	answer	had	already	been	exchanged	between	those
许多	一个	问题	和	回答	有	已经	到过	交换	之间	那些

[ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

assembled	round	the	board	,
组装	圆形的	这	木板	,

围坐在棋盘旁的人们已经进行了多次问答交流。

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ri'kɔ:ld] , [wen] ['pi:tər] ,

many	a	pleasant	memory	recalled	,	when	Peter	,
许多	一个	令人愉快的	记忆	召回	,	什么时候	彼得	,

彼得回忆起许多美好的往事，

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [dʒʌg][wɪð; wɪθ] ['betər] [waɪn] [pleɪst]

after	the	dishes	had	been	removed	and	a	new	jug	with	better	wine	placed
后	这	菜肴	有	到过	已移除	和	一个	新的	水壶	和	更好的	葡萄酒	放置

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

餐盘撤走后，桌上摆放了一壶更好的葡萄酒。

[fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [glæs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

filled	the	young	nobleman's	glass	again	,	and	raised	his	own	.
已填	这	年轻的	贵族的	玻璃	再次	,	和	提高	他的	自己的	.

他再次为这位年轻贵族斟满酒杯，然后举起自己的酒杯。

" [let] [ˌju: 'es] [drɪŋk] [ðɪs] ['bʌmpər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]['geɪɔrg][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [ɪn]

"	Let	us	drink	this	bumper	,	"	he	cried	,	gazing	at	Georg	with	sincere	pleasure	in
"	让	我们	喝	这	保险杠	,	"	他	哭	,	凝视	在	格奥尔格	和	真诚	乐趣	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“让我们喝掉这瓶酒吧！”他喊道，眼中满是真挚的喜悦，凝视着乔治。

" [let] [ˌju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,

"	let	us	drink	to	the	victory	of	the	good	cause	,
"	让	我们	喝	到	这	胜利	的	这	好的	原因	,

让我们为正义事业的胜利干杯！

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [ˌvɑ:lən'terəli] [drɔ:] [jʊr; jər] [sɔ:rd] .

for	which	you	too	voluntarily	draw	your	sword	.
为了	哪个	你	也	自愿	画	你的	剑	.

为此，你也是自愿拔剑的。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪgərəs] [pledʒ] .

Thanks	for	the	vigorous	pledge	.
谢谢	为了	这	蓬勃	保证	.

感谢你们的郑重承诺。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

Drinking	is	also	an	art	,	and	the	Germans	are	masters	of	it	.	"
喝	是	还	一个	艺术	,	和	这	德国人	是	大师	的	它	.	"

饮酒也是一门艺术，而德国人是这方面的大师。

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['jeinə] . "

"	We	learn	it	in	various	places	,	and	not	worst	at	the	University	of	Jena	.	"
"	我们	学习	它	在	各种各样的	地方	,	和	不是	最差	在	这	大学	的	耶拿	.	"

“我们在很多地方都能学到它，而耶拿大学也不是最差的。”

" [ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ,

"	All	honor	to	the	doctors	and	professors	,
"	全部	荣誉	到	这	医生	和	教授们	,

向医生和教授们致以崇高的敬意！

[hu:] [brɪŋ] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

who	bring	their	pupils	up	to	the	standard	of	my	dead	brother	-	in	-	law	,
WHO	带来	他们的	学生	向上	到	这	标准	的	我的	死的	兄弟	-	在	-	法律	,

那些将学生培养到我已故姐夫水平的人，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [drɪŋk] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "

and	judging	from	this	sample	drink	,	you	also	.	"
和	评判	从	这	样本	喝	,	你	还	.	"

从这杯样品饮料来看，你也一样。

" ['liːənhɑːrt] [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ɑːz] - . -

"	Leonhard	was	my	teacher	in	the	'	ars	bibendi	.	'
"	莱昂哈德	曾是	我的	老师	在	这	-	阿尔斯	-	.	-

“莱昂哈德是我的'ars bibendi'老师。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

How	long	ago	it	is	!	"
如何	长的	前	它	是	!	"

已经是很久以前的事了！

" [juːθ] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən]

"	Youth	is	not	usually	content	,	"	replied	Peter	,	"	but	when	the	point	in	question
"	青年	是	不是	通常	内容	,	"	回复	彼得	,	"	但	什么时候	这	观点	在	问题

[kən'sɜːrnz] ['jɪrz] ,

concerns	years	,
担忧	年	,

“年轻人通常不会满足，”彼得回答说，“但当问题涉及岁月时，

['redɪli] [kɔːlz] - [mʌtʃ] , - [wʌt] [siːmz] [tuː; tə]['oʊldər] ['piːp(ə)l] - ['lɪt(ə)l] . -

readily	calls	'	much	,	'	what	seems	to	older	people	'	little	.	'
容易	呼叫	-	很多	,	-	什么	似乎	到	老	人们	-	小的	.	-

他总是把老年人眼中的“少”称为“多”。

[truː] , ['meni] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]

True	,	many	experiences	may	have	been	crowded	into	the	last	few	years	of	your	life
真的	,	许多	经历	可能	有	到过	挤	进入	这	最后的	很少	年	的	你的	生活

.

:

.

的确，你生命中的最后几年可能经历了很多事情。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [sper] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [soʊ]['koʊzɪli] [tə'geðər]

I	can	still	spare	an	hour	,	and	as	we	are	all	sitting	so	cosily	together
我	能	仍然	空闲的	一个	小时	,	和	作为	我们	是	全部	坐着	所以	舒适地	一起

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我还能抽出一个小时，而且我们现在都这么舒服地坐在一起，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

you	can	tell	us	,	unless	you	wish	to	keep	silence	on	the	subject	,
你	能	告诉	我们	,	除非	你	希望	到	保持	沉默	在	这	主题	,

你可以告诉我们，除非你想对此事保持沉默。

[haʊ] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['dɪstənt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] ,

how	you	chanced	to	leave	your	distant	home	for	Holland	,
如何	你	偶然	到	离开	你的	遥远	家	为了	荷兰	,

你是如何偶然离开遥远的家乡前往荷兰的?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['lætn] [bʊks] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərd] . "

and	your	German	and	Latin	books	to	enlist	under	the	English	standard	.	"
和	你的	德语	和	拉丁	图书	到	入伍	在下面	这	英语	标准	.	"

你们的德语和拉丁语书籍也要按照英语标准进行归类。

" [jes] , " ['ædɪd] [mə'riːə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Yes	,	"	added	Maria	,	without	any	trace	of	embarrassment	.
"	是的	,	"	额外	玛丽亚	,	没有	任何	痕迹	的	尴尬	.

“是的，”玛丽亚补充道，没有丝毫尴尬之意。

" [juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

"	You	still	owe	me	the	story	.
"	你	仍然	欠	我	这	故事	.

你还欠我一个故事。

[gɪv] [θæŋks] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .

Give	thanks	,	children	,	and	then	go	.
给	谢谢	,	孩子们	,	和	然后	去	.

孩子们，感恩吧，然后走吧。

" ['eɪdriən] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Adrian	gazed	beseechingly	first	at	his	mother	and	then	at	his	father	,
"	阿德里安	凝视	恳求地	第一的	在	他的	母亲	和	然后	在	他的	父亲	,

“艾德里安先是恳求地望着他的母亲，然后又望着他的父亲，

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	neither	forbade	him	to	stay	,	moved	his	chair	close	to	his
和	作为	两者都不	禁止	他	到	停留	,	已搬	他的	椅子	关闭	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

两人都没有禁止他留下，于是他把椅子挪到妹妹身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [liːnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] , [waɪl]

and	both	leaned	their	heads	together	and	listened	with	wide	open	eyes	,	while
和	两个都	倾斜	他们的	头部	一起	和	听着	和	宽的	打开	眼睛	,	尽管

[ðə; ðɪ]['dʒʌŋkər][fɜːrst]['kwaɪətli] ,

the	Junker	first	quietly	,
这	容克	第一的	悄悄	,

两人头靠在一起，睁大眼睛倾听，而容克起初静静地……

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [vɪ'væsəti] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

then	with	increasing	vivacity	,	related	the	following	story	:
然后	和	增加	活泼	,	有关的	这	下列的	故事	:

然后，他语气越来越生动地讲述了下面的故事：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	You	know	that	I	am	a	native	of	Thuringia	,	a	mountainous	country	in	the
"	你	知道	那	我	是	一个	本国的	的	图林根	,	一个	多山	国家	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] .

heart	of	Germany	.
心	的	德国	.

“你知道我是图林根人，图林根是德国中部的一个多山州。”

['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] ['rɪvər] [floʊz] [ɪn]

Our	castle	is	situated	in	a	pleasant	valley	,	through	which	a	clear	river	flows	in
我们的	城堡	是	位于	在	一个	令人愉快的	谷	,	通过	哪个	一个	清除	河	流量	在

['kaʊntləs] ['waɪndɪŋ] .

countless	windings	.
无数	绕组	.

我们的城堡坐落在一个风景宜人的山谷中，一条清澈的河流蜿蜒流淌其中。

['wʊdɪd] ['maʊntnz] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒaiənts][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz]

Wooded	mountains	,	not	so	high	as	the	giants	in	Switzerland	,	yet	by	no	means
树木繁茂的	山脉	,	不是	所以	高的	作为	这	巨人	在	瑞士	,	然而	经过	不	方法

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

林木葱郁的山峦，虽然不如瑞士的巍峨群山那样高耸，但也绝非微不足道。

['bɔːrdər][ðə; ði] ['nærəʊ] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

border	the	narrow	boundaries	of	the	valley	.
边界	这	狭窄的	边界	的	这	谷	.

沿着山谷狭窄的边界分布。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [raɪz] [paɪn] ['fɔrists] ,

At	their	feet	the	fields	and	meadows	,	at	a	greater	height	rise	pine	forests	,
在	他们的	脚	这	字段	和	草地	,	在	一个	更大的	高度	上升	松树	森林	,

脚下是田野和草地，更高处是松树林。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [wer] [griːn] [roʊbz] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

which	,	like	the	huntsman	,	wear	green	robes	at	all	seasons	of	the	year	.
哪个	,	喜欢	这	猎人	,	穿	绿色的	长袍	在	全部	季节	的	这	年	.

他们和猎人一样，一年四季都穿着绿色长袍。

[ɪn] ['wɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [ʃiːt] .

In	winter	,	it	is	true	,	the	snow	cover	them	with	a	glimmering	white	sheet	.
在	冬天	,	它	是	真的	,	这	雪	覆盖	他们	和	一个	微光	白色的	床单	.

冬天，白雪确实会将它们覆盖上一层闪闪发光的白色薄纱。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ðə; ði] [paɪnz] [pʊt] [fɔːrθ] [nuː] [ʃuːts] ,

When	spring	comes	,	the	pines	put	forth	new	shoots	,
什么时候	春天	来	,	这	松树	放	前进	新的	芽	,

春天来临，松树抽出新芽。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊks][ænd; ənd]

as	fresh	and	full	of	sap	as	the	budding	foliage	of	your	oaks	and
作为	新鲜的	和	满的	的	树液	作为	这	萌芽	叶子	的	你的	橡树	和

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

就像你们橡树和山毛榉树上冒出的嫩芽一样，新鲜而充满汁液。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['briːzɪz] ,

and	in	the	meadows	by	the	river	it	begins	to	snow	in	the	warm	breezes	,
和	在	这	草地	经过	这	河	它	开始	到	雪	在	这	温暖的	微风	,

河边的草地上，暖风吹拂，开始飘雪。

[fɔːr; fər] [ðen] [wʌn] [fruːt] - [triː] [bluːmz] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] ,

for	then	one	fruit	-	tree	blooms	beside	another	,	and	when	the	wind	rises	,
为了	然后	一	水果	-	树	花朵	旁	其他	,	和	什么时候	这	风	上升	,

因为那时一棵果树在另一棵果树旁开花，当风起的时候，

[ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [petlz] ['flʌtər] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz]

the	delicate	white	petals	flutter	through	the	air	and	fall	among	the	bright	blossoms
这	精美的	白色的	花瓣	扑	通过	这	空气	和	落下	之中	这	明亮的	花朵

[ɪn][ðə; ði] [græs] ,

in	the	grass	,
在	这	草	,

娇嫩的白色花瓣在空中飘舞，飘落在草地上明亮的花朵之间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	on	the	clear	surface	of	the	river	.
和	在	这	清除	表面	的	这	河	.

在清澈的河面上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] ['bærən] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

There	are	also	numerous	barren	cliffs	on	the	higher	portions	of	the	mountains	,
那里	是	还	很多的	荒芜	悬崖	在	这	更高	部分	的	这	山脉	,

山脉较高处还有许多光秃秃的悬崖。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['taʊərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]

and	where	they	towered	in	the	most	rugged	,	inaccessible	ridges	,	our	ancestors
和	在哪里	他们	高耸	在	这	最多	崎岖	,	无法进入	山脊	,	我们的	祖先

[bɪlt] [ðer; ðər] ['fæstnəs] ,

built	their	fastnesses	,
建造	他们的	坚固性	,

在最崎岖、最难以到达的山脊上，我们的祖先建造了他们的堡垒。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

to	secure	themselves	from	the	attacks	of	their	enemies	.
到	安全的	他们自己	从	这	攻击	的	他们的	敌人	.

为了保护自己免受敌人的攻击。

['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	castle	stands	on	a	mountain	-	ridge	in	the	midst	of	the	valley	of	the
我们的	城堡	站立	在	一个	山	-	岭	在	这	中间	的	这	谷	的	这

['zɑːlə] .

Saale	.
萨勒河	.

我们的城堡坐落在萨勒河谷中央的一座山脊上。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðer; ðər][aɪ] ['spɔrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

There	I	was	born	,	there	I	sported	through	the	years	of	my	boyhood	,
那里	我	曾是	出生	,	那里	我	运动	通过	这	年	的	我的	童年	,

我出生在那里，我的童年时光也在那里度过。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][pen] .

learned	to	read	and	guide	the	pen	.
学习	到	读	和	指导	这	笔	.

学会阅读和驾驭笔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [wiː; wi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

There	was	plenty	of	hunting	in	the	forests	,	we	had	spirited	horses	in	the
那里	曾是	很多	的	打猎	在	这	森林	,	我们	有	精神抖擞	马匹	在	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

森林里有很多狩猎机会，马厩里也有活泼的马匹。

[ænd; ənd] , [waɪld] [læd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['rerli] [went] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

and	,	wild	lad	that	I	was	,	I	rarely	went	voluntarily	into	the	school	-	room	,
和	,	荒野	小伙子	那	我	曾是	,	我	很少	去	自愿	进入	这	学校	-	房间	,

而我，从小就是个野孩子，很少主动去教室。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['tiːtʃər] , [lɝ'ɛnts] , [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]

the	grey	-	haired	teacher	,	Lorenz	,	had	to	catch	me	,	if	he	wanted	to	get
这	灰色的	-	头发	老师	,	洛伦兹	,	有	到	抓住	我	,	如果	他	通缉	到	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

如果那位头发花白的老师洛伦兹想要得到我，就必须抓住我。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hæns] , ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz]

My	sisters	and	Hans	,	our	youngest	child	,	the	boy	was	only	three	years
我的	姐妹	和	汉斯	,	我们的	最小的	孩子	,	这	男生	曾是	仅有的	三	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

younger	than	I	,
年轻	比	我	,

我的姐妹们和我们最小的孩子汉斯，这个男孩只比我小三岁。

[kept] ['kwaɪət] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [tuː] , [jet] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

kept	quiet	—	I	had	an	older	brother	too	,	yet	did	not	have	him	.
保留	安静的	—	我	有	一个	老	兄弟	也	,	然而	做过	不是	有	他	.

保持沉默——我也有一个哥哥，但我却没有他。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ,

When	his	beard	was	first	beginning	to	grow	,
什么时候	他的	胡须	曾是	第一的	开始	到	生长	,

当他刚开始长胡子的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [duːk] [tuː; tə] [ˌʃevə'liə] [vɑːn][brænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['eskwaɪə]

he	was	given	by	our	gracious	Duke	to	Chevalier	von	Brand	as	his	esquire
他	曾是	给定	经过	我们的	亲切	公爵	到	骑士	冯	品牌	作为	他的	绅士

,

,

,

他被我们仁慈的公爵赐予冯·布兰德骑士，担任他的侍从。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [speɪn] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌændə'luːzjən] ['hɔːrsɪz] .

and	sent	to	Spain	,	to	buy	Andalusian	horses	.
和	发送	到	西班牙	,	到	买	安达卢西亚	马匹	.

然后被派往西班牙，购买安达卢西亚马。

[dʒɑːn]['frɛdrɪks, 'frɛdəˌrɪks] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪn] [mə'drɪd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

John	Frederick's	father	had	learned	their	value	in	Madrid	after	the	battle	of
约翰	弗雷德里克的	父亲	有	学习	他们的	价值	在	马德里	后	这	战斗	的

-

.

Muhlburg	.
-	.

约翰·弗雷德里克的父亲在穆尔堡战役后于马德里认识到了它们的价值。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði]

Louis	was	a	merry	fellow	when	he	went	away	,	and	knew	how	to	tame	the
路易斯	曾是	一个	欢乐	同伴	什么时候	他	去	离开	,	和	知道	如何	到	驯服	这

['waɪldɪst] ['stæliən] .

wildest	stallion	.
最狂野的	骟	.

路易斯离开时是个快乐的人，他知道如何驯服最桀骜不驯的种马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ded] , [bʌt; bət] ['jɪrz] [ɪ'læpst] ,

It	was	hard	for	our	parents	to	believe	him	dead	,	but	years	elapsed	,
它	曾是	难的	为了	我们的	父母	到	相信	他	死的	,	但	年	过去	,

我们的父母很难相信他已经去世，但岁月流逝，

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˌʃevə'liə] [vɑːn][brænd] [ə'pɪrd] ,

and	as	neither	he	nor	Chevalier	von	Brand	appeared	,
和	作为	两者都不	他	也不	骑士	冯	品牌	出现	,

由于他和冯·布兰德骑士都没有出现，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

we	were	obliged	to	give	him	up	for	lost	.
我们	是	有义务	到	给	他	向上	为了	丢失的	.

我们不得不放弃他了。

[maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

My	mother	alone	could	not	do	this	,	and	constantly	expected	his	return	.
我的	母亲	独自的	可以	不是	做	这	,	和	不断地	预期的	他的	返回	.

我母亲一个人无法做到这一点，她一直盼望着他回来。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [er] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

My	father	called	me	the	future	heir	and	lord	of	the	castle	.
我的	父亲	称为	我	这	未来	继承人	和	主	的	这	城堡	.

我父亲称我为城堡未来的继承人和领主。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['sisərəu] ['tɑːlərəbli] [wel] ,

When	I	had	passed	beyond	boyhood	and	understood	Cicero	tolerably	well	,
什么时候	我	有	通过了	超过	童年	和	理解	西塞罗	勉强可以接受	出色地	,

当我不再是男孩，并且对西塞罗的思想有了相当不错的理解之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['jeinə][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	was	sent	to	the	University	of	Jena	to	study	law	,	as	my	uncle	,
我	曾是	发送	到	这	大学	的	耶拿	到	学习	法律	,	作为	我的	叔叔	,

我被送到耶拿大学学习法律，因为我的叔叔……

[ðə; ði] ['tʃænslər] , [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

the	chancellor	,	wished	me	to	become	a	counsellor	of	state	.
这	校长	,	希望	我	到	变得	一个	顾问	的	状态	.

总理希望我能成为国务顾问。

" [oʊ] ['jeinə] , [bɪ'lʌvɪd] ['jeinə] !

"	Oh	Jena	,	beloved	Jena	!
"	哦	耶拿	,	心爱	耶拿	!

“哦，耶拿，亲爱的耶拿！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [wen] ['oʊnli] [laɪt] [klaʊdz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	are	blissful	days	in	May	and	June	,	when	only	light	clouds	float	in	the	sky	,
那里	是	幸福的	天	在	可能	和	六月	,	什么时候	仅有的	光	云	漂浮	在	这	天空	,

五月和六月里有一些美好的日子，天空中只有淡淡的云朵飘荡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

and	all	the	leaves	and	flowers	are	so	fresh	and	green	,
和	全部	这	树叶	和	花朵	是	所以	新鲜的	和	绿色的	,

所有的叶子和花朵都那么鲜嫩翠绿。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] — [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [soʊ] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [feɪd]

that	one	would	think	—	they	probably	think	so	themselves	—	that	they	could	never	fade
那	一	会	思考	—	他们	大概	思考	所以	他们自己	—	那	他们	可以	绝不	褪色

[ænd; ənd] ['wɪðər] ;

and	wither	;
和	枯萎	;

人们可能会认为——他们自己可能也这么认为——他们永远不会褪色凋零；

[sʌtʃ] [deɪz] [ɪn]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['dʒɜːrmən]['stuːd(ə)nt][laɪf] .

such	days	in	human	existence	are	the	period	of	joyous	German	student	life	.
这样的	天	在	人类	存在	是	这	时期	的	欢乐	德语	学生	生活	.

人类历史上的这段日子，正是德国学生时代快乐的时光。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	believe	it	.
你	能	相信	它	.

信不信由你。

['liːənhɑːrt] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['jeinə] .

Leonhard	has	told	you	enough	of	Jena	.
莱昂哈德	有	讲述	你	足够的	的	耶拿	.

莱昂哈德已经跟你讲够耶拿的事了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ju'naɪt][wɜːrk][ænd; ənd] ['pleʒər] ; [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	understood	how	to	unite	work	and	pleasure	;	I	,	on	the	contrary	,
他	理解	如何	到	团结	工作	和	乐趣	;	我	,	在	这	相反	,

他懂得如何将工作与娱乐结合起来；而我，恰恰相反，

['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['rerli] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,

learned	little	on	the	wooden	benches	,	for	I	rarely	occupied	them	,
学习	小的	在	这	木制的	长椅	,	为了	我	很少	占领	他们	,

我在木凳上没学到什么东西，因为我很少坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [bʊks] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [spɔɪl] [maɪ] [lʌŋz] .

and	the	dust	of	books	certainly	didn't	spoil	my	lungs	.
和	这	灰尘	的	图书	当然	没有	剧透	我的	肺	.

书上的灰尘当然没有损害我的肺。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌɑːri'ɒstoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

But	I	read	Ariosto	again	and	again	,	devoted	myself	to	singing	,
但	我	读	阿里奥斯托	再次	和	再次	,	奉献	我	到	歌唱	,

但我反复阅读阿里奥斯托的作品，全身心投入到歌唱中。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːðd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [kəm'poʊzd] ['meni] ['sɔŋz]

and	when	a	storm	of	feeling	seethed	within	my	breast	,	composed	many	songs
和	什么时候	一个	风暴	的	感觉	沸腾	之内	我的	胸部	,	由	许多	歌曲

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] .

for	my	own	pleasure	.
为了	我的	自己的	乐趣	.

当心中涌起汹涌澎湃的情感时，我创作了许多歌曲来取悦自己。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː] [ɪn]['jeinə] ,

We	learned	to	wield	the	sword	too	in	Jena	,
我们	学习	到	挥	这	剑	也	在	耶拿	,

我们在耶拿也学会了用剑。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [krɔːst] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fensɪŋ] - ['mæstər]

and	I	would	gladly	have	crossed	blades	with	the	sturdy	fencing	-	master
和	我	会	乐意	有	交叉	刀片	和	这	结实的	击剑	-	掌握

-

,

Allertssohn	,
-	,

我非常乐意与身强力壮的击剑大师阿勒特松切磋剑术。

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .

of	whom	you	have	just	told	me	.
的	谁	你	有	只是	讲述	我	.

你刚才已经跟我说过这些人了。

['liːənhɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

Leonhard	was	older	than	I	,	and	when	he	graduated	with	honor	,
莱昂哈德	曾是	老	比	我	,	和	什么时候	他	毕业	和	荣誉	,

莱昂哈德比我年长，他以优异的成绩毕业时，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['pændekt] .

I	was	still	very	weak	in	the	pandects	.
我	曾是	仍然	非常	虚弱的	在	这	泛语	.

我的法语还很差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][wʌn][ɪn][hɑːrt][ænd; ənd][soʊl] ,
But **we** **were** **always** **one** **in** **heart** **and** **soul** **,**
但 我们 是 总是 一 在 心 和 灵魂 ,

但我们的心和灵魂始终是一体的。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə]['hɑːlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'tend][hɪz; ɪz]['wedɪŋ] .
so **I** **went** **to** **Holland** **with** **him** **to** **attend** **his** **wedding** **.**
所以 我 去 到 荷兰 和 他 到 出席 他的 婚礼 .

所以我跟他一起去了荷兰参加他的婚礼。

[ɑː] , [ðoʊz][wɜːr; wər][deɪz] !
Ah **,** **those** **were** **days** **!**
啊 , 那些 是 天 !

啊，那真是美好的日子!

[ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][ɪn]['jeinə][hæv; həv]['æktɪvli][dɪ'spjuːtɪd][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] ,
The **theologians** **in** **Jena** **have** **actively** **disputed** **about** **the** **part** **of** **the** **earth** **,**
这 神学家 在 耶拿 有 积极 争议 关于 这 部分 的 这 地球 ,

耶拿的神学家们一直在积极争论地球属于哪一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn][ʌv; əv]['pærədaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] .
in **which** **the** **little** **garden** **of** **Paradise** **should** **be** **sought** **.**
在 哪个 这 小的 花园 的 天堂 应该 是 寻求 .

应该在那里寻找天堂的小花园。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fuːlz] , [ænd; ənd] [θɔːt] : - [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['iːdn] , [ænd; ənd][ðæt]
I **considered** **them** **all** **fools** **,** **and** **thought** **:** **'** **There** **is** **only** **one** **Eden** **,** **and** **that**
我 经过考虑的 他们 全部 傻瓜 , 和 想法 : - 那里 是 仅有的 一 伊甸园 , 和 那
[laɪz][ɪn]['hɑːlənd] ,
lies **in** **Holland** **,**
谎言 在 荷兰 ,

我当时觉得他们都是傻瓜，心想：“世上只有一个伊甸园，那就是在荷兰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['roʊziz][ðə; ði][duː] [weɪkt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [bluːm][ɪn] [delft] !
and **the** **fairest** **roses** **the** **dew** **waked** **on** **the** **first** **sunny** **morning** **,** **bloom** **in** **Delft** **!**
和 这 最公平 玫瑰 这 露 醒来 在 这 第一的 阳光明媚 早晨 , 盛开 在 代尔夫特 !
-
'
-
-

清晨的露水唤醒了最美的玫瑰，它们在德尔夫特盛开!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['geɪɔrg] [ʃʊk] [bæk][hɪz; ɪz]['weɪvɪŋ]['lɑːks][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][greɪt]
" **At** **these** **words** **Georg** **shook** **back** **his** **waving** **locks** **and** **hesitated** **in** **great**
" 在 这些 字 格奥尔格 摇晃 后退 他的 挥手 锁 和 犹豫了一下 在 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment **,**
尴尬 ,

听到这话，格奥尔格甩了甩飘逸的头发，尴尬地犹豫了一下。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrbɚ-əz] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd]
but **as** **no** **one** **interrupted** **him** **and** **he** **saw** **Barbara's** **eager** **face** **and**
但 作为 不 一 中断 他 和 他 锯 芭芭拉的 渴望的 脸 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,
the **children's** **glowing** **cheeks** **,**
这 孩子们的 发光 脸颊 ,

但由于没有人打断他，他看到了芭芭拉渴望的表情和孩子们红扑扑的脸颊，

['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] :

quietly	continued	:
悄悄	持续	:

平静地继续说道：

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	So	I	came	home	,	and	was	to	learn	for	the	first	time	,
"	所以	我	来了	家	,	和	曾是	到	学习	为了	这	第一的	时间	,

于是我回到家，第一次开始学习……

[ðæt] [ɪn] [laɪf] ['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪz] ['ɔːf(ə)n] [end] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] .

that	in	life	also	beautiful	sunny	days	often	end	with	storms	.
那	在	生活	还	美丽的	阳光明媚	天	经常	结尾	和	暴风雨	.

就像生活中美好的晴天也常常以暴风雨结束一样。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪl] ,

I	found	my	father	ill	,
我	成立	我的	父亲	患病的	,

我发现父亲病了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

and	a	few	days	after	my	return	he	closed	his	eyes	in	death	.
和	一个	很少	天	后	我的	返回	他	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

我回来几天后，他就去世了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

I	had	never	seen	any	human	being	die	,	and	the	first	,	the	very	first	,
我	有	绝不	已见	任何	人类	存在	死	,	和	这	第一的	,	这	非常	第一的	,

我从未见过任何人死亡，而第一个，真的是第一个，

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [maɪ] ['fɑːðər] .

was	he	,	my	father	.
曾是	他	,	我的	父亲	.

他是我的父亲吗?

" ['geɪɔrg] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Georg	paused	,	and	deeply	moved	,	passed	his	hand	over	his	eyes	.
"	格奥尔格	暂停	,	和	深	已搬	,	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	.

格奥尔格停顿了一下，深受感动，用手捂住了眼睛。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]

"	Your	father	!	"	cried	Barbara	,	in	a	tone	of	cordial	sympathy	,	breaking	the	silence
"	你的	父亲	!	"	哭	芭芭拉	,	在	一个	语气	的	亲切	同情	,	打破	这	沉默

.

:
.

“你父亲！”芭芭拉用亲切的同情语气喊道，打破了沉默。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] .

"	If	we	can	judge	the	tree	by	the	apple	,	he	was	surely	a	splendid	man	.
"	如果	我们	能	法官	这	树	经过	这	苹果	,	他	曾是	一定	一个	灿烂	男人	.

“如果以果来判断树的品质，那么他无疑是个杰出的人。”

" [ðə; ði]['dʒʌŋkər] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] :

"	The	Junker	again	raised	his	head	,	exclaiming	with	sparkling	eyes	:
"	这	容克	再次	提高	他的	头	,	惊呼	和	闪闪发光	眼睛	:

“容克再次抬起头，双眼闪闪发光，惊呼道：”

" [ju'naɪt] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

"	Unite	every	good	and	noble	quality	,	and	embody	them	in	the	form	of
"	团结	每一个	好的	和	高贵	质量	,	和	体现	他们	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

“将所有美好和高尚的品质结合起来，并将它们体现在一个高大、

['hænsəm] [mæn] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

handsome	man	,	then	you	will	have	the	image	of	my
英俊的	男人	,	然后	你	将要	有	这	图像	的	我的

如果你是个英俊的男人，那么你就会对我印象深刻。

['fɑːðər] ; — [ænd; ənd]

father	;	—	and
父亲	;	—	和

父亲；——以及

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — "

I	might	tell	you	of	my	mother	—	"
我	可能	告诉	你	的	我的	母亲	—	"

我可以跟你讲讲我母亲的事——”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ? " [æskt] ['piːtər] .

"	Is	she	still	alive	?	"	asked	Peter	.
"	是	她	仍然	活	?	"	问	彼得	.

“她还活着吗？”彼得问道。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	God	grant	it	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	上帝	授予	它	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“愿上帝保佑！”年轻人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

"	I	have	heard	nothing	from	my	family	for	two	months	.
"	我	有	听到	没有什么	从	我的	家庭	为了	二	几个月	.

“我已经两个月没有收到家人的任何消息了。”

[ðæt] [ɪz][hɑːrd] .

That	is	hard	.
那	是	难的	.

那很难。

['pleʒərz] [smaɪl] [ə'lɔːŋ] ['evri] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊldʒər] ,

Pleasures	smile	along	every	path	,	and	I	like	my	profession	of	soldier	,
快乐	微笑	沿着	每一个	小路	,	和	我	喜欢	我的	职业	的	士兵	,

快乐一路相伴，我喜欢我的军人职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [griːvz] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [hoʊm] .

but	it	often	grieves	me	sorely	to	hear	so	little	from	home	.
但	它	经常	悲伤	我	非常	到	听到	所以	小的	从	家	.

但常常因为很少听到家乡的消息而感到深深的悲伤。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr] , [wʌn] [maɪt] ,

if	one	were	only	a	bird	,	a	sunbeam	,	or	a	shooting	-	star	,	one	might	,
如果	一	是	仅有的	一个	鸟	,	一个	阳光	,	或者	一个	射击	-	星星	,	一	可能	,

如果一个人只是一只鸟、一束阳光或一颗流星，那么他或许可以。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
if only for the twinkling of an eye ,
如果 仅有的 为了 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

哪怕只是一瞬间，

[lɜːrn] [haʊ] ['mætərz] [goʊ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['grætɪtuːd] ,
learn how matters go at home and fill the soul with fresh gratitude ,
学习 如何 事情 去 在 家 和 充满 这 灵魂 和 新鲜的 感激 ,

了解家中的种种情况，让心灵充满新的感恩之情。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
or , if it must be — but I will not think of that .
或者 , 如果 它 必须 是 — 但 我 将要 不是 思考 的 那 .

或者，如果非要如此的话——但我不会去想这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːlə] ,
In the valley of the Saale ,
在 这 谷 的 这 萨勒河 ,

在萨勒河谷，

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [dek] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] , [dʒʌst]
the trees are blossoming and a thousand flowers deck all the meadows , just
这 树木 是 盛开 和 一个 千 花朵 甲板 全部 这 草地 , 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr] ,
as they do here ,
作为 他们 做 这里 ,

树木开花了，成千上万的鲜花装点着整个草地，就像这里一样。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and did there two years ago , when I left home for the second time .
和 做过 那里 二 年 前 , 什么时候 我 左边 家 为了 这 第二 时间 .

两年前，我第二次离家时，也曾去过那里。

" ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['hʌntɪŋ] [nɔːr]['raɪdɪŋ] [tuː; tə]
" After my father's death I was the heir , but neither hunting nor riding to
" 后 我的 父亲的 死亡 我 曾是 这 继承人 , 但 两者都不 打猎 也不 骑术 到
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

“父亲去世后，我继承了遗产，但我既不打猎，也不骑马去朝廷。”

['niːðər] ['sɪŋɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːkəz] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] .
neither singing nor the clinking of beakers could please me .
两者都不 歌唱 也不 这 叮当声 的 烧杯 可以 请 我 .

歌声和杯子碰撞的声音都无法让我感到愉悦。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] ,
I went about like a sleep - walker ,
我 去 关于 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 ,

我像梦游者一样到处走动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .
and it seemed as if I had no right to live without my father .
和 它 似乎 作为 如果 我 有 不 正确的 到 居住 没有 我的 父亲 .

我感觉自己好像没有权利在没有父亲的情况下活下去。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['waimɑː][ə; eɪ]
Then — it is now just two years ago — a messenger brought from Weimar a
然后 — 它 是 现在 只是 二 年 前 — 一个 信使 带来 从 魏玛 一个
['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
letter which had come from Italy with several others ,
信 哪个 有 来 从 意大利 和 一些 其他的 ,

就在两年前，一位信使从魏玛带来了一封信，这封信和其他几封信一起从意大利寄来。

[ə'drest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

addressed	to	our	most	gracious	sovereign	;	it	contained	the	news	that	our
已解决	到	我们的	最多	亲切	主权	;	它	包含	这	消息	那	我们的

[lɔːst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

lost	brother	was	still	alive	,
丢失的	兄弟	曾是	仍然	活	,

致我们最仁慈的君主；信中包含着我们失散多年的兄弟仍然活着的消息。

['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['beə^əməu] .

lying	sick	and	wretched	in	the	hospital	at	Bergamo	.
说谎	生病的	和	可怜	在	这	医院	在	贝加莫	.

病重痛苦地躺在贝加莫的医院里。

[ə; eɪ][kaɪnd] [nʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

A	kind	nun	had	written	for	him	,
一个	种类	尼姑	有	书面	为了	他	,

一位善良的修女曾给他写信，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [və'lenʃiə] [tuː; tə] [li'vɔːnəu] ['luːɪs]

and	we	now	learned	that	on	the	journey	from	Valencia	to	Livorno	Louis
和	我们	现在	学习	那	在	这	旅行	从	瓦伦西亚	到	利沃诺	路易斯

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['kɔːrsɛrz] [ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə]['tjuːnis] .

had	been	captured	by	corsairs	and	dragged	to	Tunis	.
有	到过	捕获	经过	海盗	和	拖拽	到	突尼斯	.

我们现在得知，路易在从瓦伦西亚到利沃诺的途中被海盗俘虏，并被拖到突尼斯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi][æt; ət][læst]

How	much	suffering	he	endured	there	,	with	what	danger	he	at	last
如何	很多	痛苦	他	忍受	那里	,	和	什么	危险	他	在	最后的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

succeeded	in	obtaining	his	liberty	,
成功了	在	获得	他的	自由	,

他在那里遭受了多少苦难，冒了多少险才最终获得自由?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['leɪtər] .

you	shall	learn	later	.
你	将	学习	之后	.

你以后就会明白了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdʒenəu'iːz] ['gæli] .

He	escaped	to	Italy	on	a	Genoese	galley	.
他	逃脱	到	意大利	在	一个	热那亚	厨房	.

他搭乘一艘热那亚帆船逃往意大利。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['beə^əməu] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,

His	feet	carried	him	as	far	as	Bergamo	,	but	he	could	go	no	farther	,
他的	脚	携带	他	作为	远的	作为	贝加莫	,	但	他	可以	去	不	更远	,

他的双脚带着他走到了贝加莫，但他再也走不动了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪl] , [pər'hæps] ['daɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['simpəθaizɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	now	lay	ill	,	perhaps	dying	,	among	sympathizing	strangers	.
和	现在	躺	患病的	,	也许	垂死	,	之中	同情的	陌生人	.

现在他病倒了，或许即将离世，身边是前来同情的陌生人。

[aɪ][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sper] ['hɔːrsfleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['beə^əməu] ,

I	set	out	at	once	and	did	not	spare	horseflesh	on	the	way	to	Bergamo	,
我	放	出去	在	一次	和	做过	不是	空闲的	马肉	在	这	方式	到	贝加莫	,

我立即出发，一路上到贝加莫，毫不吝惜地屠杀马匹。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][maɪ]

but	though	there	were	many	strange	and	beautiful	things	to	be	seen	on	my
但	尽管	那里	是	许多	奇怪的	和	美丽的	事物	到	是	已见	在	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

虽然沿途有很多奇特而美丽的事物可供观赏，

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

they	afforded	me	little	pleasure	,	the	thought	of	Louis	,	so	dangerously	ill	,
他们	提供	我	小的	乐趣	,	这	想法	的	路易斯	,	所以	危险地	患病的	,

['sædnd] [maɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] .

saddened	my	joyous	spirits	.
悲伤	我的	欢乐	烈酒	.

想到路易病得很重，它们并没有给我带来多少快乐，这让我原本快乐的心情变得悲伤。

['evri] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [siːmd] [laɪk]

Every	running	brook	urged	me	to	hasten	,	and	the	lofty	mountains	seemed	like
每一个	跑步	溪	敦促	我	到	趋	,	和	这	高远	山脉	似乎	喜欢

['dʒeləs] ['bæriərz] .

jealous	barriers	.
嫉妒的	障碍	.

每一条奔流的小溪都催促我加快脚步，高耸入云的群山仿佛嫉妒的屏障。

[wen] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd][aɪ][felt] [les] ['æŋkʃəs] ,

When	once	beyond	St	.	Gotthard	I	felt	less	anxious	,
什么时候	一次	超过	英石	.	哥达	我	毛毡	较少的	焦虑的	,

过了圣哥达大教堂之后，我的焦虑感就减轻了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌbɛlɪn'zoʊnə] [tuː; tə] [leɪk] [luː'gɑːnoʊ] ,

and	as	I	rode	down	from	Bellinzona	to	Lake	Lugano	,
和	作为	我	骑	向下	从	贝林佐纳	到	湖	卢加诺	,

当我从贝林佐纳骑马前往卢加诺湖时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	sparkling	surface	of	the	water	beyond	the	city	smiled	at	me	like	a
和	这	闪闪发光	表面	的	这	水	超过	这	城市	微笑	在	我	喜欢	一个

[bluː] [aɪ] ,

blue	eye	,
蓝色的	眼睛	,

城市对面波光粼粼的水面像一只蓝色的眼睛对我微笑。

[fər'gɑːt][maɪ] [griːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [weɪvd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

forgot	my	grief	for	a	time	,	waved	my	hat	,	and	sung	a	song	.
忘了	我的	悲伤	为了	一个	时间	,	挥手	我的	帽子	,	和	唱	一个	歌曲	.

我暂时忘记了悲伤，挥舞着帽子，唱起了歌。

[ɪn]['beə^əməu][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] , [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'fiːbld] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

In	Bergamo	I	found	my	brother	,	alive	,	but	enfeebled	in	mind	and	body	,
在	贝加莫	我	成立	我的	兄弟	,	活	,	但	虚弱的	在	头脑	和	身体	,

我在贝加莫找到了我的哥哥，他还活着，但身心都非常虚弱。

[wiːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ə'gen] .

weak	,	and	without	any	desire	to	take	up	the	burden	of	life	again	.
虚弱的	,	和	没有	任何	欲望	到	拿	向上	这	负担	的	生活	再次	.

虚弱，没有任何意愿再次承担生活的重担。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [hændz] ,

He	had	been	in	good	hands	,
他	有	到过	在	好的	双手	,

他一直受到很好的照顾。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['hoʊmwərd] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ]

and	after	a	few	weeks	we	were	able	to	travel	homeward	—	this	time	I
和	后	一个	很少	周	我们	是	有能力的	到	旅行	回家	—	这	时间	我

[went] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

went	through	beautiful	Tyrol	.
去	通过	美丽的	蒂罗尔	.

几周后，我们终于可以踏上回家的路——这次我途经了美丽的蒂罗尔。

['luːɪsɪz] [streŋθ] ['deɪli] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['perəlaɪzd]

Louis's	strength	daily	increased	,	but	the	wings	of	his	soul	had	been	paralyzed
路易斯的	力量	日常的	增加	,	但	这	翅膀	的	他的	灵魂	有	到过	瘫痪

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

by	suffering	.
经过	痛苦	.

路易的力量与日俱增，但他的灵魂之翼却因苦难而麻木。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg][ænd; ənd] ['kærid] ['hevi] ['loʊdz] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑːn]

Alas	,	for	long	years	he	had	dug	and	carried	heavy	loads	,	with	chains	on
唉	,	为了	长的	年	他	有	挖	和	携带	重的	负载	,	和	链条	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

唉，多年来，他脚上戴着铁链，一直在挖掘和搬运重物。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

beneath	a	broiling	sun	.
下面	一个	烤制	太阳	.

在烈日下。

[ˌʃevə'liə] [vɑːn][brænd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [hɑːrd] [feɪt] , [bʌt; bət] ['luːɪs] , [waɪl] [ɪn]['tjuːnis] ,

Chevalier	von	Brand	could	not	long	endure	this	hard	fate	,	but	Louis	,	while	in	Tunis	,
骑士	冯	品牌	可以	不是	长的	忍受	这	难的	命运	,	但	路易斯	,	尽管	在	突尼斯	,

冯·布兰德骑士无法长久忍受这种悲惨的命运，但路易在突尼斯时，

[fər'gɑːt][bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][biː; bi]

forgot	both	how	to	laugh	and	weep	,	and	which	of	the	two	can	be
忘了	两个都	如何	到	笑	和	哭泣	,	和	哪个	的	这	二	能	是

[moʊst] ['iːzəli] [sperd] ?

most	easily	spared	?
最多	容易地	幸存	?

既忘记了如何欢笑，也忘记了如何哭泣，那么，欢笑和哭泣哪一个更容易被舍弃呢?

" ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

"	Even	when	he	saw	my	mother	again	,	he	could	not	shed	a	tear	,
"	甚至	什么时候	他	锯	我的	母亲	再次	,	他	可以	不是	棚	一个	撕	,

“即使再次见到我母亲，他也没能流下一滴眼泪。”

[jet] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] — [ænd; ənd] ['ʃɔrli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] — ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

yet	his	whole	body	—	and	surely	his	heart	also	—	trembled	with	emotion	.
然而	他的	所有的	身体	—	和	一定	他的	心	还	—	颤抖	和	情感	.

然而，他的整个身体——当然还有他的心脏——都因激动而颤抖。

[naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Now	he	lives	quietly	at	the	castle	.
现在	他	生活	悄悄	在	这	城堡	.

现在他安静地生活在城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

In	the	prime	of	manhood	he	is	an	old	man	,
在	这	主要的	的	男子气概	他	是	一个	老的	男人	,

正值壮年，他已是垂暮之年。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][laɪf] ,

but	he	is	beginning	to	accommodate	himself	to	life	,
但	他	是	开始	到	容纳	他自己	到	生活	,

但他开始逐渐适应生活了。

['oʊnli][hiː; hi][kɑːnt] [bər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] .

only	he	can't	bear	the	sight	of	a	strange	face	.
仅有的	他	不能	熊	这	视线	的	一个	奇怪的	脸	.

只是他无法忍受看到陌生人的脸。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði]['kæs(ə)l]

I	had	a	hard	battle	with	him	,	for	as	the	eldest	son	,	the	castle
我	有	一个	难的	战斗	和	他	,	为了	作为	这	长子	儿子	,	这	城堡

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

and	estate	,
和	财产	,

我和他进行了一场艰苦的斗争，因为作为长子，城堡和庄园的归属权，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

according	to	the	law	,	belong	to	him	,
根据	到	这	法律	,	属于	到	他	,

根据法律，属于他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	he	wanted	to	resign	his	rights	and	put	me	in	his	place	.
但	他	通缉	到	辞职	他的	权利	和	放	我	在	他的	地方	.

但他想放弃自己的权利，让我取而代之。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Even	when	he	had	brought	my	mother	over	to	his	side	,
甚至	什么时候	他	有	带来	我的	母亲	超过	到	他的	边	,

即使他已经把我母亲拉拢到他身边之后，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld]

and	my	uncle	and	brothers	and	sisters	tried	to	persuade	me	to	yield
和	我的	叔叔	和	兄弟	和	姐妹	尝试	到	说服	我	到	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

to	his	wish	,
到	他的	希望	,

我的叔叔、兄弟姐妹都试图说服我满足他的愿望。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] .

I	remained	resolute	.
我	剩余	坚决	.

我依然坚定不移。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ,

I	would	not	touch	what	did	not	belong	to	me	,	and	our	youngest	boy	,
我	会	不是	触碰	什么	做过	不是	属于	到	我	,	和	我们的	最小的	男生	,

我不会碰不属于我的东西，还有我们最小的儿子，

['wulf^æŋ] , [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

Wolfgang	,	has	grown	up	,	and	can	fill	my	place	wherever	it	is	necessary	.
沃尔夫冈	,	有	生长	向上	,	和	能	充满	我的	地方	无论	它	是	必要的	.

沃尔夫冈已经长大成人，可以在任何需要的地方顶替我的位置。

[wen] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒənz] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	the	entreaties	and	persuasions	became	too	strong	for	me	,
什么时候	这	恳求	和	说服	成为	也	强的	为了	我	,

当恳求和劝说的力度让我难以承受时，

[aɪ] ['sædəld] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	saddled	my	horse	and	went	away	again	.
我	鞍	我的	马	和	去	离开	再次	.

我给马备好鞍，再次启程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,

It	was	hard	for	my	mother	to	let	me	go	,
它	曾是	难的	为了	我的	母亲	到	让	我	去	,

母亲很难放我走。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	I	had	tasted	the	delight	of	travelling	,	and	rode	off	as	if	to	a
但	我	有	尝过	这	喜	的	旅行	,	和	骑	离开	作为	如果	到	一个

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

但我已经尝到了旅行的乐趣，骑马离去，仿佛要去参加婚礼。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,

If	I	must	be	perfectly	frank	,
如果	我	必须	是	完美	坦率	,

坦白地说，

[aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ'streɪnt] .

I'll	confess	that	I	resigned	castle	and	estates	like	a	troublesome	restraint	.
患病的	承认	那	我	辞职	城堡	和	庄园	喜欢	一个	麻烦的	克制	.

我承认，我把城堡和庄园当作一种麻烦的束缚而放弃了。

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

Free	as	the	wind	and	clouds	,
自由的	作为	这	风	和	云	,

像风和云一样自由，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['liːənhɑːrt] ,

I	followed	the	same	road	over	which	I	had	ridden	with	Leonhard	,
我	随后	这	相同的	路	超过	哪个	我	有	骑	和	莱昂哈德	,

我沿着之前和莱昂哈德一起骑行的那条路走去，

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ][wɔːr]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

for	in	your	country	a	war	after	my	own	heart	was	going	on	,
为了	在	你的	国家	一个	战争	后	我的	自己的	心	曾是	去	在	,

因为在你们的国家，一场与我心意相通的战争正在进行。

[ænd; ənd][maɪ] ['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [sɔːrd] .

and	my	future	fortune	was	to	be	based	upon	my	sword	.
和	我的	未来	财富	曾是	到	是	基于	之上	我的	剑	.

我的未来命运将取决于我的剑。

[ɪn] [kə'loʊn] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

In	Cologne	I	enlisted	under	the	banner	of	Louis	of	Nassau	,
在	科隆	我	入伍	在下面	这	横幅	的	路易斯	的	拿骚	,

我在科隆加入了拿骚的路易的军队。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [muːk] [hiːθ] [tɪl] ['evri] [wʌn] [ri'triːtid] .

and	fought	with	him	at	Mook	Heath	till	every	one	retreated	.
和	战斗	和	他	在	穆克	希思	直到	每一个	一	撤退	.

在穆克荒原与他并肩作战，直到所有人都撤退为止。

[maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [maɪ] ['dʌblət] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

My	horse	had	fallen	,	my	doublet	was	torn	,
我的	马	有	倒下	,	我的	双联体	曾是	撕裂	,

我的马摔倒了，我的短上衣也撕破了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [seɪv] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .

there	was	little	left	save	good	spirits	and	the	hope	of	better	days	.
那里	曾是	小的	左边	节省	好的	烈酒	和	这	希望	的	更好的	天	.

除了乐观的精神和对美好未来的希望之外，几乎什么都没剩下。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] .

These	were	soon	found	,	for	Captain	Gensfort	asked	me	to	join	the	English	troops	.
这些	是	很快	成立	,	为了	队长	-	问	我	到	加入	这	英语	军队	.

这些很快就找到了，因为根斯福特上尉邀请我加入英国军队。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ensən] ,

I	became	his	ensign	,
我	成为	他的	军旗	,

我成了他的少尉，

[ænd; ənd][æt; ət][ælfən] [held] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][læst] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	at	Alfen	held	out	beside	him	till	the	last	grain	of	powder	was	exhausted	.
和	在	阿尔芬	握住	出去	旁	他	直到	这	最后的	粮食	的	粉末	曾是	筋疲力尽的	.

在阿尔芬身边，他一直坚守到最后一粒火药耗尽。

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

What	happened	there	,	you	know	.	"
什么	发生	那里	,	你	知道	.	"

你知道那里发生了什么事。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [leɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] ['piːtər] , " [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	And	Captain	Van	der	Laen	told	us	,	"	said	Peter	,	"	that	he	owes	his	life	to	you	.
"	和	队长	范	德尔	莱恩	讲述	我们	,	"	说	彼得	,	"	那	他	欠款	他的	生活	到	你	.

“范德莱恩上尉告诉我们，”彼得说，“他这条命是你们救的。”

[juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] . "

You	fought	like	a	lion	.	"
你	战斗	喜欢	一个	狮子	.	"

你像雄狮一样战斗。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] ,

"	It	was	wild	work	enough	at	the	fortifications	,
"	它	曾是	荒野	工作	足够的	在	这	防御工事	,

“在防御工事里干的活儿已经够辛苦了，

[jet] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [her] ['rʌfld] ,

yet	neither	I	nor	my	horse	had	a	hair	ruffled	,
然而	两者都不	我	也不	我的	马	有	一个	头发	褶皱的	,

然而，我和我的马都安然无恙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]['iːv(ə)n] [seɪvd] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] .

and	this	time	I	even	saved	my	knapsack	and	a	full	purse	.
和	这	时间	我	甚至	已保存	我的	背包	和	一个	满的	钱包	.

这一次，我甚至保住了我的背包和装满东西的钱包。

[feɪt] , [laɪk] ['mʌðərz] , [lʌvz] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] [best] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Fate	**,**	**like**	**mothers**	**,**	**loves**	**troublesome**	**children**	**best**	**,**	**and**	**therefore**	**led**	**me**	**to**	**you**
命运	,	喜欢	母亲们	,	爱	麻烦的	孩子们	最好的	,	和	所以	引领	我	到	你

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] ,

and	**your**	**family**	**,**
和	你的	家庭	,

命运就像母亲一样，最爱那些调皮捣蛋的孩子，因此把我带到了你和你的家人面前。

[hɛə] ['bɜːrgəˌmæstər] . "

Herr	**Burgomaster**	**.**	**"**
先生	市长	.	"

市长先生。

" [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	**And**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**consider**	**yourself**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	和	我	求	你	到	考虑	你自己	一	的	他们	,	"	回复	彼得	.

“我恳请你把自己也视为他们中的一员，”彼得回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ;

"	**We**	**have**	**two**	**pleasant**	**rooms**	**looking**	**out**	**upon**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**;**
"	我们	有	二	令人愉快的	房间	寻找	出去	之上	这	法庭	-	院子	;

“我们有两个舒适的房间，可以俯瞰庭院；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] . "

they	**shall**	**be**	**put**	**in**	**order**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**occupy**	**them**	**.**	**"**
他们	将	是	放	在	命令	为了	你	,	如果	你	会	喜欢	到	占据	他们	.	"

如果您想入住，我们会为您安排妥当。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkər] , [ænd; ənd] ['piːtər] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed]

"	**With**	**pleasure**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Junker**	**,**	**and**	**Peter**	**,**	**offering**	**him**	**his**	**hand**	**,**	**said**
"	和	乐趣	,	"	回复	这	容克	,	和	彼得	,	提供	他	他的	手	,	说

:

:

:

“乐意之至，”容克人回答道。彼得伸出手，说道：

" [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌt]

"	**The**	**duties**	**of**	**my**	**office**	**call**	**me**	**away**	**,**	**but**	**you**	**can**	**tell**	**the**	**ladies**	**what**
"	这	职责	的	我的	办公室	称呼	我	离开	,	但	你	能	告诉	这	女士们	什么

[juː; jʊ] [niːd] ,

you	**need**	**,**
你	需要	,

“我的工作需要我暂时离开，但你可以把你的需求告诉女士们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

and	**when**	**you**	**mean**	**to**	**move**	**in**	**.**
和	什么时候	你	意思是	到	移动	在	.

以及你打算什么时候搬进去。

[ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] .

The	**sooner**	**,**	**the**	**better**	**we**	**shall**	**be**	**pleased**	**.**
这	很快	,	这	更好的	我们	将	是	高兴	.

越快越好，我们会更满意。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] , [mə'riːə] ? "

Shall	**we**	**not**	**,**	**Maria**	**?**	**"**
将	我们	不是	,	玛丽亚	?	"

玛丽亚，我们是不是该放弃了？

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , ['dʒʌŋkər] ['geɪɔrg] .

"	**You**	**will**	**be**	**welcome**	**,**	**Junker**	**Georg**	**.**
"	你	将要	是	欢迎	,	容克	格奥尔格	.

“欢迎您，容克·格奥尔格。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪr] .

Now	**I**	**must**	**look**	**after**	**the**	**invalid**	**we**	**are**	**nursing**	**here**	**.**
现在	我	必须	看	后	这	无效的	我们	是	护理	这里	.

现在我必须照顾我们这里正在照料的病人。

['bɑːrbrə] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

Barbara	**will**	**ascertain**	**your**	**wishes**	**.**
芭芭拉	将要	探明	你的	愿望	.

芭芭拉会了解您的意愿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**young**	**wife**	**took**	**her**	**husband's**	**hand**	**and**	**left**	**the**	**room**	**with**	**him**	**.**
"	这	年轻的	妻子	采取	她	丈夫的	手	和	左边	这	房间	和	他	.

年轻的妻子牵着丈夫的手，和他一起离开了房间。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

The	**widow**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**young**	**nobleman**	**and**	**tried**	**to**	**learn**	**everything**	**he**	**desired**	**.**
这	寡妇	曾是	左边	独自的	和	这	年轻的	贵族	和	尝试	到	学习	一切	他	想要的	.

寡妇独自一人和这位年轻的贵族待在一起，努力学习他想要了解的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] - [ruːm] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :

Then	**she**	**followed**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**finding**	**her**	**in**	**Henrica's**	**room**	**,**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**exclaiming**	**:**
然后	她	随后	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	寻找	她	在	-	房间	,	鼓掌	她	双手	,	惊呼	:

然后她跟着嫂子，在亨丽卡的房间里找到了她，便拍着手，大声说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

"	**That**	**is**	**a**	**man**	**!**
"	那	是	一个	男人	!

“那是个男人！”

['frɔilain] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Fraulein	**,**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**,**	**though**	**I'm**	**an**	**old**	**woman**	**,**
弗劳莱因	,	我	保证	你	那	,	尽管	我是	一个	老的	女士	,

小姐，我向您保证，虽然我年纪大了，

[aɪ] ['nevər] [met] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**met**	**so**	**fine**	**a**	**young**	**fellow**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	遇见	所以	美好的	一个	年轻的	同伴	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过如此优秀的年轻人。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [tuː] ! -

So	**much**	**heart**	**,**	**and**	**so**	**handsome**	**too**	**!**	**'**
所以	很多	心	,	和	所以	英俊的	也	!	-

他心地善良，而且长得也帅！

[tuː; tə] [huːm] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [baɪ] ['bʊʃəlz] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] ,

To	**whom**	**fortune**	**gives**	**once**	**,**	**it**	**gives**	**by**	**bushels**	**,**	**and**	**unto**	**him**	**that**	**hath**	**,**
到	谁	财富	给予	一次	,	它	给予	经过	蒲式耳	,	和	到	他	那	有	,

命运一旦眷顾，便会倾囊相授；而对于已经拥有财富的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ! -

shall	**be**	**given**	**!**	**'**
将	是	给定	!	-

将会赐予！

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [wɜːrdz] !
Those are precious words !
那些 是 宝贵的 字 !

这些话真是弥足珍贵!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

['piːtər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] - , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n]
Peter had promised Henrica - , to request the council to give her permission
彼得 有 承诺 - , 到 要求 这 理事会 到 给 她 允许
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
to leave the city .
到 离开 这 城市 .

彼得曾答应亨丽卡，要请求市政委员会允许她离开这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ['haʊshoʊld] .
It was hard for her to part from the burgomaster's household .
它 曾是 难的 为了 她 到 部分 从 这 伯戈马斯特的 家庭 .

她很难离开镇长的家。

[mɝ'iːəz] [fræŋk] ['neɪtʃər] [ig'zɑːtid][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ;
Maria's frank nature exerted a beneficial influence ;
玛丽亚的 坦率 自然 施加 一个 有利 影响 ;

玛丽亚坦率的性格产生了积极的影响;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
it seemed as if her respect for her own sex increased in her society .
它 似乎 作为 如果 她 尊重 为了 她 自己的 性别 增加 在 她 社会 .

似乎在她的社会中，她对同性的尊重有所增加。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
The day before she had heard her sing .
这 天 前 她 有 听到 她 唱歌 .

前一天她听过她唱歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
The young wife's voice was like her character .
这 年轻的 妻子的 嗓音 曾是 喜欢 她 特点 .

年轻妻子的声音和她扮演的角色很像。

['evri] [noʊt] ['flɔːləs] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
Every note flawless and clear as a bell ,
每一个 笔记 完美无瑕 和 清除 作为 一个 钟 ,

每个音符都完美无瑕，清澈如铃。

[ænd; ənd] - [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs]
and Henrica - grieved that she should be forbidden to mingle her own voice
和 - 伤心 那 她 应该 是 禁止 到 交融 她 自己的 嗓音
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] .
with her hostess's .
和 她 女主人 .

亨丽卡很伤心，因为她被禁止与女主人的声音混在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] .
She was very sorry to leave the children too .
她 曾是 非常 对不起 到 离开 这 孩子们 也 .

她也很遗憾要离开孩子们。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [ɑːn] [ˈænəz] [əˈkaʊnt] ,

Yet	she	was	obliged	to	go	,	on	Anna's	account	,
然而	她	曾是	有义务	到	去	,	在	安娜的	帐户	,

然而，因为安娜的缘故，她不得不去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweidid] [baɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .

for	her	father	could	not	be	persuaded	by	letters	to	do	anything	.
为了	她	父亲	可以	不是	是	被说服	经过	信件	到	做	任何事物	.

因为她父亲无论如何也无法被信件说服去做任何事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪz; ɪz][rɪˈdʒektɪd] [tʃaɪld] ,

Had	she	appealed	to	him	in	writing	to	forgive	his	rejected	child	,
有	她	上诉	到	他	在	写作	到	原谅	他的	拒绝	孩子	,

如果她以书面形式请求他原谅他抛弃的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	would	hardly	have	read	the	epistle	to	the	end	.
他	会	几乎	有	读	这	书信	到	这	结尾	.

他几乎不可能把这封信读完。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [wɜːrdz] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]

Something	might	more	easily	be	won	from	him	through	words	,	by	taking
某物	可能	更多的	容易地	是	韩元	从	他	通过	字	,	经过	采取

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] .

advantage	of	a	favorable	moment	.
优势	的	一个	有利	片刻	.

或许通过言语，抓住有利时机，更容易从他那里赢得一些东西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

She	must	have	speech	with	him	,	yet	she	dreaded	the	life	in	his	castle	,
她	必须	有	演讲	和	他	,	然而	她	令人恐惧的	这	生活	在	他的	城堡	,

她必须和他谈话，但她又害怕住在他的城堡里。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,

especially	as	she	was	forced	to	acknowledge	,
尤其	作为	她	曾是	强制	到	承认	,

尤其是在她被迫承认这一点之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

that	she	too	was	by	no	means	necessary	to	her	father	.
那	她	也	曾是	经过	不	方法	必要的	到	她	父亲	.

她对父亲来说也并非不可或缺。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ]

To	secure	the	inheritance	,	he	had	sent	her	to	a	terrible	existence	with
到	安全的	这	遗产	,	他	有	发送	她	到	一个	糟糕的	存在	和

[hɜːr; hər] [ænt] ;

her	aunt	;
她	阿姨	;

为了确保继承遗产，他把她送到姨妈家，让她过着极其悲惨的生活；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ,

while	she	lay	dangerously	ill	,	he	had	gone	to	a	tournament	,
尽管	她	躺	危险地	患病的	,	他	有	已消失	到	一个	比赛	,

当她病危躺在病床上时，他却去参加比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

and	the	letter	received	from	him	the	day	before	,
和	这	信	已收到	从	他	这	天	前	,

还有前一天收到的他的来信，

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]

contained	nothing	but	the	information	that	he	was	refused	admittance	to
包含	没有什么	但	这	信息	那	他	曾是	拒绝	准入	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

邮件中除了他被拒绝进入该市的信息外，没有其他内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒʌŋkər][diː] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	summons	for	her	to	go	to	Junker	de	Heuter's	house	at	the
和	一个	传票	为了	她	到	去	到	容克	德	-	房子	在	这

[heɪg] .

Hague	.
海牙	.

并传唤她前往海牙的容克·德·赫特尔的住所。

[ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][væl'diːz] , [en'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['soʊldʒərz][tuː; tə]

Enclosed	was	a	pass	from	Valdez	,	enjoining	all	King	Philip's	soldiers	to
内	曾是	一个	经过	从	瓦尔迪兹	,	禁止	全部	国王	菲利普的	士兵	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

provide	for	her	safety	.
提供	为了	她	安全	.

随信附有瓦尔迪兹的通行证，命令菲利普国王的所有士兵保护她的安全。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

The	burgomaster	had	intended	to	have	her	conveyed	in	a	litter	,
这	市长	有	故意的	到	有	她	传递	在	一个	垃圾	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

accompanied	by	a	flag	of	truce	,
伴随	经过	一个	旗帜	的	休战	,

市长原本打算用担架将她抬走，并悬挂休战旗。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [wɪʃ]

as	far	as	the	Spanish	lines	,	and	the	doctor	no	longer	opposed	her	wish
作为	远的	作为	这	西班牙语	线条	,	和	这	医生	不	更长	反对	她	希望

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

一直到西班牙边境，医生也不再反对她旅行的愿望了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] .

She	hoped	to	leave	that	day	.
她	希望	到	离开	那	天	.

她希望那天就能离开。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Lost	in	thought	,	she	stationed	herself	in	the	baywindow	and	gazed	out	into	the
丢失的	在	想法	,	她	驻	她自己	在	这	-	和	凝视	出去	进入	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

她陷入沉思，站在凸窗边，凝视着庭院。

['sevrəl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [stʊd] ['oʊpən] .

Several	windows	in	the	building	on	the	eastern	side	stood	open	.
一些	视窗	在	这	建筑	在	这	东	边	站立	打开	.

大楼东侧的几扇窗户敞开着。

- [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'reɪndʒd]

Trautchen	**must**	**have**	**risen**	**early**	**,**	**for**	**she**	**came**	**out**	**of**	**the**	**rooms**	**arranged**
-	必须	有	升起	早期的	,	为了	她	来了	出去	的	这	房间	安排

[fɔːr; fər]['dʒɔːrdʒɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

for	**Georg's**	**occupation**	**,**
为了	乔治的	职业	,

特劳琴一定起得很早，因为她从为乔治准备的房间里走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['kæriɪŋ] ['veriəs] ['skrʌbɪŋ] [juː'tensɪlz] .

followed	**by**	**a**	**young**	**assistant**	**carrying**	**various**	**scrubbing**	**utensils**	**.**
随后	经过	一个	年轻的	助手	携带	各种各样的	擦洗	餐具	.

后面跟着一位年轻的助手，他拿着各种擦洗用具。

[nekst][dʒæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Next	**Jan**	**appeared**	**with**	**a**	**large**	**arm**	**-**	**chair**	**on**	**his**	**head**	**.**
下一个	一月	出现	和	一个	大的	手臂	-	椅子	在	他的	头	.

接下来，扬出现了，他头上顶着一把大扶手椅。

['besi] [ræn]['æftər][ðə; ði] - , ['kɔːlɪŋ] :

Bessie	**ran**	**after**	**the**	**Frieselander**	**,**	**calling**	**:**
贝西	跑	后	这	-	,	呼叫	:

贝西追着弗里斯兰人跑，边跑边喊：

" [ænt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] ; [wer] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp] ?

"	**Aunt**	**Barbel's**	**grandfather's**	**chair**	**;**	**where**	**will**	**she**	**take**	**her**	**afternoon**	**nap**	**?**
"	阿姨	-	祖父的	椅子	;	在哪里	将要	她	拿	她	下午	午睡	?

“芭贝尔阿姨的祖父的椅子；她下午要在哪里睡午觉呢？”

" - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] " [bəbɛtə] ,

"	**Henrica**	**had**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**and**	**thought**	**first**	**of**	**good**	**old**	**"**	**Babetta**	**,**
"	-	有	听到	这	字	,	和	想法	第一的	的	好的	老的	"	巴贝塔	,

亨丽卡听到了这些话，首先想到的就是她亲爱的老朋友“芭贝塔”。

" [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [fiːl] ['tendərli] ,

"	**who**	**could**	**also**	**feel**	**tenderly**	**,**
"	WHO	可以	还	感觉	温柔地	,

“也能感受到温柔的人，

[ðen] [ʌv; əv][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] .

then	**of**	**Maria**	**and**	**the**	**man**	**who**	**was**	**to**	**lodge**	**in**	**the**	**rooms**	**opposite**	**.**
然后	的	玛丽亚	和	这	男人	WHO	曾是	到	小屋	在	这	房间	对面的	.

然后是玛丽亚和即将住在对面房间的那个男人。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [luːs] [θredz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪ] ,

Were	**there**	**not**	**some**	**loose**	**threads**	**still**	**remaining**	**of**	**the**	**old**	**tie**	**,**
是	那里	不是	一些	松动的	线程	仍然	其余的	的	这	老的	领带	,

如果旧领带上没有残留一些线头的话，

[ðæt] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['noʊblmən] ?

that	**had**	**united**	**the**	**burgomaster's**	**wife**	**to**	**the**	**handsome**	**nobleman**	**?**
那	有	团结的	这	伯戈马斯特的	妻子	到	这	英俊的	贵族	?

是什么促成了市长夫人与那位英俊贵族的姻缘?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

A	**feeling**	**of**	**dread**	**overpowered**	**her**	**.**
一个	感觉	的	恐惧	实力悬殊	她	.

一种恐惧感攫住了她。

[pʊr] [maɪstər] ['piːtər] , [pʊr] [mə'riːə] !

Poor	**Meister**	**Peter**	**,**	**poor**	**Maria**	**!**
贫穷的	大师	彼得	,	贫穷的	玛丽亚	!

可怜的彼得大师，可怜的玛丽亚!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

Was	it	right	to	abandon	the	young	wife	,
曾是	它	正确的	到	放弃	这	年轻的	妻子	,

抛弃年轻的妻子是对的吗?

[huː] [hæd; həd][held] [aʊt][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ?

who	had	held	out	a	saving	hand	in	her	distress	?
WHO	有	握住	出去	一个	保存	手	在	她	痛苦	?

在她危难之际，是谁向她伸出了援手?

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['streɪndʒər] !

Yet	how	much	nearer	was	her	own	sister	than	this	stranger	!
然而	如何	很多	更近	曾是	她	自己的	姐姐	比	这	陌生人	!

然而，她的亲妹妹比这个陌生人亲近得多!

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [əˈsaɪləm] ,

Each	day	that	she	allowed	herself	to	linger	in	this	peaceful	asylum	,
每个	天	那	她	允许	她自己	到	萦绕	在	这	和平	庇护所	,

她允许自己在这座宁静的疗养院里逗留的每一天，

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [θeft] [frʌm; frəm] ['ʌnə] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

seemed	like	a	theft	from	Anna	—	since	she	had	read	in	a	letter	from
似乎	喜欢	一个	盗窃	从	安娜	—	自从	她	有	读	在	一个	信	从

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	to	her	husband	,
她	到	她	丈夫	,

这似乎像是从安娜那里偷走了什么——因为她读过安娜写给丈夫的一封信，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [paʊtʃ] [kən'teɪnd] ,

the	only	one	the	dead	man's	pouch	contained	,
这	仅有的	一	这	死的	男人的	小袋	包含	,

死者口袋里唯一装着的东西，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

that	she	was	ill	and	sunk	in	poverty	with	her	child	.
那	她	曾是	患病的	和	沉没	在	贫困	和	她	孩子	.

她身患重病，带着孩子陷入了贫困之中。

[help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɜːr'self][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

Help	was	needed	here	,	and	no	one	save	herself	could	offer	it	.
帮助	曾是	需要	这里	,	和	不	一	节省	她自己	可以	提供	它	.

这里需要帮助，但除了她自己，没有人能够提供帮助。

[wɪð; wɪθ][eɪd][frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][məˈriːə] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

With	aid	from	Barbara	and	Maria	,	she	packed	her	clothes	.
和	援助	从	芭芭拉	和	玛丽亚	,	她	包装	她	衣服	.

在芭芭拉和玛丽亚的帮助下，她收拾好了衣服。

[æt; ət] [nuːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

At	noon	everything	was	ready	for	her	departure	,
在	中午	一切	曾是	准备好	为了	她	离开	,

中午时分，一切都已准备就绪，等待她启程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	she	would	not	be	withheld	from	eating	in	the	dining	-	room	with
和	她	会	不是	是	隐瞒	从	吃	在	这	用餐	-	房间	和

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

她不会被阻止与家人一起在餐厅吃饭。

['piːtər] [wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ,

Peter	**was**	**prevented**	**from**	**coming**	**to**	**dinner**	**,**	**Henrica**	**took**	**his**	**seat**	**and**	**,**
彼得	曾是	阻止	从	未来	到	晚餐	,	-	采取	他的	座位	和	,

['ʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [laʊd] ,

under	**the**	**mask**	**of**	**loud**	**,**
在下面	这	面具	的	大声	,

彼得没能来吃晚饭，亨丽卡替他坐下，然后假装大声喧哗，

[fɔːrst] [mɜːrθ] , [kənˈsiːld] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

forced	**mirth**	**,**	**concealed**	**the**	**grief**	**and**	**anxieties**	**that**	**filled**	**her**	**heart**	**.**
强制	欢笑	,	暗	这	悲伤	和	焦虑	那	已填	她	心	.

强颜欢笑掩盖了她内心的悲伤和焦虑。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [məˈriːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

At	**twilight**	**Maria**	**and**	**the**	**children**	**followed**	**her**	**into**	**her**	**room**	**,**
在	暮	玛丽亚	和	这	孩子们	随后	她	进入	她	房间	,

黄昏时分，玛丽亚和孩子们跟着她进了房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrp] [brɔːt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

and	**she**	**now**	**had**	**the**	**harp**	**brought**	**and**	**sang**	**.**
和	她	现在	有	这	竖琴	带来	和	唱	.

于是她让人把竖琴拿来，开始唱歌。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [noʊt] ,

At	**first**	**her**	**voice**	**failed**	**to**	**reach**	**many**	**a**	**note**	**,**
在	第一的	她	嗓音	失败的	到	抵达	许多	一个	笔记	,

起初，她的声音很难唱出很多音符。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [fɜːrst] [slaɪdz] ['sloʊli] ,

but	**as**	**the**	**snow**	**falling**	**from**	**the**	**mountain**	**peaks**	**to**	**the**	**plains**	**at**	**first**	**slides**	**slowly**	**,**
但	作为	这	雪	坠落	从	这	山	高峰	到	这	平原	在	第一的	幻灯片	缓慢地	,

但是，当雪从山顶飘落到平原时，起初滑落的速度很慢。

[ðen] ['ræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hɜːr; hər] [toʊnz] ['grædʒuəli] [geɪnd] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [maɪt] [ænd; ənd] ,

then	**rapidly**	**increases**	**in**	**bulk**	**and**	**power**	**,**	**her**	**tones**	**gradually**	**gained**	**fulness**	**and**	**irresistible**	**might**	**and**	**,**
然后	快速	增加	在	大部分	和	力量	,	她	音调	逐步地	获得	充满	和	无法抗拒	可能	和	,

然后，她的音量和力量迅速增长，音色逐渐变得饱满而强大，令人无法抗拒。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðə; ði] [hɑːrp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

when	**at**	**last**	**she**	**rested**	**the**	**harp**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**chair**	**exhausted**	**,**
什么时候	在	最后的	她	休息	这	竖琴	反对	这	墙	和	步行	到	这	椅子	筋疲力尽的	,

最后，她把竖琴靠在墙上，筋疲力尽地走到椅子旁坐下。

[məˈriːə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :

Maria	**clasped**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**with**	**deep**	**emotion**	**:**
玛丽亚	紧握	她	手	和	说	和	深的	情感	:

玛丽亚紧紧握住她的手，动情地说：

" [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , - . "

"	**Stay**	**with**	**us**	**,**	**Henrica**	**.**	**"**
"	停留	和	我们	,	-	.	"

“留下来陪我们，亨丽卡。”

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	ought	not	,	"	replied	the	girl	.
"	我	应该	不是	,	"	回复	这	女孩	.

“我不应该，”女孩回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

"	You	are	enough	for	each	other	.
"	你	是	足够的	为了	每个	其他	.

你们彼此就足够了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈtʃɪldrən] ?

Shall	I	take	you	with	me	,	children	?
将	我	拿	你	和	我	,	孩子们	?

孩子们，我带你们一起走吧?

" ['eɪdriən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] , [bʌt; bət] ['besi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

"	Adrian	lowered	his	eyes	in	embarrassment	,	but	Bessie	jumped	into	her	lap	,
"	阿德里安	降低	他的	眼睛	在	尴尬	,	但	贝西	跳了起来	进入	她	膝	,

[iksˈkleimɪŋ] .

exclaiming	.
惊呼	.

“艾德里安尴尬地低下了头，但贝西却跳到他腿上，惊叫起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

Stay	with	us	.
停留	和	我们	.

请继续关注我们。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['entərd] .

"	Just	at	that	moment	some	one	knocked	at	the	door	,	and	Peter	entered	.
"	只是	在	那	片刻	一些	一	敲门	在	这	门	,	和	彼得	进入	.

就在这时，有人敲门，彼得走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

It	was	evident	that	he	brought	no	good	tidings	.
它	曾是	明显	那	他	带来	不	好的	消息	.

很明显，他带来的不是好消息。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

His	request	had	been	refused	.
他的	要求	有	到过	拒绝	.

他的请求被拒绝了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd][æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə][væn] [brɑːŋkhɔrsts]

The	council	had	almost	unanimously	voted	an	assent	to	Van	Bronkhorst's
这	理事会	有	几乎	一致	投票	一个	同意	到	范	布朗克霍斯特的

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

proposition	,	that	the	young	lady	,
主张	,	那	这	年轻的	女士	,

议会几乎一致投票同意了范·布朗克霍斯特的提议，即这位年轻女士

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [frendz] [ʌv; əv] [speɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nɛðɝlənd] [noʊˈbɪləti] ,

as	a	relation	of	prominent	friends	of	Spain	among	the	Netherland	nobility	,
作为	一个	关系	的	著名的	朋友们	的	西班牙	之中	这	荷兰	贵族	,

作为西班牙在荷兰贵族中的一位显赫朋友的亲戚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

should	**be**	**kept**	**in**	**the**	**city**	**.**
应该	是	保留	在	这	城市	.

应该留在城里。

['piːtɚz] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] ; [hiː; hi] [naʊ] ['fræŋkli] [toʊld] - [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt]

Peter's	**representations**	**were**	**unheeded**	**;**	**he**	**now**	**frankly**	**told**	**Henrica**	**what**	**a**	**conflict**
彼得的	表现形式	是	无人理会	;	他	现在	坦率地说	讲述	-	什么	一个	冲突

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

he	**had**	**had**	**,**
他	有	有	,

彼得的解释无人理会；他现在坦白地告诉亨丽卡他内心的挣扎。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**entreated**	**her**	**to**	**have**	**patience**	**and**	**be**	**content**	**to**	**remain**	**in**	**his**
和	恳求	她	到	有	耐心	和	是	内容	到	保持	在	他的

[haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

house	**as**	**a**	**welcome**	**guest**	**.**
房子	作为	一个	欢迎	客人	.

他恳求她耐心等待，并乐意留在他家中做一位受欢迎的客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

The	**young**	**girl**	**interrupted**	**him**	**with**	**many**	**a**	**passionate**	**exclamation**	**of**
这	年轻的	女孩	中断	他	和	许多	一个	热情的	感叹	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,

indignation	**,**	**and**	**when**	**she**	**grew**	**calmer**	**,**
愤慨	,	和	什么时候	她	生长	更平静	,

小女孩多次愤怒地大声打断他的话，等她平静下来后，

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

哭了：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [men] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**men**	**,**	**you**	**men**	**!**
"	哦	,	你	男人	,	你	男人	!

“哦，你们男人，你们男人！”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	**would**	**gladly**	**stay**	**with**	**you**	**,**
我	会	乐意	停留	和	你	,

我很乐意留下来陪你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [beɪs] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [di'teinz] [ˌem 'iː] .

but	**you**	**know**	**from**	**what**	**this**	**base**	**deed**	**of**	**violence**	**detains**	**me**	**.**
但	你	知道	从	什么	这	根据	契据	的	暴力	拘留	我	.

但你知道是什么让我因为这种卑劣的暴力行为而被拘留。

[ænd; ənd] [ðen] : [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wiːks] , [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] [mæs]

And	**then**	**:**	**to**	**be**	**a**	**prisoner**	**,**	**to**	**live**	**weeks**	**,**	**months**	**,**	**without**	**mass**
和	然后	:	到	是	一个	囚犯	,	到	居住	周	,	几个月	,	没有	大量的

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] .

and	**without**	**confession**	**.**
和	没有	忏悔	.

然后：成为一名囚犯，度过数周、数月，没有弥撒，也没有忏悔。

[jet] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪstər] ?

Yet	**first**	**and**	**last**	**-**	**merciful**	**Heavens**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**my**	**unfortunate**	**sister**	**?**
然而	第一的	和	最后的	-	仁慈	天	,	什么	将要	变得	的	我的	不幸	姐姐	?

然而，仁慈的上天啊，我那不幸的妹妹将会怎样呢?

" [mə'riːə] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] :

"	Maria	gazed	beseechingly	at	Peter	,	and	the	latter	said	:
"	玛丽亚	凝视	恳求地	在	彼得	,	和	这	后者	说	:

玛丽亚恳求地望着彼得，彼得说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [wɪl] [send] ['fɑːðər] - [tuː; tə]

"	If	you	desire	the	consolations	of	your	religion	,	I	will	send	Father	Damianus	to
"	如果	你	欲望	这	安慰	的	你的	宗教	,	我	将要	发送	父亲	-	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你渴望从宗教中获得慰藉，我会派达米阿努斯神父去见你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['sɪstər] , [huː] [lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	you	can	hear	mass	with	the	Grey	Sisters	,	who	live	beside	us	,
和	你	能	听到	大量的	和	这	灰色的	姐妹	,	WHO	居住	旁	我们	,

您还可以和住在我们隔壁的灰衣修女们一起参加弥撒。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

as	often	as	you	desire	.
作为	经常	作为	你	欲望	.

想什么时候去就什么时候去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['evri]

We	are	not	fighting	against	your	religion	,	but	for	the	free	exercise	of	every
我们	是	不是	斗争	反对	你的	宗教	,	但	为了	这	自由的	锻炼	的	每一个

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

我们并非反对你们的宗教，而是为了捍卫每一种信仰的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [stændz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	the	whole	city	stands	open	to	you	.
和	这	所有的	城市	站立	打开	到	你	.

整座城市都向你敞开大门。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

My	wife	will	help	you	bear	your	anxiety	about	your	sister	far	better	than	I	could
我的	妻子	将要	帮助	你	熊	你的	焦虑	关于	你的	姐姐	远的	更好的	比	我	可以

[duː] ,

do	,
做	,

我妻子会比我更好地帮助你缓解对妹妹的担忧。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] : [wer'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	let	me	say	this	:	wherever	and	however	I	can	help	you	,	it	shall	be
但	让	我	说	这	:	无论	和	然而	我	能	帮助	你	,	它	将	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但我必须说：无论何时何地，只要我能帮到你，我都会尽力去做。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [wɜːrdz] .

and	not	merely	in	words	.
和	不是	仅仅	在	字	.

而且不仅仅是用言语表达。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - .

"	So	saying	,	he	held	out	his	hand	to	Henrica	.
"	所以	说	,	他	握住	出去	他的	手	到	-	.

说着，他向亨丽卡伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːrz] , [iks'kleimɪŋ] :

She	**gave**	**him**	**hers**	**,**	**exclaiming**	**:**
她	给予	他	她的	,	惊呼	:

她把自己的那份递给他，惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	**I**	**have**	**cause**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**
"	我	有	原因	到	感谢	你	,	我	知道	,

我知道我有理由感谢你，

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . "

but	**please**	**leave**	**me**	**now**	**and**	**give**	**me**	**time**	**to**	**think**	**until**	**tomorrow**	**.**	**"**
但	请	离开	我	现在	和	给	我	时间	到	思考	直到	明天	.	"

但请你现在就离开，给我点时间思考，直到明天。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

"	**Is**	**there**	**no**	**way**	**of**	**changing**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**council**	**?**
"	是	那里	不	方式	的	变化	这	决定	的	这	理事会	?

“难道没有办法改变委员会的决定吗？”

" [mə'riːə] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**Maria**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
"	玛丽亚	问	她	丈夫	.

玛丽亚问她丈夫。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	当然	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**wife**	**earnestly**	**,**	**"**	**you**	**must**	**remain**	**our**	**guest**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	年轻的	妻子	切实	,	"	你	必须	保持	我们的	客人	.

“那么，”年轻的妻子诚恳地说，“您必须继续做我们的客人。”

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [klaʊd] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['sædnz]

Anxiety	**for**	**your**	**sister**	**does**	**not**	**cloud**	**your**	**pleasure**	**alone**	**,**	**but**	**saddens**
焦虑	为了	你的	姐姐	做	不是	云	你的	乐趣	独自的	,	但	令人悲伤

为妹妹担忧不仅会影响你的快乐，还会让你感到悲伤。

[ˌem 'iː] [tuː] .

me	**too**	**.**
我	也	.

我也是。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Let	**us**	**first**	**of**	**all**	**provide**	**for**	**her**	**.**
让	我们	第一的	的	全部	提供	为了	她	.

我们首先要照顾好她。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə]

How	**are**	**the**	**roads**	**to**
如何	是	这	道路	到

通往目的地的路况如何?

[delft] ? "

Delft	**?**	**"**
代尔夫特	?	"

代尔夫特?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði]

"	They	are	cut	,	and	no	one	will	be	able	to	pass	after	to	-	morrow	or	the
"	他们	是	切	,	和	不	一	将要	是	有能力的	到	经过	后	到	-	明天	或者	这

[deɪ] ['æftər] . "

day	after	.	"
天	后	.	"

“他们被裁掉了，明天或后天之后就没人能通过了。”

" [ðen] [kɑːm] [jɔːr'self] , - , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	Then	calm	yourself	,	Henrica	,	and	let	us	consider	what	is	to	be	done	.
"	然后	冷静的	你自己	,	-	,	和	让	我们	考虑	什么	是	到	是	完毕	.

“那么，亨丽卡，冷静下来，让我们一起想想该怎么办。”

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] - [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	The	questions	and	counter	-	questions	began	,	and	Henrica	gazed	in	astonishment
"	这	问题	和	柜台	-	问题	开始	,	和	-	凝视	在	惊讶

[æt; ət] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] [waɪf] ,

at	the	delicate	young	wife	,
在	这	精美的	年轻的	妻子	,

“双方开始互相提问和反问，亨丽卡惊讶地看着这位娇弱的年轻妻子，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

for	with	unerring	resolution	and	keenness	,	she	held	the	first	voice	in	the
为了	和	毫无错误	解决	和	敏锐	,	她	握住	这	第一的	嗓音	在	这

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

她以坚定的决心和敏锐的洞察力，在磋商中率先发言。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l]

The	surest	means	of	gaining	information	was	to	seek	that	very	day	a	reliable
这	最可靠的	方法	的	获得	信息	曾是	到	寻找	那	非常	天	一个	可靠的

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

获取情报最可靠的方法就是当天就找到一位可靠的信使。

[baɪ] [huːm] [tuː; tə] [send] ['ʌnə] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

by	whom	to	send	Anna	d'Avila	money	,	and	if	possible	bring	her	to	Holland	.
经过	谁	到	发送	安娜	-	钱	,	和	如果	可能的	带来	她	到	荷兰	.

由谁给安娜·达维拉寄钱，如果可能的话，带她去荷兰。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

The	burgomaster	declared	himself	ready	to	advance	from	his	own	property	,
这	市长	声明	他自己	准备好	到	进步	从	他的	自己的	财产	,

镇长宣布他已准备好从自己的领地出发。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['legəsi] [bɪ'kwiːðd] - ['sɪstər] [baɪ] ['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] ,

a	portion	of	the	legacy	bequeathed	Henrica's	sister	by	Fraulein	Van	Hoogstraten	,
一个	部分	的	这	遗产	遗赠	-	姐姐	经过	弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	,

Fraulein Van Hoogstraten 遗赠了亨利卡妹妹的一部分遗产，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] .

and	accepted	his	guest's	thanks	without	constraint	.
和	公认	他的	客人的	谢谢	没有	约束	.

他欣然接受了客人的感谢。

" [bʌt; bət] [huːm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [send] ?

"	But	whom	could	they	send	?
"	但	谁	可以	他们	发送	?

但他们能派谁去呢?

" - [θɔːt] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [frend] .
" **Henrica thought of Wilhelm ; he was her sister's friend .**
" - 想法 的 威廉 ; 他 曾是 她 姐妹 朋友 .

亨丽卡想到了威廉；他是她姐姐的朋友。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .
" **But he is in the military service , " replied the burgomaster .**
" 但 他 是 在 这 军队 服务 , " 回复 这 市长 .

“但他正在服兵役，”市长回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **I know him .**
" 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He will not desert the city in these times of trouble , not even for his mother .
他 将要 不是 沙漠 这 城市 在 这些 时代 的 麻烦 , 不是 甚至 为了 他的 母亲 .
"
"
"

即使是为了他的母亲，他也不会在这样的危难时刻抛弃这座城市。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['mesɪndʒər] , " [sed] [mə'riːə] .
" But I know the right messenger , " said Maria .
" 但 我 知道 这 正确的 信使 , " 说 玛丽亚 .

“但我知道谁才是合适的信使，”玛丽亚说。

" [wiːl] [send] ['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] . "
" We'll send Junker Georg . "
" 出色地 发送 容克 格奥尔格 . "

“我们会派容克·格奥尔格号。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['piːtər] .
" That's a good suggestion , " said Peter .
" 那就是 一个 好的 建议 , " 说 彼得 .

“这是个好建议，”彼得说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
" We shall find him in his lodgings .
" 我们 将 寻找 他 在 他的 住宿 .

“我们会在他的住处找到他。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][væn] ['haʊt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
I must go to Van Hout , who lives close by , and will send the German
我 必须 去 到 范 豪特 , WHO 生活 关闭 经过 , 和 将要 发送 这 德语
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我必须去拜访住在附近的范豪特，他会派德国人来找你。

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [fer] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
But my time is limited , and with such gentlemen , fair women can
但 我的 时间 是 有限的 , 和 和 这样的 先生们 , 公平的 女性 能
[ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪrdɪd] [men] .
accomplish more than bearded men .
完成 更多的 比 留着胡子的 男人 .

但我时间有限，而且对于这样的绅士来说，美丽的女人比留着胡子的男人更能有所作为。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['frɔilain] , [wʌns] [mɔːr] — [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gest]

Farewell	,	dear	Fraulein	,	once	more	—	we	rejoice	to	have	you	for	our	guest
告别	,	亲爱的	弗劳莱因	,	一次	更多的	—	我们	麾	到	有	你	为了	我们的	客人

.

:

.

再见了，亲爱的小姐——我们很高兴您能成为我们的客人。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['bɜːrgəˌmæstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , - [sed] :

"	When	the	burgomaster	had	left	the	room	,	Henrica	said	:
"	什么时候	这	市长	有	左边	这	房间	,	-	说	:

“市长离开房间后，亨丽卡说道：”

" [haʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]

"	How	quickly	,	and	how	differently	from	what	I	expected	,	all	this	has
"	如何	迅速地	,	和	如何	不同	从	什么	我	预期的	,	全部	这	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“这一切发生得如此之快，而且与我的预期截然不同。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ɪm'prɪznd] .

I	am	under	obligations	to	you	,	but	to	be	imprisoned	,	imprisoned	.
我	是	在下面	义务	到	你	,	但	到	是	被监禁	,	被监禁	.

我对你负有义务，但要被监禁，被监禁。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪl] [pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] .

The	walls	will	press	upon	me	,	the	ceiling	will	seem	like	a	weight	.
这	墙壁	将要	按	之上	我	,	这	天花板	将要	似乎	喜欢	一个	重量	.

墙壁会压得我喘不过气，天花板会像一块巨石压在身上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːr] [dɪ'sper] .

I	don't	know	whether	I	ought	to	rejoice	or	despair	.
我	不	知道	无论	我	应该	到	麾	或者	绝望	.

我不知道我应该高兴还是绝望。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkər] .

You	have	great	influence	with	the	Junker	.
你	有	伟大的	影响	和	这	容克	.

你对容克家族很有影响力。

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʌnə] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,

Tell	him	about	Anna	,	touch	his	heart	,	and	if	he	would	go	,
告诉	他	关于	安娜	,	触碰	他的	心	,	和	如果	他	会	去	,

告诉他安娜的故事，打动他的心，如果他愿意去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] . "

it	would	really	be	best	for	us	both	.	"
它	会	真的	是	最好的	为了	我们	两个都	.	"

这对我们俩来说都是最好的选择。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['dʒestʃər]

"	You	mean	for	you	and	your	sister	,	"	replied	Maria	with	a	repellent	gesture
"	你	意思是	为了	你	和	你的	姐姐	,	"	回复	玛丽亚	和	一个	驱虫剂	手势

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .

of	the	hand	.
的	这	手	.

“你是说你和你妹妹吗？”玛丽亚一边说着，一边做了个不屑的手势。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][læmp] .

"	There	is	the	lamp	.
"	那里	是	这	灯	.

“灯在那里。”

[wen] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] [kʌmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

When	the	Junker	comes	,	we	shall	see	each	other	again	.
什么时候	这	容克	来	,	我们	将	看	每个	其他	再次	.

等容克船来了，我们就会再次相见。

" [mə'riːə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	Maria	went	to	her	room	and	threw	herself	on	the	couch	,
"	玛丽亚	去	到	她	房间	和	扔	她自己	在	这	长椅	,

玛丽亚回到房间，一头栽倒在沙发上。

[bʌt; bət] [suːn] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

but	soon	rose	and	paced	restlessly	to	and	fro	.
但	很快	玫瑰	和	踱步	躁动不安	到	和	弗	.

但很快便起身，焦躁地来回踱步。

[ðen] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	stretching	out	her	clasped	hands	,	she	exclaimed	:
然后	伸展	出去	她	紧握	双手	,	她	惊呼	:

然后她伸出紧握的双手，喊道：

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] !

"	Oh	,	if	he	would	only	go	,	if	he	would	only	go	!
"	哦	,	如果	他	会	仅有的	去	,	如果	他	会	仅有的	去	!

“哦，如果他能去就好了，如果他能去就好了！”

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

Merciful	God	!
仁慈	上帝	!

仁慈的上帝！

[kaɪnd] , ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [grænt][hɪm; ɪm] ['evri] ['hæpinəs] , ['evri] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət]

Kind	,	gracious	Father	in	Heaven	,	grant	him	every	happiness	,	every	blessing	,	but
种类	,	亲切	父亲	在	天堂	,	授予	他	每一个	幸福	,	每一个	祝福	,	但

[seɪv] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ;

save	my	peace	of	mind	;
节省	我的	和平	的	头脑	;

仁慈的天父，请赐予他一切幸福和祝福，但请赐予我内心的平静；

[let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

let	him	go	,	and	lead	him	far	,	far	away	from	here	.
让	他	去	,	和	带领	他	远的	,	远的	离开	从	这里	.

放他走，带他远远地离开这里。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[ðə; ði]['tævərn] [wer] ['geɪɔrg][vɑːn] - [lɑːdʒd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] " [brɔːd] [striːt] ,

The	tavern	where	Georg	von	Dornburg	lodged	stood	on	the	"	broad	street	,
这	酒馆	在哪里	格奥尔格	冯	-	已提交	站立	在	这	"	广阔	街道	,

格奥尔格·冯·多恩堡下榻的酒馆位于“宽阔的街道”上，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	and	was	a	fine	building	with	a	large	court	-	yard	,	in	which	were
"	和	曾是	一个	美好的	建筑	和	一个	大的	法庭	-	院子	,	在	哪个	是

['nuːmərəs] ['viːək(ə)lz] .

numerous	vehicles	.
很多的	车辆	.

“而且这是一栋漂亮的建筑，带有一个大院子，院子里停着许多车辆。”

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [ruːm] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔːfti]

On	the	left	of	the	entrance	was	a	large	open	room	entered	through	a	lofty
在	这	左边	的	这	入口	曾是	一个	大的	打开	房间	进入	通过	一个	高远

['ɑːrtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

入口左侧是一个宽敞的开放式房间，可通过高耸的拱门进入。

[hɪr] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊk][sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Here	the	drivers	and	other	folk	sat	over	their	beer	and	wine	,
这里	这	司机	和	其他	民间	卫星	超过	他们的	啤酒	和	葡萄酒	,

司机和其他人就坐在这里喝啤酒和葡萄酒。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [henz] [tuː; tə][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn]

suffering	the	innkeeper's	hens	to	fly	on	the	benches	and	even	sometimes	on
痛苦	这	旅店老板	母鸡	到	飞	在	这	长椅	和	甚至	有时	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

任由旅店老板的母鸡飞到长凳上，有时甚至飞到桌子上。

[hɪr] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [fraɪd] ,

here	vegetables	were	cleaned	,	boiled	and	fried	,
这里	蔬菜	是	已清洗	,	煮沸	和	油煎	,

这里对蔬菜进行清洗、煮熟和油炸。

[hɪr] [ðə; ði] [staʊt] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [meɪd] [ænd; ənd]

here	the	stout	landlady	was	frequently	obliged	to	call	her	sturdy	maid	and
这里	这	肥硕	房东	曾是	频繁地	有义务	到	称呼	她	结实的	女佣	和

[men] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

men	servants	to	her	aid	,
男人	仆人	到	她	援助	,

在这里，这位体格健壮的女房东经常不得不叫来她身强力壮的女仆和男仆帮忙。

[wen] [hɜːr; hər] [gests] [keɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

when	her	guests	came	to	actual	fighting	,	or	some	one	drank	more	than
什么时候	她	客人	来了	到	实际的	斗争	,	或者	一些	一	喝	更多的	比

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	good	for	him	.
曾是	好的	为了	他	.

当她的客人们真的打起来的时候，或者有人喝得太多，对身体不好的时候。

[hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['kʌstəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] ,

Here	the	new	custom	of	tobacco	-	smoking	was	practised	,
这里	这	新的	风俗	的	烟草	-	吸烟	曾是	已实践	,

这里开始流行吸烟这种新习俗。

[ðoʊ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] ['spænɪʃ] [ʃɪps] — [bʌt; bət] [fraʊ] [væn]

though	only	by	a	few	sailors	who	had	served	on	Spanish	ships	—	but	Frau	Van
尽管	仅有的	经过	一个	很少	水手们	WHO	有	服务	在	西班牙语	船舶	—	但	弗劳	范

['eɪkən][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ækrɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Aken	could	not	endure	the	acrid	smoke	and	opened	the	windows	,
阿肯	可以	不是	忍受	这	辛辣	抽烟	和	打开	这	视窗	,

虽然只有少数曾在西班牙船上服役的水手这样做——但范·阿肯夫人无法忍受刺鼻的烟雾，打开了窗户。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [pɪŋks] , ['slendər] [stɔːks] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪz]
which were filled with blooming pinks , slender stalks of balsam , and cages
哪个 是 已填 和 盛开 粉色 , 苗条 茎 的 香脂 , 和 笼子
[kən'teɪnɪŋ] [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] ['goʊldfɪntʃ] .
containing bright - plumaged goldfinches .
包含 明亮的 - 羽毛 金翅雀 .

里面摆满了盛开的石竹、纤细的凤仙花茎，还有装着羽毛鲜艳的金翅雀的笼子。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] .
On the side opposite to the entrance were two closed rooms .
在 这 边 对面的 到 这 入口 是 二 关闭 房间 .

入口对面有两个封闭的房间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn] , ['niːtli] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] :
Above the door of one , neatly carved in wood , were the lines from Horace :
多于 这 门 的 一 , 整齐地 雕刻 在 木头 , 是 这 线条 从 贺拉斯 :

其中一扇门上方，用木头精心雕刻着贺拉斯的诗句：

" ['ɪli] ['tɛrərəm] ['miːhiː] [prɛtɔ˞] ['ɑːmniːz] .
" Ille terrarum mihi praeter omnes .
" 伊勒 陆陆 mihi 普雷特 所有人 .

“Ille terrarum mihi praeter omnes。

[æŋ'gʌləs] [raɪdɪt] .
Angulus ridet .
角 骑车 .

Angulus ridet。

" [[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" [Of all the corners of the world ,
" [的 全部 这 角落 的 这 世界 ,

在世界各地，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [soʊ] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] .]
There is none that so charms me .]
那里 是 没有任何 那 所以 魅力 我 .]

没有谁比他更让我着迷。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [gests] [faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ə'pɑːrtmənt] .
Only a few chosen guests found admittance into this long , narrow apartment .
仅有的 一个 很少 选定 客人 成立 准入 进入 这 长的 , 狭窄的 公寓 .

只有少数受邀的客人才能进入这间狭长的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
It was completely wainscoted with wood ,
它 曾是 完全地 护墙板 和 木头 ,

它完全用木头做了护墙板，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [kaːvd] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [gliːmd]
and from the centre of the richly - carved ceiling a strange picture gleamed
和 从 这 中心 的 这 丰富 - 雕刻 天花板 一个 奇怪的 图片 闪闪发光
[ɪn] ['brɪliənt] [hjuːz] .
in brilliant hues .
在 杰出的 色调 .

在雕工精美的天花板中央，一幅奇异的图画闪耀着绚丽的色彩。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
This represented the landlord .
这 代表 这 房东 .

这代表的是房东。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] , ['fɜːrmli] - [kloʊzd] [lɪps] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz] ,

The	worthy	man	with	the	smooth	face	,	firmly	-	closed	lips	,	and	long	nose	,
这	值得	男人	和	这	光滑的	脸	,	牢牢	-	关闭	嘴唇	,	和	长的	鼻子	,

那位面容光滑、嘴唇紧闭、鼻子修长的正直男子，

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['eksələnt] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnɚz] ['bjʊərɪn] ,

which	offered	an	excellent	straight	line	to	its	owner's	burin	,
哪个	提供	一个	出色的	直的	线	到	它是	所有者的	刻刀	,

它为主人提供了一条极佳的直线通往雕刻刀，

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] ['vʌlkən] [ænd; ənd]

sat	on	a	throne	in	the	costume	of	a	Roman	general	,	while	Vulcan	and
卫星	在	一个	王座	在	这	戏服	的	一个	罗马	一般的	,	尽管	火神	和

['bækəs] ,

Bacchus	,
巴克斯	,

他身着罗马将军的服饰，端坐在宝座上，而伏尔甘和巴克斯.....

[mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd] - , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [gɪfts] .

Minerva	and	Poinona	,	offered	him	gifts	.
米涅瓦	和	-	,	提供	他	礼物	.

米涅瓦和波伊诺娜送给他礼物。

[klaus] [væn]['eɪkən] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['nɪkɔlaʊz] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Klaus	Van	Aken	,	or	as	he	preferred	to	be	called	,	Nicolaus	Aquanus	,	was	a
克劳斯	范	阿肯	,	或者	作为	他	首选	到	是	称为	,	尼古拉斯	-	,	曾是	一个

['sɪŋgjələr][mæn] ,

singular	man	,
单数	男人	,

克劳斯·范·阿肯，或者他更喜欢别人称呼他尼古拉斯·阿奎努斯，是一位特立独行的人。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [gɪfts][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] ;

who	had	received	good	gifts	from	more	than	one	of	the	Olympians	;
WHO	有	已收到	好的	礼物	从	更多的	比	一	的	这	奥运选手	;

他曾收到多位奥林匹亚神灵的馈赠；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['zeləsli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sevrəl]

for	besides	his	business	he	zealously	devoted	himself	to	science	and	several
为了	除了	他的	商业	他	热忱地	奉献	他自己	到	科学	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

of	the	arts	.
的	这	艺术	.

除了事业之外，他还热衷于科学和多种艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɪlvər] - [smɪθ] , [ə; eɪ][daɪ] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] [greɪt]

He	was	an	excellent	silver	-	smith	,	a	die	-	cutter	and	engraver	of	great
他	曾是	一个	出色的	银	-	史密斯	,	一个	死	-	刀具	和	雕刻师	的	伟大的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

他是一位技艺精湛的银匠，也是一位技艺高超的模具切割师和雕刻师。

[hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]

had	a	remarkable	knowledge	of	coins	,	was	an	industrious	student	and
有	一个	卓越	知识	的	硬币	,	曾是	一个	勤劳	学生	和

[kə'lektər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] .

collector	of	antiquities	.
集电极	的	古董	.

他对钱币有着渊博的知识，是一位勤奋好学的古董收藏家。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tæp] - [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mju'ziːəm] ; [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ðæt] [sə'raʊndɪd]

His	little	tap	-	room	was	also	a	museum	;	for	on	the	shelves	,	that	surrounded
他的	小的	轻敲	-	房间	曾是	还	一个	博物馆	;	为了	在	这	货架	,	那	包围

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的小酒馆同时也是一座博物馆；因为在酒馆周围的架子上，

[stʊd] [rer] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['regjələr]['ɔːrdər] ; [oʊld]

stood	rare	objects	of	every	description	,	in	rich	abundance	and	regular	order	;	old
站立	稀有的	对象	的	每一个	描述	,	在	富有的	丰富	和	常规的	命令	;	老的

[dʒʌgz][ænd; ənd] ['tæŋkərd] ,

jugs	and	tankards	,
水罐	和	酒杯	,

各种各样的珍稀物品琳琅满目，摆放有序；古老的水罐和酒杯，

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [kɔɪnz] , ['dʒɛmz][ɪn] ['kerfəli] - [siːld] [glæs] - ['keɪsɪz] , [æn'tiːk] [læmps][ʌv; əv] [kleɪ]

large	and	small	coins	,	gems	in	carefully	-	sealed	glass	-	cases	,	antique	lamps	of	clay
大的	和	小的	硬币	,	宝石	在	小心	-	密封	玻璃	-	案例	,	古董	灯	的	黏土

[ænd; ənd] [brɑːnz] ,

and	bronze	,
和	青铜	,

大小不一的硬币，装在密封玻璃盒里的宝石，陶土和青铜制成的古董灯，

[stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['roʊmən][ænd; ənd] [griːk] ['terə] - ['kɑːtə] ,

stones	with	ancient	Roman	inscriptions	,	Roman	and	Greek	terra	-	cotta	,
石头	和	古老的	罗马	铭文	,	罗马	和	希腊语	大地	-	科塔	,

刻有古罗马铭文的石头、罗马和希腊陶土制品

['pɑːlɪʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

polished	fragments	of	marble	which	he	had	found	in	Italy	among	the	ruins	,
抛光	片段	的	大理石	哪个	他	有	成立	在	意大利	之中	这	废墟	,

他在意大利的废墟中发现了一些打磨光滑的大理石碎片。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [æn; ən][ɑːrm] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪgən][wɜːrks][ʌv; əv]

the	head	of	a	faun	,	an	arm	,	a	foot	and	other	bits	of	Pagan	works	of
这	头	的	一个	牧神	,	一个	手臂	,	一个	脚	和	其他	比特	的	异教徒	作品	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

一个牧神头像、一条手臂、一只脚以及其他异教艺术品的碎片，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - [ɪ'næmld] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld]

a	beautifully	-	enamelled	casket	of	Byzantine	work	,	and	another	with	enamelled
一个	非常漂亮	-	珐琅	棺材	的	拜占庭	工作	,	和	其他	和	珐琅

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lɪ'moʊʒ] .

ornamentation	from	Limoges	.
装饰	从	利摩日	.

一件精美的拜占庭珐琅彩首饰盒，以及另一件来自利摩日的珐琅彩装饰首饰盒。

['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ]['roʊmən] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊmən]

Even	half	a	Roman	coat	of	mail	and	a	bit	of	mosaic	from	a	Roman
甚至	一半	一个	罗马	外套	的	邮件	和	一个	少量	的	马赛克	从	一个	罗马

[bæθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] .

bath	were	to	be	seen	here	.
洗澡	是	到	是	已见	这里	.

这里甚至还能看到半件罗马锁子甲和一块罗马浴场的马赛克碎片。

[əˈmɪd] [ðiːz] [ænˈtɪkwətiːz] , [stʊd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəˈniːʃn] [ˈglæsɪz] , [paɪn] - [koʊnz] [ænd; ənd] [ˈɑːstrɪtʃ] -
Amid **these** **antiquities** **,** **stood** **beautiful** **Venetian** **glasses** **,** **pine** **-** **cones** **and** **ostrich** **-**
之中 这些 古董 , 站立 美丽的 威尼斯 眼镜 , 松树 - 圆锥体 和 鸵鸟 -
[egz] .
eggs **.**
鸡蛋 .

在这些古董中，还摆放着精美的威尼斯玻璃杯、松果和鸵鸟蛋。

[sʌtʃ] [əˈnʌðər] [tæp] - [ruːm] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
Such **another** **tap** **-** **room** **could** **scarcely** **be** **found** **in** **Holland** **,** **and** **even** **the** **liquor** **,**
这样的 其他 轻敲 - 房间 可以 几乎 是 成立 在 荷兰 , 和 甚至 这 酒 ,

在荷兰，像这样的酒吧几乎找不到第二家了，就连酒水也是如此。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [drest] [meɪd] [pɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm] [ˈɑːdli] - [ʃeɪpt]
which **a** **neatly** **-** **dressed** **maid** **poured** **for** **the** **guests** **from** **oddly** **-** **shaped**
哪个 一个 整齐地 - 穿着 女佣 倾倒 为了 这 客人 从 奇怪 - 形状
[ˈtæŋkərd] [ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] - [rɔːt] [ˈgɑːblət] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] .
tankards **into** **exquisitely** **-** **wrought** **goblets** **,** **was** **exceptionally** **fine** **.**
酒杯 进入 精美绝伦 - 锻 高脚杯 , 曾是 非常 美好的 .

一位衣着整洁的女仆将酒从形状奇特的酒杯中倒入做工精美的酒杯中，供客人享用，场面十分精彩。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɛə] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests]
In **this** **room** **Herr** **Aquanus** **himself** **was** **in** **the** **habit** **of** **appearing** **among** **his** **guests**
在 这 房间 先生 - 他自己 曾是 在 这 习惯 的 出现 之中 他的 客人
;
;
;

阿奎那斯先生本人经常出现在这间房间里，与他的客人在一起；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [sweɪ] .
in **the** **other** **,** **opposite** **to** **the** **entrance** **,** **his** **wife** **held** **sway** **.**
在 这 其他 , 对面的 到 这 入口 , 他的 妻子 握住 摇摆 .

在另一间与入口相对的房间里，他的妻子占据着主导地位。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] " [æŋˈgʌləs] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtæpruːm¦ˈtæprʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz]
On **this** **day** **,** **the** **"** **Angulus** **,** **"** **as** **the** **beautiful** **taproom** **was** **called** **,** **was**
在 这 天 , 这 " 角 , " 作为 这 美丽的 酒吧间 曾是 称为 , 曾是
[bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
but **thinly** **occupied** **,**
但 薄薄的 占领 ,

这一天，这家名为“Angulus”的美丽酒吧里几乎空无一人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪtɪd] .
for **the** **sun** **had** **just** **set** **,** **though** **the** **lamps** **were** **already** **lighted** **.**
为了 这 太阳 有 只是 放 , 尽管 这 灯 是 已经 照明 .

虽然太阳刚刚落山，但路灯已经亮了。

[ðiːz] [ˈrestɪd] [ɪn] [θriː] - [brænʧt] [ˈaɪərn] [ʃændəˈlɪəz] , [ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
These **rested** **in** **three** **-** **branched** **iron** **chandeliers** **,** **every** **portion** **of** **which** **,**
这些 休息 在 三 - 分支 铁 吊灯 , 每一个 部分 的 哪个 ,

它们被放置在三臂铁艺吊灯中，吊灯的每一部分，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈsentrəl] [ʃæft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkətli] - [kaːvd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
from **the** **slender** **central** **shaft** **to** **the** **intricately** **-** **carved** **and** **twisted**
从 这 苗条 中央 轴 到 这 错综复杂 - 雕刻 和 扭曲
[ˈɔrnəmənts] ,
ornaments **,**
装饰品 ,

从纤细的中央轴到精雕细琢、蜿蜒曲折的装饰，

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [rɔ:t] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

had	been	carefully	wrought	by	Aquanus	with	his	own	hand	.
有	到过	小心	锻	经过	-	和	他的	自己的	手	.

这是水瓶座亲手精心打造的。

['sevrəl] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] ,

Several	elderly	gentlemen	were	at	one	table	enjoying	their	wine	,
一些	老年	先生们	是	在	一	桌子	享受	他们的	葡萄酒	,

几位老先生坐在一张桌子旁，一边品酒一边聊天。

[waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [væn]['dɝ:] [leɪn] , [ə; eɪ] [breɪv] ['hɔləndə] ,

while	at	another	were	Captain	Van	der	Laen	,	a	brave	Hollander	,
尽管	在	其他	是	队长	范	德尔	莱恩	,	一个	勇敢的	霍兰德	,

而另一边则是勇敢的荷兰人范德莱恩上尉，

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

who	was	receiving	English	pay	and	had	come	to	the	city	with	the	other
WHO	曾是	接收	英语	支付	和	有	来	到	这	城市	和	这	其他

[dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ælfən] ,

defenders	of	Alfen	,
后卫	的	阿尔芬	,

他拿着英国的薪水，和其他阿尔芬城的守军一起来到这座城市。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['vilhelm,'wil-] , ['dʒʌŋkər]['geɪɔrg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

the	Musician	Wilhelm	,	Junker	Georg	,	and	the	landlord	.
这	音乐家	威廉	,	容克	格奥尔格	,	和	这	房东	.

音乐家威廉、容克乔治和房东。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['dʒʌŋkər] , " [sed] - .

"	It's	a	pleasure	to	meet	people	like	you	,	Junker	,	"	said	Aquanus	.
"	它是	一个	乐趣	到	见面	人们	喜欢	你	,	容克	,	"	说	-	.

“很高兴认识像你这样的人，Junker，”Aquanus说道。

" [ju:v] ['trævld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['breʃə]

"	You've	travelled	with	your	eyes	open	,	and	what	you	tell	me	about	Brescia
"	你已经	旅行	和	你的	眼睛	打开	,	和	什么	你	告诉	我	关于	布雷西亚

[ik'saits] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

excites	my	curiosity	.
兴奋	我的	好奇心	.

“你带着开放的心态去旅行，你跟我说的关于布雷西亚的事情激起了我的好奇心。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . "

I	Should	have	liked	to	see	the	inscription	.	"
我	应该	有	喜欢	到	看	这	题词	.	"

我真想看看上面的铭文。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	I'll	get	it	for	you	,	"	replied	the	young	man	;
"	患病的	得到	它	为了	你	,	"	回复	这	年轻的	男人	;

“我去给你拿，”年轻人回答说；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [daʊnt] [send] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [krɔ:s]

"	for	if	the	Spaniards	don't	send	me	into	another	world	,	I	shall	certainly	cross
"	为了	如果	这	西班牙人	不	发送	我	进入	其他	世界	,	我	将	当然	叉

[ðə; ði] [ælps] [ə'gen] .

the	Alps	again	.
这	阿尔卑斯山	再次	.

“如果西班牙人不把我送到另一个世界，我一定会再次翻越阿尔卑斯山。”

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['roʊmən] [æn'tɪkwəti:z] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ? "

Did	you	find	any	of	these	Roman	antiquities	in	your	own	country	?	"
做过	你	寻找	任何	的	这些	罗马	古董	在	你的	自己的	国家	?	"

你在自己的国家发现过这些罗马文物吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət][ðə; ði] - [kə'næl] , [pər'hæps][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priː'tɔːriəm] , [ænd; ənd][æt; ət]
At 在 **the** 这 **Roomburg** - **Canal** 运河 **,** , **perhaps** 也许 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Praetorium** 总督府 **,** , **and** 和 **at** 在
- .
Katwyk .
- .

在鲁姆堡运河，或许是旧总督府的所在地，以及卡特维克。

[ðə; ði]['fɔːrəm][hædriːɑːni][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['vɔːrˌbɜːrg] .
The 这 **forum** 论坛 **Hadriani** 哈德里亚尼 **was** 曾是 **probably** 大概 **located** 位于 **near** 靠近 **Voorburg** 福尔堡 **.** .

哈德里亚尼论坛可能位于沃尔堡附近。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
The 这 **coat** 外套 **of** 的 **mail** 邮件 **,** , **I** 我 **showed** 显示 **you** 你 **,** , **came** 来了 **from** 从 **there** 那里 **.** . **"** "

我给你看的那件锁子甲就是从那里来的。

" [æn; ən][oʊld] , [griːn] , [hæf] - [kə'rəudid] [θɪŋ] , " [kraɪd]['geɪɔrg] .
" " **An** 一个 **old** 老的 **,** , **green** 绿色的 **,** , **half** 一半 **-** - **corroded** 腐蚀 **thing** 事物 **,** , **"** " **cried** 哭 **Georg** 格奥尔格 **.** .

“一个又旧又绿，半腐蚀的东西，”格奥尔格喊道。

[ænd; ənd] [jet] !
And 和 **yet** 然而 **!** !

然而！

[wʌt] ['meməriz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪkənz] !
What 什么 **memories** 回忆 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **it** 它 **awakens** 觉醒 **!** !

看到它，会唤起多少回忆啊！

[dɪd][nɑːt][sʌm; səm]['roʊmən]['ɑːrmərər][fɔːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['empərər] ?
Did 做过 **not** 不是 **some** 一些 **Roman** 罗马 **armorer** 盔甲匠 **forge** 锻造 **it** 它 **for** 为了 **the** 这 **wandering** 漫游 **emperor** 皇帝 **?** ?

难道不是某个罗马盔甲匠为那位游荡的皇帝打造的吗?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [roʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːdʒənz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
When 什么时候 **I** 我 **look** 看 **at** 在 **this** 这 **coat** 外套 **of** 的 **mail** 邮件 **,** , **Rome** 罗马 **and** 和 **her** 她 **legions** 军团 **appear** 出现 **before** 前 **my** 我的
[aɪz] .
eyes 眼睛 **.** .

当我看到这件锁子甲时，罗马和她的军团仿佛就出现在我的眼前。

[huː] [wʊd] [nɑːt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hɛə] - ,
Who WHO **would** 会 **not** 不是 **,** , **like** 喜欢 **you** 你 **,** , **Herr** 先生 **Wilhelna** - **,** ,

谁会不喜欢您呢，威尔赫尔纳先生?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taibə][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]
go 去 **to** 到 **the** 这 **Tiber** 台伯河 **to** 到 **increase** 增加 **the** 这 **short** 短的 **span** 跨度 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **by** 经过 **the** 这 **long** 长的
['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ! "
centuries 几个世纪 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **!** ! **"** "

去台伯河边，用漫长的过去来缩短短暂的现在！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['vilhelm,'wil-] .

"	I	should	be	glad	to	go	to	Italy	once	more	with	you	,	"	replied	Wilhelm	.
"	我	应该	是	高兴的	到	去	到	意大利	一次	更多的	和	你	,	"	回复	威廉	.

“我很乐意再和你一起去意大利，”威廉回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	And	I	with	you	.	"
"	和	我	和	你	.	"

“我也和你一样。”

" [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	first	secure	our	liberty	,	"	said	the	musician	.
"	让	我们	第一的	安全的	我们的	自由	,	"	说	这	音乐家	.

“让我们先确保我们的自由，”这位音乐家说道。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] : [waɪ]

"	When	that	is	accomplished	,	each	individual	will	belong	to	himself	,	and	then	:	why
"	什么时候	那	是	完成	,	每个	个人	将要	属于	到	他自己	,	和	然后	:	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	I	conceal	it	,
应该	我	隐藏	它	,

“当那件事实现时，每个人都将属于自己，到那时：我为什么要隐瞒呢？”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] ['laidən] . "

nothing	will	keep	me	in	Leyden	.	"
没有什么	将要	保持	我	在	莱顿	.	"

没有什么能让我留在莱顿。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ?

"	And	the	organ	?
"	和	这	器官	?

“那管风琴呢？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [æskt] - .

Your	father	?	"	asked	Aquanus	.
你的	父亲	?	"	问	-	.

“你父亲？”阿奎那斯问道。

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [snʌg] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [nest] , " ['ænsər] ['vilhelm,'wil-] .

"	My	brothers	will	remain	here	,	snug	in	their	own	nest	,	"	answered	Wilhelm	.
"	我的	兄弟	将要	保持	这里	,	舒适	在	他们的	自己的	巢	,	"	回答	威廉	.

“我的兄弟们将留在这里，舒舒服服地待在他们自己的窝里，”威廉回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [əːdʒz] , [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] — "

"	But	something	urges	,	impels	me	—	"
"	但	某物	敦促	,	推动	我	—	"

“但某种力量驱使着我——”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['geɪrg] ,

"	There	are	still	waters	and	rivers	on	earth	,	"	interrupted	Georg	,
"	那里	是	仍然	水	和	河流	在	地球	,	"	中断	格奥尔格	,

“地球上还有静止的水和河流，”格奥尔格打断道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['kænɑːt] [siːs]

"	and	in	the	sky	the	fixed	stars	remain	quiet	and	the	planets	cannot	cease
"	和	在	这	天空	这	固定的	明星	保持	安静的	和	这	行星	不能	停止

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] .

from	wandering	.
从	漫游	.

“天空中，恒星保持静止，行星也停止了运行。”

[soʊ] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [ˈpɝːsənz] , [huː] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] ,

So	**among**	**human**	**beings**	**,**	**there**	**are**	**contented**	**persons**	**,**	**who**	**like**	**their**	**own**	**places**	**,**
所以	之中	人类	生物	,	那里	是	满足	人	,	WHO	喜欢	他们的	自己的	地方	,

所以，在人类之中，有些人很满足，喜欢自己居住的地方。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [laɪk] [ˌjuː ˈes] .

and	**birds**	**of**	**passage**	**like**	**us**	**.**
和	鸟类	的	通道	喜欢	我们	.

还有像我们一样的候鸟。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [hɪr] [faɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .

To	**be**	**sure**	**,**	**you**	**needn't**	**go**	**to**	**Italy**	**to**	**hear**	**fine**	**singing**	**.**
到	是	当然	,	你	不必	去	到	意大利	到	听到	美好的	歌唱	.

当然，你不必去意大利才能欣赏到美妙的歌声。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] — "

I	**just**	**heard**	**a**	**voice**	**,**	**a**	**voice**	**—**	**"**
我	只是	听到	一个	嗓音	,	一个	嗓音	—	"

我刚才听到一个声音，一个声音——”

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈiːgər] . "

You	**make**	**me**	**eager**	**.**	**"**
你	制作	我	渴望的	.	"

你让我充满期待。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][hɛə][væn][ˈdɝː] - [haʊs] . "

"	**In**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**of**	**Herr**	**Van**	**der**	**Werff's**	**house**	**.**	**"**
"	在	这	法庭	-	院子	的	先生	范	德尔	-	房子	.	"

“在范德韦尔夫先生家的庭院里。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

"	**That**	**was**	**his**	**wife**	**.**	**"**
"	那	曾是	他的	妻子	.	"

“那是他的妻子。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] [ˈdɪfrəntli] .

Her	**voice**	**sounds**	**differently**	**.**
她	嗓音	声音	不同	.

她的声音听起来不一样了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [leɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

"	**During**	**this**	**conversation**	**,**	**Captain**	**Van**	**der**	**Laen**	**had**	**risen**	**and**	**examined**	**the**
"	期间	这	对话	,	队长	范	德尔	莱恩	有	升起	和	检查	这

['lændˌlɔrdz] ['sɪŋgjələr] ['treʒərz] .

landlord's	**singular**	**treasures**	**.**
房东的	单数	宝藏	.

“在谈话期间，范德莱恩船长起身查看了房东的奇特珍宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

He	**was**	**now**	**standing**	**before**	**a**	**board**	**,**
他	曾是	现在	常设	前	一个	木板	,

他现在正站在董事会面前，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] , ['friːli] ,
on which the head of an ox was sketched in charcoal , freely ,
在 哪个 这 头 的 一个 牛 曾是 草图 在 木炭 , 自由 ,

上面用木炭随意地勾勒出一个牛头的轮廓。

['boʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
boldly and with perfect fidelity to nature .
大胆地 和 和 完美的 忠诚 到 自然 .

大胆而又完全忠于自然。

" [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪz] [ðɪs] ?
" What magnificent piece of beef is this ?
" 什么 壮丽 片 的 牛肉 是 这 ?

“这是什么上等的牛肉啊？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" he asked the landlord .
" 他 问 这 房东 .

他问房东。

" [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['flɔrɪs] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .
" No less a personage than Frank Floris sketched it , " replied Aquanus .
" 不 较少的 一个 人士 比 坦率 弗洛里斯 草图 它 , " 回复 - .

“正是弗兰克·弗洛里斯这样的人物画的草图，”阿奎纳斯回答说。

" [hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [maɪstər] - .
" He once came here from Brussels and called on Meister Artjen .
" 他 一次 来了 这里 从 布鲁塞尔 和 称为 在 大师 - .

“他曾从布鲁塞尔来到这里，拜访了阿尔特延大师。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
The old man had gone out ,
这 老的 男人 有 已消失 出去 ,

老人出去了。

[soʊ] ['flɔrɪs] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [druː] [ðiːz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
so Floris took a bit of charcoal and drew these lines with it .
所以 弗洛里斯 采取 一个 少量 的 木炭 和 画 这些 线条 和 它 .

于是弗洛里斯拿了一点木炭，用它画出了这些线条。

[wen] - [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [hed] ,
When Artjen came home and found the ox's head ,
什么时候 - 来了 家 和 成立 这 牛的 头 ,

阿尔特延回家后发现了牛头，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] : - [fræŋk] ['flɔrɪs] , [ɔːr][ðə; ði]
he stood before it a long time and finally exclaimed : ' Frank Floris , or the
他 站立 前 它 一个 长的 时间 和 最后 惊呼 : - 坦率 弗洛里斯 , 或者 这
['dev(ə)l] ! -
devil ! '
魔鬼 ! -

他站在它面前良久，最后喊道：“弗兰克·弗洛里斯，还是魔鬼！”

[ðɪs] ['stɔːri] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .
This story — But there comes the burgomaster .
这 故事 — 但 那里 来 这 市长 .

这个故事——但是镇长来了。

['welkəm] , [maɪstər] ['piːtər] .
Welcome , Meister Peter .
欢迎 , 大师 彼得 .

欢迎您，彼得大师。

[ə; eɪ] [rer] ['ɑːnər] .

A	rare	honor	.
一个	稀有的	荣誉	.

这是莫大的荣幸。

" [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['greɪtɪd] [væn] ['dɝː] [wɜːrf] ;

"	All	the	guests	rose	and	respectfully	greated	Van	der	Werff	;
"	全部	这	客人	玫瑰	和	尊敬	很棒	范	德尔	werff	;

所有宾客起立，恭敬地向范德韦尔夫致意；

['geɪɔrg] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Georg	started	up	to	offer	him	his	chair	.
格奥尔格	开始	向上	到	提供	他	他的	椅子	.

格奥尔格开始向他让座。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Peter	sat	down	for	a	short	time	and	drank	a	glass	of	wine	,
彼得	卫星	向下	为了	一个	短的	时间	和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

彼得坐了一会儿，喝了一杯葡萄酒。

[bʌt; bət] [suːn] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

but	soon	beckoned	to	the	Junker	and	went	out	with	him	into	the	street	.
但	很快	招手	到	这	容克	和	去	出去	和	他	进入	这	街道	.

但很快，她向容克招了招手，和他一起走到了街上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['briːfli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

There	he	briefly	requested	him	to	go	to	his	house	,
那里	他	简要地	请求	他	到	去	到	他的	房子	,

他简单地请求他去自己家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

for	they	had	an	important	communication	to	make	,	and	then	went	to
为了	他们	有	一个	重要的	沟通	到	制作	,	和	然后	去	到

[væn] - ['rezɪdəns] ,

Van	Hout's	residence	,
范	-	住宅	,

因为他们有一件重要的事要传达，于是便去了范豪特的住所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] .

which	was	close	beside	the	inn	.
哪个	曾是	关闭	旁	这	客栈	.

就在旅店旁边。

['geɪɔrg] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstɝz] .

Georg	walked	thoughtfully	towards	the	burgomaster's	.
格奥尔格	步行	深思熟虑	向	这	伯戈马斯特的	.

乔治若有所思地走向市长官邸。

[ðə; ði] " [ðeɪ] " [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [mə'riːə] .

The	"	they	"	could	scarcely	have	referred	to	any	one	except	Maria	.
这	"	他们	"	可以	几乎	有	指	到	任何	一	除了	玛丽亚	.

这里的“他们”几乎不可能指代除玛丽亚以外的任何人。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ?

What	could	she	want	of	him	at	so	late	an	hour	?
什么	可以	她	想	的	他	在	所以	晚的	一个	小时	?

这么晚了，她还能想要他什么呢?

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ?

Had	his	friend	regretted	having	offered	him	lodgings	in	her	own	house	?
有	他的	朋友	后悔	拥有	提供	他	住宿	在	她	自己的	房子	?

他的朋友是否后悔让他住在自己家里?

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	was	to	move	into	his	new	quarters	early	next	morning	;
他	曾是	到	移动	进入	他的	新的	四分之一	早期的	下一个	早晨	;

他将于第二天清晨搬进新住处；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

perhaps	she	wished	to	inform	him	of	this	change	of	mind	,	before	it	was
也许	她	希望	到	通知	他	的	这	改变	的	头脑	,	前	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

或许她想在为时已晚之前，告诉他她改变了主意。

[mə'riːə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Maria	treated	him	differently	from	before	,	there	was	no	doubt	of	that	,
玛丽亚	治疗	他	不同	从	前	,	那里	曾是	不	怀疑	的	那	,

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] !

but	surely	this	was	natural	!
但	一定	这	曾是	自然的	!

玛丽亚对待他的方式与以前不同，这一点毋庸置疑，但这当然是人之常情！

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [fɑːr] ['dɪfrənt] ['miːtɪŋ] !

He	had	dreamed	of	a	different	,	far	different	meeting	!
他	有	梦见	的	一个	不同的	,	远的	不同的	会议	!

他曾梦想着一场截然不同的会面！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

He	had	come	to	Holland	to	support	the	good	cause	of	Orange	,
他	有	来	到	荷兰	到	支持	这	好的	原因	的	橙子	,

他来到荷兰是为了支持奥兰治的公益事业。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] ,

yet	he	would	certainly	have	turned	his	steed	towards	his	beloved	Italy	,
然而	他	会	当然	有	转向	他的	骏马	向	他的	心爱	意大利	,

但他肯定会策马奔向他挚爱的意大利。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

where	a	good	sword	was	always	in	demand	,	instead	of	to	the	north	,
在哪里	一个	好的	剑	曾是	总是	在	要求	,	反而	的	到	这	北	,

在北方，而不是在北方，那里一直都需要一把好剑。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['hɑːlənd] [hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn]

had	he	not	hoped	to	find	in	Holland	her	,	whom	he	had	never	forgotten
有	他	不是	希望	到	寻找	在	荷兰	她	,	谁	他	有	绝不	被遗忘的

,

,

,

如果他没有希望在荷兰找到她——那个他从未忘记的人——

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

for	whom	he	had	never	ceased	to	long	—	Now	she	was	the	wife	of
为了	谁	他	有	绝不	停止	到	长的	—	现在	她	曾是	这	妻子	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他从未停止过对她的思念——如今她已是别人的妻子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

a	man	who	had	shown	him	kindness	,	given	him	his	confidence	.
一个	男人	WHO	有	所示	他	仁慈	,	给定	他	他的	信心	.

一个曾对他友善待他，给予他信任的人。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

To	tear	his	love	from	his	heart	was	impossible	;
到	撕	他的	爱	从	他的	心	曾是	不可能的	;

要将他心中的爱人夺走是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ,

but	he	owed	it	to	her	husband	and	his	own	honor	to	be	strong	,
但	他	欠款	它	到	她	丈夫	和	他的	自己的	荣誉	到	是	强的	,

但他为了丈夫和自己的荣誉，必须坚强起来。

[tuː; tə] ['rezəluːtli] [rɪ'pres] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]

to	resolutely	repress	every	thought	of	possessing	her	,	and	only	rejoice	in
到	坚决地	抑	每一个	想法	的	拥有	她	,	和	仅有的	麾	在

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ;

seeing	her	;
看到	她	;

坚决压制住占有她的任何念头，只为见到她而感到高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	this	he	must	try	to	accomplish	.
和	这	他	必须	尝试	到	完成	.

而他必须努力做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

He	had	told	himself	all	these	things	more	than	once	,
他	有	讲述	他自己	全部	这些	事物	更多的	比	一次	,

这些话他不止一次地告诉过自己。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [steps] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ]

but	realized	that	he	was	walking	with	unsteady	steps	,	upon	a	narrow	pathway
但	已实现	那	他	曾是	步行	和	不稳定	步骤	,	之上	一个	狭窄的	路径

,

,

,

但他意识到自己走在一条狭窄的小路上，步履蹒跚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd]

when	she	met	him	outside	the	dining	-	room	and	he	felt	how	cold	and
什么时候	她	遇见	他	外部	这	用餐	-	房间	和	他	毛毡	如何	寒冷的	和

['tremjələs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] .

tremulous	was	the	hand	she	laid	in	his	.
颤抖的	曾是	这	手	她	铺设	在	他的	.

当她在餐厅外遇见他时，他感觉到她放在他手中的手是多么冰冷颤抖。

[məˈriːə][led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] - [ruːm] .

Maria	led	the	way	,	and	he	silently	followed	her	into	Henrica's	room	.
玛丽亚	引领	这	方式	,	和	他	默默	随后	她	进入	-	房间	.

玛丽亚带头，他默默地跟着她进了亨丽卡的房间。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət][bəuθ] ['leɪdiz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

The	latter	greeted	him	with	a	friendly	gesture	,	but	both	ladies	hesitated
这	后者	问候	他	和	一个	友好的	手势	,	但	两个都	女士们	犹豫了一下

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd] .

to	utter	the	first	word	.
到	说出	这	第一的	单词	.

后者友好地向他致意，但两位女士都犹豫着不敢开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

The	young	man	turned	hastily	,	noticed	that	he	was	in	the	room	overlooking	the
这	年轻的	男人	转向	草草	,	注意到	那	他	曾是	在	这	房间	俯瞰	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

年轻人急忙转身，发现自己身处一个可以俯瞰庭院的房间里。

[ænd; ənd] [sed] , ['iːgərli] : [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]

and	said	,	eagerly	:	I	was	down	below	just	before	twilight	,	to	look	at	my
和	说	,	急切地	:	我	曾是	向下	以下	只是	前	暮	,	到	看	在	我的

[nuː] ['kwɔːrtərz] ,

new	quarters	,
新的	四分之一	,

他急切地说："黄昏前我下到下面去看了我的新住处。"

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] !

and	heard	singing	from	this	room	,	and	such	singing	!
和	听到	歌唱	从	这	房间	,	和	这样的	歌唱	!

我听到这间屋子里传出歌声，而且是那么美妙的歌声！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['hʌski] , [wiːk] ,

At	first	I	didn't	know	what	was	coming	,	for	the	tones	were	husky	,	weak	,
在	第一的	我	没有	知道	什么	曾是	未来	,	为了	这	音调	是	沙哑	,	虚弱的	,

[ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

起初我不知道接下来会发生什么，因为声音沙哑、虚弱、断断续续。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] — ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['melədi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɑːvə] [θruː]

but	afterwards	—	afterwards	the	melody	burst	forth	like	a	stream	of	lava	through
但	然后	—	然后	这	旋律	爆裂	前进	喜欢	一个	溪流	的	岩浆	通过

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	ashes	.
这	灰烬	.

但随后——随后旋律如同熔岩流般从灰烬中喷涌而出。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['meni] ['sɔrəuz] [tuː; tə][wʌn] , [huː] [kæn; kən] [lə'ment] [ðʌs] . "

We	ought	to	wish	many	sorrows	to	one	,	who	can	lament	thus	.	"
我们	应该	到	希望	许多	悲伤	到	一	,	WHO	能	哀叹	因此	.	"

我们应该诅咒一个能如此哀叹的人，让他遭受诸多苦难。

" [juː; jʊ][ǽl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [mə'riːə] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	You	shall	make	the	singer's	acquaintance	,	"	said	Maria	,	motioning	towards	the
"	你	将	制作	这	歌手的	熟人	,	"	说	玛丽亚	,	示意	向	这

[jʌŋ] [gɜːrl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

"你去认识一下这位歌手吧，"玛丽亚说着，朝那个年轻女孩做了个手势。

" ['frɔilain] - [væn] ['hoʊgstrætən] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

"	Fraulein	Henrica	Van	Hoogstraten	,	a	beloved	guest	in	our	house	.	"
"	弗劳莱因	-	范	霍格斯特拉滕	,	一个	心爱	客人	在	我们的	房子	.	"

"亨利卡·范·霍格斯特拉滕小姐，我们家一位深受爱戴的客人。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] ? " [æskt] ['geɪɔrg] .

"	Were	you	the	songstress	?	"	asked	Georg	.
"	是	你	这	女歌手	?	"	问	格奥尔格	.

"你是那位女歌手吗？"格奥尔格问道。

" [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" Does that surprise you ? " replied Henrica .
" 做 那 惊喜 你 ? " 回复 - .

“这让你感到惊讶吗？”亨丽卡回答道。

" [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [streŋθ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bɑːdi] , ['weɪstɪd] [baɪ] [lɔːŋ]
" My voice has certainly retained its strength better than my body , wasted by long
" 我的 嗓音 有 当然 保留 它是 力量 更好的 比 我的 身体 , 浪费 经过 长的
[kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] .
continued suffering .
持续 痛苦 .

“我的嗓音比我的身体保持得好得多，我的身体因长期遭受病痛折磨而衰弱不堪。”

[aɪ] [fiːl] [haʊ] ['diːpli] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
I feel how deeply my eyes are sunken and how pale I must be .
我 感觉 如何 深 我的 眼睛 是 凹陷 和 如何 苍白 我 必须 是 .

我感觉我的眼窝很深，脸色一定很苍白。

['sɪŋɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] ['laɪtnz] [peɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [lɔːŋ]
Singing certainly lightens pain , and I have been deprived of the comforter long
歌唱 当然 变亮 疼痛 , 和 我 有 到过 被剥夺的 的 这 棉被 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

唱歌确实能减轻痛苦，而我已经很久没有感受到这种慰藉了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [noʊt] [hæz; həz] [pæst] [maɪ] [lɪps] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [soʊ] ,
Not a note has passed my lips for weeks , and now my heart aches so ,
不是 一个 笔记 有 通过了 我的 嘴唇 为了 周 , 和 现在 我的 心 疼痛 所以 ,

我已经好几个星期没写信了，现在我的心好痛。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [wiːp] [ðæn; ðən] [sɪŋ] . -
that I would far rather weep than sing . '
那 我 会 远的 相当 哭泣 比 唱歌 . -

我宁愿哭泣也不愿歌唱。

[wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ? -
What troubles me ? '
什么 麻烦 我 ? -

什么事困扰着我?

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [ænd; ənd] [jet] [mə'riːə] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['sɜːrvɪs] ,
you will ask , and yet Maria gives me courage to request a chivalrous service ,
你 将要 问 , 和 然而 玛丽亚 给予 我 勇气 到 要求 一个 骑士精神 服务 ,

你会问，但玛丽亚给了我勇气去请求骑士般的服侍。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] , [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] . "
almost without parallel , at your hands . "
几乎 没有 平行线 , 在 你的 双手 . "

几乎无与伦比，这都出自您之手。

" [spiːk] , [spiːk] , " ['geɪɔrg] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] .
" Speak , speak , " Georg eagerly exclaimed .
" 说话 , 说话 , " 格奥尔格 急切地 惊呼 .

“说吧，说吧！”格奥尔格急切地喊道。

" [ɪf] [fraʊ] [mə'riːə] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
" If Frau Maria summons me and
" 如果 弗劳 玛丽亚 传票 我 和

“如果玛丽亚夫人召见我，

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] : [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	can	serve	you	,	dear	lady	:	here	I	am	,	dispose	of	me	.
我	能	服务	你	,	亲爱的	女士	:	这里	我	是	,	处置	的	我	.

亲爱的女士，我可以为您效劳：我在这里，请您处置我。

" - [dɪd][nɑːt][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz][fræŋk] [glæns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Henrica	did	not	avoid	his	frank	glance	,	as	she	replied	:
"	-	做过	不是	避免	他的	坦率	瞥一眼	,	作为	她	回复	:

亨丽卡没有回避他坦率的目光，回答道：

" [fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	First	hear	what	a	great	service	we	ask	of	you	.
"	第一的	听到	什么	一个	伟大的	服务	我们	问	的	你	.

首先请听听我们对您提出的宝贵要求。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

You	must	prepare	yourself	to	hear	a	short	story	.
你	必须	准备	你自己	到	听到	一个	短的	故事	.

请做好听一个短故事的准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	still	weak	and	have	put	my	strength	to	a	severe	test	to	-	day	,
我	是	仍然	虚弱的	和	有	放	我的	力量	到	一个	严重	测试	到	-	天	,

我仍然很虚弱，今天我的体力受到了严峻的考验。

[mə'riːə][mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Maria	must	speak	for	me	.
玛丽亚	必须	说话	为了	我	.

玛丽亚必须替我说话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [fʊl'fɪld] [ðɪs] [tæsk]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['klɪrli] , ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

"	The	young	wife	fulfilled	this	task	quietly	and	clearly	,	closing	with	the	words	:
"	这	年轻的	妻子	已完成	这	任务	悄悄	和	清楚地	,	结束	和	这	字	:

这位年轻的妻子平静而清晰地完成了这项任务，最后说道：

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wiː; wi] [niːd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] .

"	The	messenger	we	need	,	I	have	found	myself	.
"	这	信使	我们	需要	,	我	有	成立	我	.

“我们需要的信使，我已经找到了我自己。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , ['dʒʌŋkər]

You	must	be	he	,	Junker
你	必须	是	他	,	容克

你一定是他，Junker

['geɪɔrg] .

Georg	.
格奥尔格	.

格奥尔格

" - [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɜ-z] [waɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sed] ['wɔːrmli]

"	Henrica	had	not	interrupted	the	burgomaster's	wife	;	but	now	said	warmly
"	-	有	不是	中断	这	伯戈马斯特的	妻子	;	但	现在	说	热情地

亨丽卡没有打断市长夫人的话；而是热情地说：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

"	I	have	only	made	your	acquaintance	to	-	day	,	but	I	trust	you	entirely	.
"	我	有	仅有的	制成	你的	熟人	到	-	天	,	但	我	相信	你	完全	.

“我今天才和你相识，但我完全信任你。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [blæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ]

A	few	hours	ago	,	black	would	have	been	my	color	,	but	if	you	will	be	my
一个	很少	小时	前	,	黑色的	会	有	到过	我的	颜色	,	但	如果	你	将要	是	我的

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

几个小时前，黑色会是我的颜色，但如果你愿意做我的骑士，

[aɪl] [tʃuːz] ['tʃɪrf(ə)l] [griːn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'gen] .

I'll	choose	cheerful	green	,	for	I	now	begin	to	hope	again	.
患病的	选择	快乐	绿色的	,	为了	我	现在	开始	到	希望	再次	.

我将选择明亮的绿色，因为我现在又开始抱有希望了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Will	you	venture	to	take	the	ride	for	me	?
将要	你	风险投资	到	拿	这	骑	为了	我	?

你愿意替我搭车吗?

" [ˌhɪðər'tuː] ['geɪɔrg] [hæd; həd] [geɪzd] ['saɪləntlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Hitherto	Georg	had	gazed	silently	at	the	floor	.
"	迄今为止	格奥尔格	有	凝视	默默	在	这	地面	.

此前，乔治一直默默地盯着地板。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

Now	he	raised	his	head	,	saying	:
现在	他	提高	他的	头	,	说	:

他抬起头，说道：

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

"	If	I	can	obtain	leave	of	absence	,	I	will	place	myself	at	your	disposal	;
"	如果	我	能	获得	离开	的	缺席	,	我	将要	地方	我	在	你的	处理	;

“如果我能获得休假，我将随时听候您的差遣；

— [bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdiːz] ['kʌlər] [ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [noʊ] ['ʌðər] .

—	but	my	lady's	color	is	blue	,	and	I	am	permitted	to	wear	no	other	.
—	但	我的	女士的	颜色	是	蓝色的	,	和	我	是	允许	到	穿	不	其他	.

——但我夫人的颜色是蓝色，我不允许穿其他颜色的衣服。

" - [lɪps] ['kwivəd] ['slaɪtlɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [kən'tɪnjuːd] :

"	Henrica's	lips	quivered	slightly	,	but	the	young	nobleman	continued	:
"	-	嘴唇	颤抖	轻微地	,	但	这	年轻的	贵族	持续	:

亨丽卡的嘴唇微微颤抖，但这位年轻的贵族继续说道：

" ['kæptɪn] [væn] ['dɜː] [leɪn] [ɪz] [maɪ] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] .

"	Captain	Van	der	Laen	is	my	superior	officer	.
"	队长	范	德尔	莱恩	是	我的	优越的	官	.

“范德莱恩上尉是我的上级。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

I'll	speak	to	him	at	once	.	"
患病的	说话	到	他	在	一次	.	"

我马上就跟他谈谈。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [noʊ] ? " [æskt] [mə'riːə] .

"	And	if	he	says	no	?	"	asked	Maria	.
"	和	如果	他	说道	不	?	"	问	玛丽亚	.

“如果他拒绝呢？”玛丽亚问道。

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ænsər] ['hɔːtɪli] : " [ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][send]

Henrica	interrupted	her	and	answered	haughtily	:	"	Then	I	beg	you	to	send
-	中断	她	和	回答	傲慢地	:	"	然后	我	求	你	到	发送

[ˌem 'iː][hɛə]['vilhelm,'wil-] , [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

me	Herr	Wilhelm	,	the	musician	.
我	先生	威廉	,	这	音乐家	.

亨丽卡打断了她的话，傲慢地回答说："那么，我恳求你把音乐家威廉先生派给我。"

" ['geɪɔrg] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

"	Georg	bowed	and	went	to	the	tavern	.
"	格奥尔格	鞠躬	和	去	到	这	酒馆	.

乔治鞠了一躬，然后去了酒馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [æskt] :

As	soon	as	the	ladies	were	alone	,	the	young	girl	asked	:
作为	很快	作为	这	女士们	是	独自的	,	这	年轻的	女孩	问	:

等两位女士单独相处时，年轻女孩问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɛə][vɑːn] - ['leɪdi] ? "

"	Do	you	know	Herr	von	Dornburg's	lady	?	"
"	做	你	知道	先生	冯	-	女士	?	"

你认识冯·多恩堡先生的夫人吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [məˈriːə] .

"	How	should	I	?	"	replied	Maria	.
"	如何	应该	我	?	"	回复	玛丽亚	.

"我该怎么做？"玛丽亚回答道。

" [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , ['frɔilain] .

"	Give	yourself	a	little	rest	,	Fraulein	.
"	给	你自己	一个	小的	休息	,	弗劳莱因	.

"小姐，稍作休息吧。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [kʌmz] [bæk] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	soon	as	the	Junker	comes	back	,	I'll	bring	him	to	you	.
作为	很快	作为	这	容克	来	后退	,	患病的	带来	他	到	你	.

等那个拾荒者回来，我就带他来见你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪð; wɪθ]

"	The	young	wife	left	the	room	and	seated	herself	at	the	spinning	-	wheel	with
"	这	年轻的	妻子	左边	这	房间	和	坐着	她自己	在	这	旋转	-	车轮	和

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

"年轻的妻子离开了房间，和芭芭拉一起坐在纺车旁。"

['geɪɔrg] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [əˈgen] [əˈpɪrd] ,

Georg	kept	them	waiting	a	long	time	,	but	at	midnight	again	appeared	,
格奥尔格	保留	他们	等待	一个	长的	时间	,	但	在	午夜	再次	出现	,

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

accompanied	by	two	companions	.
伴随	经过	二	同伴	.

乔治让他们等了很久，但到了午夜，他又出现了，这次还带了两个同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

It	was	not	within	the	limits	of	the	captain's	authority	to	grant	him	a
它	曾是	不是	之内	这	限制	的	这	船长的	权威	到	授予	他	一个

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

leave	of	absence	for	several	weeks	—	the	journey	to	Italy	would	have	required
离开	的	缺席	为了	一些	周	—	这	旅行	到	意大利	会	有	必需的

[ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋkər][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

that	length	of	time	—	but	the	Junker	had	consulted	the	musician	,
那	长度	的	时间	—	但	这	容克	有	咨询	这	音乐家	,

船长无权批准他休假数周——前往意大利的航程需要这么长时间——但容克船长已经咨询过那位音乐家的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['vilhelm,'wil-] ['spiːdəli] [meɪd]

and	the	latter	had	found	the	right	man	,	with	whom	Wilhelm	speedily	made
和	这	后者	有	成立	这	正确的	男人	,	和	谁	威廉	迅速地	制成

[ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ,

the	necessary	arrangements	,
这	必要的	安排	,

后者找到了合适的人选，威廉迅速与他做了必要的安排。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] , [bɛ'lɑːti] .

and	brought	him	without	delay	:	it	was	the	old	steward	,	Belotti	.
和	带来	他	没有	延迟	:	它	曾是	这	老的	管家	,	贝洛蒂	.

于是立即把他带了过来：原来是老管家贝洛蒂。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʃuːtɪŋ] - [graʊndz] , ['sɪtʃueɪtɪd][nɑːt]

On	the	morning	of	the	following	day	the	spacious	shooting	-	grounds	,	situated	not
在	这	早晨	的	这	下列的	天	这	宽敞	射击	-	理由	,	位于	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ,

far	from	the	White	Gate	,
远的	从	这	白色的	门	,

第二天早上，位于白门附近不远处的宽阔射击场，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] ,

between	the	Rapenburg	and	the	city	-	wall	,	presented	a	busy	scene	,
之间	这	-	和	这	城市	-	墙	,	呈现	一个	忙碌的	场景	,

在拉彭堡和城墙之间，呈现出一幅繁忙的景象。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðaʊt]

for	by	a	decree	of	the	council	the	citizens	and	inhabitants	,	without
为了	经过	一个	法令	的	这	理事会	这	公民	和	居民	,	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

根据议会的法令，所有公民和居民，无一例外，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ɔːr] [plə'biːən] [bɜːrθ] ,

no	matter	whether	they	were	poor	or	rich	,	of	noble	or	plebeian	birth	,
不	事情	无论	他们	是	贫穷的	或者	富有的	,	的	高贵	或者	平民	出生	,

无论他们是贫穷还是富有，出身贵族还是平民，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

were	to	take	a	solemn	oath	to	be	loyal	to	the	Prince	and	the	good
是	到	拿	一个	庄严	誓言	到	是	忠诚	到	这	王子	和	这	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们将庄严宣誓效忠王子和正义事业。

[kə'mɪʃənər] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] , ['bɜːrgəˌmæstər] [væn] ['dɝː] [wɜːrf] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['mædʒistrits]

Commissioner	**Van**	**Bronkhorst**	**,**	**Burgomaster**	**Van**	**der**	**Werff**	**,**	**and**	**two**	**other**	**magistrates**
专员	范	布朗克霍斯特	,	市长	范	德尔	werff	,	和	二	其他	地方法官

, [klæd][ɪn] ['festl] [ə'taɪər] ,

,	**clad**	**in**	**festal**	**attire**	**,**
,	覆膜	在	节日	服装	,

专员范布隆克霍斯特、市长范德沃夫和另外两名身着节日盛装的地方法官，

[stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪndən] - [triːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

stood	**under**	**a**	**group**	**of**	**beautiful**	**linden**	**-**	**trees**	**to**	**receive**	**the**	**oaths**	**of**	**the**	**men**
站立	在下面	一个	团体	的	美丽的	菩提树	-	树木	到	收到	这	誓言	的	这	男人

[ænd; ənd] [jʊθs] ,

and	**youths**	**,**
和	青年	,

在一片美丽的菩提树下，他们聆听了男人们和青年们的誓言。

[huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

who	**flocked**	**to**	**the**	**spot**	**.**
WHO	成群结队的	到	这	点	.

他们蜂拥而至。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌserɪ'moʊniəl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə'menst] .

The	**solemn**	**ceremonial**	**had**	**not**	**yet**	**commenced**	**.**
这	庄严	仪式	有	不是	然而	开始	.

庄严的仪式尚未开始。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

Janus	**Dousa**	**,**	**in**	**full**	**uniform**	**,**
雅努斯	杜萨	,	在	满的	制服	,

身着全套制服的雅努斯·杜萨

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	**coat**	**of**	**mail**	**over**	**his**	**doublet**	**and**	**a**	**helmet**	**on**	**his**	**head**	**,**
一个	外套	的	邮件	超过	他的	双联体	和	一个	头盔	在	他的	头	,

他身穿锁子甲，外罩紧身衣，头戴头盔。

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][væn] ['haʊt] , [ə'proʊtʃt] [maɪstər] ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

arm	**-**	**in**	**-**	**arm**	**with**	**Van**	**Hout**	**,**	**approached**	**Meister**	**Peter**	**and**	**the**	**commissioner**	**,**
手臂	-	在	-	手臂	和	范	豪特	,	接近	大师	彼得	和	这	专员	,

['seɪɪŋ] : " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

saying	**:**	**"**	**Here**	**it**	**is**	**again**	**!**
说	:	"	这里	它	是	再次	!

他挽着范豪特的胳膊，走向彼得大师和专员，说道："它又来了！"

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ɪz]['æbsənt] ,

Not	**one**	**of**	**the**	**humbler**	**citizens**	**and**	**workmen**	**is**	**absent**	**,**
不是	一	的	这	谦逊	公民	和	工人	是	缺席的	,

没有一个卑微的市民和工人缺席。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['θɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] . "

but	**the**	**gentlemen**	**in**	**velvet**	**and**	**fur**	**are**	**but**	**thinly**	**represented**	**.**	**"**
但	这	先生们	在	天鹅绒	和	毛皮	是	但	薄薄的	代表	.	"

但身着天鹅绒和皮草的绅士却寥寥无几。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [jet] !

"	**They**	**shall**	**come**	**yet**	**!**
"	他们	将	来	然而	!

他们终将到来！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [klɜːrk] ['menəsɪŋli] .

"	**cried**	**the**	**city**	**clerk**	**menacingly**	**.**
"	哭	这	城市	职员	威胁地	.

"市政书记员恶狠狠地喊道。"

" [wʌt] [wɪl] ['fɔːrm(ə)l] [vaʊz] [ə'veɪl] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

"	What	will	formal	vows	avail	?	"	replied	the	burgomaster	.
"	什么	将要	正式的	誓言	可用	?	"	回复	这	市长	.

“正式的誓言有什么用呢？”市长回答道。

" [huː'evər] [dɪ'zaɪɜ-z] ['lɪbərti] , [mʌst; məst][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whoever	desires	liberty	,	must	grant	it	.
"	谁	欲望	自由	,	必须	授予	它	.

“凡渴望自由者，必须给予自由。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['aʊər] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] . "

Besides	,	this	hour	will	teach	us	on	whom	we	can	depend	.	"
除了	,	这	小时	将要	教	我们	在	谁	我们	能	依赖	.	"

此外，这一刻将教会我们，我们可以依靠谁。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪz]['æbsənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	Not	a	single	man	of	the	militia	is	absent	,	"	said	the	commissioner	.
"	不是	一个	单身的	男人	的	这	民兵	是	缺席的	,	"	说	这	专员	.

“没有一个民兵缺席，”专员说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .

"	There	is	comfort	in	that	.
"	那里	是	舒适	在	那	.

“这让人感到欣慰。”

[wʌt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]['lɪndən] ?

What	is	stirring	yonder	in	the	linden	?
什么	是	搅拌	远处	在	这	菩提树	?

那边的菩提树丛里有什么动静?

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'siːvd] ['eɪdriən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	The	men	looked	up	and	perceived	Adrian	,	who	was	swaying	in	the	top	of
"	这	男人	看起来	向上	和	感知	阿德里安	,	WHO	曾是	摇晃	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“男人们抬头望去，发现艾德里安正摇摇晃晃地站在树顶上。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'siːld] ['lɪsənər] .

as	a	concealed	listener	.
作为	一个	暗	听众	.

作为一名隐藏的监听者。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['evriwer] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	The	boy	must	be	everywhere	,	"	exclaimed	Peter	.
"	这	男生	必须	是	到处	,	"	惊呼	彼得	.

“那孩子肯定无处不在，”彼得惊呼道。

" [kʌm] [daʊn] , ['sɔːsi] [læd] .

"	Come	down	,	saucy	lad	.
"	来	向下	,	风骚的	小伙子	.

“下来吧，小浪花。”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] .

You	appear	at	a	convenient	time	.
你	出现	在	一个	方便的	时间	.

你出现的时机很方便。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	boy	clung	to	a	limb	with	his	hands	,
"	这	男生	紧紧抓住	到	一个	肢	和	他的	双手	,

男孩双手紧紧抓住一根树枝，

[let] [hɪm'self] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪtənt]

let	himself	drop	to	the	ground	and	stood	before	his	father	with	a	penitent
让	他自己	降低	到	这	地面	和	站立	前	他的	父亲	和	一个	忏悔者

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他俯身跌坐在地，一脸忏悔地站在父亲面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

which	he	knew	how	to	assume	when	occasion	required	.
哪个	他	知道	如何	到	认为	什么时候	场合	必需的	.

他知道在必要时如何承担起这个角色。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ['ʌtəd] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm]

The	burgomaster	uttered	no	further	words	of	reproof	,	but	bade	him	go	home
这	市长	说出	不	更远	字	的	责备	,	但	巴德	他	去	家

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	tell	his	mother	,
和	告诉	他的	母亲	,

镇长没有再责备他，只是吩咐他回家告诉他母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɛ'lɑːti] [θruː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪnz] [ɪn] ['seɪfti] ,

that	he	saw	no	possibility	of	getting	Belotti	through	the	Spanish	lines	in	safety	,
那	他	锯	不	可能性	的	获得	贝洛蒂	通过	这	西班牙语	线条	在	安全	,

他认为贝洛蒂不可能安全突破西班牙防线。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['fɑːðər] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

and	also	that	Father	Damianus	had	promised	to	call	on	the	young	lady	in	the
和	还	那	父亲	-	有	承诺	到	称呼	在	这	年轻的	女士	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

course	of	the	day	.
课程	的	这	天	.

达米亚努斯神父还承诺会在当天拜访这位年轻女士。

" ['hɜːri] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɔnstəbəlz] , [kiːp] [ɔːl] [ʌn'bɪd(ə)n] ['pɝːsənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Hurry	,	Adrian	,	and	you	,	constables	,	keep	all	unbidden	persons	away	from
"	匆忙	,	阿德里安	,	和	你	,	警员	,	保持	全部	未邀请的	人	离开	从

[ðiːz] [triːz] ,

these	trees	,
这些	树木	,

“快点，艾德里安，还有你们这些警员，把所有不速之客都赶离这些树。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [oʊθ] [ɪz] ['teɪkən] [bɪ'kʌmz] ['seɪkrɪd] [graʊnd] — [ðə; ði]
for **any** **place** **where** **an** **oath** **is** **taken** **becomes** **sacred** **ground** **—** **The**
为了 任何 地方 在哪里 一个 誓言 是 已采取 变成 神圣 地面 — 这
['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [hæv; həv] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['jɑːndər] [nɪr] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .
clergymen **have** **seated** **themselves** **yonder** **near** **the** **target** **.**
神职人员 有 坐着 他们自己 远处 靠近 这 目标 .

凡是宣誓的地方，都成了圣地——神职人员已经在那边靶子附近坐了下来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['presɪdəns] .
They **have** **the** **precedence** **.**
他们 有 这 优先权 .

他们拥有先例。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [hɛə] [væn] ['haʊt] .
Have **the** **kindness** **to** **summon** **them** **,** **Herr** **Van** **Hout** **.**
有 这 仁慈 到 召唤 他们 , 先生 范 豪特 .

范豪特先生，请您好心召见他们。

['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] ,
Dominie **Verstroot** **wishes** **to** **make** **an** **address** **,**
牧师 - 愿望 到 制作 一个 地址 ,

Dominie Verstroot 希望发表讲话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
and **then** **I** **would** **like** **to** **utter** **a** **few** **words** **of** **admonition** **to** **the** **citizens**
和 然后 我 会 喜欢 到 说出 一个 很少 字 的 警告 到 这 公民
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

然后，我想亲自向市民们说几句劝诫的话。

" [væn] ['haʊt] [wɪð'druː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] ['dʒʌŋkər] [vɑːn]
" **Van** **Hout** **withdrew** **,** **but** **before** **he** **had** **reached** **the** **preachers** **Junker** **von**
" 范 豪特 退出 , 但 前 他 有 达到 这 传道者 容克 冯
- [ə'pɪrd] ,
Warmond **appeared** **,**
- 出现 ,

“范·豪特退下了，但在他到达传教士们那里之前，容克·冯·瓦尔蒙德出现了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] , [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]
and **reported** **that** **a** **messenger** **,** **a** **handsome** **young** **lad** **,** **had** **come** **as**
和 据报道 那 一个 信使 , 一个 英俊的 年轻的 小伙子 , 有 来 作为
[æn; ən] ['envɔɪ] .
an **envoy** **.**
一个 使者 .

并报告说，有一位英俊的年轻使者前来送信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] .
He **was** **standing** **before** **the** **White** **Gate** **and** **had** **a** **letter** **.**
他 曾是 常设 前 这 白色的 门 和 有 一个 信 .

他站在白门前，手里拿着一封信。

" [frʌm; frəm] [væl'diːz] ? "
" **From** **Valdez** **?** **"**
" 从 瓦尔迪兹 ? "

“来自瓦尔迪兹？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔləndə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər]
" I don't know ; but the young fellow is a Hollander and his face is familiar
" 我 不 知道 ; 但 这 年轻的 同伴 是 一个 霍兰德 和 他的 脸 是 熟悉的
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

“我不知道；但这个年轻人是荷兰人，他的脸我感觉很眼熟。”

" [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [bʌt; bət][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Conduct him here ; but don't interrupt us until the ceremony of taking the
" 执行 他 这里 ; 但 不 打断 我们 直到 这 仪式 的 采取 这
[oʊθ] [ɪz]['oʊvər] .
oath is over .
誓言 是 超过 .

“把他带到这里来；但在宣誓仪式结束之前，不要打断我们。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kæn; kən] [tel] [væl'diːz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪr] .
The messenger can tell Valdez what he has seen and heard here .
这 信使 能 告诉 瓦尔迪兹 什么 他 有 已见 和 听到 这里 .

信使可以把在这里看到和听到的事情告诉瓦尔德斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [gʊd] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] .
It will do the Castilian good , to know in advance what we intend .
它 将要 做 这 卡斯蒂利亚语 好的 , 到 知道 在 进步 什么 我们 打算 .

提前知道我们的意图对卡斯蒂利亚人有好处。

" [ðə; ði]['dʒʌŋkər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] [væn] - , [huː]
" The Junker withdrew , and when he returned with Nicolas Van Wibisma - , who
" 这 容克 退出 , 和 什么时候 他 返回 和 尼古拉斯 范 - , WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
was the messenger ,
曾是 这 信使 ,

“容克船长退了回去，当他带着信使尼古拉斯·范·维比斯马返回时，

['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] .
Dominie Verstroot had finished his stirring speech .
牧师 - 有 完成的 他的 搅拌 演讲 .

多米尼·弗斯特鲁特结束了他激动人心的演讲。

[væn]['dɚː] [wɜːrf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
Van der Werff was still speaking .
范 德尔 werff 曾是 仍然 请讲 .

范德沃夫还在说话。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sacred fire of enthusiasm sparkled in his eyes ,
这 神圣 火 的 热情 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着神圣的热情之火，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kəm'bætnts] [ɪn][ðə; ði]
and though the few words he addressed to his fellow - combatants in the
和 尽管 这 很少 字 他 已解决 到 他的 同伴 - 战斗人员 在 这
['diːpəst] [tʃest] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] ,
deepest chest tones of his powerful voice were plain and unadorned ,
最深处 胸部 音调 的 他的 强大的 嗓音 是 清楚的 和 缓 ,

虽然他用浑厚有力的嗓音，以最深沉的胸腔共鸣，对战友们说的寥寥数语，却朴实无华，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .
they found their way to the souls of his auditors .
他们 成立 他们的 方式 到 这 灵魂 的 他的 审计员 .

他们找到了通往他听众灵魂的道路。

['nɪkələs] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Nicolas	also	followed	the	speech	with	a	throbbing	heart	;	it	seemed	as	if	the
尼古拉斯	还	随后	这	演讲	和	一个	悸动	心	;	它	似乎	作为	如果	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

尼古拉斯听完演讲后，心跳也加速；似乎这位高个子，

['ɜːrnɪst] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

earnest	man	under	the	linden	were	speaking	directly	to	him	and	to
认真	男人	在下面	这	菩提树	是	请讲	直接地	到	他	和	到

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

树下那些认真的人正直接对他说，而且只对他说。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]

when	at	the	close	he	raised	his	voice	once	more	and	exclaimed	enthusiastically
什么时候	在	这	关闭	他	提高	他的	嗓音	一次	更多的	和	惊呼	踊跃

:

:
:

最后，他再次提高音量，热情洋溢地喊道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [wʌt] [wɪl] , [kʌm] !

"	And	now	let	what	will	,	come	!
"	和	现在	让	什么	将要	,	来	!

“现在，就让一切顺其自然吧！”

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪdst] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] ,

A	brave	man	from	your	midst	has	said	to	-	day	:	'	We	will	not	yield	,
一个	勇敢的	男人	从	你的	中间	有	说	到	-	天	:	-	我们	将要	不是	屈服	,

今天，你们中间一位勇敢的人说：“我们绝不屈服，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrm][ɪz] [left] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

so	long	as	an	arm	is	left	on	our	bodies	,
所以	长的	作为	一个	手臂	是	左边	在	我们的	身体	,

只要我们身上还剩下一条胳膊，

[tuː; tə] [reɪz] [fuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] ! -

to	raise	food	to	our	lips	and	wield	a	sword	!	'
到	增加	食物	到	我们的	嘴唇	和	挥	一个	剑	!	-

把食物送到嘴边，同时挥舞宝剑！

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðʌs] , ['twenti] ['spænɪʃ] ['ɑːmiz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]

If	we	all	think	thus	,	twenty	Spanish	armies	will	find	their	graves	before	these
如果	我们	全部	思考	因此	,	二十	西班牙语	军队	将要	寻找	他们的	坟墓	前	这些

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

如果我们都这样想，那么二十支西班牙军队将会葬身于这些城墙之下。

[ɑːn] ['laidən] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

On	Leyden	depends	the	liberty	of	Holland	.
在	莱顿	取决于	这	自由	的	荷兰	.

荷兰的自由取决于莱顿。

[ɪf] [wiː; wi]['weɪvər][ænd; ənd][fɔːl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt]['oʊnli] ['θretənz] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ]

If	we	waver	and	fall	,	to	escape	the	misery	that	only	threatens	us	to	-	day
如果	我们	动摇	和	落下	,	到	逃脱	这	苦难	那	仅有的	威胁	我们	到	-	天

,

,

,

如果我们动摇而跌倒，为了逃避今天才威胁到我们的苦难，

[bʌt; bət] [wɪl] ['pɪtɪləsli] [ə'pres] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es]['leɪtər] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] :

but	will	pitilessly	oppress	and	torture	us	later	,	our	children	will	say	:
但	将要	无情地	压迫	和	酷刑	我们	之后	,	我们的	孩子们	将要	说	:

但我们的孩子会说，他们日后会无情地压迫和折磨我们：

- [ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['laidən] [wɜːr; wər][blaɪnd] ['kaʊədz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [fɔːlt] ,

'	The	men	of	Leyden	were	blind	cowards	;	it	is	their	fault	,
-	这	男人	的	莱顿	是	瞎的	懦夫	;	它	是	他们的	过错	,

“莱顿的男人们都是盲目的懦夫；这是他们的错。”

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɔləndə] [ɪz][held][ɪn][noʊ] ['haɪər] [ɪ'stiːm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs]

that	the	name	of	Hollander	is	held	in	no	higher	esteem	,	than	that	of	a	useless
那	这	姓名	的	霍兰德	是	握住	在	不	更高	尊重	,	比	那	的	一个	无用

[sleɪv] . -

slave	.	'
奴隶	.	-

霍兰德这个名字的地位，甚至不如一个没用的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['feɪθfəli] [hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrənər] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

But	if	we	faithfully	hold	out	and	resist	the	gloomy	foreigner	to	the	last
但	如果	我们	忠实	抓住	出去	和	抵抗	这	阴沉	外国人	到	这	最后的

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

man	and	the	last	mouthful	of	bread	,
男人	和	这	最后的	一口气	的	面包	,

但是，如果我们忠诚地坚守阵地，抵抗那阴郁的异族，直到最后一个人，直到最后一口面包，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] : - [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	will	remember	us	with	tears	and	joyfully	exclaim	:	'	We	owe	it	to
他们	将要	记住	我们	和	眼泪	和	欣喜地	惊叹	:	-	我们	欠	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会含泪记住我们，并欣喜地喊道：“我们亏欠他们。”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪt'self] ['praʊdli]

that	our	noble	,	industrious	,	happy	people	is	permitted	to	place	itself	proudly
那	我们的	高贵	,	勤劳	,	快乐的	人们	是	允许	到	地方	本身	自豪地

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

beside	the	other	nations	,
旁	这	其他	国家	,

我们高贵、勤劳、幸福的人民能够自豪地与其他国家并肩而立，

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʊkuː] [ɪn][ɪts] [oʊn] [nest] .

and	need	no	longer	tolerate	the	miserable	cuckoo	in	its	own	nest	.
和	需要	不	更长	容忍	这	悲惨的	布谷鸟	在	它是自己的		巢	.

无需再容忍那只可怜的杜鹃鸟待在自己的巢穴里。

[let] [huː'evər] [lʌvz] ['ɑːnər] , [huː'evər] [ɪz][noʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [retʃ] , [ðæt] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] ['perənts] -

Let	whoever	loves	honor	,	whoever	is	no	degenerate	wretch	,	that	betrays	his	parents	'
让	谁	爱	荣誉	,	谁	是	不	退化	可怜虫	,	那	背叛	他的	父母	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凡喜爱尊荣的，凡不是堕落的恶人，不是背叛父母家的，

[huːˈevər] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] ,
whoever would rather be a free man than a slave ,
谁 会 相当 是 一个 自由的 男人 比 一个 奴隶 ,

凡是宁愿做自由人也不愿做奴隶的人，

[er] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] :
ere raising his hand before God to take the oath , exclaim with me :
埃雷 提高 他的 手 前 上帝 到 拿 这 誓言 , 惊叹 和 我 :

在他举手向上帝宣誓之前，请和我一起高呼：

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːld] , [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˈhɑːlənd] ! - "
' Long live our shield , Orange , and a free Holland ! ' "
- 长的 居住 我们的 盾 , 橙子 , 和 一个 自由的 荷兰 ! - "

“橙色万岁，自由的荷兰万岁！”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
" They shall live !
" 他们 将 居住 !

他们将活下去!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [faɪv] , [ten] , [ˈtwenti] [taɪmz] .
" shouted hundreds of powerful voices , five , ten , twenty times .
" 喊叫 数百 的 强大的 声音 , 五 , 十 , 二十 时代 .

“数百个洪亮的声音喊了五遍、十遍、二十遍。”

[ðə; ði] [ˈgʌnər] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [ˈkænən] [plaːntɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] , [drʌmz] [biːt] ,
The gunner discharged the cannon planted near the target , drums beat ,
这 炮手 出院 这 大炮 已种植 靠近 这 目标 , 鼓 打 ,

炮手发射了架设在目标附近的火炮，鼓声响起。

[wʌn] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
one flourish of trumpets after another filled the air ,
一 繁荣 的 小号 后 其他 已填 这 空气 ,

一声接一声的号角声响彻云霄，

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈekəud] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
the ringing of bells from all the towers of the city echoed over the heads
这 铃声 的 铃铛 从 全部 这 塔楼 的 这 城市 回声 超过 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [kraʊd] ,
of the enthusiastic crowd ,
的 这 热情的 人群 ,

全城各处钟楼的钟声响彻云霄，在热情的人群头顶回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
and the cheering continued until the commissioner waved his hand and the
和 这 欢呼 持续 直到 这 专员 挥手 他的 手 和 这
[ˈswerɪŋ] [ˈfiːəlti] [bɪˈgæn] .
swearing fealty began .
咒骂 忠诚 开始 .

欢呼声持续不断，直到专员挥了挥手，宣誓效忠仪式才开始。

[ðə; ði] [ˈgɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [prest] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ˈbændz] [ˈʌndər]
The guilds and the armed defenders of the city pressed forward in bands under
这 公会 和 这 武装 后卫 的 这 城市 按下 向前 在 乐队 在下面
[ðə; ði][ˈlɪndən] .
the linden .
这 菩提树 .

行会和城市的武装守卫者们成群结队地在菩提树下向前推进。

[naʊ] [ɪm'petʃuəsli] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑ:mnəs] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [hændz]

Now	impetuously	,	now	with	dignified	calmness	,	now	with	devout	exaltation	,	hands
现在	冲动地	,	现在	和	凝重	平静	,	现在	和	虔诚的	提高	,	双手

[wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

were	raised	to	take	the	oath	,
是	提高	到	拿	这	誓言	,

时而激动不已，时而庄严沉稳，时而虔诚崇敬，人们举起双手宣誓。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [klɑ:spt] [hændz] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [wɔ:rmθ] .

and	whoever	clasped	hands	did	so	with	fervent	warmth	.
和	谁	紧握	双手	做过	所以	和	热切	温暖	.

握手的人都热情似火。

[tu:] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [hæd; həd] [swɔ:rn] ['lɔɪəlti] ,

Two	hours	elapsed	before	all	had	sworn	loyalty	,
二	小时	过去	前	全部	有	宣誓	忠诚	,

两个小时过去了，所有人才宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [tə'geðər] ,

and	many	a	group	that	had	passed	under	the	linden	together	,
和	许多	一个	团体	那	有	通过了	在下面	这	菩提树	一起	,

还有许多曾一同从菩提树下经过的人们，

['wɔ:rmli] [grɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['saɪlənt] [vaʊ] .

warmly	grasped	each	other's	hands	on	the	grounds	in	pledge	of	a	second	silent	vow	.
热情地	抓住	每个	其他的	双手	在	这	理由	在	保证	的	一个	第二	沉默的	发誓	.

在草坪上，他们紧紧握住彼此的手，默默地许下第二个誓言。

['nɪkələs] [væn] - [sæt] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

Nicolas	Van	Wibisma	sat	silently	,	with	his	letter	in	his	lap	,
尼古拉斯	范	-	卫星	默默	,	和	他的	信	在	他的	膝	,

尼古拉斯·范·维比斯马静静地坐着，信放在膝上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [bʌt; bət] ['sɑ:roʊfl] ,

beside	a	target	opposite	the	spot	where	the	oath	was	taken	,	but	sorrowful	,
旁	一个	目标	对面的	这	点	在哪里	这	誓言	曾是	已采取	,	但	悲伤	,

在宣誓地点对面的靶子旁，但神情悲伤。

['bɪtər] [i'məuʃənz] [wɜ:r; wər] ['si:ðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

bitter	emotions	were	seething	in	his	breast	.
苦的	情绪	是	沸腾	在	他的	胸部	.

他胸中涌动着痛苦的情绪。

[haʊ] ['glædli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['letər] !

How	gladly	he	would	have	wept	aloud	and	torn	his	father's	letter	!
如何	乐意	他	会	有	哭泣	大声	和	撕裂	他的	父亲的	信	!

他多么想放声痛哭，撕碎父亲的信啊！

[haʊ] ['glædli] ,

How	gladly	,
如何	乐意	,

多么乐意啊！

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [hɛə] [væn] [si'mʊŋdər] [kʌm] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] -

when	he	saw	the	venerable	Herr	Van	Montfort	come	hand	in	hand	with	the	grey	-
什么时候	他	锯	这	可敬	先生	范	蒙特福特	来	手	在	手	和	这	灰色的	-

['herd] [væn] ['dɚ:] [dʌz] [tu:; tə] [bi:; bi] [swɔ:rn] ,

haired	Van	der	Does	to	be	sworn	,
头发	范	德尔	做	到	是	宣誓	,

当他看到德高望重的范蒙特福特先生与头发花白的范德杜斯先生手挽手前来宣誓时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

he	would	have	rushed	to	their	side	to	take	the	oath	,
他	会	有	匆忙	到	他们的	边	到	拿	这	誓言	,

他本会立刻赶到他们身边宣誓效忠。

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪndən] :

and	call	to	the	earnest	man	beneath	the	linden	:
和	称呼	到	这	认真	男人	下面	这	菩提树	:

并呼唤菩提树下那位虔诚的人：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [retʃ] , [huː] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

"	I	am	no	degenerate	wretch	,	who	betrays	his	parents	'	house	;	I	desire	to	be
"	我	是	不	退化	可怜虫	,	WHO	背叛	他的	父母	-	房子	;	我	欲望	到	是

[noʊ] [sleɪv] ,

no	slave	,
不	奴隶	,

“我不是背叛父母家的堕落之徒；我不想做奴隶，

[noʊ]['spænjərd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neðələndə] , [laɪk] [jɔːr'self] .

no	Spaniard	;	I	am	a	Netherlander	,	like	yourself	.
不	西班牙人	;	我	是	一个	荷兰人	,	喜欢	你自己	.

我不是西班牙人；我和你一样，是荷兰人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

"	But	he	did	not	go	,	did	not	speak	,
"	但	他	做过	不是	去	,	做过	不是	说话	,

但他没有去，也没有说话，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['dʒʌŋkər][vɑːn]

he	remained	sitting	motionless	till	the	ceremony	was	over	and	Junker	von
他	剩余	坐着	静止不动	直到	这	仪式	曾是	超过	和	容克	冯

- [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .

Warmond	conducted	him	under	the	linden	.
-	实施	他	在下面	这	菩提树	.

他一动不动地坐着，直到仪式结束，容克·冯·瓦尔蒙德护送他到菩提树下。

[væn] ['haʊt] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][væn]['dɜː] [dʌz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [huː] [hæd; həd]

Van	Hout	and	both	the	Van	der	Does	had	joined	the	magistrates	who	had
范	豪特	和	两个都	这	范	德尔	做	有	加入	这	地方法官	WHO	有

[əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] .

administered	the	oath	.
管理	这	誓言	.

范豪特和范德杜斯兄弟俩都加入了主持宣誓的法官行列。

['bəuiŋ] ['saɪləntli] , ['nɪkələs] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .

Bowing	silently	,	Nicolas	delivered	his	father's	letter	to	the	burgomaster	.
鞠躬	默默	,	尼古拉斯	发表	他的	父亲的	信	到	这	市长	.

尼古拉斯默默地鞠躬，将他父亲的信交给了市长。

[væn]['dɜː] [wɜːrf] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Van	der	Werff	broke	the	seal	,	and	after	reading	it	,	handed	it	to	the	other
范	德尔	werff	打破	这	海豹	,	和	后	阅读	它	,	递交	它	到	这	其他

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

范德韦尔夫打开封条，读完后，把它交给了其他几位先生。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [sed] :

then	turning	to	Nicolas	,	said	:
然后	转弯	到	尼古拉斯	,	说	:

然后转向尼古拉斯，说道：

" [weɪt] [hɪr] , ['dʒʌŋkər] .
" **Wait here , Junker .**
" 等待 这里 , 容克 .

“在这儿等着，容克。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kaunsəlz] [juː 'es][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
Your father counsels us to yield the city to the Spaniards ,
你的 父亲 律师 我们 到 屈服 这 城市 到 这 西班牙人 ,

你父亲劝我们把城交给西班牙人。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
and promises a pardon from the King .
和 承诺 一个 赦免 从 这 国王 .

并承诺会得到国王的赦免。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['ænsər] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
You cannot doubt the answer , after what you have heard in this place . "
你 不能 怀疑 这 回答 , 后 什么 你 有 听到 在 这 地方 . "

你听了这里的一切之后，不可能再怀疑答案了。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , " [kraɪd][væn] ['haʊt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
" **There is but one , " cried Van Hout , in the midst of reading the letter .**
" 那里 是 但 一 , " 哭 范 豪特 , 在 这 中间 的 阅读 这 信 .

“只有一个，”范豪特一边读信一边喊道。

" [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] . "
" **Tear the thing up and make no reply . "**
" 撕 这 事物 向上 和 制作 不 回复 . "

“把东西撕碎，不要作任何回应。”

" [raɪd] [hoʊm] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , " ['ædɪd] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
" **Ride home , in God's name , " added Janus Dousa .**
" 骑 家 , 在 神的 姓名 , " 额外 雅努斯 杜萨 .

“奉上帝之名，一路平安回家吧。”雅努斯·杜萨补充道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][væl'diːz] . "
" **But wait , I'll give you something more for Valdez . "**
" 但 等待 , 患病的 给 你 某物 更多的 为了 瓦尔迪兹 . "

“但是等等，我还会给你一些关于瓦尔迪兹的东西。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] ? " [æskt] ['nɪkələs] .
" **Then you will vouchsafe no reply to my father's letter ? " asked Nicolas .**
" 然后 你 将要 vouchsafe 不 回复 到 我的 父亲的 信 ? " 问 尼古拉斯 .

“那么你保证不会回复我父亲的信吗？”尼古拉斯问道。

" [noʊ] , ['dʒʌŋkər] .
" **No , Junker .**
" 不 , 容克 .

“不，Junker。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['bærən] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər]
We wish to hold no intercourse with Baron Matanesse , " replied the commissioner
我们 希望 到 抓住 不 交往 和 男爵 - , " 回复 这 专员
.
:
.

“我们不愿与马塔内塞男爵有任何往来，”专员回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɔːr] [weɪt] [hɪr] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **As for you , you can return home or wait here ; just as you choose . "**
" 作为 为了 你 , 你 能 返回 家 或者 等待 这里 ; 只是 作为 你 选择 . "

至于你，你可以回家，也可以留在这里，随你便。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌŋkər] , " [sed] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['kaɪndli] ;

"	Go	to	your	cousin	,	Junker	,	"	said	Janus	Dousa	kindly	;
"	去	到	你的	表哥	,	容克	,	"	说	雅努斯	杜萨	亲切地	;

“去找你的表兄容克吧，”雅努斯·杜萨和蔼地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['peɪpər] , [pen][ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

"	it	will	probably	be	an	hour	before	I	can	find	paper	,	pen	and	sealing
"	它	将要	大概	是	一个	小时	前	我	能	寻找	纸	,	笔	和	密封

[wæks] .

wax	.
蜡	.

“我可能要过一个小时才能找到纸、笔和封蜡。”

['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [θruː] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Fraulein	Van	Hoogstraten	will	be	glad	to	hear	,	through	you	,	from	her	father	.
弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	将要	是	高兴的	到	听到	,	通过	你	,	从	她	父亲	.

"

"

"

范·霍格斯特拉滕小姐会很高兴通过你收到她父亲的消息。

" [ɪf] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ; " [maɪ] [haʊs] [stændz]

"	If	agreeable	to	you	,	young	sir	,	"	added	the	burgomaster	;	"	my	house	stands
"	如果	同意	到	你	,	年轻的	先生	,	"	额外	这	市长	;	"	我的	房子	站立

['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

open	to	you	.
打开	到	你	.

“如果您不介意的话，年轻人，”市长补充道，“我家随时欢迎您。”

" ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwɪkli] : " [jes] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Nicolas	hesitated	a	moment	,	then	said	quickly	:	"	Yes	,	take	me	to	her
"	尼古拉斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	说	迅速地	:	"	是的	,	拿	我	到	她

.

:

.

尼古拉斯犹豫了一下，然后迅速说道：“是的，带我去见她。”

" [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɛə][vɑːn]

"	When	the	youth	had	reached	the	north	end	of	the	city	with	Herr	von
"	什么时候	这	青年	有	达到	这	北	结尾	的	这	城市	和	先生	冯

“当青年和冯先生一起到达城市的北端时

- , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] :

Warmond	,	who	had	undertaken	to	accompany	him	,	he	asked	the	latter	:
-	,	WHO	有	已	到	陪伴	他	,	他	问	这	后者	:

答应陪同他的沃蒙德问后者：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒʌŋkər][væn] - , [hɛə][vɑːn] - ? "

"	Are	you	Junker	Van	Duivenvoorde	,	Herr	von	Warmond	?	"
"	是	你	容克	范	-	,	先生	冯	-	?	"

“您是容克·范·杜伊文沃德，冯·沃蒙德先生吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [brɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] ? "

"	And	you	captured	Brill	,	with	the	Beggars	,	from	the	Spaniards	?	"
"	和	你	捕获	布里尔	,	和	这	乞丐	,	从	这	西班牙人	?	"

“你们和乞丐们一起从西班牙人手中夺取了布里尔？”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . "

"	I	had	that	good	fortune	.	"
"	我	有	那	好的	财富	.	"

“我很幸运。”

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['fæməli] .

"	And	yet	,	you	are	of	a	good	old	family	.
"	和	然而	,	你	是	的	一个	好的	老的	家庭	.

“然而，你却出身于一个古老的名门望族。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['ʌðər] ['nəublmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] ['ɔːlsoʊ] ? "

And	were	there	not	other	noblemen	with	the	Beggars	also	?	"
和	是	那里	不是	其他	贵族	和	这	乞丐	还	?	"

难道乞丐群里就没有其他贵族吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [bɪ'siːmz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Do	you	suppose	it	ill	-	beseems	us	,	to	have	a	heart	for	our
做	你	认为	它	患病的	-	似乎	我们	,	到	有	一个	心	为了	我们的

['ænsestərz] - [hoʊm] ?

ancestors	'	home	?
祖先	-	家	?

你认为我们对祖先的故土怀有深厚的感情是不合适的吗?

[maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] , [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['spænjərd] ['evər] ['entərd]

My	forefathers	,	as	well	as	yours	,	were	noble	before	a	Spaniard	ever	entered
我的	祖先	,	作为	出色地	作为	你的	,	是	高贵	前	一个	西班牙人	曾经	进入

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

我的祖先和你的祖先一样，在西班牙人踏上这片土地之前，都是高贵的。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['filip] [ruːlz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] . "

"	But	King	Philip	rules	us	as	the	lawful	sovereign	.	"
"	但	国王	菲利普	规则	我们	作为	这	合法的	主权	.	"

“但菲利普国王是合法的君主，统治着我们。”

" [ʌn'hæpɪli] .

"	Unhappily	.
"	不幸地	.

“很遗憾。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər] , [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	therefore	we	obey	his	Stadtholder	,	the	Prince	,	who	reigns	in	his
和	所以	我们	服从	他的	执政	,	这	王子	,	WHO	统治	在	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

因此，我们服从他的执政，也就是以他的名义统治的亲王。

[ðə; ði]['pɜːrdʒərd] ['hæŋmən] [niːdz] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

The	perjured	hangman	needs	a	guardian	.
这	伪证	刽子手	需求	一个	监护人	.

作伪证的刽子手需要监护人。

[æsk][ɑːn] ; [aɪl] ['ænsər] ['wɪlɪŋli] .

Ask	on	;	I'll	answer	willingly	.
问	在	; 患病的		回答	心甘情愿	.

尽管问，我乐意解答。

" ['nɪkələs] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl]

"	Nicolas	did	not	heed	the	request	,	but	walked	silently	beside	his	companion	until
"	尼古拉斯	做过	不是	注意	这	要求	,	但	步行	默默	旁	他的	伴侣	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

they	reached	the	Achtergracht	.
他们	达到	这	-	.

“尼古拉斯没有理会这个请求，而是默默地走在同伴身边，直到他们到达了阿赫特格拉赫特。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [siːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli]

There	he	stood	still	,	seized	the	captain's	arm	in	great	excitement	,	and	said	hastily
那里	他	站立	仍然	,	查获	这	船长的	手臂	在	伟大的	激动	,	和	说	草草

[ɪn] [loʊ] ,

in	low	,
在	低的	,

他站在那里不动，激动地抓住船长的胳膊，低声急促地说：

['broʊkən] ['sentənsɪz] :

broken	sentences	:
破碎的	句子	:

句子结构错误：

" [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

"	It	weighs	on	my	heart	.
"	它	重量	在	我的	心	.

这件事一直让我感到沉重。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

I	must	tell	some	one	.
我	必须	告诉	一些	一	.

我必须告诉别人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʌtʃ] .

I	want	to	be	Dutch	.
我	想	到	是	荷兰语	.

我想成为荷兰人。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] .

I	hate	the	Castilians	.
我	恨	这	卡斯蒂利亚人	.

我讨厌卡斯蒂利亚人。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

I	have	learned	to	know	them	in	Leyderdorp	and	at	the	Hague	.
我	有	学习	到	知道	他们	在	-	和	在	这	海牙	.

我在莱德多普和海牙都认识了他们。

[ðeɪ] [dəunt] [hiːd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

They	don't	heed	me	,	because	I	am	young	,
他们	不	注意	我	,	因为	我	是	年轻的	,

他们不听我的，因为我年轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

and	they	are	not	aware	that	I	understand	their	language	.
和	他们	是	不是	意识到的	那	我	理解	他们的	语言	.

他们并不知道我能听懂他们的语言。

[soʊ][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

So	my	eyes	were	opened	.
所以	我的	眼睛	是	打开	.

于是我恍然大悟。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn] .

When	they	speak	of	us	,	it	is	with	contempt	and	scorn	.
什么时候	他们	说话	的	我们	,	它	是	和	鄙视	和	轻蔑	.

他们谈到我们时，总是带着轻蔑和鄙夷。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['ælvə][ænd; ənd]['vɑːrgəs] .

I	know	all	that	has	been	done	by	Alva	and	Vargas	.
我	知道	全部	那	有	到过	完毕	经过	阿尔瓦	和	瓦尔加斯	.

我知道阿尔瓦和瓦尔加斯所做的一切。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spænjərdz] - [oʊn] [lɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ruːt] [ˌjuː 'es]

I	have	heard	from	the	Spaniards	'	own	lips	,	that	they	would	like	to	root	us
我	有	听到	从	这	西班牙人	-	自己的	嘴唇	,	那	他们	会	喜欢	到	根	我们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我亲耳听到西班牙人说，他们想把我们彻底铲除。

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌjuː 'es] .

exterminate	us	.
殄	我们	.

消灭我们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

If	I	could	only	do	as	I	pleased	,	and	were	it	not	for	my	father	,
如果	我	可以	仅有的	做	作为	我	高兴	,	和	是	它	不是	为了	我的	父亲	,

如果我能随心所欲，如果不是因为我父亲，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

I	know	what	I	would	do	.
我	知道	什么	我	会	做	.

我知道我会怎么做。

[maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [kən'fjuːzd] .

My	head	is	so	confused	.
我的	头	是	所以	使困惑	.

我脑子一片混乱。

[ðə; ðɪ] ['bɝː gəˌmæstɝz] [spiːtʃ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .

The	burgomaster's	speech	is	driving	me	out	of	my	wits	.
这	伯戈马斯特的	演讲	是	驾驶	我	出去	的	我的	智慧	.

市长的演讲快把我逼疯了。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['dʒʌŋkɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Tell	him	,	junket	,	I	beseech	you	,
告诉	他	,	公款旅行	,	我	恳求	你	,

告诉他，公款旅游，我求求你了。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

tell	him	I	hate	the	Spaniards	and	it	would	be	my	pride	to	be	a
告诉	他	我	恨	这	西班牙人	和	它	会	是	我的	自豪	到	是	一个

['neðələndə] .

Netherlander	.
荷兰人	.

告诉他我恨西班牙人，身为荷兰人是我的骄傲。

" [bəuθ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɝː gəˌmæstɝz]

"	Both	had	continued	their	walk	,	and	as	they	approached	the	burgomaster's
"	两个都	有	持续	他们的	走	,	和	作为	他们	接近	这	伯戈马斯特的

[haʊs] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

house	,	the	captain	,
房子	,	这	队长	,

两人继续往前走，当他们走到镇长家附近时，船长

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , [sed] :

who	had	listened	to	the	youth	with	joyful	surprise	,	said	:
WHO	有	听着	到	这	青年	和	快乐	惊喜	,	说	:

听完年轻人的讲述，他惊喜万分，说道：

" [jʊə(r)] [kʌt] [frʌm; frəm] [gʊd] ['tɪmbər] , ['dʒʌŋkər] , [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [goʊl] .

"	You're	cut	from	good	timber	,	Junker	,	and	on	the	way	to	the	right	goal	.
"	你是	切	从	好的	木材	,	容克	,	和	在	这	方式	到	这	正确的	目标	.

“你出身名门，Junker，正朝着正确的目标前进。”

['oʊnli] [kiːp] [hɛə] ['piːtɝz] [spiːtʃ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Only	keep	Herr	Peter's	speech	in	your	mind	,	and	remember	what	you	have
仅有的	保持	先生	彼得的	演讲	在	你的	头脑	,	和	记住	什么	你	有

['lɜːrnɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

learned	in	history	.
学习	在	历史	.

你只需要记住彼得先生的演讲内容，并牢记你在历史课上学到的知识。

[tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

To	whom	belong	the	shining	purple	pages	in	the	great	book	of	national	history
到	谁	属于	这	灼灼	紫色的	页面	在	这	伟大的	书	的	国家的	历史

?

?
?

在国家历史这本伟大的书中，那些闪耀的紫色篇章属于谁?

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪərənts] , [ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd]

To	the	tyrants	,	their	slaves	and	eye	-	servants	,	or	the	men	who	lived	and
到	这	暴君	,	他们的	奴隶	和	眼睛	-	仆人	,	或者	这	男人	WHO	居住地	和

[daɪd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ?

died	for	liberty	?
死亡	为了	自由	?

是献给暴君、他们的奴隶和傀儡，还是献给那些为自由而生而死的人们?

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .

Hold	up	your	head	.
抓住	向上	你的	头	.

抬起头来。

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [pər'hæps] [ˌaʊt'læst] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

This	conflict	will	perhaps	outlast	both	our	lives	,
这	冲突	将要	也许	坚持到最后	两个都	我们的	生活	,

这场冲突或许会持续比我们两人的生命都长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

and	you	still	have	a	long	time	to	put	yourself	on	the	right	side	.
和	你	仍然	有	一个	长的	时间	到	放	你自己	在	这	正确的	边	.

你还有很长时间来让自己站在正确的一边。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [biː; bi][noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	nobleman	must	serve	his	Prince	,	but	he	need	be	no	slave	of	a
这	贵族	必须	服务	他的	王子	,	但	他	需要	是	不	奴隶	的	一个

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

贵族必须侍奉君主，但不必成为统治者的奴隶。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

least	of	all	a	foreigner	,	an	enemy	of	his	nation	.
至少	的	全部	一个	外国人	,	一个	敌人	的	他的	国家	.

最不可能的是外国人，是国家的敌人。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

Here	we	are	;	I'll	come	for	you	again	in	an	hour	.
这里	我们	是	; 患病的		来	为了	你	再次	在	一个	小时	.

好了，我一个小时后再来找你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn]['fjuːtʃər] , [maɪ] [breɪv] ['niːkoʊ] . "

I	should	like	to	call	you	by	your	Christian	name	in	future	,	my	brave	Nico	.	"
我	应该	喜欢	到	称呼	你	经过	你的	基督教	姓名	在	未来	,	我的	勇敢的	尼科	.	"

以后我还是想叫你你的教名吧，我勇敢的尼科。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ænd; ənd] — [juːl] [send][noʊ][wʌn] [els] ?

"	Call	me	so	,	"	exclaimed	the	youth	,	"	and	—	you'll	send	no	one	else	?
"	称呼	我	所以	,	"	惊呼	这	青年	,	"	和	—	你会	发送	不	一	别的	?

“就这么叫我吧，”年轻人喊道，“而且——你们不会再派别人来了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	should	like	to	talk	with	you	again	.
我	应该	喜欢	到	讲话	和	你	再次	.

我想再和你谈谈。

" [ðə; ði]['dʒʌŋkər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [haʊs] [baɪ] ['bɑːrbrə] .

"	The	Junker	was	received	in	the	burgomaster's	house	by	Barbara	.
"	这	容克	曾是	已收到	在	这	伯戈马斯特的	房子	经过	芭芭拉	.

“容克船长受到了芭芭拉的热情接待。”

- [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , ['fɑːðər] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Henrica	could	not	see	him	immediately	,	Father	Damianus	was	with	her	,
-	可以	不是	看	他	立即地	,	父亲	-	曾是	和	她	,

亨丽卡一时见不到他，达米阿努斯神父陪着她。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ə'pɪrd] .

so	he	was	obliged	to	wait	in	the	dining	-	room	until	the	priest	appeared	.
所以	他	曾是	有义务	到	等待	在	这	用餐	-	房间	直到	这	牧师	出现	.

因此，他只能在餐厅里等候，直到神父出现。

['nɪkələs] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

Nicolas	knew	him	well	,	and	had	even	confessed	to	him	once	the	year	before	.
尼古拉斯	知道	他	出色地	,	和	有	甚至	坦白	到	他	一次	这	年	前	.

尼古拉斯很了解他，甚至在前一年还向他表白过。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

After	greeting	the	estimable	man	and	answering	his	inquiry	how	he	had	come	there	,
后	问候	这	可估量的	男人	和	回答	他的	询问	如何	他	有	来	那里	,

在向这位德高望重的先生问好并回答了他关于如何来到这里的问题之后，

[hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] :

he	said	frankly	and	hastily	:
他	说	坦率地说	和	草草	:

他坦率而迅速地说：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [weɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
" Forgive me , Father , but something weighs upon my heart .
" 原谅 我 , 父亲 , 但 某物 重量 之上 我的 心 .

“神父，请原谅我，但我心中有事难过。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] .
You are a holy man , and must know .
你 是 一个 圣 男人 , 和 必须 知道 .

你是位圣人，理应知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hɔləndə] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] ,
Is it a crime , if a Hollander fights against the Spaniards , is it a sin ,
是 它 一个 犯罪 , 如果 一个 霍兰德 战斗 反对 这 西班牙人 , 是 它 一个 罪 ,

如果一个荷兰人与西班牙人作战，这算犯罪吗？这算罪过吗？

[ɪf] [ə; eɪ] ['hɔləndə] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wʌt] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ?
if a Hollander wishes to be and remain what God made him ?
如果 一个 霍兰德 愿望 到 是 和 保持 什么 上帝 制成 他 ?

如果一个荷兰人希望成为并保持上帝创造的他的样子呢?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't believe it . "
我 不能 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
" Nor do I , " replied Damianus in his simple manner .
" 也不 做 我 , " 回复 - 在 他的 简单的 方式 .

“我也没有，”达米阿努斯用他一贯的朴实语气回答道。

" [huː'evər] [klɪŋz] ['fɜːrmli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [huː'evər] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd]
" Whoever clings firmly to our holy church , whoever loves his neighbor and
" 谁 黏附 牢牢 到 我们的 圣 教会 , 谁 爱 他的 邻居 和
[straɪvz] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
strives to do right ,
努力 到 做 正确的 ,

“凡是紧紧跟随我们圣教会，爱邻舍，努力行善的人，

[meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] ['feɪvər][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]
may confidently favor the Dutch , and pray and fight for the freedom of
可能 自信地 偏爱 这 荷兰语 , 和 祈祷 和 斗争 为了 这 自由 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . "
his native land . "
他的 本国的 土地 . "

他可能坚定地支持荷兰人，并为祖国的自由祈祷和战斗。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɪkələs] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" Ah ! " exclaimed Nicolas , with sparkling eyes .
" 啊 ! " 惊呼 尼古拉斯 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“啊！”尼古拉斯惊呼道，双眼闪闪发光。

" [fɔːr; fər] , " [kən'tɪnjuːd] - [mɔːr] ['iːgərli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz]
" For , " continued Damianus more eagerly , " for you see , before the Spaniards
" 为了 , " 持续 - 更多的 急切地 , " 为了 你 看 , 前 这 西班牙人
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
came into the country ,
来了 进入 这 国家 ,

“因为，”达米阿努斯更加急切地继续说道，“你看，在西班牙人来到这个国家之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kæθlɪks] [hɪr] [ænd; ənd] [led] [dɪ'vaʊt] [laɪvz; lɪvz] , ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

they	were	good	Catholics	here	and	led	devout	lives	,	pleasing	in	the	sight	of
他们	是	好的	天主教徒	这里	和	引领	虔诚的	生活	,	令人愉悦	在	这	视线	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他们是虔诚的天主教徒，过着虔诚的生活，蒙上帝喜悦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'gen] ?

Why	should	it	not	be	so	again	?
为什么	应该	它	不是	是	所以	再次	?

为什么就不能再次如此呢?

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [men] ['ɪntuː] [neiʃəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪlz] ,

The	most	High	has	separated	men	into	nations	,	because	He	wills	,
这	最多	高的	有	分开	男人	进入	国家	,	因为	他	遗嘱	,

至高者将人类分为不同的民族，因为祂愿意这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n]

that	they	should	lead	their	own	lives	and	shape	them	for	their	salvation
那	他们	应该	带领	他们的	自己的	生活	和	形状	他们	为了	他们的	救恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

and	His	honor	;
和	他的	荣誉	;

他们应当自主选择人生道路，并按照自己的意愿塑造人生，以求得自己的救赎和神的荣耀;

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ə'pres] [ə'nʌðər]

but	not	to	give	the	stronger	nation	the	right	to	torture	and	oppress	another
但	不是	到	给	这	更强	国家	这	正确的	到	酷刑	和	压迫	其他

.

:
.

但这并不意味着要赋予强国折磨和压迫他国的权利。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græn'diː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][ɑːn]

Suppose	your	father	went	out	to	walk	and	a	Spanish	grandee	should	jump	on
认为	你的	父亲	去	出去	到	走	和	一个	西班牙语	贵族	应该	跳	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪst] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] ,

his	shoulders	and	make	him	taste	whip	and	spur	,
他的	肩膀	和	制作	他	品尝	鞭	和	刺	,

假设你父亲外出散步，一位西班牙贵族突然跳到他肩上，让他尝尝鞭子和马刺的滋味，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

as	if	he	were	a	horse	.
作为	如果	他	是	一个	马	.

就像他是一匹马一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæs'tɪljən] .

It	would	be	bad	for	the	Castilian	.
它	会	是	坏的	为了	这	卡斯蒂利亚语	.

这对卡斯蒂利亚人来说会很不利。

[naʊ] ['sʌbstɪtuːt] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər] [hɛə] - , [ænd; ənd] [speɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græn'diː] ,

Now	substitute	Holland	for	Herr	Matanesse	,	and	Spain	for	the	grandee	,
现在	代替	荷兰	为了	先生	-	,	和	西班牙	为了	这	贵族	,

现在把马塔内塞先生替换成荷兰人，把那位贵族替换成西班牙人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

and	you	will	know	what	I	mean	.
和	你	将要	知道	什么	我	意思是	.

你就会明白我的意思了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'presər] .

There	is	nothing	left	for	us	to	do	,	except	cast	off	the	oppressor	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我们	到	做	,	除了	投掷	离开	这	压迫者	.

我们别无选择，只能推翻压迫者。

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [sə'steɪn] [noʊ] [lɔːs] .

Our	holy	church	will	sustain	no	loss	.
我们的	圣	教会	将要	维持	不	损失	.

我们的神圣教会不会遭受任何损失。

[gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] ['weðər] [kɪŋ] ['filip] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ruːlz] .

God	appointed	it	,	and	it	will	stand	whether	King	Philip	or	another	rules	.
上帝	任命	它	,	和	它	将要	站立	无论	国王	菲利普	或者	其他	规则	.

上帝设立了它，无论菲利普国王还是其他国王统治，它都将屹立不倒。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

Now	you	know	my	opinion	.
现在	你	知道	我的	观点	.

现在你知道我的看法了。

[duː][aɪ] [er] [ɔːr][nɑːt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [noʊ][lɔːŋgər] [pliːziz] [juː; jʊ] ,

Do	I	err	or	not	,	in	thinking	that	the	name	of	Glipper	no	longer	pleases	you	,
做	我	犯错	或者	不是	,	在	思维	那	这	姓名	的	-	不	更长	请	你	,

我的想法是否正确？你似乎不再喜欢“Glipper”这个名字了。

[dɪr] ['dʒʌŋkər] ? "

dear	Junker	?	"
亲爱的	容克	?	"

亲爱的容克?

" [noʊ] , ['fɑːðər] - ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .

"	No	,	Father	Damianus	!	—	You	are	right	,	a	thousand	times	right	.
"	不	,	父亲	-	!	—	你	是	正确的	,	一个	千	时代	正确的	.

“不，达米阿努斯神父！——您是对的，一千个对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][sɪn] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [friː] ['hɑːlənd] . "

It	is	no	sin	,	to	desire	a	free	Holland	.	"
它	是	不	罪	,	到	欲望	一个	自由的	荷兰	.	"

渴望一个自由的荷兰并非罪过。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ? "

"	Who	told	you	it	was	one	?	"
"	WHO	讲述	你	它	曾是	一	?	"

谁告诉你那只有一个?

" ['kænən] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] . "

"	Canon	Bermont	and	our	chaplain	.	"
"	佳能	-	和	我们的	牧师	.	"

“伯蒙特教士和我们的随军牧师。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['tempərəl] ['mætər] .

"	Then	we	are	of	a	different	opinion	concerning	this	temporal	matter	.
"	然后	我们	是	的	一个	不同的	观点	有关	这	颞	事情	.

那么，我们对这个世俗问题持有不同的看法。

[gɪv] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [pleɪst] [juː; jʊ] .

Give	to	God	the	things	that	are	God's	,	and	remain	where	the	Lord	placed	you	.
给	到	上帝	这	事物	那	是	神的	,	和	保持	在哪里	这	主	放置	你	.

将属于上帝的东西献给上帝，并留在上帝把你安置的地方。

[wen] [jʊr; jər] [bɪrd] [grəuz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [duː]

When	your	beard	grows	,	if	you	wish	to	fight	for	the	liberty	of	Holland	,	do
什么时候	你的	胡须	生长	, 如果	你	希望	到	斗争	为了	这	自由	的	荷兰	,	做	

[soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] .

so	confidently	.
所以	自信地	.

当你的胡子长出来的时候，如果你想为荷兰的自由而战，那就充满信心地去战斗吧。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [grænt][juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

That	is	a	sin	for	which	I	will	gladly	grant	you	absolution	.
那	是	一个	罪	为了	哪个	我	将要	乐意	授予	你	赦免	.

这是我乐意赦免你的罪过。

" - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [freʃ] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ə'gen] .

"	Henrica	was	greatly	delighted	to	see	the	fresh	,	happy	-	looking	youth	again	.
"	-	曾是	非常	高兴极了	到	看	这	新鲜的	,	快乐的	-	寻找	青年	再次	.

亨丽卡很高兴再次见到这位容光焕发、神采奕奕的年轻人。

['nɪkələs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Nicolas	was	obliged	to	tell	her	about	her	father	and	his	,
尼古拉斯	曾是	有义务	到	告诉	她	关于	她	父亲	和	他的	,

尼古拉斯不得不告诉她关于她父亲和他的事，

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['laidən] .

and	inform	her	how	he	had	come	to	Leyden	.
和	通知	她	如何	他	有	来	到	莱顿	.

并告诉她他是如何来到莱顿的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ['entərd]

When	she	heard	that	he	intended	to	return	in	an	hour	,	a	bright	idea	entered
什么时候	她	听到	那	他	故意的	到	返回	在	一个	小时	,	一个	明亮的	主意	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

当她听说他打算一个小时后回来时，一个好主意涌上心头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [baɪ] - ['mɪʃ(ə)n] .

which	was	wholly	engrossed	by	Belotti's	mission	.
哪个	曾是	完全	全神贯注	经过	-	使命	.

他完全被贝洛蒂的使命所吸引。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['nɪkələs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

She	told	Nicolas	what	she	meant	to	do	,
她	讲述	尼古拉斯	什么	她	意思是	到	做	,

她告诉尼古拉斯她打算怎么做，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stuːərd] [θruː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði]

and	begged	him	to	take	the	steward	through	the	Spanish	army	to	the
和	乞求	他	到	拿	这	管家	通过	这	西班牙语	军队	到	这

[heɪg] .

Hague	.
海牙	.

并恳求他带管家穿过西班牙军队前往海牙。

[ðə; ði]['dʒʌŋkər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [ðæt] ,

The	Junker	was	not	only	ready	to	fulfil	her	request	,	but	promised	that	,
这	容克	曾是	不是	仅有的	准备好	到	实现	她	要求	,	但	承诺	那	,

那个废品商不仅愿意满足她的要求，而且还承诺：

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'praiz][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

if	the	old	man	wanted	to	return	,	he	would	apprize	her	of	it	in	some
如果	这	老的	男人	通缉	到	返回	,	他	会	报信	她	的	它	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

如果老人想回来，他会以某种方式通知她的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌfer'wel] ,

At	the	end	of	an	hour	she	bade	the	boy	farewell	,
在	这	结尾	的	一个	小时	她	巴德	这	男生	告别	,

一个小时后，她向男孩道别。

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɛə][vɑːn] - , [hiː; hi]

and	when	again	walking	towards	the	Achtergracht	with	Herr	von	Warmond	,	he
和	什么时候	再次	步行	向	这	-	和	先生	冯	-	,	他

[æskt] ['dʒɔɪəsli] :

asked	joyously	:
问	欣喜地	:

当他再次与冯·瓦尔蒙德先生一起走向阿赫特格拉赫特运河时，他欣喜地问道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['begərz] ? "

"	How	shall	I	get	to	the	Beggars	?	"
"	如何	将	我	得到	到	这	乞丐	?	"

“我该如何才能找到乞丐们呢？”

" [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	You	?	"	asked	the	captain	in	astonishment	.
"	你	?	"	问	这	队长	在	惊讶	.

“你？”船长惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] ['iːgərli] .

"	Yes	,	I	!	"	replied	the	Junker	eagerly	.
"	是的	,	我	!	"	回复	这	容克	急切地	.

“是的，我！”容克人急切地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [weɪt] , [dʒʌst] [weɪt] — [juːl] [hɪr]

"	I	shall	soon	be	seventeen	,	and	when	I	am	—	Wait	,	just	wait	—	you'll	hear
"	我	将	很快	是	十七	,	和	什么时候	我	是	—	等待	,	只是	等待	—	你会	听到

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] . "

of	me	yet	.	"
的	我	然而	.	"

“我很快就要十七岁了，等我到了——等等，等等——你们还会听到我的消息的。”

" [raɪt] , ['nɪkələs] , [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Right	,	Nicolas	,	right	,	"	replied	the	other	.
"	正确的	,	尼古拉斯	,	正确的	,	"	回复	这	其他	.

“对，尼古拉斯，对，”另一个人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hɑːlənd] ['nəublz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['hɔləndə] .

"	Let	us	be	Holland	nobles	and	noble	Hollanders	.
"	让	我们	是	荷兰	贵族	和	高贵	荷兰人	.

“让我们成为荷兰贵族和高贵的荷兰人。”

" [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['dʒʌŋkər] - [væn] - [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪg] [wɪð; wɪθ] [bɛ'lɑːti] ,

"	Three	hours	later	,	Junker	Matanesse	Van	Wibisma	rode	into	the	Hague	with	Belotti	,
"	三	小时	之后	,	容克	-	范	-	骑	进入	这	海牙	和	贝洛蒂	,

“三个小时后，容克·马塔内斯·范·维比斯马和贝洛蒂一起骑马进入海牙，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

whom	he	had	loved	from	childhood	.
谁	他	有	喜爱	从	童年	.

他从小就爱慕的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerfəli] - ['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] ['letər] , [wɪtʃ]

He	brought	his	father	nothing	but	a	carefully	-	folded	and	sealed	letter	,	which
他	带来	他的	父亲	没有什么	但	一个	小心	-	折叠	和	密封	信	,	哪个

['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,

Janus	Dousa	,
雅努斯	杜萨	,

他给父亲带回来的只有一封精心折叠密封的信，这封信是雅努斯·杜萨写的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

with	a	mischievous	smile	,	had	given	him	on	behalf	of	the	citizens	of
和	一个	恶作剧	微笑	,	有	给定	他	在	代表	的	这	公民	的

['laidən] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][væl'diːz] ,

Leyden	for	General	Valdez	,
莱顿	为了	一般的	瓦尔迪兹	,

他带着一丝顽皮的微笑，代表莱顿市民向瓦尔德斯将军献上礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , ['deɪntɪli] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz]

and	which	contained	,	daintily	inscribed	on	a	large	sheet	,	the	following	lines
和	哪个	包含	,	轻柔地	铭文	在	一个	大的	床单	,	这	下列的	线条

[frʌm; frəm] [daiə'nisiəs] ['keɪtoʊ] :

from	Dionysius	Cato	:
从	狄奥尼修斯	卡托	:

其中一张大纸上精美地刻着狄奥尼修斯·加图的以下几行诗句：

" ['fɪstʃələ] ['dʌlseɪ][kænət] - [dʌm] - - .

"	Fistula	dulce	canit	volucrem	dum	decipit	auceps	.
"	瘘管	甜的	坎特	-	笨蛋	-	-	.

“瘘管 dulce canit volucrem dum decipit auceps。

" [" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [wen] [ðə; ði] ['faʊlər] ['lʊrz] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	[	"	Sweet	are	the	notes	of	the	flute	,	when	the	fowler	lures	the	bird	to	his
"	[	"	甜的	是	这	笔记	的	这	长笛	,	什么时候	这	福勒	诱饵	这	鸟	到	他的

[nest] . "]

nest	.	"	]
巢	.	"	]

“当捕鸟人用笛声引诱鸟儿飞回巢穴时，笛声是多么悦耳动听。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [pæst] ,

The	first	week	in	June	and	half	the	second	had	passed	,
这	第一的	星期	在	六月	和	一半	这	第二	有	通过了	,

六月的第一周和第二周的一半已经过去了，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

the	beautiful	sunny	days	had	drawn	to	a	close	,
这	美丽的	阳光明媚	天	有	绘制	到	一个	关闭	,

阳光明媚的美好日子已经结束了，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [gests] [sɔːt] [ðə; ði] " [æŋ'gʌləs] " [ɪn] [əkwɛriːəs] ['tævərn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	numerous	guests	sought	the	"	Angulus	"	in	Aquarius's	tavern	during	the	evening
和	很多的	客人	寻求	这	"	角	"	在	水瓶座的	酒馆	期间	这	晚上

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

晚上，许多客人到水瓶座酒馆寻找“Angulus”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ['hwisld] , [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] ,

It	was	so	cosy	there	when	the	sea	-	breeze	whistled	,	the	rain	poured	,
它	曾是	所以	舒适	那里	什么时候	这	海	-	微风	吹口哨	,	这	雨	倾倒	,

海风呼啸，大雨倾盆，那里真是太舒适了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [plæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	the	water	fell	plashing	on	the	pavements	.
和	这	水	跌倒	飞溅	在	这	人行道	.

水花四溅地落在人行道上。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːrmi] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [wɔːl] .

The	Spanish	besieging	army	encompassed	the	city	like	an	iron	wall	.
这	西班牙语	围攻	军队	包括	这	城市	喜欢	一个	铁	墙	.

西班牙围城军队像一道铁墙一样将这座城市包围起来。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Each	individual	felt	that	he	was	a	fellow	-	prisoner	of	his	neighbor	,
每个	个人	毛毡	那	他	曾是	一个	同伴	-	囚犯	的	他的	邻居	,

每个人都觉得自己是邻居的狱友。

[ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	drew	closer	to	companions	of	his	own	rank	and	opinions	.
和	画	更近	到	同伴	的	他的	自己的	秩	和	意见	.

并逐渐与地位和观点相同的同伴走得更近。

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['stægnənt] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [weid] [laɪk] [liːd] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Business	was	stagnant	,	idleness	and	anxiety	weighed	like	lead	on	the	minds	of
商业	曾是	停滞不前	,	懒惰	和	焦虑	称重	喜欢	带领	在	这	思想	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

商业萧条，无所事事和焦虑如铅般压在每个人的心头。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [soʊl] ,

and	whoever	wished	to	make	time	pass	rapidly	and	relieve	his	oppressed	soul	,
和	谁	希望	到	制作	时间	经过	快速	和	缓解	他的	受压迫者	灵魂	,

凡是希望时光飞逝、摆脱压抑心灵的人，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

went	to	the	tavern	to	give	utterance	to	his	own	hopes	and	fears	,
去	到	这	酒馆	到	给	发声	到	他的	自己的	希望	和	恐惧	,

他去了酒馆，想倾诉自己的希望和恐惧。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'stres] .

and	hear	what	others	were	thinking	and	feeling	in	the	common	distress	.
和	听到	什么	其他的	是	思维	和	感觉	在	这	常见的	痛苦	.

倾听其他人在共同困境中的想法和感受。

[ɔːl][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [æŋ'gʌləs] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,

All	the	tables	in	the	Angulus	were	occupied	,
全部	这	表格	在	这	角	是	占领	,

Angulus餐厅的所有桌子都坐满了人。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	whoever	wanted	to	be	understood	by	a	distant	neighbor	was	forced
和	谁	通缉	到	是	理解	经过	一个	遥远	邻居	曾是	强制

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [laʊd] ,

to	raise	his	voice	very	loud	,
到	增加	他的	嗓音	非常	大声	,

任何想让远处邻居听懂的人，都不得不提高音量说话。

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] ['evri] ['teɪbl] .

for	special	conversations	were	being	carried	on	at	every	table	.
为了	特别的	对话	是	存在	携带	在	在	每一个	桌子	.

每张桌子上都在进行着特别的谈话。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [bɑːr] - [meɪd] ,

Here	,	there	,	and	everywhere	,	people	were	shouting	to	the	busy	bar	-	maid	,
这里	,	那里	,	和	到处	,	人们	是	喊叫	到	这	忙碌的	酒吧	-	女佣	,

['glæsɪz] [klɪŋkt] [tə'geðər] ,

glasses	clinked	together	,
眼镜	叮当	一起	,

这里、那里、到处都是人们对着忙碌的酒吧女招待大声吆喝，酒杯碰撞作响。

[ænd; ənd] ['pjuːtər] [lɪdz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɑːrd] [stoʊn] - [wer] [dʒʌgz] .

and	pewter	lids	fell	on	the	tops	of	hard	stone	-	ware	jugs	.
和	锡	盖子	跌倒	在	这	最高额	的	难的	石头	-	仓库	水罐	.

锡制盖子落在坚硬的陶罐顶部。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

The	talk	at	a	round	table	in	the	end	of	the	long	room	was	louder	than
这	讲话	在	一个	圆形的	桌子	在	这	结尾	的	这	长的	房间	曾是	更大声	比

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

长厅尽头圆桌旁的谈话声比其他任何地方都大。

[sɪks]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['geɪɔrg][vɑːn] - .

Six	officers	had	seated	themselves	at	it	,	among	them	Georg	von	Dornburg	.
六	警官	有	坐着	他们自己	在	它	,	之中	他们	格奥尔格	冯	-	.

六名军官坐在那里，其中包括格奥尔格·冯·多恩堡。

['kæptɪn] [væn]['dɝː] [leɪn] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [pæst] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːli]

Captain	Van	der	Laen	,	his	superior	officer	,	whose	past	career	had	been	a	truly
队长	范	德尔	莱恩	,	他的	优越的	官	,	谁	过去的	职业	有	到过	一个	真的

[hə'roʊɪk][wʌn] ,

heroic	one	,
英勇	一	,

他的上级是范德莱恩上尉，范德莱恩上尉过去的职业生涯堪称英雄事迹。

[wʌz; wəz] ['laʊdli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

was	loudly	relating	in	his	deep	voice	,
曾是	高声	相关	在	他的	深的	嗓音	,

他用低沉的声音大声讲述着，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , ['kɜːrn(ə)l] ['mʌldɝ]

strange	and	amusing	tales	of	his	travels	by	sea	and	land	,	Colonel	Mulder
奇怪的	和	有趣	故事	的	他的	旅行	经过	海	和	土地	,	上校	穆德

['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

often	interrupted	him	,
经常	中断	他	,

穆尔德上校经常打断他讲述自己海陆旅行中那些奇特而有趣的经历。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] , ['smaɪlɪŋli] [toʊld][ə; eɪ]['sɪmələr] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli]

and	at	every	somewhat	incredible	story	,	smilingly	told	a	similar	,	but	perfectly
和	在	每一个	有些	极好的	故事	,	微笑着	讲述	一个	相似的	,	但	完美

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

impossible	adventure	of	his	own	.
不可能的	冒险	的	他的	自己的	.

对于每一个有些不可思议的故事，他都会笑着讲述自己类似但完全不可能的冒险经历。

['kæptɪn] [væn] - ['suːðɪŋli] [ˌɪntər'poʊzd] , [wen] [væn]['dɝː] [leɪn] ,
Captain Van Duivenvoorde soothingly interposed , when Van der Laen ,
队长 范 - 舒缓地 插入 , 什么时候 范 德尔 莱恩 ,

范·杜伊文沃德队长安慰地插话，当范德·兰，

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nevər] ['diːvieɪtɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['æŋgrəli][rə'pɛld, rɪ'pɛld]
who was conscious of never deviating far from the truth , angrily repelled
WHO 曾是 有意识的 的 绝不 偏离 远的 从 这 真相 , 愤怒地 排斥
[ðə; ði][oʊld]['mænz]['dʒestɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
the old man's jesting insinuations .
这 老的 男人的 开玩笑 暗示 .

他深知自己绝不能偏离真相太远，愤怒地驳斥了老人的玩笑式暗示。

['kæptɪn] ['krɔmwel] , [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [smuːð] [lɔːŋ] [her] ,
Captain Cromwell , a grave man with a round head and smooth long hair ,
队长 克伦威尔 , 一个 严重 男人 和 一个 圆形的 头 和 光滑的 长的 头发 ,

克伦威尔上尉，一个神情严肃、圆脑袋、留着柔顺长发的男人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] , ['rerli] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði]
who had come to Holland to fight for the faith , rarely mingled in the
WHO 有 来 到 荷兰 到 斗争 为了 这 信仰 , 很少 混合 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

那些来到荷兰为信仰而战的人，很少参与谈话。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dʌtʃ] .
and then only with a few words of scarcely intelligible Dutch .
和 然后 仅有的 和 一个 很少 字 的 几乎 可理解的 荷兰语 .

然后只用了几句几乎听不懂的荷兰语。

['geɪɔrg] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Georg , leaning far back in his chair ,
格奥尔格 , 倾斜 远的 后退 在 他的 椅子 ,

格奥尔格向后靠在椅子上，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɛərd] ['saɪləntli]['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
stretched his feet out before him and stared silently into vacancy .
拉伸 他的 脚 出去 前 他 和 凝视 默默 进入 空缺 .

他伸直双脚，沉默地凝视着虚空。

[hɛə] - , [ðə; ði][hoʊst] , [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Herr Aquanus , the host , walked from one table to another ,
先生 - , 这 主持人 , 步行 从 一 桌子 到 其他 ,

主人阿奎那斯先生从一张桌子走到另一张桌子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][sæt] , [pɔːzd] ['ɑːpəzɪt]
and when he at last reached the one where the officers sat , paused opposite
和 什么时候 他 在 最后的 达到 这 一 在哪里 这 警官 卫星 , 暂停 对面的
[tuː; tə][ðə; ði] [θjjə'rindʒiən] ,
to the Thuringian ,
到 这 图林根 ,

当他终于走到军官们坐的地方时，便停在了图林根人对面。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['dʒʌŋkər] ?
" Where are your thoughts , Junker ?
" 在哪里 是 你的 想法 , 容克 ?

“你在想什么，Junker？”

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
One would scarcely know you during the last few days .
一 会 几乎 知道 你 期间 这 最后的 很少 天 .

过去几天，几乎没人能认出你。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] ?
What has come over you ?
什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了?

" ['geɪɔrg] ['heɪstɪli] [sæt] [ɪ'rekt] , [stretʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
" Georg hastily sat erect , stretched himself like a person roused from sleep ,
" 格奥尔格 草草 卫星 直立 , 拉伸 他自己 喜欢 一个 人 唤醒 从 睡觉 ,
[ænd; ənd] ['ænsər] ['plezntli] :
and answered pleasantly :
和 回答 愉快 :

格奥尔格急忙坐直身子，像刚从睡梦中醒来一样伸了个懒腰，愉快地回答道:

" [driːmz] [kʌm] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "
" Dreams come in idleness . "
" 梦想 来 在 懒惰 . "

“闲暇时常有梦想。”

" [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kæptɪn] [væn] ['dɝː] [leɪn] .
" The cage is getting too narrow for him , " said Captain Van der Laen .
" 这 笼 是 获得 也 狭窄的 为了 他 , " 说 队长 范 德尔 莱恩 .

“笼子对他来说越来越窄了，”范德莱恩上尉说。

" [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læsts] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [get] ['dɪzi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] . "
" If this state of things lasts long , we shall all get dizzy like the sheep . "
" 如果 这 状态 的 事物 持续时间 长的 , 我们 将 全部 得到 晕眩的 喜欢 这 羊 . "

“如果这种情况持续下去，我们都会像羊群一样晕头转向。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['peɪgən] [gɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ['jɑːndər] , " ['ædɪd] ['kɜːrn(ə)l]
" And as stiff as the brazen Pagan god on the shelf yonder , " added Colonel
" 和 作为 僵硬的 作为 这 厚颜无耻 异教徒 上帝 在 这 架子 远处 , " 额外 上校

“就像那边架子上那尊铜像一样僵硬，”上校补充道。

['mʌldɝ] .
Mulder .
穆德 .

穆德。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊst] ,
" There was the same complaint during the first siege , " replied the host ,
" 那里 曾是 这 相同的 抱怨 期间 这 第一的 围城 , " 回复 这 主持人 ,

“第一次围城时也有同样的抱怨，”主人回答说。

" [bʌt; bət] [hɛə] [vɑːn] - [draʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['emptid] ['meni] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv]
" but Herr von Noyelles drowned his discontent and emptied many a cask of
" 但 先生 冯 - 溺水 他的 不满 和 清空 许多 一个 酒桶 的
[maɪ] [best] ['lɪkər] . "
my best liquor . "
我的 最好的 酒 . "

“但是冯·诺耶尔斯先生借酒浇愁，喝光了我好几桶最好的酒。”

" [tel] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌldɝ] .
" Tell the gentlemen how he paid you , " cried Colonel Mulder .
" 告诉 这 先生们 如何 他 有薪酬的 你 , " 哭 上校 穆德 .

“告诉各位先生他是怎么付你钱的，”穆尔德上校喊道。

" [ðer; ðər] [hæŋz] [ðə; ði]['peɪpər] [freɪmd] , " [læft] [ə'kweriəs] .
" There hangs the paper framed , " laughed Aquarius .
" 那里 悬挂 这 纸 框 , " 笑了 水瓶座 .

“那张纸裱起来挂在那里，”水瓶座笑着说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] , [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] :
" Instead of sending money , he wrote this :
" 反而 的 发送 钱 , 他 写道 这 :

他没有寄钱，而是写了这样一段话：

- [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['feɪvər] , [dɪr] [frend] , [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
' Full many a favor , dear friend , hast thou done me ,
- 满的 许多 一个 偏爱 , 亲爱的 朋友 , 哈斯特 你 完毕 我 ,

亲爱的朋友，你帮了我很多忙，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gʊd] [hɑːrd] [kɔɪn] [glæd] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [siː]
For which good hard coin glad wouldst thou be to see
为了 哪个 好的 难的 硬币 高兴的 会 你 是 到 看

你最乐意看到的，是哪枚优质的硬币呢?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkəts] ; [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [det]
There's none in my pockets ; so for the debt
有 没有任何 在 我的 口袋 ; 所以 为了 这 债务

我口袋里没钱；所以，为了这笔债务

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [kɔɪn] ,
In place of dirty coin ,
在 地方 的 肮脏的 硬币 ,

代替脏硬币，

[ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [soʊ] [faɪn] ;
This written sheet so fine ;
这 书面 床单 所以 美好的 ;

这张纸写得真好；

['peɪpər] ['mʌni] [ɪn] ['laidən] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] . - "
Paper money in Leyden is easy to get . - "
纸 钱 在 莱顿 是 简单的 到 得到 . - "

在莱顿很容易就能弄到纸币。

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] ['dʒʌŋkər] [vɑːn] - , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [daɪ] [fɔːr; fər]
" Excellent ! " cried Junker von Warmond , " and besides you made the die for
" 出色的 ! " 哭 容克 冯 - , " 和 除了 你 制成 这 死 为了
[ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [kɔɪnz] [jɔːr'self] . "
the pasteboard coins yourself . "
这 纸板 硬币 你自己 . "

“太棒了！”容克·冯·瓦尔蒙德喊道，“而且，这些纸板硬币的模具还是你自己做的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[hɛə] [vɑːn] - - ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [kɔːst] [ˌem 'iː] [dɪr] .
Herr von Noyelles ' sitting still , cost me dear .
先生 冯 - - 坐着 仍然 , 成本 我 亲爱的 .

冯·诺耶勒斯先生一动不动地坐着，让我付出了高昂的代价。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] . "
You have already made two expeditions . "
你 有 已经 制成 二 探险 . "

你们已经进行了两次探险。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst]['sæli] !
" Hush , hush , for God's sake say nothing about the first sally !
" 嘘 , 嘘 , 为了 神的 清酒 说 没有什么 关于 这 第一的 莎莉 !

“嘘，嘘，看在上帝的份上，千万别说第一次袭击的事！”

" [kraɪd][ðə; ði]['kæptɪn] .
" cried the captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli] ['frʌstreɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
" A well - planned enterprise , which was shamefully frustrated , because the
" 一个 出色地 - 计划 企业 , 哪个 曾是 可耻地 沮丧的 , 因为 这
['liːdər] [leɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][moʊl][tuː; tə] [sliːp] !
leader lay down like a mole to sleep !
领导者 躺 向下 喜欢 一个 痣 到 睡觉 !

“一项精心策划的事业，却因领导者像鼹鼠一样躺下睡觉而可耻地受挫！”

[wer] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ? "
Where has such a thing happened a second time ? "
在哪里 有 这样的 一个 事物 发生 一个 第二 时间 ? "

这种事在哪里发生过第二次?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['endɪd] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" But the other ended more fortunately , " said the host .
" 但 这 其他 结束 更多的 幸运的是 , " 说 这 主持人 .

“但另一件事的结局就幸运多了，”主持人说道。

" [θriː] ['hʌndrəd] [hæmz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [kæsk] [ʌv; əv] [bɪr] , ['bʌtər] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
" Three hundred hams , one hundred casks of beer , butter , ammunition ,
" 三 百 火腿 , 一 百 酒桶 的 啤酒 , 黄油 , 弹药 ,

“三百条火腿，一百桶啤酒，黄油，弹药，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] [ʌv; əv][ɔːl] [spaɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ; ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [praɪz]
and the most worthless of all spies into the bargain ; always an excellent prize
和 这 最多 毫无价值 的 全部 间谍 进入 这 便宜货 ; 总是 一个 出色的 奖
. "
: "
. "

而且，最没用的间谍也一并收入囊中；这始终是一笔极好的战利品。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['feɪljər] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [leɪn] ,
" And yet a failure ! " cried Captain Van der Laen ,
" 和 然而 一个 失败 ! " 哭 队长 范 德尔 莱恩 ,

“然而，这却是一次失败！”范德莱恩上尉喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]
" We ought to have captured and brought in all the provision ships on the
" 我们 应该 到 有 捕获 和 带来 在 全部 这 条款 船舶 在 这
['laidən] [leɪk] !
Leyden Lake !
莱顿 湖 !

“我们本应该俘获并缴获莱顿湖上的所有补给船！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːg] !
And the Kaag !
和 这 卡格 !

还有卡格!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "
To think that this fort on the island should be in the hands of the enemy . "
到 思考 那 这 堡 在 这 岛 应该 是 在 这 双手 的 这 敌人 . "

难以置信，岛上的这座堡垒竟然落入了敌人手中。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][held] [aʊt] ['breɪvli] , " [sed][vɑ:n] - .
" But the people have held out bravely , " said von Warmond .
" 但 这 人们 有 握住 出去 勇敢地 , " 说 冯 - .

“但人民勇敢地坚持了下来，”冯·沃蒙德说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:əl]['dɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd][væn]['dɔ:] [leɪn] , ['læfɪŋ] .
" There are real devils among them , " replied Van der Laen , laughing .
" 那里 是 真实的 魔鬼 之中 他们 , " 回复 范 德尔 莱恩 , 笑 .

“他们当中确实有魔鬼，”范德莱恩笑着回答道。

" [wʌn] [strʌk] [ə; eɪ]['spænjərd] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" One struck a Spaniard down and , in the midst of the battle ,
" 一 击 一个 西班牙人 向下 和 , 在 这 中间 的 这 战斗 ,

“其中一人击倒了一名西班牙人，在战斗正酣之际，

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [red] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] . "
took off his red breeches and pulled them on his own legs . "
采取 离开 他的 红色的 马裤 和 拉 他们 在 他的 自己的 腿 . "

他脱下红色马裤，自己套在腿上。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][væn] ['kɔɪlən] ; [ðer; ðər][hi:; hi]
" I know the man , " added the landlord , " his name is Van Keulen ; there he
" 我 知道 这 男人 , " 额外 这 房东 , " 他的 姓名 是 范 科伦 ; 那里 他

“我认识这个人，”房东补充道，“他叫范·科伊伦；他在那里……”

[sɪts] ['jɑ:ndər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] ['stɔ:riz] .
sits yonder over his beer , telling the people all sorts of queer stories .
坐着 远处 超过 他的 啤酒 , 讲述 这 人们 全部 排序 的 酷儿 故事 .

他坐在那边，一边喝着啤酒，一边给人们讲各种各样古怪的故事。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] .
A fellow with a face like a satyr .
一个 同伴 和 一个 脸 喜欢 一个 色狼 .

一个长着一张像萨提尔一样脸的人。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [jet] !
We have no lack of comfort yet !
我们 有 不 缺少 的 舒适 然而 !

我们目前一点也不觉得不舒适！

[rɪ'membər] - - [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] - ['vɪktəri] [æt; ət] ['vlɪsɪŋən] [ɑ:n][ðə; ði]
Remember Chevraux ' defeat , and the Beggars ' victory at Vlissingen on the
记住 - - 击败 , 和 这 乞丐 - 胜利 在 弗利辛根 在 这

记住谢弗罗队的失败，以及乞丐队在弗利辛根的胜利。

[skelt] . "
Scheldt . "
斯海尔德河 . "

斯海尔德河。

" [tu:; tə] [breɪv] ['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['begər] [tru:ps] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [væn]['dɔ:]
" To brave Admiral Boisot and the gallant Beggar troops ! " cried Captain Van der
" 到 勇敢的 上将 - 和 这 英勇 乞丐 军队 ! " 哭 队长 范 德尔
[leɪn] ,
Laen ,
莱恩 ,

“向勇敢的博伊索海军上将和英勇的乞丐军团致敬！”范德莱恩上尉高声喊道。

['tʌtʃɪŋ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['mʌldɔ:] .
touching glasses with Colonel Mulder .
接触 眼镜 和 上校 穆德 .

与穆德上校碰杯。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['biːkər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θjjə'rindʒiən] [ænd; ənd] ,

The	latter	turned	with	upraised	beaker	towards	the	Thuringian	and	,
这	后者	转向	和	抬起	烧杯	向	这	图林根	和	,

后者举起酒杯转向图林根人，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [huː] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]

as	the	Junker	who	had	relapsed	into	his	reverie	,	did	not	notice	the
作为	这	容克	WHO	有	复发	进入	他的	遐想	,	做过	不是	注意	这

['muːvmənt] , ['ɪrɪtəbli] [ɪk'skleɪmd] :

movement	,	irritably	exclaimed	:
移动	,	易怒地	惊呼	:

那个沉浸于遐想中的容克船长没有注意到这一动静，恼怒地喊道：

" [wel] , [hɛə] - , [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pledʒ] [ə; eɪ][mæn] .

"	Well	,	Herr	Dornburg	,	you	require	a	long	time	to	pledge	a	man	.
"	出色地	,	先生	-	,	你	要求	一个	长的	时间	到	保证	一个	男人	.

“嗯，多恩堡先生，你需要很长时间才能让一个人发誓。”

" ['geɪɔrg] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['heɪstɪli] :

"	Georg	started	and	answered	hastily	:
"	格奥尔格	开始	和	回答	草草	:

格奥尔格开口，急忙回答道：

" [pledʒ] ?

"	Pledge	?
"	保证	?

“保证?

[oʊ] ! [jes] .

Oh	!	yes	.
哦	!	是的	.

哦是的。

[pledʒ] .

Pledge	.
保证	.

保证。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] !

I	pledge	you	,	Colonel	!
我	保证	你	,	上校	!

我向您宣誓，上校!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['gɑːblət] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] ,

"	With	these	words	he	raised	the	goblet	,	drained	it	at	a	single	draught	,
"	和	这些	字	他	提高	这	高脚杯	,	排水	它	在	一个	单身的	草稿	,

“说完这些话，他举起酒杯，一口气喝光了杯中的酒。”

[meɪd] [ðə; ði] [neɪl] [test] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

made	the	nail	test	and	replaced	it	on	the	table	.
制成	这	指甲	测试	和	替换	它	在	这	桌子	.

进行了钉子测试，然后将其放回桌子上。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [hɛə] - [sed] :

"	cried	the	old	man	;	and	Herr	Aquanus	said	:
"	哭	这	老的	男人	;	和	先生	-	说	:

“老人喊道；阿奎那斯先生说道：”

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ; ['stʌdiɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['θɜːrsti] .

"	He	learned	that	at	the	University	;	studying	makes	people	thirsty	.
"	他	学习	那	在	这	大学	;	学习	制作	人们	渴	.

“他在大学里学到了这一点；学习会让人口渴。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði]

"	As	he	uttered	the	words	,	he	cast	a	friendly	glance	of	anxiety	at	the
"	作为	他	说出	这	字	,	他	投掷	一个	友好的	瞥一眼	的	焦虑	在	这

[jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ,

young	German	,
年轻的	德语	,

“说着这些话的时候，他带着一丝担忧，友好地瞥了那位年轻的德国人一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] ['vilhelm,'wil-][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd]

and	then	looked	towards	the	door	,	through	which	Wilhelm	had	just	entered
和	然后	看起来	向	这	门	,	通过	哪个	威廉	有	只是	进入

[ðə; ði] [æŋ'gʌləs] .

the	Angulus	.
这	角	.

然后他看向门口，威廉刚刚就是从那里进入了安古鲁斯号。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	landlord	went	to	meet	him	and	whispered	:
这	房东	去	到	见面	他	和	低声说道	:

房东去见他，低声说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['noʊbəlmənz] [ə'pɪrəns] .

"	I	don't	like	the	German	nobleman's	appearance	.
"	我	不	喜欢	这	德语	贵族的	外貌	.

我不喜欢这位德国贵族的长相。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑːrk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊzɪŋ] [naɪt] - [bɜːrd] .

The	singing	lark	has	become	a	mousing	night	-	bird	.
这	歌唱	云雀	有	变得	一个	鼠标操作	夜晚	-	鸟	.

曾经歌唱的云雀变成了捕鼠的夜行鸟。

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? "

What	ails	him	?	"
什么	疾病	他	?	"

他得了什么病?

" [hoʊm] - ['sɪknəs] , [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	Home	-	sickness	,	no	news	from	his	family	,
"	家	-	疾病	,	不	消息	从	他的	家庭	,

“想家了，没有家人的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sner] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['glɔːri]

and	the	snare	into	which	the	war	has	drawn	him	in	his	pursuit	of	glory
和	这	圈套	进入	哪个	这	战争	有	绘制	他	在	他的	追逐	的	荣耀

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	honor	.
和	荣誉	.

以及他在追求荣耀和荣誉的过程中，如何一步步陷入战争的陷阱。

['hiːl] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ə'gen] . "

He'll	soon	be	his	old	self	again	.	"
地狱	很快	是	他的	老的	自己	再次	.	"

他很快就会恢复到以前的状态。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] .

"	I	hope	so	,	"	replied	the	host	.
"	我	希望	所以	,	"	回复	这	主持人	.

“但愿如此，”主人回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] [triː] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'baʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

"	Such	a	succulent	little	tree	will	quickly	rebound	,	when	it	is	pressed	to	the	earth
"	这样的	一个	多肉植物	小的	树	将要	迅速地	反弹	,	什么时候	它	是	按下	到	这	地球

;

;

;

“这样一棵多汁的小树，即使被压在地上，也能迅速恢复原状；

[help] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] .

help	the	fine	young	fellow	.
帮助	这	美好的	年轻的	同伴	.

帮助这位优秀的年轻人。

" [ə; eɪ] [gest] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	A	guest	summoned	the	landlord	,
"	一个	客人	被召唤	这	房东	,

一位客人叫来了房东，

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['geɪɔrg]

but	the	musician	joined	the	officers	and	began	a	low	conversation	with	Georg
但	这	音乐家	加入	这	警官	和	开始	一个	低的	对话	和	格奥尔格

,

,

,

但那位音乐家加入了军官们的行列，并开始与格奥尔格低声交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

which	was	drowned	by	the	confused	mingling	of	loud	voices	.
哪个	曾是	溺水	经过	这	使困惑	混杂	的	大声	声音	.

被嘈杂的人声混杂在一起淹没了。

['vilhelm,'wil-] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn]['dɜː] [wɜːrf] [haʊs] ,

Wilhelm	came	from	the	Van	der	Werff	house	,
威廉	来了	从	这	范	德尔	werff	房子	,

威廉来自范德沃夫家族，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [dʒuːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [wʊd] [biː; bi]

where	he	had	learned	that	the	next	day	but	one	,	June	fourteenth	,	would	be
在哪里	他	有	学习	那	这	下一个	天	但	一	,	六月	第十四	,	会	是

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ['bɜːrθdeɪ] .

the	burgomaster's	birthday	.
这	伯戈马斯特的	生日	.

他在那里得知，第二天，也就是六月十四日，是市长的生日。

['eɪdriən][hæd; həd][toʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

Adrian	had	told	Henrica	,	and	the	latter	informed	him	.
阿德里安	有	讲述	-	,	和	这	后者	知情的	他	.

阿德里安告诉了亨丽卡，亨丽卡又告诉了他。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	master	of	the	house	was	to	be	surprised	with	a	song	on	the
这	掌握	的	这	房子	曾是	到	是	惊讶	和	一个	歌曲	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

morning	of	his	birthday	festival	.
早晨	的	他的	生日	节日	.

在主人生日当天早上，主人将收到一首惊喜歌曲。

" ['eksələnt] , " [sed] ['geɪɔrg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər]
" Excellent , " said Georg , interrupting his friend , " she will manage the matter
" 出色的 , " 说 格奥尔格 , 打断 他的 朋友 , " 她 将要 管理 这 事情
['ædmərəbli] . "
admirably . "
令人钦佩地 . "

“太好了，”格奥尔格打断朋友的话说道，“她会把这件事处理得非常出色。”

" [nɑːt][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ; [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][fræn][væn]['dɝː] [wɜːrf] [tuː] .
" Not she alone ; we can depend upon Fran Van der Werff too .
" 不是 她 独自的 ; 我们 能 依赖 之上 弗兰 范 德尔 werff 也 .

“不只是她一个人；我们还可以依靠弗兰·范德韦尔夫。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mædrɪg(ə)l] ,
At first she wanted to decline , but when I proposed a pretty madrigal ,
在 第一的 她 通缉 到 衰退 , 但 什么时候 我 建议的 一个 漂亮的 牧歌 ,

起初她想拒绝，但当我提议播放一首优美的牧歌时，

['jiːldɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sə'prænoʊ] . "
yielded and took the soprano . "
产生 和 采取 这 女高音 . "

他让步，接过了女高音。

" [ðə; ði][sə'prænoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The soprano ? " asked the Junker excitedly .
" 这 女高音 ? " 问 这 容克 兴奋地 .

“女高音？”容克兴奋地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" Of course I'm at your service .
" 的 课程 我是 在 你的 服务 .

当然，我随时为您效劳。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [noʊts] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Let us go ; have you the notes at home ? "
让 我们 去 ; 有 你 这 笔记 在 家 ? "

我们走吧；你家里有笔记吗?

" [noʊ] , [hɛə][vɑːn] - , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət] ['ɜːrli]
" No , Herr von Dornburg , I have just taken them to the ladies ; but early
" 不 , 先生 冯 - , 我 有 只是 已采取 他们 到 这 女士们 ; 但 早期的
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — "
to - morrow morning — "
到 - 明天 早晨 — "

“不，冯·多恩堡先生，我刚把她们送到女士们那里去了；但明天一大早——”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
" There will be a rehearsal early to - morrow morning !
" 那里 将要 是 一个 排演 早期的 到 - 明天 早晨 !

“明天一大早会有彩排！”

[ðə; ði][dʒʌg][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The jug is for me ,
这 水壶 是 为了 我 ,

这个壶是给我的。

- - !
Jungfer Dortchen !
- - !

Jungfer Dortchen!

[jʊr; jər] [helθ] , ['kɜːrn(ə)l] ['mʌldɝ] !

Your	health	,	Colonel	Mulder	!
你的	健康	,	上校	穆德	!

祝您健康，穆德上校！

['kæptɪn] - ,

Captain	Huivenvoorde	,
队长	-	,

惠文福德上尉

[aɪ] [dreɪn] [ðɪs] ['gɑːblət] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nuː] ['stændərd] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɑːli]

I	drain	this	goblet	to	your	new	standard	and	hope	to	have	many	a	jolly
我	流走	这	高脚杯	到	你的	新的	标准	和	希望	到	有	许多	一个	快乐的

我将此杯中的酒饮尽，以符合您的新标准，并希望能够享受许多欢乐时光。

[raɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] .

ride	by	your	side	.
骑	经过	你的	边	.

伴你左右。

" [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [aɪz] [ə'gen] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [væn]

"	The	German's	eyes	again	sparkled	with	an	eager	light	,	and	when	Captain	Van
"	这	德国人的	眼睛	再次	闪闪发光	和	一个	渴望的	光	,	和	什么时候	队长	范

['dɜː] [leɪn] ,

der	Laen	,
德尔	莱恩	,

“德国人的眼中再次闪烁着渴望的光芒，当范德莱恩上尉……”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] : " [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [jet]

continuing	his	conversation	,	cried	enthusiastically	:	"	The	Beggars	of	the	Sea	will	yet
继续	他的	对话	,	哭	踊跃	:	"	这	乞丐	的	这	海	将要	然而

[sɪŋk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['paʊər] .

sink	the	Spanish	power	.
下沉	这	西班牙语	力量	.

他继续说道，热情洋溢地喊道：“海上乞丐终将击垮西班牙的势力。”

[ðə; ði] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] .

The	sea	,	gentlemen	.
这	海	,	先生们	.

先生们，是大海。

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

大海！

[tuː; tə] [beɪs] [wʌnz] [kɔːz] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] !

To	base	one's	cause	on	nothing	,	is	the	best	way	!
到	根据	一个人的	原因	在	没有什么	,	是	这	最好的	方式	!

无所事事才是最好的方法！

[tuː; tə] [ɪg'zʌlt] , [liːp] [ænd; ənd] ['græpl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] !

To	exult	,	leap	and	grapple	in	the	storm	!
到	欢腾	,	飞跃	和	抓钩	在	这	风暴	!

在风暴中欢呼、跳跃和搏斗！

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

To	fight	and	struggle	man	to	man	and	breast	to	breast	on	the	deck	of
到	斗争	和	斗争	男人	到	男人	和	胸部	到	胸部	在	这	甲板	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] !

the	enemy's	ship	!
这	敌人的	船	!

在敌舰甲板上进行一对一、胸贴胸的战斗！

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] , [ɔːr] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ！ "

To	fight	and	conquer	,	or	perish	with	the	foe	!	"
到	斗争	和	征服	,	或者	沦	和	这	敌人	！	"

要么战斗并取得胜利，要么与敌人同归于尽！

" [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['dʒʌŋkər] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	To	your	health	,	Junker	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	到	你的	健康	,	容克	！	"	惊呼	这	上校	.

“祝你身体健康，容克！”上校喊道。

" [zaʊndz] , [wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [jʊθs] ！ "

"	Zounds	,	we	need	such	youths	!	"
"	声波	,	我们	需要	这样的	青年	！	"

“哎呀，我们太需要这样的年轻人了！”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər][oʊld][self] [ə'gen] , " [sed] ['vilhelm,'wil-] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Now	you	are	your	old	self	again	,	"	said	Wilhelm	,	turning	to	his	friend	.
"	现在	你	是	你的	老的	自己	再次	,	"	说	威廉	,	转弯	到	他的	朋友	.

“你现在又恢复原样了，”威廉说着，转向他的朋友。

" [tʌtʃ] ['glæsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] . "

"	Touch	glasses	to	your	dear	ones	at	home	.	"
"	触碰	眼镜	到	你的	亲爱的	一个	在	家	.	"

“向家中的亲人举杯致敬。”

" [tuː] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][wʌn] , " [kraɪd] ['geɪɔrg] .

"	Two	glasses	for	one	,	"	cried	Georg	.
"	二	眼镜	为了	一	,	"	哭	格奥尔格	.

“买一送一！”格奥尔格喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	To	the	dear	ones	at	home	—	to	the	joys	and	sorrows	of	the	heart	,
"	到	这	亲爱的	一个	在	家	—	到	这	喜悦	和	悲伤	的	这	心	,

“致家中亲爱的亲人——致心中的喜怒哀乐，

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] ！

to	the	fair	woman	we	love	!
到	这	公平的	女士	我们	爱	！

致我们所爱的美丽女子！

[wɔːr][ɪz] ['ræptʃər] , [lʌv] [ɪz][laɪf] !

War	is	rapture	,	love	is	life	!
战争	是	狂喜	,	爱	是	生活	！

战争是狂喜，爱情是生命！

[let] [ðə; ði] ['wuːndz] [bliːd] , [let][ðə; ði] [hɑːrt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

Let	the	wounds	bleed	,	let	the	heart	break	into	a	thousand	pieces	.
让	这	伤口	流血	,	让	这	心	休息	进入	一个	千	件	.

让伤口流血，让心碎成千片。

['lɔrəlz] [groʊ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [lʌv] [twaɪnz] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] - ['roʊziz][wɪð; wɪθ]

Laurels	grow	green	on	the	battle	-	field	,	love	twines	garlands	of	roses	-	roses	with
月桂树	生长	绿色的	在	这	战斗	-	场地	,	爱	线绳	花环	的	玫瑰	-	玫瑰	和

[θɔːrnz] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] !

thorns	,	yet	beautiful	roses	!
荆棘	,	然而	美丽的	玫瑰	！

战场上桂冠常青，爱情编织玫瑰花环——玫瑰虽带刺，却依然美丽！

[goʊ] , ['biːkər] !

Go	,	beaker	!
去	,	烧杯	！

加油，烧杯！

[noʊ] ['ʌðər] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

No	**other**	**lips**	**shall**	**drink**	**from**	**you**	**.**
不	其他	嘴唇	将	喝	从	你	.

别的嘴唇不能喝你的水。

" ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃiːks] [gləud] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [glæs] ['gɑːblət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Georg's**	**cheeks**	**glowed**	**as**	**he**	**flung**	**the**	**glass**	**goblet**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**
"	乔治的	脸颊	发光	作为	他	扔	这	玻璃	高脚杯	进入	一个	角落	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

乔治脸颊泛红，一把将玻璃高脚杯扔到房间角落里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

where	**it**	**shattered**	**into**	**fragments**	**.**
在哪里	它	破碎	进入	片段	.

它在那里碎成了碎片。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tʃɪrd] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['krɔmwel] [roʊz] ['kwaɪətli] [tuː; tə]

His	**comrades**	**at**	**the**	**table**	**cheered**	**loudly**	**,**	**but**	**Captain**	**Cromwell**	**rose**	**quietly**	**to**
他的	同志们	在	这	桌子	欢呼	高声	,	但	队长	克伦威尔	玫瑰	悄悄	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

leave	**the**	**room**	**,**
离开	这	房间	,

同桌的战友们大声欢呼，但克伦威尔上尉却静静地起身离开了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

and	**the**	**landlord**	**shook**	**his**	**wise**	**head**	**doubtfully**	**.**
和	这	房东	摇晃	他的	明智的	头	怀疑地	.

房东疑惑地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['faɪər] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd]

It	**seemed**	**as**	**if**	**fire**	**had**	**poured**	**into**	**Georg's**	**soul**	**and**	**his**	**spirit**	**had**
它	似乎	作为	如果	火	有	倾倒	进入	乔治的	灵魂	和	他的	精神	有

[geɪnd] [wɪŋz] .

gained	**wings**	**.**
获得	翅膀	.

仿佛有一团火焰注入了乔治的灵魂，他的精神仿佛长出了翅膀。

[ðə; ði] [θɪk] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [kɜːrld] [ɪn] [dɪ'ʃevld] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ,

The	**thick**	**waving**	**locks**	**curled**	**in**	**dishevelled**	**masses**	**around**	**his**	**handsome**	**head**	**,**
这	厚的	挥手	锁	卷曲	在	蓬头垢面	群众	大约	他的	英俊的	头	,

他英俊的头颅周围，一头浓密的波浪状头发凌乱地卷曲着。

[æz; əz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fæsənd] ['kɑːlər] ,

as	**leaning**	**far**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**unfastened**	**collar**	**,**
作为	倾斜	远的	后退	在	他的	椅子	和	解开	衣领	,

他向后靠在椅子上，衣领敞开着。

[hiː; hi] ['mɪŋgld] ['klevər] ['sæli] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɪmɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	**mingled**	**clever**	**sallies**	**and**	**brilliant**	**similes**	**with**	**the**	**quiet**	**conversation**	**of**
他	混合	聪明的	萨利斯	和	杰出的	明喻	和	这	安静的	对话	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

他将机智的俏皮话和精彩的比喻穿插在其他人安静的谈话中。

['vilhelm,'wil-] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

Wilhelm	listened	to	his	words	sometimes	with	admiration	,	sometimes	with
威廉	听着	到	他的	字	有时	和	钦佩	,	有时	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

威廉有时带着钦佩之情聆听他的话，有时则带着焦虑之心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [left][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

It	was	long	past	midnight	,	when	the	musician	left	the	tavern	with	his	friend	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	,	什么时候	这	音乐家	左边	这	酒馆	和	他的	朋友	.

午夜过后很久，音乐家才和朋友一起离开酒馆。

['kɜ:rn(ə)l] ['mʌldɝ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd] :

Colonel	Mulder	looked	after	him	and	exclaimed	to	those	left	behind	:
上校	穆德	看起来	后	他	和	惊呼	到	那些	左边	在后面	:

穆尔德上校照顾了他，然后对留下来的人喊道：

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	The	fellow	is	possessed	with	a	devil	.
"	这	同伴	是	拥有	和	一个	魔鬼	.

“这个人被魔鬼附身了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:gəˌmæstɝz] [haʊs] ,

"	The	next	morning	the	madrigal	was	practised	at	the	burgomaster's	house	,
"	这	下一个	早晨	这	牧歌	曾是	已实践	在	这	伯戈马斯特的	房子	,

第二天早上，这首牧歌在市长的家中进行了排练。

[waɪl] [ɪts]['mæstər][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .

while	its	master	was	presiding	over	a	meeting	at	the	town	-	hall	.
尽管	它是	掌握	曾是	主持	超过	一个	会议	在	这	镇	-	大厅	.

当时它的主人正在市政厅主持会议。

['geɪɔrg] [stʊd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][mə'ri:ə] .

Georg	stood	between	Henrica	and	Maria	.
格奥尔格	站立	之间	-	和	玛丽亚	.

格奥尔格站在亨利卡和玛丽亚之间。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kə'rekt] ['erərz] [ænd; ənd]['ɔ:rdər]

So	long	as	the	musician	found	it	necessary	to	correct	errors	and	order
所以	长的	作为	这	音乐家	成立	它	必要的	到	正确的	错误	和	命令

[repɪ'tɪʃnz] ,

repetitions	,
重复	,

只要音乐家认为有必要纠正错误并安排重复演奏，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [mu:d] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪər] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,

a	cheerful	mood	pervaded	the	little	choir	,	and	Barbara	,	in	the	adjoining	room	,
一个	快乐	情绪	弥漫	这	小的	唱诗班	,	和	芭芭拉	,	在	这	相邻的	房间	,

小合唱团里洋溢着欢乐的气氛，芭芭拉则在隔壁房间。

['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['læftər] ;

often	heard	the	sound	of	innocent	laughter	;
经常	听到	这	声音	的	清白的	笑声	;

经常听到天真无邪的笑声；

[bʌt; bət] [wen] [i:tʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wʌz; wəz]

but	when	each	had	mastered	his	or	her	part	and	the	madrigal	was
但	什么时候	每个	有	精通	他的	或者	她	部分	和	这	牧歌	曾是

['fɔ:ltləsli] ['eksɪkju:tɪd] ,

faultlessly	executed	,
完美无瑕	执行	,

但当每个人都熟练掌握了自己的部分，并且这首牧歌被完美地演奏出来之后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [greɪv] .

the	ladies	grew	more	and	more	grave	.
这	女士们	生长	更多的	和	更多的	严重	.

女士们的神情越来越严肃。

[mə'riːə] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['rerli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

Maria	gazed	fixedly	at	the	sheet	of	music	,	and	rarely	had	her	voice
玛丽亚	凝视	固定地	在	这	床单	的	音乐	,	和	很少	有	她	嗓音

['saʊndɪd] [soʊ] ['fɔːltləsli] [pjʊr] ,

sounded	so	faultlessly	pure	,
听起来	所以	完美无瑕	纯的	,

玛丽亚目不转睛地盯着乐谱，她的声音很少如此纯净无瑕。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

so	full	of	feeling	.
所以	满的	的	感觉	.

满满的感情。

['geɪɔrg] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd]

Georg	adapted	his	singing	to	hers	and	his	eyes	,	whenever	they	were	raised
格奥尔格	改编	他的	歌唱	到	她的	和	他的	眼睛	,	每当	他们	是	提高

[frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] ,

from	the	notes	,
从	这	笔记	,

每当她的歌声和眼神因音符而起伏时，乔治都会调整自己的歌声和眼神来配合她。

['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

rested	on	her	face	.
休息	在	她	脸	.

落在了她的脸上。

- [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʒʌŋkɝz] [glæns] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,

Henrica	sought	to	meet	the	Junker's	glance	,	but	always	in	vain	,
-	寻求	到	见面	这	容克的	瞥一眼	,	但	总是	在	徒劳	,

亨丽卡试图与容克的目光对视，但总是徒劳无功。

[jet] [jiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

yet	she	wished	to	divert	his	attention	from	the	young	wife	,
然而	她	希望	到	转移	他的	注意力	从	这	年轻的	妻子	,

但她却想转移他对年轻妻子的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	it	tortured	her	to	remain	unnoticed	.
和	它	受折磨	她	到	保持	未被察觉	.

不被人注意让她备受煎熬。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['ɜːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sər'pæs] [mə'riːə] ,

Some	impulse	urged	her	to	surpass	Maria	,
一些	冲动	敦促	她	到	超过	玛丽亚	,

某种冲动驱使她超越玛丽亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæʃənət] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	whole	passionate	wealth	of	her	nature	rang	out	in	her	singing	.
和	这	所有的	热情的	财富	的	她	自然	响铃	出去	在	她	歌唱	.

她歌声中充满了她天性中所有热情奔放的情感。

[hɜːr; hər] ['fɜːrvər] [swept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] .

Her	fervor	swept	the	others	along	.
她	热情	扫荡	这	其他的	沿着	.

她的热情感染了其他人。

[mɜ'i:əz] ['trebl] [roʊz] [ɪg'zʌltəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
Maria's treble rose exultantly above the German's musical voice ,
玛丽亚的 高音 玫瑰 欣喜若狂 多于 这 德国人的 音乐 嗓音 ,

玛丽亚的高音欢快地盖过了德国人悦耳的嗓音。

[ænd; ənd] - [toʊnz] ['blendɪd] ['æŋgrəli] [jet] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] .
and Henrica's tones blended angrily yet triumphantly in the strain .
和 - 音调 混合 愤怒地 然而 凯旋而归 在 这 拉紧 .

亨丽卡的语气愤怒而又胜利地融入了这首激昂的歌曲中。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][mju'zɪʃ(ə)n] [bi:t] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ,
The delighted and inspired musician beat the time and ,
这 高兴极了 和 灵感 音乐家 打 这 时间 和 ,

这位欣喜若狂、灵感迸发的音乐家战胜了时间，

[bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['melədi] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , ['revəld] [ɪn] [swi:t] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
borne away by the liquid melody of Henrica's voice , revelled in sweet recollections of
出生 离开 经过 这 液体 旋律 的 - 嗓音 , 尽情狂欢 在 甜的 回忆 的
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

被亨丽卡如流水般的歌声所感染，沉浸在对姐姐的甜蜜回忆中。

[wen] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['i:gərli] [kraɪd] :
When the serenade was finished , he eagerly cried :
什么时候 这 小夜曲 曾是 完成的 , 他 急切地 哭 :

小夜曲结束后，他急切地哭了起来：

" [ə'gen] !
" Again !
" 再次 !

“再次！

" [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] ,
" The rivalry between the singers commenced with fresh vigor ,
" 这 对抗 之间 这 歌手 开始 和 新鲜的 活力 ,

歌手之间的竞争以全新的活力重新开始，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌŋkɜ:z] ['bi:mɪŋ] [geɪz] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [aɪz] .
and this time the Junker's beaming gaze met the young wife's eyes .
和 这 时间 这 容克的 光芒四射 目光 遇见 这 年轻的 妻子的 眼睛 .

这一次，容克车夫灿烂的目光与年轻妻子的目光相遇了。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['loʊɜ·d] [ðə; ði] [noʊts] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :
She hastily lowered the notes , stepped out of the semicircle , and said :
她 草草 降低 这 笔记 , 步 出去 的 这 半圆 , 和 说 :

她匆匆放下纸条，走出半圆形的圈子，说道：

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] .
" We know the madrigal .
" 我们 知道 这 牧歌 .

“我们熟悉这首牧歌。”

['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪstər] ['vilhelm,'wil-] ; [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "
Early to - morrow morning , Meister Wilhelm ; my time is limited . "
早期的 到 - 明天 早晨 , 大师 威廉 ; 我的 时间 是 有限的 . "

明天一大早，威廉大师；我的时间有限。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gretfəli] .
" Oh , oh ! " cried the musician regretfully .
" 哦 , 哦 ! " 哭 这 音乐家 遗憾的是 .

“哦，哦！”音乐家懊悔地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [baːz] [mɔːr] .

"	It	was	going	on	so	splendidly	,	and	there	were	only	a	few	bars	more	.
"	它	曾是	去	在	所以	精彩地	,	和	那里	是	仅有的	一个	很少	酒吧	更多的	.

“演出进行得非常精彩，只剩下最后几场了。”

" [bʌt; bət][mə'riːə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] :

"	But	Maria	was	already	standing	at	the	door	and	made	no	reply	,	except	:
"	但	玛丽亚	曾是	已经	常设	在	这	门	和	制成	不	回复	,	除了	:

但玛丽亚已经站在门口，没有回答，只说了一句话：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	To	-	morrow	.
"	到	-	明天	.

“明天。

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [θæŋkt] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ; ['geɪɔrg] ['kɜːrtiəsli]

"	The	musician	enthusiastically	thanked	Henrica	for	her	singing	;	Georg	courteously
"	这	音乐家	踊跃	谢谢	-	为了	她	歌唱	;	格奥尔格	礼貌地

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

expressed	his	gratitude	.
表达	他的	感激	.

这位音乐家热情地感谢亨丽卡的歌声；乔治礼貌地表达了他的谢意。

[wen] [bəuθ][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] , - [peɪst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

When	both	had	taken	leave	,	Henrica	paced	rapidly	to	and	fro	,
什么时候	两个都	有	已采取	离开	,	-	踱步	快速	到	和	弗	,

两人告别后，亨丽卡来回快速踱步。

['pæʃənətli] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .

passionately	striking	her	clenched	fist	in	the	palm	of	her	other	hand	.
热情地	引人注目	她	紧握	拳头	在	这	棕榈	的	她	其他	手	.

她愤怒地用另一只手的掌心捶打着紧握的拳头。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] ['redi] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd] ['rɪzn]

The	singers	were	ready	early	on	the	birthday	morning	,	but	Peter	had	risen
这	歌手	是	准备好	早期的	在	这	生日	早晨	,	但	彼得	有	升起

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

before	sunrise	,
前	日出	,

生日当天清晨，歌手们早早准备就绪，但彼得在日出前就起床了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [klɜːrk] ,

for	there	was	a	proposition	to	be	arranged	with	the	city	clerk	,
为了	那里	曾是	一个	主张	到	是	安排	和	这	城市	职员	,

因为有一件事需要和市政书记员商定，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

which	must	be	completed	before	the	meeting	of	the	council	.
哪个	必须	是	完全的	前	这	会议	的	这	理事会	.

必须在理事会会议召开前完成。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Nothing	was	farther	from	his	thoughts	than	his	birthday	,
没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	他的	生日	,

他当时最不关心的就是自己的生日。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kə'menst] [ðer; ðər]['mædrɪg(ə)l] , [hiː; hi]

and	when	the	singers	in	the	dining	-	room	commenced	their	madrigal	,	he
和	什么时候	这	歌手	在	这	用餐	-	房间	开始	他们的	牧歌	,	他

[ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [iks'kleimɪŋ] :

rapped	on	the	door	,	exclaiming	:
说唱	在	这	门	,	惊呼	:

当餐厅里的歌手们开始唱牧歌时，他敲了敲门，喊道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] ; [faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .

"	We	are	busy	;	find	another	place	for	your	singing	.
"	我们	是	忙碌的	;	寻找	其他	地方	为了	你的	歌唱	.

“我们很忙，请另找地方唱歌吧。”

" [ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [sed] :

"	The	melody	was	interrupted	for	a	moment	,	and	Barbara	said	:
"	这	旋律	曾是	中断	为了	一个	片刻	,	和	芭芭拉	说	:

旋律戛然而止，芭芭拉说道：

" ['piːp(ə)l] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [nets] .

"	People	picking	apples	don't	think	of	fishing	-	nets	.
"	人们	挑选	苹果	不	思考	的	钓鱼	-	网	.

“摘苹果的人不会想到渔网。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

He	has	no	idea	it	is	his	birthday	.
他	有	不	主意	它	是	他的	生日	.

他完全不知道今天是他的生日。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɪn][fɜːrst] .

Let	the	children	go	in	first	.
让	这	孩子们	去	在	第一的	.

让孩子们先进去。

" [mə'riːə] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['eɪdriən][ænd; ənd] ['besi] .

"	Maria	now	entered	the	study	with	Adrian	and	Bessie	.
"	玛丽亚	现在	进入	这	学习	和	阿德里安	和	贝西	.

“玛丽亚现在和艾德里安、贝西一起进了书房。”

[ðeɪ] ['kærid] ['bukeiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

They	carried	bouquets	in	their	hands	,
他们	携带	花束	在	他们的	双手	,

她们手中拿着花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ,

and	the	young	wife	had	dressed	the	little	girl	so	prettily	that	,	in	her	white	frock	,
和	这	年轻的	妻子	有	穿着	这	小的	女孩	所以	漂亮	那	,	在	她	白色的	连衣裙	,

年轻的妻子把小女孩打扮得非常漂亮，她穿着白色的连衣裙，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['feri] .

she	really	looked	like	a	dainty	fairy	.
她	真的	看起来	喜欢	一个	纤巧	仙女	.

她看起来真像个娇小的仙女。

['piːtər] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['wɔːrmli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [θriː] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

Peter	now	knew	the	meaning	of	the	singing	,	warmly	embraced	the	three	well	-	wishers	,
彼得	现在	知道	这	意义	的	这	歌唱	,	热情地	拥抱	这	三	出色地	-	许愿者	,

彼得现在明白了歌声的含义，热情地拥抱了这三位好心人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][bɪ'gæn] [ə'gen] , [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	when	the	madrigal	began	again	,	stood	opposite	to	the	performers	to	listen	.
和	什么时候	这	牧歌	开始	再次	,	站立	对面的	到	这	表演者	到	听	.

当牧歌再次响起时，他站在表演者对面聆听。

[truː] , [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,

True	**,**	**the**	**execution**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**good**	**as**	**at**	**the**	**rehearsal**	**,**
真的	,	这	执行	曾是	不是	几乎	所以	好的	作为	在	这	排演	,

没错，正式演出远不如彩排时那么好。

[fɔːr; fər][məˈriːə] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mʌfld] [vɔɪs] , [waɪl] ,

for	**Maria**	**sang**	**in**	**a**	**low**	**and**	**somewhat**	**muffled**	**voice**	**,**	**while**	**,**
为了	玛丽亚	唱	在	一个	低的	和	有些	闷音	嗓音	,	尽管	,

玛丽亚用低沉而略显闷闷的声音唱歌，而

[spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪləmz] ['viːəmənt] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

spite	**of**	**Wilhelm's**	**vehement**	**beating**	**of**	**time**	**,**
尽管如此	的	威廉的	慷慨	殴打	的	时间	,

尽管威廉极力敦促时间，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [vɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

the	**warmth**	**and**	**verve**	**of**	**the**	**day**	**before**	**would**	**not**	**return**	**.**
这	温暖	和	气魄	的	这	天	前	会	不是	返回	.

前一天的热情和活力再也回不来了。

" ['ædmərəb(ə)l] , ['ædmərəb(ə)l] , " [kraɪd] ['piːtər] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['siːst] .

"	**Admirable**	**,**	**admirable**	**,**	**"**	**cried**	**Peter**	**,**	**when**	**the**	**singers**	**ceased**	**.**
"	令人钦佩的	,	令人钦佩的	,	"	哭	彼得	,	什么时候	这	歌手	停止	.

“太棒了，太棒了！”歌声停止时，彼得喊道。

" [wel] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz] .

"	**Well**	**planned**	**and**	**executed**	**,**	**a**	**beautiful**	**birthday**	**surprise**	**.**
"	出色地	计划	和	执行	,	一个	美丽的	生日	惊喜	.

“计划周密，执行到位，真是一个美好的生日惊喜。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][ænd; ənd] ,

"	**Then**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**each**	**,**	**saying**	**a**	**few**	**cordial**	**words**	**and**	**,**
"	然后	他	摇晃	双手	和	每个	,	说	一个	很少	亲切	字	和	,

然后他与每个人握手，说了几句亲切的话语，

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [dʒʌŋkɝz] [raɪt] [hænd] , [riˈmɑːkt] ['wɔːrmli] :

as	**he**	**grasped**	**the**	**Junker's**	**right**	**hand**	**,**	**remarked**	**warmly**	**:**
作为	他	抓住	这	容克的	正确的	手	,	评论	热情地	:

他握住容克的右手，热情地说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [bæd] [deɪz] ,

"	**You**	**have**	**dropped**	**down**	**on**	**us**	**from**	**the**	**skies**	**during**	**these**	**bad**	**days**	**,**
"	你	有	掉落	向下	在	我们	从	这	天空	期间	这些	坏的	天	,

“在这些艰难的日子里，你们就像从天而降，守护着我们。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

just	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
只是	在	这	正确的	时间	.

正逢其时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

It	**is**	**always**	**something**	**to**	**have**	**a**	**home**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**,**
它	是	总是	某物	到	有	一个	家	在	一个	外国的	土地	,

在异国他乡拥有一套房子总是一件令人欣喜的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**you**	**have**	**found**	**one**	**with**	**us**	**.**
和	你	有	成立	一	和	我们	.

而你已经在我们这里找到了。

" ['geɪɔrg][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**Georg**	**had**	**bent**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	格奥尔格	有	弯曲	他的	眼睛	在	这	地面	,

格奥尔格低头看着地板，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] .

but	at	the	last	words	raised	them	and	met	the	burgomaster's	.
但	在	这	最后的	字	提高	他们	和	遇见	这	伯戈马斯特的	.

但最后几句话却让他们举起了手，并与市长会面。

[haʊ] ['ɑːnɪstli] , [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

How	honestly	,	how	kindly	and	frankly	they	looked	at	him	!
如何	诚实地	,	如何	亲切地	和	坦率地说	他们	看起来	在	他	!

他们看他的眼神多么真诚、友善和坦率啊！

[diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Deep	emotion	overpowered	him	,	and	without	knowing	what	he	was	doing	,
深的	情感	实力悬殊	他	,	和	没有	会心	什么	他	曾是	正在做	,

强烈的感情压倒了他，他不知不觉地做出了什么事。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['piːtɜ-z] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	laid	his	hands	on	Peter's	arms	and	hid	his	face	on	his	shoulder	.
他	铺设	他的	双手	在	彼得的	武器	和	隐藏	他的	脸	在	他的	肩膀	.

他把手放在彼得的胳膊上，把脸埋在他的肩膀上。

[væn]['dɜ-ː] [wɜːrf] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [stroʊkt] [ðə; ði] ['juːθs] [her] , [ænd; ənd] [sed]

Van	der	Werff	suffered	him	to	do	so	,	stroked	the	youth's	hair	,	and	said
范	德尔	werff	遭受	他	到	做	所以	,	抚摸	这	青年的	头发	,	和	说

['smaɪlɪŋ] :

smiling	:
微笑	:

范德韦尔夫任由他这样做，抚摸着年轻人的头发，笑着说：

" [laɪk] ['liːənhɑːrt] , [waɪf] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['liːənhɑːrt] .

"	Like	Leonhard	,	wife	,	just	like	our	Leonhard	.
"	喜欢	莱昂哈德	,	妻子	,	只是	喜欢	我们的	莱昂哈德	.

“就像莱昂哈德一样，妻子，就像我们的莱昂哈德一样。”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	will	dine	together	to	-	day	.
我们	将要	用餐	一起	到	-	天	.

我们今天一起用餐。

[juː; jʊ] , [tuː] , [væn] ['haʊt] ; [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [waɪf] .

You	,	too	,	Van	Hout	;	and	don't	forget	your	wife	.
你	,	也	,	范	豪特	;	和	不	忘记	你的	妻子	.

范豪特，你也一样；别忘了你的妻子。

" [mə'riːə] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk]

"	Maria	assigned	the	seats	at	the	table	,	so	that	she	was	not	obliged	to	look
"	玛丽亚	分配	这	座位	在	这	桌子	,	所以	那	她	曾是	不是	有义务	到	看

[æt; ət]['geɪɔrg] .

at	Georg	.
在	格奥尔格	.

玛丽亚安排了餐桌上的座位，这样她就不必去看乔治了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

His	place	was	beside	Frau	Van	Hout	and	opposite	Henrica	and	the	musician	.
他的	地方	曾是	旁	弗劳	范	豪特	和	对面的	-	和	这	音乐家	.

他的位置在范豪特夫人旁边，对面是亨丽卡和那位音乐家。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] - [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] ,

At	first	he	was	silent	and	embarrassed	,	but	Henrica	gave	him	no	rest	,
在	第一的	他	曾是	沉默的	和	尴尬的	,	但	-	给予	他	不	休息	,

起初他沉默不语，感到尴尬，但亨丽卡却不让他安宁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

and	when	he	had	once	begun	to	answer	her	questions	he	was	soon
和	什么时候	他	有	一次	开始	到	回答	她	问题	他	曾是	很快

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [vɪ'væsəti] ,

carried	away	by	her	glowing	vivacity	,
携带	离开	经过	她	发光	活泼	,

当他开始回答她的问题时，很快就被她身上洋溢的活力所吸引。

[ænd; ənd] [geɪv] [friː] , ['dʒɔɪəs] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt] .

and	gave	free	,	joyous	play	to	his	wit	.
和	给予	自由的	,	欢乐	玩	到	他的	有	.

他尽情地、快乐地发挥了自己的才智。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Henrica	did	not	remain	in	his	debt	,	her	eyes	sparkled	,
-	做过	不是	保持	在	他的	债务	,	她	眼睛	闪闪发光	,

亨丽卡并没有因此而对他心存感激，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ə'genst]

and	in	the	increasing	pleasure	of	trying	the	power	of	her	intellect	against
和	在	这	增加	乐趣	的	尝试	这	力量	的	她	智力	反对

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

并且，在与他较量智力力量的过程中，她越来越感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [sər'pæs] ['evri] [dʒest][ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkər] .

she	sought	to	surpass	every	jest	and	repartee	made	by	the	Junker	.
她	寻求	到	超过	每一个	笑话	和	妙语连珠	制成	经过	这	容克	.

她力求超越容克船长的每一个玩笑和妙语。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][noʊ][waɪn] ,

She	drank	no	wine	,
她	喝	不	葡萄酒	,

她不喝酒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli]

but	was	intoxicated	by	her	own	flow	of	language	and	so	completely
但	曾是	酣	经过	她	自己的	流动	的	语言	和	所以	完全地

[ɪn'groʊst] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engrossed	Georg's	attention	,
全神贯注	乔治的	注意力	,

但她却沉醉于自己流畅的语言之中，完全吸引了乔治的注意力。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

that	he	found	no	time	to	address	a	word	to	the	other	guests	.
那	他	成立	不	时间	到	地址	一个	单词	到	这	其他	客人	.

他根本没时间跟其他客人说一句话。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	he	attempted	to	do	so	,
如果	他	尝试过	到	做	所以	,

如果他试图这样做，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

she	quickly	interrupted	him	and	compelled	him	to	turn	to	her	again	.
她	迅速地	中断	他	和	被迫	他	到	转动	到	她	再次	.

她迅速打断了他，强迫他再次转向她。

[ðɪs] [kən'streɪnt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [waɪl] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv]

This	constraint	annoyed	the	young	man	;	while	struggling	against	it	his	spirit	of
这	约束	恼怒	这	年轻的	男人	;	尽管	挣扎	反对	它	他的	精神	的

['wɑːntənnəs] [ə'woʊk] ,

wantonness	awoke	,
放荡	醒来	,

这种限制令年轻人感到恼火；在与之抗争的过程中，他放荡不羁的本性被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] - ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'sɜːʃnz] ,

and	he	began	to	irritate	Henrica	into	making	unprecedented	assertions	,
和	他	开始	到	刺激	-	进入	制作	空前的	断言	,

于是他开始激怒亨丽卡，让她做出前所未有的断言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [ʌn'wɒrəntəbəl] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	opposed	with	equally	unwarrantable	ones	of	his	own	.
哪个	他	反对	和	同样地	不合理的	一个	的	他的	自己的	.

他以同样毫无根据的理由反驳这些理由。

[mə'riːə] ['sʌmtaɪmz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [sər'praɪz] ,

Maria	sometimes	listened	to	the	young	lady	in	surprise	,
玛丽亚	有时	听着	到	这	年轻的	女士	在	惊喜	,

玛丽亚有时会惊讶地听着这位年轻女士说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɔːrdʒɪz] ['mænər] [ðæt] [vekst] [hɜːr; hər] .

and	there	was	something	in	Georg's	manner	that	vexed	her	.
和	那里	曾是	某物	在	乔治的	方式	那	烦恼	她	.

乔治的举止中有些东西让她感到恼火。

['piːtər] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ;

Peter	took	little	notice	of	Henrica	;
彼得	采取	小的	注意	的	-	;

彼得对亨丽卡几乎不予理睬；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][væn] ['haʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['æskɪŋ] [ə; eɪ]

he	was	talking	with	Van	Hout	about	the	letters	from	the	Glippers	asking	a
他	曾是	说	和	范	豪特	关于	这	信件	从	这	-	问	一个

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

他当时正在和范·豪特谈论格利珀人要求投降的信件。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

three	of	which	had	already	been	brought	into	the	city	,
三	的	哪个	有	已经	到过	带来	进入	这	城市	,

其中三人已被运进城内。

[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	uncertain	disposition	of	some	members	of	the	council	and	the
的	这	不确定	处置	的	一些	成员	的	这	理事会	和	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [spaɪ] .

execution	of	the	captured	spy	.
执行	的	这	捕获	间谍	.

议会部分成员态度不明，以及被俘间谍被处决。

['vilhelm,'wil-] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æn; ən] ['ænsər] ,

Wilhelm	,	who	had	scarcely	vouchsafed	his	neighbor	an	answer	,
威廉	,	WHO	有	几乎	担保	他的	邻居	一个	回答	,

威廉几乎没给邻居一个答复，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [hiː; hi]
was **now** **following** **the** **conversation** **of** **the** **older** **men** **and** **remarked** **,** **that** **he**
曾是 现在 下列的 这 对话 的 这 老 男人 和 评论 , 那 他
[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['treɪtər] .
had **known** **the** **traitor** **.**
有 已知 这 叛徒 .

他听着几个年纪较大的男人的谈话，说道，他认识那个叛徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] - ['kiːpər] , [ɪn] [huːz] [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [met] [hɛə] - [væn]
He **was** **a** **tavern** **-** **keeper** **,** **in** **whose** **inn** **he** **had** **once** **met** **Herr** **Matanesse** **Van**
他 曾是 一个 酒馆 - 守门员 , 在 谁 客栈 他 有 一次 遇见 先生 - 范
-
Wibisma **.**
-

他是一位酒馆老板，曾在他的酒馆里遇到过马塔内斯·范·维比斯马先生。

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] ['haʊt] .
" **There** **we** **have** **it** **,** **"** **said** **Van** **Hout** **.**
" 那里 我们 有 它 , " 说 范 豪特 .

“就是这样，”范豪特说道。

" [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [paʊtʃ] ,
" **A** **note** **was** **found** **in** **Quatgelat's** **pouch** **,**
" 一个 笔记 曾是 成立 在 - 小袋 ,

在夸特格拉特的袋子里发现了一张纸条，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɔːr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hænd] .
and **the** **writing** **bore** **a** **mysterious** **resemblance** **to** **the** **baron's** **hand** **.**
和 这 写作 钻孔 一个 神秘 相似 到 这 男爵的 手 .

而且字迹与男爵的笔迹有着某种神秘的相似之处。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['laidən] . "
Quatgelat **was** **to** **enquire** **about** **the** **quantity** **of** **provisions** **in** **Leyden** **.** **"**
- 曾是 到 查询 关于 这 数量 的 条款 在 莱顿 . "

夸特格拉特的任务是打听莱顿的物资数量。

" [ɔːl] [ə'laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .
" **All** **alike** **!** **"** **exclaimed** **the** **burgomaster** **.**
" 全部 同样 ! " 惊呼 这 市长 .

“全都一样！”市长惊呼道。

" [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] ['oʊnli] [tuː] ['welkəm] [tuː; tə][væl'diːz] .
" **Unhappily** **he** **could** **have** **brought** **tidings** **only** **too** **welcome** **to** **Valdez** **.**
" 不幸地 他 可以 有 带来 消息 仅有的 也 欢迎 到 瓦尔迪兹 .

“不幸的是，他本可能给瓦尔迪兹带来一些非常不受欢迎的消息。”

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Little **that** **is** **cheering** **has** **resulted** **from** **the** **investigation** **;**
小的 那 是 欢呼 有 结果 从 这 调查 ;

调查结果鲜有令人欣慰之处；

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [æsə'teind] . "
though **the** **exact** **amount** **has** **not** **yet** **been** **ascertained** **.** **"**
尽管 这 精确的 数量 有 不是 然而 到过 已确定 . "

虽然确切金额尚未确定。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] . "
" **We** **must** **place** **it** **during** **the** **next** **few** **days** **in** **charge** **of** **the** **ladies** **.** **"**
" 我们 必须 地方 它 期间 这 下一个 很少 天 在 收费 的 这 女士们 . "

“接下来的几天，我们必须把它交给女人们负责。”

" [gɪv] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ? " [æskt] ['piːtər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Give it to the women ? " asked Peter in astonishment .
" 给 它 到 这 女性 ? " 问 彼得 在 惊讶 .

“给女人？”彼得惊讶地问道。

" [jes] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd][væn] - [waɪf] .
" Yes , to us ! " cried Van Hout's wife .
" 是的 , 到 我们 ! " 哭 范 - 妻子 .

“是的，对我们来说！”范豪特的妻子喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][sɪt]['aɪd(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] . "
" Why should we sit idle , when we might be of use . "
" 为什么 应该 我们 坐 闲置的 , 什么时候 我们 可能 是 的 使用 . "

“我们明明可以发挥作用，为什么还要袖手旁观呢？”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrk] !
" Give us the work !
" 给 我们 这 工作 !

把工作给我们!

" [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] .
" exclaimed Maria .
" 惊呼 玛丽亚 .

“玛丽亚惊呼道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] . "
" We are as eager as you , to render the great cause some service . "
" 我们 是 作为 渴望的 作为 你 , 到 使成为 这 伟大的 原因 一些 服务 . "

“我们和你们一样渴望为这项伟大的事业贡献一份力量。”

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] ,
" And believe me , " added Frau Van Hout ,
" 和 相信 我 , " 额外 弗劳 范 豪特 ,

“相信我，”范·豪特夫人补充道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['seləz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli]
" we shall find admittance to store - rooms and cellars much more quickly
" 我们 将 寻找 准入 到 店铺 - 房间 和 地窖 很多 更多的 迅速地
[ðæn; ðən] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ,
than constables and guards ,
比 警员 和 守卫 ,

“我们进入储藏室和地窖的速度将比警察和卫兵快得多。”

[huːm] [ðə; ði] ['hauswaivz] [fɪr] . "
whom the housewives fear . "
谁 这 家庭主妇 害怕 . "

令家庭主妇们闻风丧胆的人。

" ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['piːtər] ['θɔːtfəli] .
" Women in the service of the city , " said Peter thoughtfully .
" 女性 在 这 服务 的 这 城市 , " 说 彼得 深思熟虑 .

“为城市服务的女性，”彼得若有所思地说。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] — [bʌt; bət][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]
" To be honest — but your proposal shall be considered . — The young lady is
" 到 是 诚实的 — 但 你的 提议 将 是 经过考虑的 . — 这 年轻的 女士 是
[ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [tə'deɪ] .
in good spirits today .
在 好的 烈酒 今天 .

“说实话——但我会考虑你的提议。——这位小姐今天心情不错。”

" [mə'riːə] [glɑːnst] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [liːnd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Maria glanced indignantly at Henrica , who had leaned far across the table .
" 玛丽亚 瞥了一眼 愤慨地 在 - , WHO 有 倾斜 远的 穿过 这 桌子 .

玛丽亚愤愤地瞥了一眼亨丽卡，亨丽卡已经探身越过桌子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['geɪɔrg][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :
She was showing Georg a ring , and laughingly exclaimed :
她 曾是 显示 格奥尔格 一个 戒指 , 和 笑着 惊呼 :

她当时正向乔治展示一枚戒指，然后笑着说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [miːnz] ?
" Don't you wish to know what the device means ?
" 不 你 希望 到 知道 什么 这 设备 方法 ?

你不想知道这个装置意味着什么吗?

[lʊk] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ['baɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [teɪl] . "
Look , a serpent biting its own tail . "
看 , 一个 蛇 咬 它是自己的 尾巴 . "

瞧，一条蛇正在咬自己的尾巴。

" [ɑː'hɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] , " [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][self] - ['tɔːrment] . "
" Aha ! " replied the Junker , " the symbol of self - torment . "
" 啊哈 ! " 回复 这 容克 , " 这 象征 的 自己 - 折磨 . "

“啊哈！”容克人回答道，“这是自我折磨的象征。”

" [gʊd] , [gʊd] !
" Good , good !
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [sɜːr] [naɪt] .
But it has another meaning , which you would do well to notice , Sir Knight .
但 它 有 其他 意义 , 哪个 你 会 做 出色地 到 注意 , 先生 骑士 .

但它还有另一层含义，骑士大人，您最好注意一下。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪθ] ? "
Do you know the signification of eternity and eternal faith ? "
做 你 知道 这 意义 的 永恒 和 永恒 信仰 ? "

你知道永恒和永恒信仰的意义吗?

" [noʊ] , ['frɔilain] , [aɪ] ['wɔznt] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['diːpli] [æt; ət]['jeinə] . "
" No , Fraulein , I wasn't taught to think so deeply at Jena . "
" 不 , 弗劳莱因 , 我 不是 教授 到 思考 所以 深 在 耶拿 . "

“不，小姐，我在耶拿大学时并没有被教导要进行如此深入的思考。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][men] .
Your teachers were men .
你的 教师 是 男人 .

你的老师都是男性。

[men][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪθ] ! "
Men and faith , eternal faith ! "
男人 和 信仰 , 永恒 信仰 ! "

男人和信仰，永恒的信仰!

" [wʌz; wəz] [də'laɪlə] , [huː] [bɪ'treɪd] ['sæmsən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	Was	Delilah	,	who	betrayed	Samson	to	the	Philistines	,	a	man	or	a	woman	?	"
"	曾是	黛莉拉	,	WHO	背叛	参孙	到	这	非利士人	,	一个	男人	或者	一个	女士	?	"

[æskt] [væn] ['haʊt] .

asked	Van	Hout	.
问	范	豪特	.

范豪特问道："出卖参孙给非利士人的大利拉是男人还是女人？"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	She	was	a	woman	.
"	她	曾是	一个	女士	.

她是一位女性。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .

The	exception	,	that	proves	the	rule	.
这	例外	,	那	证明	这	规则	.

例外恰恰证明了规则。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ,

Isn't	that	so	,
不是	那	所以	,

难道不是吗?

[mə'riːə] ?

Maria	?
玛丽亚	?

玛丽亚?

" [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [nɑːd] ; [ðen] [ɪn'dɪgnəntli] [pʊʃt]

"	The	burgomaster's	wife	made	no	reply	except	a	silent	nod	;	then	indignantly	pushed
"	这	伯戈马斯特的	妻子	制成	不	回复	除了	一个	沉默的	点头	;	然后	愤慨地	推动

[bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

back	her	chair	,
后退	她	椅子	,

镇长的妻子没有回答，只是默默地点了点头；然后愤愤不平地向后推了推椅子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	the	meal	was	over	.
和	这	一顿饭	曾是	超过	.

用餐结束了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)
第5/5页

['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Drinking	**is**	**also**	**an**	**art**	**,**	**and**	**the**	**Germans**	**are**	**masters**	**of**	**it**
喝	是	还	一个	艺术	,	和	这	德国人	是	大师	的	它

饮酒也是一门艺术，而德国人堪称这方面的大师。

[hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['kʌstəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst]

Here	**the**	**new**	**custom**	**of**	**tobacco**	**-**	**smoking**	**was**	**practised**
这里	这	新的	风俗	的	烟草	-	吸烟	曾是	已实践

这里开始流行吸烟这种新习俗。

['stændɪŋ] [stɪl] [ɪz] ['retrəˌgreɪdɪŋ]

Standing	**still**	**is**	**retrograding**
常设	仍然	是	逆行

停滞不前就是倒退。

[tuː; tə] [huːm] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [baɪ] ['bʊʃəlz]

To	**whom**	**fortune**	**gives**	**once**	**,**	**it**	**gives**	**by**	**bushels**
到	谁	财富	给予	一次	,	它	给予	经过	蒲式耳

命运一旦眷顾某人，便会倾尽所有。

[juːθ] [kɔːlz] - [mʌtʃ] , - [wʌt] [siːmz] [tuː; tə]['oʊldər] ['piːp(ə)l] - ['lɪt(ə)l] -

Youth	**calls**	**'**	**much**	**,**	**'**	**what**	**seems**	**to**	**older**	**people**	**'**	**little**	**'**
青年	呼叫	-	很多	,	-	什么	似乎	到	老	人们	-	小的	-

年轻人觉得“很多”，而老年人觉得“很少”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神